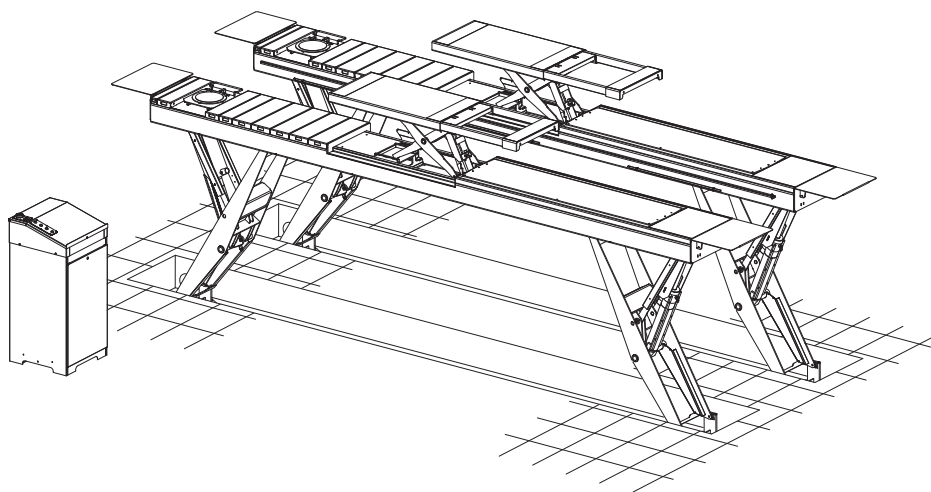




**V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I**  
**V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I**  
**V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866**  
**ROT.V5554.196873**  
**V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798**  
**ROT.V5560.196804**  
**V65N-60CAT - V65N-60CAT-I**  
**V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767**  
**V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I**  
**V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750**

SOLLEVATORE ELETTRIDRAULICO  
ELECTRO-HYDRAULIC LIFT  
ELEKTROHYDRAULISCHE HEBEBÜHNE  
PONT ELEVATEUR ELECTRO-HYDRAULIQUE  
ELEKTROHYDRAULISK LYFTANORDNING



ITALIANO: ISTRUZIONI ORIGINALI  
ENGLISH: TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS  
DEUTSCH: ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG  
FRANÇAIS: TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES  
SWEDISH: ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALTEN

OPERATION & MAINTENANCE MANUAL



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'  
DECLARATION OF CONFORMITY  
KONFRMITÄTSEKLRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE



**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**V55LT-54CAT**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:

Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:

Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:

Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.

Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.

La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.

El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

**EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.**

Number of EC version Test Certificate

Attestato di Esame CE di tipo n.

Certificat d'Essai CE de type n.

Certificado de Examen CE de tipo n

**TÜV IT 0948 23 MAC 390 B**

**Meldestelle N° 0948**

Registered Body

Ente Notificato

Organisme Notifié

Entidad Notificadora

**TÜV Italia srl**  
**Viale Fulvio Testi 280/6**  
**20126 Milano (MI) - Italia**

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH

La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH

BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique

BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16395 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**

The version of this declaration conforms to the regulation

Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma

Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme

El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V55LT-54CAT**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16395 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**

declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift  
Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule  
Elevador para vehículos

V55LT-54CAT-I

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                            |                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.<br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                          |
| Meldestelle N° 0948<br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | TÜV Italia srl<br>Viale Fulvio Testi 280/6<br>20126 Milano (MI) – Italia |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
VP VSG Europe Managing Director

Bräunlingen, / /

DC16396 19/09/2023

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**

The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

EN ISO/IEC 17050-1

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V55LT-54CAT-I**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16396 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**V55AK-54CAT**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16268 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**  
The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**



# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V55AK-54CAT**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen, / /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16268 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**V55AK-54CAT-I**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16269 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**  
The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V55AK-54CAT-I**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**  
**BS EN 1493:2010**  
**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction  
Vehicles lifts  
Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16269 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010



**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**

declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**V55LTAK-54CAT**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16266 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**

The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V55LTAK-54CAT**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16266 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**ROT.V5554.196866**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG** Maschinenrichtlinie  
**2014/30/EU** Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit  
**2015/863 - 2011/65/EU** Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010** Fahrzeug-Hebebühnen  
**EN ISO 12100:2010** Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe  
**EN 60204-1:2018** Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**  
The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**  
The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16700 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**  
The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**ROT.V5554.196866**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen, / /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16700 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

## Konformitätserklärung

Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**

declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**ROT.V5554.196873**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:

Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:

Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:

Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH

La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH

BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la présentation de la documentation technique

BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen,     /     /

**DC16863 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**

The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**ROT.V5554.196873**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**  
**BS EN 1493:2010**  
**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction  
Vehicles lifts  
Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16863 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010



**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**

declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift  
Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule  
Elevador para vehículos

V55LTAK-60CAT-PD8

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                            |                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.<br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                          |
| Meldestelle N° 0948<br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | TÜV Italia srl<br>Viale Fulvio Testi 280/6<br>20126 Milano (MI) – Italia |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
VP VSG Europe Managing Director

Bräunlingen, / /

DC16487 19/09/2023

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**

The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

EN ISO/IEC 17050-1

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V55LTAK-60CAT-PD8**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16487 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**ROT.V5560.196798**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16701 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**  
The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**ROT.V5560.196798**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**  
**BS EN 1493:2010**  
**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction  
Vehicles lifts  
Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,        /    /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16701 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

## Konformitätserklärung

Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**

declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**ROT.V5560.196804**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:

Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:

Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:

Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH

La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH

BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la présentation de la documentation technique

BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen,     /     /

**DC16864 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**

The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**



# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**ROT.V5560.196804**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16864 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010



**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**V65N-60CAT**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16280 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**  
The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V65N-60CAT**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16280 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**V65N-60CAT-I**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16281 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**  
The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V65N-60CAT-I**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16281 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**V65LT-60CAT**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16284 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**  
The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**



# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V65LT-60CAT**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16284 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010



**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**ROT.V6560.196767**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:

Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:

Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:

Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH

La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH

BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique

BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen,     /     /

**DC17197 30/04/2024**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**

The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

BlitzRotary GmbH  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

declare, undertaking sole responsibility, that the product

|                                                     |  |
|-----------------------------------------------------|--|
| <b>Vehicles lift</b><br><br><b>ROT.V6560.196767</b> |  |
|-----------------------------------------------------|--|

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

|                             |                                                                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BS EN ISO 12100:2010</b> | Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction |
| <b>BS EN 1493:2010</b>      | Vehicles lifts                                                                         |
| <b>BS EN 60204-1:2018</b>   | Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements            |

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen,        /    /

**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**V65AK-60CAT**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16282 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**  
The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V65AK-60CAT**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16282 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**V65AK-60CAT-I**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16283 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**  
The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V65AK-60CAT-I**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16283 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010



# Konformitätserklärung

Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**

declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**V65LTAK-60CAT**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG**

Maschinenrichtlinie

**2014/30/EU**

Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

**2015/863 - 2011/65/EU**

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010**

Fahrzeug-Hebebühnen

**EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe

**EN 60204-1:2018**

Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**

The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**

The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16278 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**

The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**V65LTAK-60CAT**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

**BS EN 1493:2010**

Vehicles lifts

**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16278 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

**Konformitätserklärung**  
Declaration of Conformity  
Dichiarazione di Conformità  
Déclaration de Conformité  
Declaración de Conformidad



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
Hüfinger Str.55  
78199 Bräunlingen, Germany

**erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt**  
declare, undertaking sole responsibility, that the product  
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit,  
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto

**Hebebühne für Fahrzeuge / Vehicles lift**  
**Sollevatore per veicoli / Elevateur de véhicule**  
**Elevador para vehículos**

**ROT.V6560.196750**

**auf die sich diese Erklärung bezieht, den nachstehend anwendbaren Normen entspricht:**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Directive:  
alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde alle seguenti Direttive applicabili:  
objet de cette déclaration est conforme aux Directives applicables suivantes:  
al que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Normas aplicables:

**2006/42/EG** Maschinenrichtlinie  
**2014/30/EU** Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit  
**2015/863 - 2011/65/EU** Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten

**In Übereinstimmung mit o.g. Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen vollkommen befolgt:**

To comply with the above mentioned Directive, we have followed, totally, the following harmonized directive:  
Per la conformità alle suddette direttive sono state seguite, in modo totale, le seguenti Norme Armonizzate:  
Pour la conformité aux normes ci-dessus, nous avons suivi, d'une façon totale, les normes harmonisées suivantes:  
Para la conformidad a las Normas arriba mencionadas, hemos seguido, totalmente, las siguientes normas armonizadas:

**EN 1493:2010** Fahrzeug-Hebebühnen  
**EN ISO 12100:2010** Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe  
**EN 60204-1:2018** Elektrische Ausrüstung von Maschinen

**Das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, wurde in Konformität mit dem Modell realisiert, das mit Erfolg die EG-Baumuster-Prüfung bestanden hat.**  
The product to which this declaration applies has been manufactured in compliance with the product which has passed the EC version test.  
Il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce è stato realizzato in conformità al modello che ha superato con successo l'esame CE di tipo.  
La fabrication du produit objet de cette déclaration est conforme à celle du produit qui a surmonté avec succès l'essai CE de type.  
El producto al que se refiere esta declaración ha sido fabricado en conformidad con el modelo que ha superado con éxito el examen CE de tipo.

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EG-Baumuster-Prüfungszertifikat Nr.</b><br>Number of EC version Test Certificate<br>Attestato di Esame CE di tipo n.<br>Certificat d'Essai CE de type n.<br>Certificado de Examen CE de tipo n | <b>TÜV IT 0948 23 MAC 390 B</b>                                                               |
| <b>Meldestelle N° 0948</b><br>Registered Body<br>Ente Notificato<br>Organisme Notifié<br>Entidad Notificadora                                                                                     | <b>TÜV Italia srl</b><br><b>Viale Fulvio Testi 280/6</b><br><b>20126 Milano (MI) - Italia</b> |

**Vorgesetzte Rechtsperson für die Erstellung des technischen Lastenheftes ist BlitzRotary GmbH**  
The technical documentation file is constituted by BlitzRotary GmbH  
La persona preposta a costruire il fascicolo tecnico è BlitzRotary GmbH  
BlitzRotary GmbH est la personne délégué à la presentation de la documentation technique  
BlitzRotary GmbH es encargado a la constitución del archivo técnico

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

Bräunlingen, / /

**DC16702 19/09/2023**

**Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht der Norm**  
The version of this declaration conforms to the regulation  
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla norma  
Le modèle de la présente déclaration est conforme à la norme  
El modelo de la presente declaración cumple la norma

**EN ISO/IEC 17050-1**

# UK Declaration of Conformity



Wir  
We / Noi / Nous / Nosotros

**BlitzRotary GmbH**  
**Hüfinger Str.55**  
**78199 Bräunlingen, Germany**

declare, undertaking sole responsibility, that the product

**Vehicles lift**

**ROT.V6560.196750**

to which this declaration applies is in compliance with the following applicable Regulations:

**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**

**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

To comply with the above mentioned Regulations, we have followed, totally, the following designated standards

**BS EN ISO 12100:2010**  
**BS EN 1493:2010**  
**BS EN 60204-1:2018**

Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction  
Vehicles lifts  
Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements

The technical documentation file is constituted by

**VEHICLE SERVICE GROUP UK LTD**  
**3 Fourth Avenue**  
**Bluebridge Industrial Estate**  
**Halstead**  
**Essex C09 2SY**  
**United Kingdom**

Bräunlingen,     /     /

**SIMONE FERRARI**  
**VP VSG Europe Managing Director**

**UKDC16702 19/09/2023**

The version of this declaration conform to the standard BS EN ISO/IEC 17050-1-2010

**SIMBOLOGIA UTILIZZATA NEL MANUALE / SYMBOLS USED IN THE MANUAL / IN DER BETRIEBSANLEITUNG VERWENDETE ZEICHEN  
SYMBOLS UTILISES DANS LA NOTICE / SYMBOLER SOM ANVÄNDS I MANUALEN**

|  | <b>SIMBOLI</b>                                                            | <b>SYMBOLS</b>                                             | <b>ZEICHEN</b>                                                         | <b>SYMBOLES</b>                                                            | <b>SYMBOLER</b>                                                    |
|--|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|  | Obbligatorio consultare il manuale/libretto di istruzioni                 | Refer to instruction manual/booklet                        | Gebrauchsanweisung beachten                                            | Consulter le manuel / la notice d'instructions                             | Se instruktionsmanual/broschyr                                     |
|  | Obbligatorio indossare gli indumenti protettivi                           | Wear protective clothing                                   | Schutzkleidung benutzen                                                | Protection obligatoire du corps (vêtements de protection)                  | Bär skyddande kläder                                               |
|  | Obbligatorio disconnettere prima di effettuare manutenzioni o riparazioni | Disconnect before carrying out maintenance or repair       | Vor Wartung oder Reparatur freischalten                                | Débrancher avant d'effectuer une activité de maintenance ou une réparation | Koppla från strömmen före underhåll eller reparation               |
|  | Indossare guanti da lavoro                                                | Wear working gloves                                        | Der Arbeit angemessene Handschuhe tragen                               | Porter des gants de travail                                                | Bär arbetshandskar                                                 |
|  | Calzare scarpe da lavoro                                                  | Wear work shoes                                            | Der Arbeit angemessene Schuhe tragen                                   | Mettre des chaussures de travail                                           | Bär arbetsskor                                                     |
|  | Indossare occhiali di sicurezza                                           | Wear safety goggles                                        | Schutzbrille tragen                                                    | Porter des lunettes de protection                                          | Bär skyddsglasögon                                                 |
|  | Indossare cuffie di sicurezza                                             | Wear safety earcaps                                        | Schallschutzkapseln tragen                                             | Porter un protecteur                                                       | Bär hörselskydd (öronproppar)                                      |
|  | Obbligo. Operazioni o interventi da eseguire obbligatoriamente            | Mandatory. Operations or jobs to be performed compulsorily | Vorschrift. Obligatorisch auszuführende Arbeitsvorgänge oder Eingriffe | Obligation. Opérations ou interventions obligatoires                       | Obligatoriskt Verksamhet eller jobb till vara utförd obligatoriskt |
|  | VIETATO!                                                                  | FORBIDDEN!                                                 | VERBOTEN!                                                              | INTERDIT!                                                                  | FÖRBJUDET!                                                         |
|  | Attenzione! Tensione elettrica                                            | Danger! Electric shock                                     | Achtung! Elektrische Spannung                                          | Attention ! Tension électrique                                             | Fara! Elektrisk stöt                                               |
|  | Attenzione carichi sospesi                                                | Caution: hanging loads                                     | Achtung: hängende Lasten                                               | Attention: charges suspendues                                              | Försiktighet: hängande laster                                      |
|  | Organi meccanici in movimento                                             | Working mechanical parts                                   | Quetschgefahr                                                          | Organes mécaniques en mouvement                                            | Rörliga mekaniska delar – var försiktig vid arbete                 |
|  | Pericolo di schiacciamento                                                | Crushing danger                                            | Quetschgefahr                                                          | Danger d'écrasement                                                        | Risk för klämskador                                                |
|  | Pericolo! Prestare particolare attenzione.                                | Hazard! Be especially careful                              | Gefahr! Äusserste Vorsicht ist geboten                                 | Danger! Faire très attention                                               | Fara! Iaktta särskild försiktighet                                 |
|  | Movimentazione con carrello elevatore o transpallet                       | Handle using fork-lift or pallet transfer unit             | Transport mit Gabelstapler oder Handgabelhubwagen                      | Déplacement avec chariot élévateur ou transpalette                         | Använd handtag gaffel-lyft eller pall överföring enhet             |
|  | Sollevamento dall'alto                                                    | Lift from above                                            | Anheben von oben                                                       | Levage par le haut                                                         | Lyft uppfifrån                                                     |
|  | Personale specializzato                                                   | Specialized staff                                          | Beruflich qualifiziertes personal                                      | Personnel qualifié                                                         | Specialiserad Personal                                             |



## ATTENZIONE!

Il presente manuale costituisce parte integrante del prodotto; dovrà seguire tutta la vita operativa del sollevatore. Conservarlo, quindi in un luogo noto e facilmente accessibile e consultarlo ogniqualvolta sorgano dubbi. Tutti gli operatori al prodotto devono poter leggere il manuale. Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle indicazioni contenute nel presente libretto non sarà addebitabile al costruttore ed esime il costruttore da ogni responsabilità.

## ATTENTION!

This manual forms an integral part of the product and must be kept together with the lift at all times. Store it in an easily accessible and well-known place, to be consulted upon need. All operators must be allowed to read it. The manufacturer disclaims any liability or responsibility for any damage arising from non-compliance with the instructions provided in this manual.

## ACHTUNG!

Das vorliegende Handbuch ist ein Teil des Produkts. Es muß über die gesamte Standzeit der Hebebühnen hinweg aufbewahrt werden und diese immer begleiten. Es ist an einem allgemein bekannten Ort und leicht erreichbar aufzubewahren, damit jeder im Zweifelsfall darin nachschlagen kann. Allen Bediener, die mit dem Produkt zu tun haben, muß die Einsicht bzw. das Lesen des Handbuchs ermöglicht werden. Jeder Schaden, der sich aus einem Nichtbeachten der in diesem Handbuch angeführten Angaben ableiten läßt, können dem Hersteller nicht angelastet werden und befreien die Hersteller von jeglicher Verantwortung.

## ATTENTION!

La présente notice est partie intégrante du produit; elle devra accompagner le pont élévateur pendant toute la durée de son fonctionnement. Elle doit donc être conservée dans un endroit connu et facilement accessible et être consultée toutes les fois qu'un doute se présente. Tous les opérateurs qui utilisent le pont doivent pouvoir lire la notice. Aucune responsabilité ne peut engager le constructeur pour tout dédommagement de préjudices découlant du non-respect des instructions énoncées dans cette notice.

## UPPMÄRKSAMHET!

Denna bruksanvisning utgör en integrerad del av produkten och ska alltid förvaras tillsammans med hissen. Förvara den på en lättillgänglig och välkänd plats och konsultera den vid behov. Alla operatörer måste ha möjlighet att läsa den. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som uppstår till följd av att instruktionerna i denna bruksanvisning inte har följts.

### COMPOSIZIONE DEL MANUALE

246 pagine (copertine  
comprese)

### COMPOSITION OF MANUAL

246 pages (including cover  
pages)

### ZUSAMMENSETZUNG DER ANLEITUNG

246 Seiten  
(inkl. Deckblätter)

### COMPOSITION DE LA NOTICE

246 pages (pages de la  
couverture incluses)

### MANUALENS SAM- MANSÄTTNING

246 sidor (inklusive om-  
slag sidor)



## INDICE

|                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'</b> .....                                    | <b>2</b>  |
| <b>0. NORME GENERALI DI SICUREZZA</b> .....                                  | <b>45</b> |
| 0.1 Dispositivi di sicurezza .....                                           | 50        |
| 0.2 Indicazione dei rischi residui .....                                     | 51        |
| 0.3 Destinazione d'uso .....                                                 | 55        |
| 0.3.1 Attitudine all'impiego .....                                           | 57        |
| 0.4 Movimentazione e preinstallazione sollevatore .....                      | 59        |
| <b>1. DESCRIZIONE DEL SOLLEVATORE</b> .....                                  | <b>79</b> |
| 1.1 Sollevatore a pavimento o incassato .....                                | 79        |
| 1.1.1 Comandi .....                                                          | 79        |
| <b>2. INSTALLAZIONE</b> .....                                                | <b>81</b> |
| 2.1 Verifica dei requisiti minimi richiesti per luogo di installazione ..... | 81        |
| 2.2 Preparazione dell'area d'installazione .....                             | 83        |
| 2.3 Preparazione dell'area d'installazione per modelli interrati .....       | 83        |

## CONTENTS

|                                                                           |           |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> .....                                    | <b>2</b>  |
| <b>0. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS</b> .....                                | <b>45</b> |
| 0.1 Safety devices .....                                                  | 50        |
| 0.2 Indication of outstanding risks .....                                 | 51        |
| 0.3 Intended use .....                                                    | 55        |
| 0.3.1 Suitability for use .....                                           | 57        |
| 0.4 Movement and pre-installation of the lift .....                       | 59        |
| <b>1. DESCRIPTION OF LIFT</b> .....                                       | <b>79</b> |
| 1.1 Fork lift for floor installation or recessed .....                    | 79        |
| 1.1.1 Commands .....                                                      | 79        |
| <b>2. INSTALLATION</b> .....                                              | <b>81</b> |
| 2.1 Checking the minimum requirements for the place of installation ..... | 81        |

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                      |           |
|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>KONFRMITÄTSEKRLÄRUNG</b> .....                                    | <b>2</b>  |
| <b>0. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN</b> .....                   | <b>45</b> |
| 0.1 Sicherheitsvorrichtungen .....                                   | 50        |
| 0.2 Hinweise zu den Restgefahren .....                               | 51        |
| 0.3 Verwendungszweck .....                                           | 55        |
| 0.3.1 Betriebstüchtigkeit .....                                      | 57        |
| 0.4 Handhabung und Vorinstallation der Hebebühne .....               | 59        |
| <b>1. BESCHREIBUNG DER HEBEBÜHNE</b> .....                           | <b>79</b> |
| 1.1 Hebebühne zur über- oder unterflurmontage .....                  | 79        |
| 1.1.1 Steuerungen .....                                              | 79        |
| <b>2. AUFSTELLUNG</b> .....                                          | <b>81</b> |
| 2.1 Kontrolle der Mindestanforderungen für den Aufstellungsort ..... | 81        |

## INDEX

|                                                                                            |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>DÉCLARATION DE CONFORMITÉ</b> .....                                                     | <b>2</b>  |
| <b>0. NORMES GENERALES DE SECURITE</b> .....                                               | <b>45</b> |
| 0.1 Dispositifs de securite .....                                                          | 50        |
| 0.2 Informations sur les risques residuels .....                                           | 51        |
| 0.3 Utilisation prévue .....                                                               | 55        |
| 0.3.1 Aptitude à l'utilisation .....                                                       | 57        |
| 0.4 Manipulation et pré-installation de l'élévateurpage .....                              | 59        |
| <b>1. DESCRIPTION DU PONT ELEVATEUR</b> .....                                              | <b>79</b> |
| 1.1 Élévateur au sol ou encastré .....                                                     | 79        |
| 1.1.1 Commandes .....                                                                      | 79        |
| <b>2. INSTALLATION</b> .....                                                               | <b>81</b> |
| 2.1 Verification des caracteristiques minimales requises pour la zone d'installation ..... | 81        |

## INNEHÅLL

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b> .....                    | <b>2</b>  |
| <b>0. ALLMÄNNA SÄKERHETS- OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER</b> ..... | <b>45</b> |
| 0.1 Säkerhetsenheter .....                                    | 50        |
| 0.2 Indikation av kvarstående risker .....                    | 51        |
| 0.3 Avsedd användning .....                                   | 55        |
| 0.3.1 Lämplighet för användning .....                         | 57        |
| 0.4 Förflyttning och förinstallation av hissen .....          | 59        |
| <b>1. BESKRIVNING AV HISSEN</b> .....                         | <b>79</b> |
| 1.1 Gaffeltruck för golvinstallation eller infälld .....      | 79        |
| 1.1.1 Manövreringar .....                                     | 79        |
| <b>2. INSTALLATION</b> .....                                  | <b>81</b> |
| 2.1 Kontroll av minimikraven för installationsplatsen .....   | 81        |
| 2.2 Förberedelse av installationsområdet .....                | 83        |

|                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2.4 Posizionamento delle pedane e collegamento idraulico, elettrico e pneumatico ..... | 99  |
| 2.4.1 Sollevatore a pavimento .....                                                    | 99  |
| 2.4.2 Sollevatore interrato .....                                                      | 101 |
| 2.5 Collegamento idraulico pedana e recupero olio cilindri .....                       | 103 |
| 2.6 Allacciamento elettrico e alla rete .....                                          | 107 |
| 2.6.1 Allacciamento alla rete .....                                                    | 109 |
| 2.6.2 Allacciamento cavi elettrici pedane .....                                        | 109 |
| 2.7 Collegamento impianto pneumatico .....                                             | 111 |
| 2.8 Completamento installazione .....                                                  | 115 |
| 2.9 Fissaggio al suolo .....                                                           | 115 |
| 2.10 Verifiche e registrazione sicurezza .....                                         | 119 |
| 2.11 Spurgo aria .....                                                                 | 121 |
| 2.11.1 Spurgo aria sollevatore .....                                                   | 121 |
| 2.11.2 Spurgo aria sollevatore integrato .....                                         | 123 |

|                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2.2 Preparing the installation area .....                                              | 83  |
| 2.3 Preparing the installation area for underground models .....                       | 83  |
| 2.4 Positioning the platforms and hydraulic, electrical and pneumatic connection ..... | 99  |
| 2.4.1 Floor Installation .....                                                         | 99  |
| 2.4.2 Underground lift .....                                                           | 101 |
| 2.5 Hydraulic connection of the platform and recovery of the cylinder oil .....        | 103 |
| 2.6 Mains connection .....                                                             | 107 |
| 2.6.1 Connection to the mains .....                                                    | 109 |
| 2.6.2 Connection of the platform electrical cables .....                               | 109 |
| 2.7 Compressed air connection .....                                                    | 111 |
| 2.8 Completing installation .....                                                      | 115 |
| 2.9 Fixing to the ground .....                                                         | 115 |

|                                                                                                            |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2.2 Vorbereitung der Aufstellungsfläche .....                                                              | 83  |
| 2.3 Vorbereitung der Aufstellungsfläche an Unterflur Modellen .....                                        | 83  |
| 2.4 Positionierung der Plattformen und den hydraulischen, elektrischen und pneumatischen Anschlüssen ..... | 99  |
| 2.4.1 Boden hebebühne .....                                                                                | 99  |
| 2.4.2 Unterflur hebebühne .....                                                                            | 101 |
| 2.5 Hydraulischer Anschluss der Plattform und Rückgewinnung des Zylinderöls .....                          | 103 |
| 2.6 Netzanschluss .....                                                                                    | 107 |
| 2.6.1 Anschluss an das Stromnetz .....                                                                     | 109 |
| 2.6.2 Elektrischen Kabel der Plattform anschließen .....                                                   | 109 |
| 2.7 Anschluss der Druckluftanlage .....                                                                    | 111 |
| 2.8 Komplettierung der installation .....                                                                  | 115 |
| 2.9 Verankerung am fussboden .....                                                                         | 115 |

|                                                                                                 |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2.2 Preparation de la zone d'installation .....                                                 | 83  |
| 2.3 Preparation de la zone d'installation pour modèles enterrés .....                           | 83  |
| 2.4 Positionnement des plateformes et raccordement hydraulique, électrique et pneumatique ..... | 99  |
| 2.4.1 Élévateur au sol .....                                                                    | 99  |
| 2.4.2 Élévateur enterré .....                                                                   | 101 |
| 2.6 Connexion au réseau .....                                                                   | 107 |
| 2.6.1 Raccordement au réseau .....                                                              | 109 |
| 2.6.2 Raccordement des câbles électriques plateformes .....                                     | 109 |
| 2.7 Connexion du système pneumatique .....                                                      | 111 |
| 2.8 Completion de l'installation .....                                                          | 115 |
| 2.9 Fixation au sol .....                                                                       | 115 |
| 2.10 Contrôles et réglages des sécurités .....                                                  | 119 |
| 2.11 Purge de l'air .....                                                                       | 121 |

|                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2.3 Förberedelse av installationsområdet för underjordiska modeller .....              | 83  |
| 2.4 Positionering av plattformarna och anslutning av hydraulik, el och pneumatik ..... | 99  |
| 2.4.1 Installation av golv .....                                                       | 99  |
| 2.4.2 Underjordisk hiss .....                                                          | 101 |
| 2.5 Hydraulisk anslutning av plattformen och påfyllning av cylinderolja .....          | 103 |
| 2.6 Anslutning till elnätet .....                                                      | 107 |
| 2.6.1 Anslutning till elnätet .....                                                    | 109 |
| 2.6.2 Anslutning av plattformens elkablar .....                                        | 109 |
| 2.7 Tryckluftsanslutning .....                                                         | 111 |
| 2.8 Slutföra installationen .....                                                      | 115 |
| 2.9 Fastsättning i marken .....                                                        | 115 |
| 2.10 Kontroller och säkerhetsjusteringar .....                                         | 119 |

|           |                                                            |            |           |                                                                          |            |
|-----------|------------------------------------------------------------|------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------|------------|
| 2.12      | Sistema di sincronizzazione (encoder G).....               | 127        | 3.5.1     | Comandi sollevatore.....                                                 | 145        |
| 2.13      | Montaggio accessori standard .....                         | 129        | 3.5.2     | Provagiochi.....                                                         | 149        |
| 2.14      | Sollevatore a pavimento (fig. 27/1).....                   | 129        | <b>4.</b> | <b>SICUREZZE</b> .....                                                   | <b>151</b> |
| 2.15      | Sollevatore incassato (fig. 28/A).....                     | 133        | 4.1       | Procedura d'emergenza .....                                              | 151        |
| 2.16      | Montaggio traversa (fig. 28/B).....                        | 133        | 4.1.1     | Discesa in emergenza.....                                                | 151        |
| 2.17      | Montaggio piatto rotante (optional) .....                  | 135        | 4.1.2     | Blocco di sicurezza.....                                                 | 157        |
| 2.18      | Verifica delle sicurezze.....                              | 135        | 4.2       | Discesa in emergenza in mancanza tensione.....                           | 159        |
| 2.19      | Sicurezza in fase di stazionamento (arpioni) .....         | 135        | 4.3       | Emergenza in fase di discesa: ostacolo sotto ad una pedana .....         | 163        |
| <b>3.</b> | <b>ISTRUZIONI PER L'USO DEL SOLLEVATORE</b> .....          | <b>136</b> | <b>5.</b> | <b>INCONVENIENTI</b> .....                                               | <b>164</b> |
| 3.1       | Uso improprio del sollevatore.....                         | 136        | <b>6.</b> | <b>ACCANTONAMENTO</b> .....                                              | <b>170</b> |
| 3.2       | Uso di accessori.....                                      | 137        | 6.1       | Rottamazione .....                                                       | 170        |
| 3.2.1     | S8000A11 - S8000A12.....                                   | 141        | 6.2       | Controllo livello olio .....                                             | 173        |
| 3.3       | Addestramento del personale preposto .....                 | 142        | 6.3       | Pulizia elettrovalvole.....                                              | 173        |
| 3.4       | Precauzioni d'uso.....                                     | 143        | 6.4       | Sostituzione/configurazione schede elettroniche .....                    | 175        |
| 3.5       | Identificazione dei comandi e loro funzione .....          | 145        |           |                                                                          |            |
| 2.10      | Checks and safety adjustments .....                        | 119        | 3.2       | Use of accessories .....                                                 | 137        |
| 2.11      | Air bleed .....                                            | 121        | 3.2.1     | S8000A11 - S8000A12.....                                                 | 141        |
| 2.11.1    | Lifter air purging .....                                   | 121        | 3.3       | Staff training .....                                                     | 142        |
| 2.11.2    | Integrated lifter air purging .....                        | 123        | 3.4       | Important checks to be made.....                                         | 143        |
| 2.12      | Synchronisation system (encoder G).....                    | 127        | 3.5       | Identifying commands and their functions.....                            | 145        |
| 2.13      | Assembly the standard accessories.....                     | 129        | 3.5.1     | Controls .....                                                           | 145        |
| 2.14      | Floor Installation (fig. 27/1).....                        | 129        | 3.5.2     | Clearance test .....                                                     | 149        |
| 2.15      | Recessed Installation (fig. 28/A).....                     | 133        | <b>4.</b> | <b>SAFETY DEVICES</b> .....                                              | <b>151</b> |
| 2.16      | Fitting the cross-beam (fig. 28/B).....                    | 133        | 4.1       | Emergency procedure .....                                                | 151        |
| 2.17      | Rotating plate assembly (optional).....                    | 135        | 4.1.1     | Emergency down-stroke.....                                               | 151        |
| 2.18      | Checking safety the devices.....                           | 135        | 4.1.2     | Safety lock .....                                                        | 157        |
| 2.19      | Safety during the parking phase (harpoons) .....           | 135        | 4.2       | Emergency descent caused by lack of voltage .....                        | 159        |
| <b>3.</b> | <b>INSTRUCTIONS FOR USE</b> .....                          | <b>136</b> | 4.3       | Emergency during descent: obstacle under a footboard.....                | 163        |
| 3.1       | Improper use of lift.....                                  | 136        | <b>5.</b> | <b>PROBLEMS</b> .....                                                    | <b>165</b> |
| 2.10      | Überprüfungen und Einstellung der Schutzvorrichtungen..... | 119        | 3.1       | Unsachgemässe Bedienung der Hebebühne.....                               | 136        |
| 2.11      | Entlüftung .....                                           | 121        | 3.2       | Gebrauch von Zubehöerteilen.....                                         | 137        |
| 2.11.1    | Entlüftung der Hubvorrichtung.....                         | 121        | 3.2.1     | S8000A11 - S8000A12.....                                                 | 141        |
| 2.11.2    | Entlüftung der integrierten Hubvorrichtung.....            | 123        | 3.3       | Schulung des Bedienungspersonals .....                                   | 142        |
| 2.12      | System zur Synchronisation (Encoder G).....                | 127        | 3.4       | Vorsichtsmassnahmen .....                                                | 143        |
| 2.13      | Montage Standardzubehörteile .....                         | 129        | 3.5       | Die Steuerungen und ihre Funktionen.....                                 | 145        |
| 2.14      | Boden hebebühne (Abb. 27/1).....                           | 129        | 3.5.1     | Steuerungen.....                                                         | 145        |
| 2.15      | Unterflur hebebühne (Abb. 28/A) .....                      | 133        | 3.5.2     | Gelenkspieltester.....                                                   | 149        |
| 2.16      | Demontage des Achshebers (Abb. 28/B).....                  | 133        | <b>4.</b> | <b>SICHERHEITSVORRICHTUNGEN</b> .....                                    | <b>151</b> |
| 2.17      | Montage der Drehplatte (optional).....                     | 135        | 4.1       | Not-aus-verfahren .....                                                  | 151        |
| 2.18      | Kontrolle Sicherheitsvorr.....                             | 135        | 4.1.1     | Absenken bei Not-Aus.....                                                | 151        |
| 2.19      | Sicherheit während halt (haken).....                       | 135        | 4.1.2     | Sicherheitsblock .....                                                   | 157        |
| <b>3.</b> | <b>ANWEISUNGEN FÜR DIE BEDIENUNG DER HEBEBÜHNE</b> .....   | <b>136</b> | 4.2       | Notabsenken bei Stromausfall .....                                       | 159        |
|           |                                                            |            | 4.3       | Not-Aus in der Absenkphase: Hindernis unter einer                        |            |
| 2.11.1    | Purge air élévateur.....                                   | 121        | 3.3       | Formation du personnel préposé .....                                     | 142        |
| 2.11.2    | Purge air élévateur intégrée.....                          | 123        | 3.4       | Précautions pour l'emploi .....                                          | 143        |
| 2.12      | Système de synchronisation (Encodeur G).....               | 127        | 3.5       | Identification et fonction des commandes .....                           | 145        |
| 2.13      | Montage des accessoires standards.....                     | 129        | 3.5.1     | Commandes .....                                                          | 145        |
| 2.14      | Élévateur au sol (fig. 27/1).....                          | 129        | 3.5.2     | Plaque à jeux .....                                                      | 149        |
| 2.15      | Élévateur au encastré (fig. 28/A).....                     | 133        | <b>4.</b> | <b>SÉCURITÉS</b> .....                                                   | <b>151</b> |
| 2.16      | Démontage du pont élévateur (fig. 28/B) .....              | 133        | 4.1       | Procedure d'urgence .....                                                | 151        |
| 2.17      | Montage platine rotative (en option).....                  | 135        | 4.1.1     | Descente en urgence .....                                                | 151        |
| 2.18      | Contrôle des sécurités.....                                | 135        | 4.1.2     | Bloc de sécurité.....                                                    | 157        |
| 2.19      | Sécurité en phase de stationnement (harpons) .....         | 135        | 4.2       | Descente d'urgence en cas d'absence de tension.....                      | 159        |
| <b>3.</b> | <b>MODE D'EMPLOI DU PONT ELEVATEUR</b> .....               | <b>136</b> | 4.3       | Urgence en phase de descente: obstacle sous un chemin de roulement ..... | 163        |
| 3.1       | Utilisation Incorrecte du pont élévateur .....             | 136        | <b>5.</b> | <b>PANNES ÉVENTUELLES</b> .....                                          | <b>167</b> |
| 3.2       | Utilisation d'accessoires .....                            | 137        | <b>6.</b> | <b>STOCKAGE</b> .....                                                    | <b>170</b> |
| 3.2.1     | S8000A11 - S8000A12.....                                   | 141        |           |                                                                          |            |
| 2.11      | Luftavtapping.....                                         | 121        | 3.3       | Utbildning av personal .....                                             | 142        |
| 2.11.1    | Avluftning av lyftanordningar .....                        | 121        | 3.4       | Viktiga kontroller som ska göras .....                                   | 143        |
| 2.11.2    | Integrerad avluftning av lyften .....                      | 123        | 3.5       | Identifiering av kommandon och deras funktioner.....                     | 145        |
| 2.12      | Synkroniseringssystem (kodare G).....                      | 127        | 3.5.1     | Kontroller .....                                                         | 145        |
| 2.13      | Montering av standardtillbehör.....                        | 129        | 3.5.2     | Klareringstest .....                                                     | 149        |
| 2.14      | Installation av golv (Fig. 27/1) .....                     | 129        | <b>4.</b> | <b>SÄKERHETSANORDNINGAR</b> .....                                        | <b>151</b> |
| 2.15      | Infälld installation (Fig. 28/A).....                      | 133        | 4.1       | Förfarande vid nödsituationer.....                                       | 151        |
| 2.16      | Montering av tvärbalk (Fig. 28/B).....                     | 133        | 4.1.1     | Akut fallande rörelse.....                                               | 151        |
| 2.17      | Montering av roterande platta (tillval) .....              | 135        | 4.1.2     | Säkerhetslås.....                                                        | 157        |
| 2.18      | Kontroll av säkerheten hos enheterna.....                  | 135        | 4.2       | Nödsänkning vid spänningsbortfall.....                                   | 159        |
| 2.19      | Säkerhet under parkeringsfasen (harpuner) .....            | 135        | 4.3       | Nödsituation vid nedstigning: hinder under fotplatta .....               | 163        |
| <b>3.</b> | <b>ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING</b> .....                    | <b>136</b> | <b>5.</b> | <b>PROBLEM</b> .....                                                     | <b>168</b> |
| 3.1       | Felaktig användning av hissen .....                        | 136        | <b>6.</b> | <b>FÖRVARING</b> .....                                                   | <b>170</b> |
| 3.2       | Användning av tillbehör .....                              | 137        | 6.1       | Skrotning .....                                                          | 170        |
| 3.2.1     | S8000A11 - S8000A12.....                                   | 141        | 6.2       | Kontroll av oljenivån .....                                              | 173        |

|      |                                               |     |
|------|-----------------------------------------------|-----|
| 7    | SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO .....               | 176 |
| 8    | SCHEMA IMPIANTO PNEUMATICO .....              | 182 |
| 9    | SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO .....               | 186 |
| 10.  | RICAMBI .....                                 | 200 |
| 10.1 | Come richiedere i ricambi .....               | 200 |
| 10.2 | Indice tavole ricambi .....                   | 200 |
| 11.  | VERIFICHE DI INSTALLAZIONE E PERIODICHE ..... | 238 |

|      |                                                  |     |
|------|--------------------------------------------------|-----|
| 6.   | STORAGE .....                                    | 170 |
| 6.1  | Scrapping .....                                  | 170 |
| 6.2  | Checking the oil level .....                     | 173 |
| 6.3  | Cleaning solenoid valves .....                   | 173 |
| 6.4  | Electronic cards replacement/configuration ..... | 175 |
| 7    | DIAGRAM OF HYDRAULIC SYSTEM .....                | 176 |
| 8    | PNEUMATIC SYSTEM DIAGRAM .....                   | 182 |
| 9    | WIRING DIAGRAM .....                             | 186 |
| 10.  | SPARE PARTS .....                                | 200 |
| 10.1 | How to order spare parts .....                   | 200 |
| 10.2 | Spare parts summary .....                        | 200 |
| 11.  | INSTALLATION AND PERIODIC INSPECTIONS .....      | 238 |

|      |                                                        |     |
|------|--------------------------------------------------------|-----|
|      | Fahrschiene .....                                      | 163 |
| 5.   | BETRIEBSSTÖRUNGEN .....                                | 166 |
| 6.   | EINLAGERUNG .....                                      | 170 |
| 6.1  | Verschrottung .....                                    | 170 |
| 6.2  | Ölstandkontrolle .....                                 | 173 |
| 6.3  | Reinigung der Elektroventile .....                     | 173 |
| 6.4  | Austausch/Konfiguration der elektronischen Karte ..... | 175 |
| 7    | SCHALTPLAN HYDRAULIKANLAGE .....                       | 176 |
| 8    | SCHALTPLAN RUCKLUFTANLAGE .....                        | 182 |
| 9    | ELEKTROANLAGE .....                                    | 186 |
| 10.  | ERSATZTEILE .....                                      | 200 |
| 10.1 | Anweisungen für Ersatzteilbestellungen .....           | 200 |
| 10.2 | Tafelverzeichnis .....                                 | 200 |
| 11.  | KONTROLLEN DER ERSTINSTALLATION UND                    |     |

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| REGELMÄSSIGE KONTROLLEN ..... | 238 |
|-------------------------------|-----|

|      |                                                              |     |
|------|--------------------------------------------------------------|-----|
| 6.1  | Dépose .....                                                 | 170 |
| 6.2  | Contrôle du niveau de l'huile .....                          | 173 |
| 6.3  | Nettoyage des électrovannes .....                            | 173 |
| 6.4  | Remplacement/configuration de les cartes électroniques ..... | 175 |
| 7    | SCHEMA DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE .....                   | 176 |
| 8    | SCHÉMA DE L'INSTALLATION PNEUMATIQUE .....                   | 182 |
| 9    | INSTALLATION ELECTRIQUE .....                                | 186 |
| 10.  | PIECES DETACHEES .....                                       | 200 |
| 10.1 | Comment commander des pièces détachées .....                 | 200 |
| 10.2 | Sommaire planches .....                                      | 200 |
| 11.  | CONTRÔLES A RÉALISER LORS DE L'INSTALLATION                  |     |
|      | ET PÉRIODIQUEMENT .....                                      | 238 |

|      |                                                 |     |
|------|-------------------------------------------------|-----|
| 6.3  | Rengöring av magnetventiler .....               | 173 |
| 6.4  | Elektronisk kort ersättning/konfiguration ..... | 175 |
| 7    | DIAGRAM ÖVER HYDRAULISKT SYSTEM .....           | 176 |
| 8    | DIAGRAM ÖVER PNEUMATISKT SYSTEM .....           | 182 |
| 9    | KOPPLINGSSCHEMA .....                           | 186 |
| 10.  | SPARE DELAR .....                               | 200 |
| 10.1 | Hur till ordning reservdelar delar .....        | 200 |
| 10.2 | reservdelar delar sammanfattning .....          | 200 |
| 11.  | INSTALLATION OCH PERIODISKA INSPEKTIONER .....  | 238 |



Pagina bianca per esigenze di impaginazione

This page intentionally blank

Freie Seite für Layout

Page blanche pour exigences de mise en page

Denna sida har lämnats tom med avsikt



## 0. NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'uso del sollevatore è consentito solo a personale appositamente addestrato e solo dopo avere letto e compreso il presente manuale; l'operatore deve essere autorizzato da chi ricopre il ruolo di responsabile dell'impianto. Sono vietate manomissioni o modifiche al sollevatore e ai dispositivi di sicurezza; nel caso in cui si verifichi quanto sopra scritto, il costruttore si ritiene sollevato dai danni derivati. Seguire inoltre le seguenti indicazioni:

- usare solo accessori e ricambi del costruttore;
- l'installazione deve essere fatta da personale autorizzato e qualificato;

- controllare che durante le fasi di salita non si verifichino condizioni di pericolo; in tal caso arrestare immediatamente il sollevatore e rimuovere la causa che ha provocato l'emergenza;
- assicurarsi che alle estremità delle pedane ci siano e siano efficienti gli arresti e che il mezzo sia frenato;
- prima di sollevare il veicolo assicurarsi che la ripartizione del carico sugli assi sia corretta per il sollevatore;
- dopo il sollevamento posizionare l'interruttore sullo "0";
- ad ogni inizio di giornata lavorativa verificare il buon funzionamento della sirena che segnala la discesa al suolo del sollevatore con pedane ad altezza pericolosa;
- non si devono sollevare mezzi con persone a bordo, nè carichi pericolosi o esplosivi.

## 0. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

The lift must only be used by specially trained personnel and only after reading and understanding this manual; the operator must be authorised by the system manager. The lift and safety devices must not be tampered with or modified in any way; if so, the manufacturer cannot accept any liability in the event of resulting damage. Always comply with the following :

- only use manufacturer's accessories and spares;
- installation must only be done by authorised and skilled personnel;

- make sure no hazardous situations arise during up movement; if so, stop the lift immediately and remedy the fault;
- make sure the safety wheel stops are installed at platform ends and in good working order and that vehicle brakes are pulled;
- before lifting the vehicle, make sure the way the load is distributed on the axles is correct for the lift;
- after lifting, position the switch to "0";
- the beginning of each work day, check proper operation of the buzzer indicated the descent of the lift to the ground with platforms at a dangerous height;

## 0. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Hebebühne darf ausschließlich von ausgewiesenen Personen bedient werden und erst nachdem die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden worden ist. Der Bediener muss zur Bedienung der Hebebühne von der Person autorisiert werden, die die Verantwortung für die Anlage trägt. Unbefugtes Betätigen und Änderungen an der Hebebühne sowie an den Sicherheitseinrichtungen sind verboten. Bei Verstoß gegen diese Vorschriften lehnt der Hersteller jede Verantwortung für die daraus entstehenden Schäden ab. Darüber hinaus sind folgende Verhaltensregeln einzuhalten:

- Es dürfen nur Originalzubehör- und Ersatzteile benutzt werden;
- die Hebebühne ist durch autorisiertes Fachpersonal aufzustellen;
- sicherstellen, dass beim Hoch- und Herunterfahren der Hebebühne keine gefährliche Situationen entstehen; ggf. die Hebebühne sofort anhalten und die Gefährdungen beseitigen;
- sicherstellen, dass an den Enden der Fahrschienen die Fahrzeugabrollsicherungen montiert bzw. funktionstüchtig sind;
- vor dem Anheben des Fahrzeugs sicherstellen, dass die Lastverteilung auf den Achsen für die Hebebühne richtig ist.
- nach der Hochfahrt den Schalter auf "0" setzen;

## 0. NORMES GENERALES DE SECURITE

Le pont élévateur ne peut être utilisé que par un personnel ayant suivi une formation appropriée et ayant lu et compris le contenu de la présente notice; l'opérateur doit être autorisé par la personne responsable de l'installation. Il est strictement interdit de manipuler ou de modifier l'élévateur et les dispositifs de sécurité; toute dérogation à ces instructions décline le fabricant de toute responsabilité.

Respecter entre autres les instructions suivantes:

- n'utiliser que des accessoires et pièces de rechange originales;
- l'installation doit être prise en charge par un personnel autorisé et qualifié;

- contrôler l'absence de toute condition de danger pendant les manoeuvres de montée et de descente; en cas de danger, arrêter immédiatement l'élévateur et éliminer les causes à l'origine de la condition d'urgence;
- vérifier la présence et l'efficacité des arrêts situés aux extrémités des chemins de roulement et contrôler que le frein à main du véhicule est tiré ;
- avant d'effectuer le levage, s'assurer que la répartition de la charge sur les essieux est correcte pour l'élévateur;
- une fois le levage terminé, positionner l'interrupteur sur le "0";
- Lors de chaque début de journée de travail, vérifier le bon fonctionnement de la sirène qui signale la descente au sol

## 0. ALLMÄNNA SÄKERHETS- OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Lyften får endast användas av särskilt utbildad personal och endast efter att ha läst och förstått denna bruksanvisning. Operatören måste vara auktoriserad av den systemansvarige Hiss- och säkerhetsanordningarna får inte manipuleras eller ändras på något sätt; i sådana fall fransäger sig tillverkaren allt ansvar för eventuella skador.

Följ alltid dessa anvisningar :

- Använd endast tillverkarens tillbehör och reservdelar;
- Installationen får endast utföras av behörig och kvalificerad personal;

- Kontrollera att inga farliga situationer uppstår under upptrörelsen. Om så är fallet, stoppa omedelbart lyften och åtgärda felet;
- Säkerställ att säkerhetshjulstoppen är monterade vid plattformens ändar, är i gott skick och att fordonets bromsar är åtdragna;
- Innan du lyfter fordonet, kontrollera att lastens fördelning på axlarna är korrekt för lyftet;
- Efter lyftet, ställ brytaren i läge "0";
- I början av varje arbetsdag, kontrollera att summern fungerar korrekt och signalerar när hissen sänks mot marken om plattformarna befinner sig på en farlig höjd;



- Per ulteriori indicazioni sul corretto uso del sollevatore vedere paragrafi 3.1-3.2-3.3-3.4.

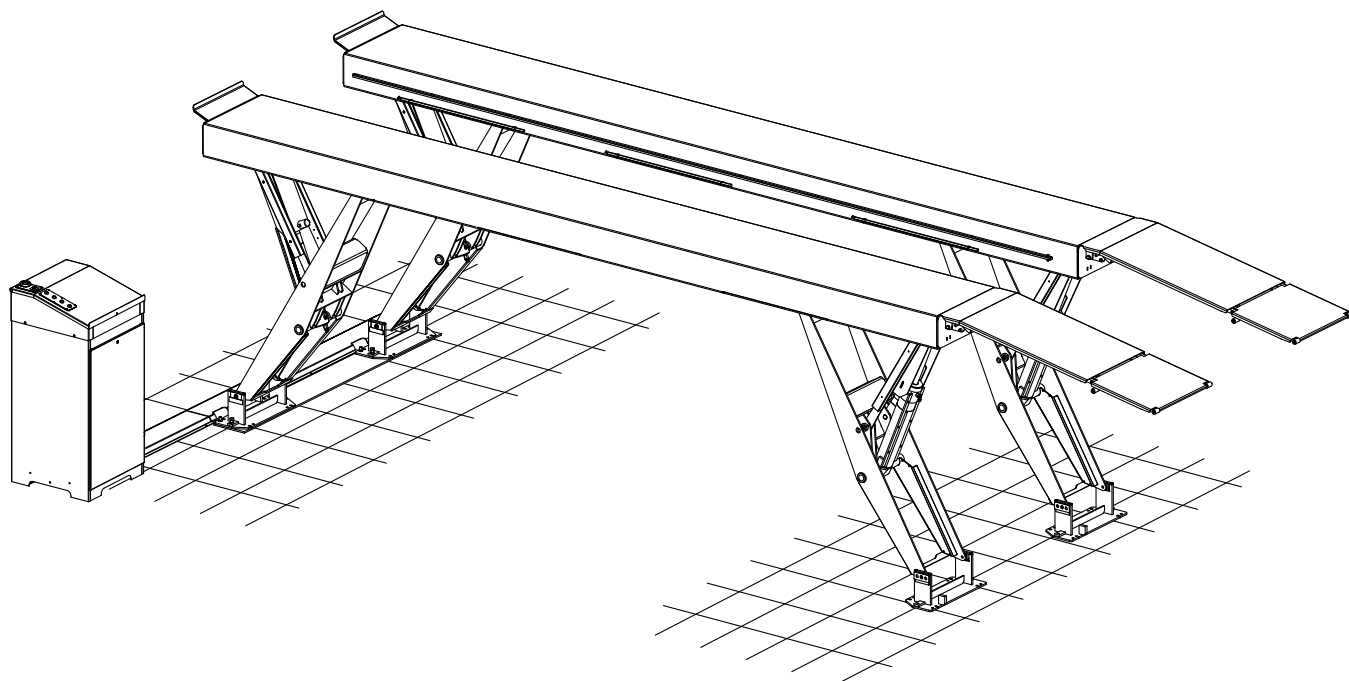
- 
- do not lift any vehicles bearing people or dangerous / explosive loads.
  - For further instructions on correct use of the lift see paragraphs 3.1-3.2-3.3-3.4.

- 
- At the beginning of each work day, check proper operation of the buzzer indicated the descent of the lift to the ground with platforms at a dangerous height;
  - Es dürfen weder Fahrzeuge mit Personen an Bord noch gefährliche oder explosive Lasten gehoben werden.
  - Für weitere Anweisungen über die richtige Anwendung der Hebebühne, siehe Abschnitte 3.1-3.2-3.3-3.4.

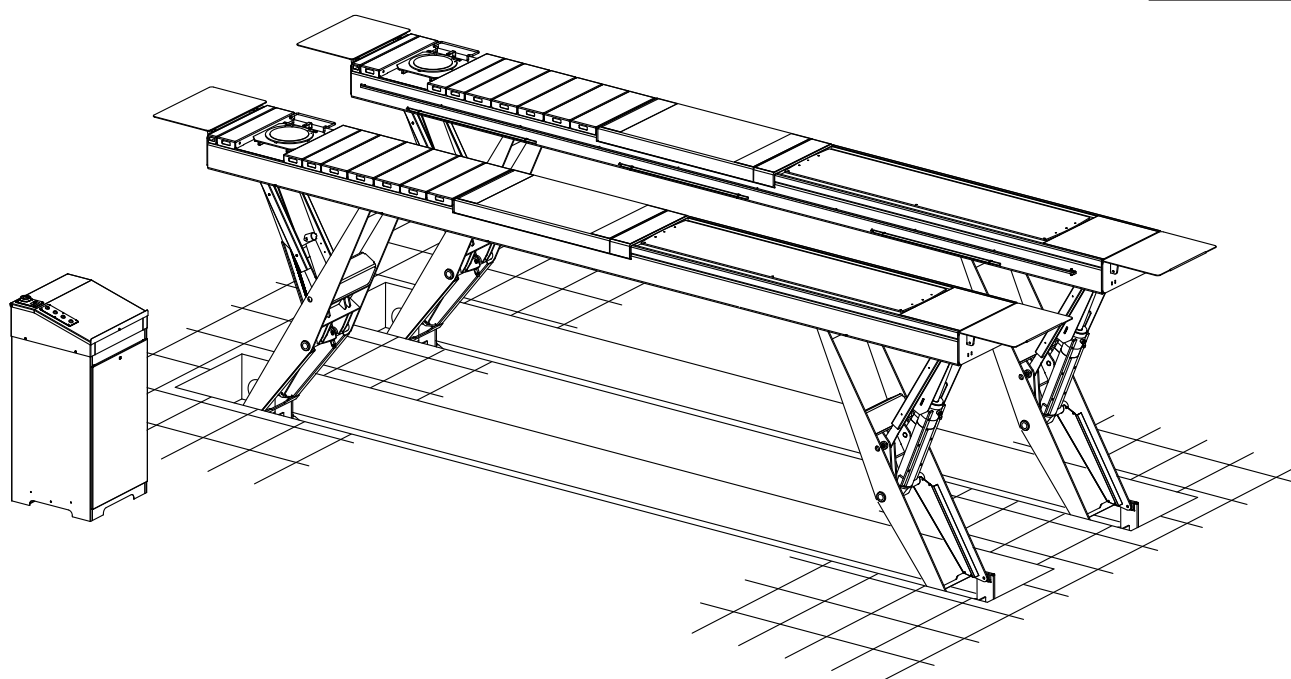
- 
- de l'élévateur avec les chemins de roulement à une hauteur dangereuse ;
- Il est strictement interdit de soulever des personnes à bord des véhicules, des chargements dangereux ou des explosifs.
  - Pour plus d'informations sur l'utilisation correcte de l'élévateur, référez-vous aux paragraphes 3.1-3.2-3.3-3.4.

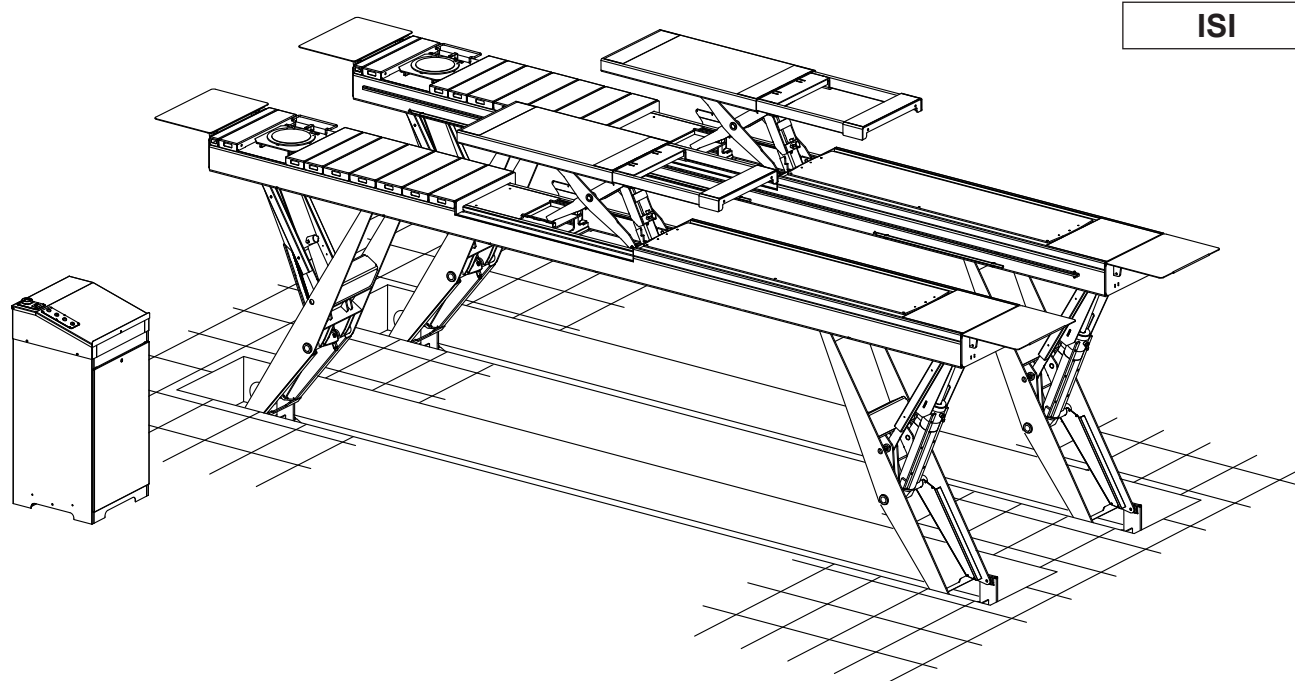
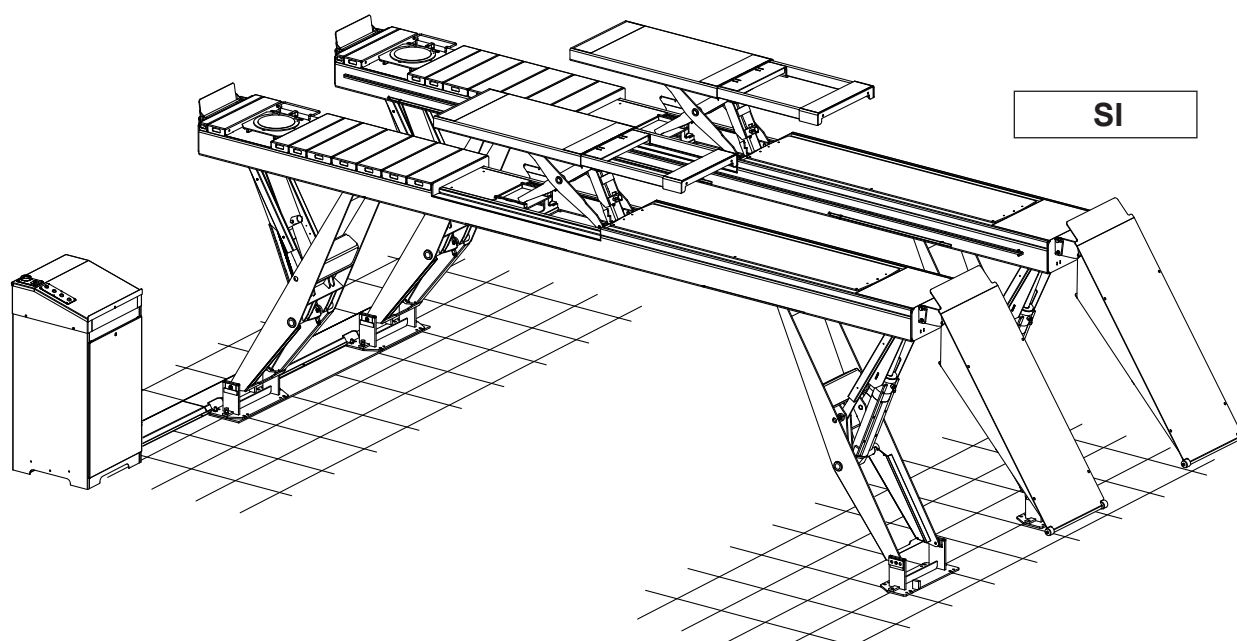
- 
- Lyft inte fordon som innehåller personer eller farliga/explosiva laster.
  - För ytterligare instruktioner om korrekt användning av hissen, se avsnitten 3.1-3.2-3.3-3.4.





I





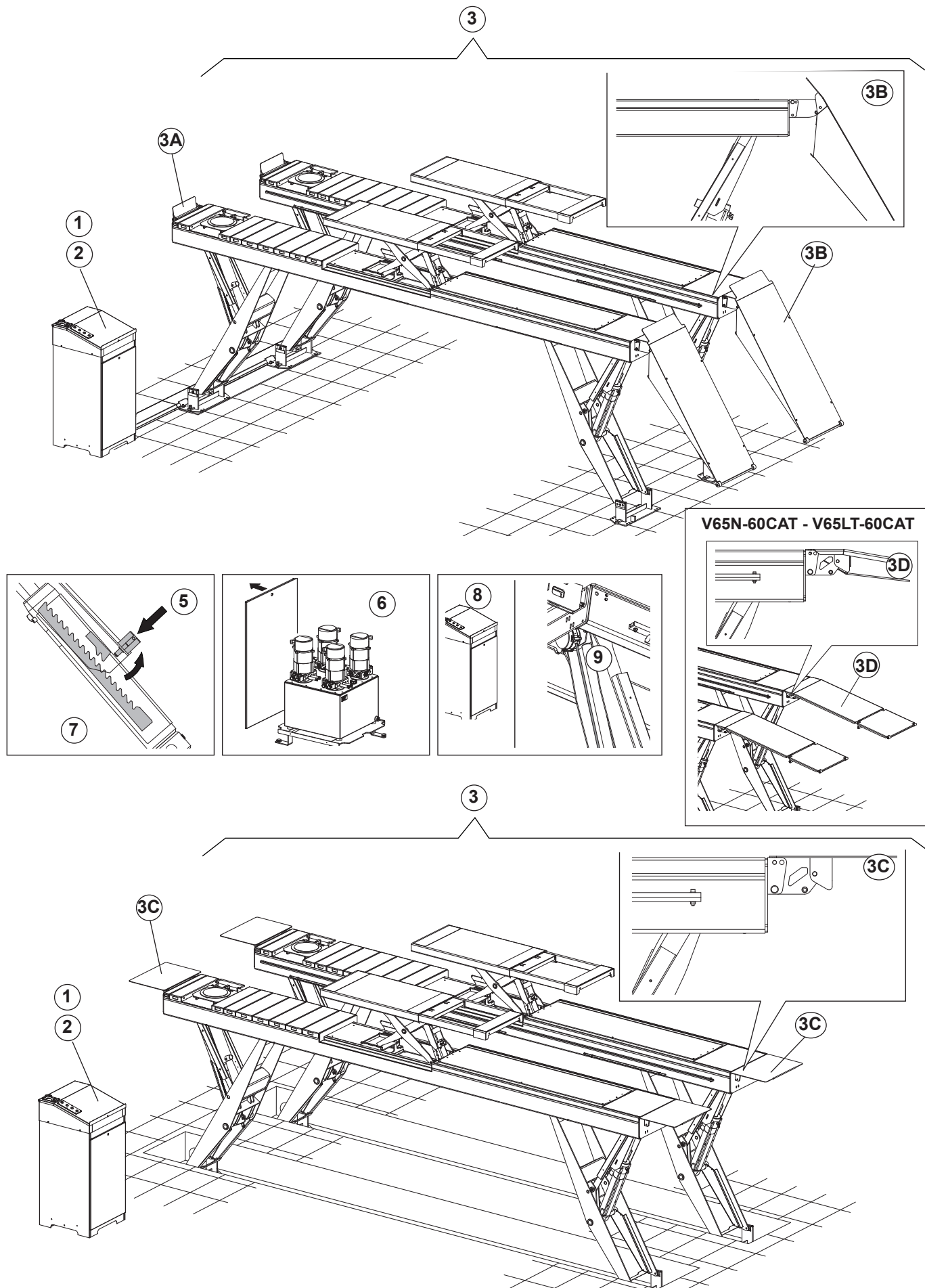


Fig.1



### 0.1 Dispositivi di sicurezza

Il sollevatore ha i seguenti dispositivi di sicurezza (con riferimento alla Fig.1):

- 1 **interruttore generale lucchettabile** con funzioni di arresto di emergenza;
- 2 **comandi a uomo presente:** il sollevatore è dotato di un sistema operativo del tipo "uomo presente": le operazioni di salita o di discesa, sono immediatamente interrotte al rilascio del pulsante di comando;
- 3 **arresti veicolo (fissi 3A e mobili 3B-3C-3D):** impediscono la caduta del veicolo;
- 5 **dispositivo di appoggio meccanico (arpione):** il dispositivo di appoggio ad inserimento automatico e disinserimento pneumatico, a garanzia della massima sicurezza in fase di stazionamento;

### 0.1 Safety devices

The lift features the following safety devices (with reference to Fig.1):

- 1 **lockable main switch** with emergency stop functions;
- 2 **dead man switches:** the lift is equipped with a "dead man" type operating system: the up and down operations are immediately stopped on releasing the command button;
- 3 **vehicle stop (fixed 3A e mobile 3B-3C-3D):** they prevent falling from the object;
- 5 **mechanical support device (harpoon):** the support device on automatic connection and pneumatic disconnection, to guarantee maximum safety during the parking phase;

### 0.1 Sicherheitsvorrichtungen

die Hebebühne ist mit folgenden Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet (siehe Abb.1):

- 1 **Abschließbarer Hauptschalter** mit Not-Aus-Stopp Funktionen;
- 2 **Totmann Steuerung:** d.h. die Hub- und Senk Vorgänge werden bei Lösen der Bedientaste sofort unterbrochen;
- 3 **Fahrzeugstop (feste 3A e mobil 3B-3C-3D):** verhindern den Fall des Fahrzeugs;
- 5 **Sicherheitsklinken:** schützen die Hebebühne gegen Absturz;
- 6 **Überdruckventil:** schützt das Hydrauliksystem gegen Überlastungen: Verhindert das Heben der Lasten, welche die Tragfähigkeit der Hebebühne übersteigen;
- 7 **Senkgeschwindigkeitskontrollventil an jedem Zylinder;**

### 0.1 Dispositifs de securite

Le pont élévateur est équipé des dispositifs de sécurité suivants (référence Fig.1):

- 1 **interrupteur général verrouillable avec fonction d'arrêt d'urgence;**
- 2 **commandes à action maintenue:** l'élévateur est équipé d'un système d'exploitation de type « à action maintenue ». Les opérations de montée et de descente sont immédiatement interrompues lors de la libération du bouton de commande;
- 3 **arrêt du véhicule (fixes 3A e mobile 3B-3C-3D):** ils empêchent la chute du moyen;
- 5 **dispositif d'appui mécanique (harpon):** le dispositif d'appui avec enclenchement automatique et déclenchement pneumatique garantit un maximum de sécurité en phase de stationnement;
- 6 **soupapes de sécurité par rapport aux surcharges:** elles em-

### 0.1 Säkerhetsenheter

Hissen är utrustad med följande säkerhetsanordningar (enheter med referens till fig. 1):

- 1 **Låsbar huvudströmbrytare med nödstoppsfunktion:**
- 2 **Död mans-brytare:** hissen är utrustad med ett manöversystem av typen "död mans-grepp"; upp- och nedförför stoppas omedelbart när kommandoknappen släpps;
- 3 **Fordonstopp (fast 3A och mobila 3B-3C-3D):** förhindrar att fordonet faller av plattformen;
- 5 **mekanisk stödanordning (harpun):** stödanordning för automatisk anslutning och pneumatisk fränkoppling, för att garantera maximal säkerhet under parkeringsfasen;
- 6 **Säkerhetsventiler vid överbelastning:** förhindrar lyft av laster som överskrider lyftkapaciteten
- 7 **Hastighetsregleringsventiler för nedstigning, monterade på varje cylinder;**

- 6 **valvole di sicurezza nei confronti di sovraccarichi:** Impedisce il sollevamento di carichi eccedenti la portata del sollevatore;

- 7 **valvole di controllo della velocità di discesa montate su ogni cilindro;**

- 8 **dispositivo di sicurezza salvapiedi altezza pericolosa:** al raggiungimento dell'altezza pericolosa (circa 13 cm versione incassata - circa 45 cm per le versioni a pavimento) il sollevatore si arresta, riprendendo il pulsante di discesa, il sollevatore scenderà a terra e contemporaneamente suonerà la sirena;
- 9 **dispositivo per il controllo della sincronia, dell'ostacolo e delle anomalie idrauliche (Encoder).**

**NB: Effettuare periodicamente i test sistemi di sicurezza da parte di una Centro Assistenza Autorizzato. Dopo 20 anni di utilizzo sostituire tutti i dispositivi di sicurezza, l'impianto elettrico e gli encoder.**

- 6 **safety valves during overloads:** they prevent lifting loads exceeding the lift capacity;

- 7 **descent speed control valves mounted on each cylinder;**

- 8 **dangerous height foot board safety device:** on reaching the dangerous height (approx. 13 cm recessed version - approx 45 cm for the floor version) the lift stops, press the descent button again, the lift will lower to the ground and at the same time, the siren will sound;

- 9 **device to control synchrony, the obstacle and hydraulic anomalies (Encoder).**

**NB: Periodically perform safety system tests by means of an Authorised Support Centre. After 20 years of use, replace all safety devices, the electrical system and the encoders".**

- 8 **CE-Stop:** Gegen Quetschen im Fußbereich. Bei Erreichen der Höhe von (ca. 13 cm integrierte Version - ca. 45 cm für die Version am Boden) stoppt die Hebebühne die Senkbewegung. Senken Taste erneut drücken, die Hebebühne senkt sich in die unterste Position ab gleichzeitig ertönt ein akustisches Warnsignal;

- 9 **Gleichlaufsteuerung:** Die Hebebühne ist mit einer Gleichlaufsteuerung der Fahrschienen ausgestattet. Bei einem Ungleichlauf stoppt die Hebebühne die jeweilige Hub- oder Senkbewegung und geht auf Störung.

**HINWEIS: Regelmäßig die Tests der Sicherheitssysteme durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum ausführen. Nach 20 Jahren Nutzung alle Sicherheitsvorrichtungen, die elektrische Anlage und die Encoder austauschen".**

pêchent le levage de charges dépassant la portée de l'élévateur ;

- 7 **soupapes de contrôle de la vitesse de descente montées sur chaque cylindre;**

- 8 **dispositif de sécurité protège-pieds pour hauteur dangereuse:** si une hauteur dangereuse est atteinte (environ 13 cm version encastrée - environ 45 cm pour la version au sol), l'élévateur s'arrête. En appuyant sur le bouton de descente, l'élévateur descendra au sol alors que la sirène retentit;

- 9 **dispositif pour le contrôle de synchronisation, obstacle et anomalies hydrauliques (Encodeur).**

**NB: Effectuer régulièrement les tests des systèmes de sécurité dans un Centre d'assistance agréé. Après 20 ans d'utilisation, remplacer tous les dispositifs de sécurité, l'installation électrique et les codeurs. »**

- 8 **Fotbräda med säkerhetsanordning för farlig höjd:** när en farlig höjd uppnås (ca 13 cm för den infällda versionen, ca 45 cm för golvversionen) stannar hissen. Tryck på nedstigningsknappen igen så sänks hissen ner till marken, samtidigt som en varningssignal (sirén) ljuder;

- 9 **Anordning för kontroll av synkronisering, hinder och.**  
**NB: Utför regelbundna tester av säkerhetssystemet med hjälp av ett auktoriserat supportcenter. Efter 20 års användning, byt ut alla säkerhetsanordningar, det elektriska systemet och pulsgivarna."**



## 0.2 Indicazione dei rischi residui

Il sollevatore è stato realizzato applicando le norme per rispondere ai requisiti delle direttive pertinenti. L'analisi dei rischi è stata fatta ed i pericoli sono stati, per quanto possibile, eliminati.

Eventuali rischi residui sono evidenziati nel presente manuale e sulla macchina mediante pittogrammi adesivi (fig. 2).

**Importante:** nel caso in cui le etichette venissero smarrite o diventassero illeggibili si prega di ordinarle alla casa costruttrice e ricollocarle secondo lo schema sopra riportato.

## 0.2 Indication of outstanding risks

The lift has been manufactured in compliance with all standards required by applicable directives.

Risk analysis has been performed and all risks have, as far as possible, been eliminated.

Any outstanding risks are shown in this manual and on the machines by means of adhesive pictograms (fig. 2).

**Important:** should the labels be lost or become illegible, please order replacements from the manufacturer and attach them as shown in the diagram above.

## 0.2 Hinweise zu den Restgefahren

Bei der Entwicklung der Hebebühne wurden Normen angewandt, die mit den in den einschlägigen Richtlinien vorgeschriebenen Anforderungen übereinstimmen.

Die bei einer Analyse festgestellten Gefahren wurden, soweit möglich, beseitigt.

Eventuelle Restgefahren werden in dieser Betriebsanleitung und auf den Gefahrenzeichen (Abb. 2) auf der Ausrüstung angezeigt.

**Wichtig:** Bei Verlust oder Unleserlichkeit der Etiketten bestellen Sie diese bitte bei der Herstellerfirma und bringen sie gemäß dem oben aufgeführten Schema an.

## 0.2 Informations sur les risques résiduels

L'élévateur objet de la présente notice a été fabriqué dans le respect le normes sévères pour répondre aux qualités requises par les directives régissant ces appareils.

Une analyse attentive des risques a été réalisée et les dangers ont été éliminés dans la mesure du possible.

Les risques résiduels éventuels ont été signalés dans la présente notice et sur la machine au moyen de pictogrammes adhésifs (fig. 2).

**Important :** en cas de perte des étiquettes ou si elles deviennent illisibles, les commander directement chez le fabricant et les appliquer sur la machine en suivant les indications du schéma ci-après.

## 0.2 Indikation av kvarstående risker

Hissen har tillverkats i enlighet med alla tillämpliga standarder enligt gällande direktiv. En riskanalys har genomförts och alla risker har, så långt det är möjligt, eliminerats. Eventuella kvarstående risker anges i denna bruksanvisning och på maskinen med hjälp av självhäftande piktogram (se fig. 2).

**Viktigt:** Om etiketterna skulle försvinna eller bli oläsliga, beställ ersättningsetiketter från tillverkaren och fäst dem enligt anvisningarna i diagrammet ovan.





# ADESIVI E DISPOSITIVI SEGNALAZIONE DI PERICOLO HAZARD WARNING STICKERS AND DEVICES

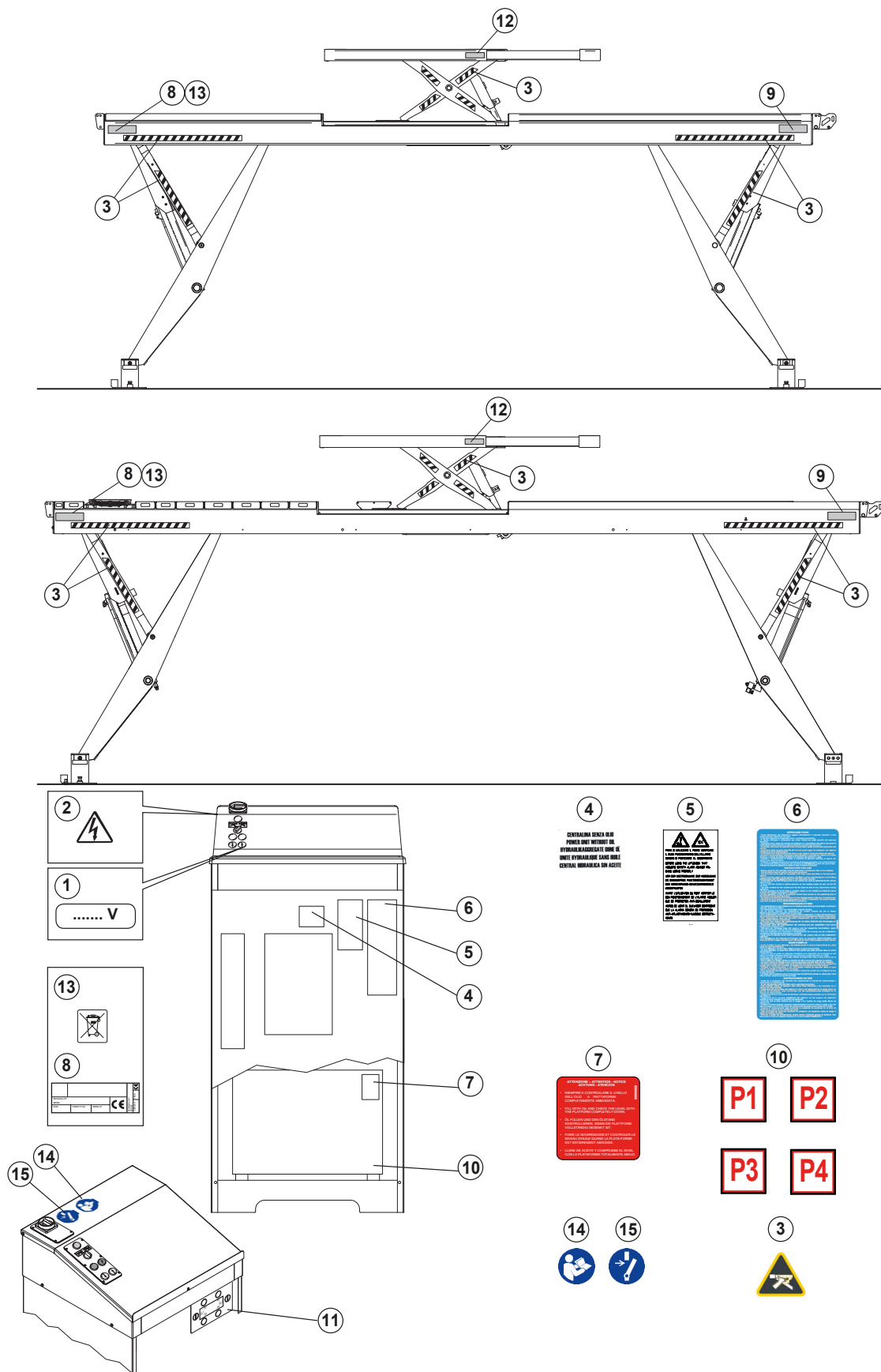


Fig.2



**ADESIVI E DISPOSITIVI SEGNALAZIONE DI PERICOLO  
HAZARD WARNING STICKERS AND DEVICES**

| RIF.<br>REF | CODICE<br>CODE | DESCRIZIONE<br>DESCRIPTION                                                |                                                      | APPLICAZIONE<br>APPLICATION                                                                                                                                                             |
|-------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1           | 999912380      | Targhetta 400v                                                            | Plate 400v                                           | TUTTI I MODELLI<br>ALL MODELS (*)                                                                                                                                                       |
| 2           | 99990758       | Targhetta autoadesiva pericolo                                            | Danger self-sticking plate                           |                                                                                                                                                                                         |
| 3           | 999922670      | Pericolo schiacciamento mani                                              | Crushing hazard                                      |                                                                                                                                                                                         |
| 4           | 999914450      | Targhetta attenzione per Mancanza olio                                    | Danger plate without oil                             |                                                                                                                                                                                         |
| 5           | 999911760      | Etichetta allarme acustico                                                | Acoustic alarm label                                 |                                                                                                                                                                                         |
| 6           | 999921560      | Targhetta istruzioni                                                      | Instruction plate                                    |                                                                                                                                                                                         |
| 7           | 999908660      | Tabella livello olio                                                      | Oil level table                                      |                                                                                                                                                                                         |
| 8           |                | Etichetta matricola                                                       | Serial number plate                                  |                                                                                                                                                                                         |
| 9           | 999921680      | Tabella portata 5500 kg                                                   | Capacity plate                                       | V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I<br>V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866<br>ROT.V5554.196873<br>V55LTAK-60CAT-PD8<br>ROT.V5560.196798<br>ROT.V5560.196804                                        |
|             | 999923210      | Tabella portata 6500 kg                                                   | Capacity plate                                       | V65N-60CAT - V65N-60CAT-I<br>V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767<br>V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I<br>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750                                                          |
| 10          | 999921630      | Targhetta cilindri                                                        | Plate                                                | TUTTI I MODELLI<br>ALL MODELS (*)                                                                                                                                                       |
| 11          | 999921640      | Targhetta centralina                                                      | Plate                                                |                                                                                                                                                                                         |
| 12          | 999921600      | Targhetta portata Soll .Integrato                                         | Capacity plate                                       | V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866<br>ROT.V5554.196873<br>V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767<br>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750<br>V55LTAK-60CAT-PD8<br>ROT.V5560.196798<br>ROT.V5560.196804 |
| 13          | 999916310      | Targhetta smaltimento                                                     | Waste plate                                          | TUTTI I MODELLI<br>ALL MODELS (*)                                                                                                                                                       |
| 14          |                | Obbligatorio consultare il manuale/libretto di istruzioni                 | Refer to instruction manual/booklet                  |                                                                                                                                                                                         |
| 15          |                | Obbligatorio disconnettere prima di effettuare manutenzioni o riparazioni | Disconnect before carrying out maintenance or repair |                                                                                                                                                                                         |

Sollevatore principale  
Main lift  
Hebebühne  
Elévateur principal  
Huvudhiss

**5500 kg**

**6500 kg**

V55LT-54CAT / V55LT-54CAT-I  
V55AK-54CAT / V55AK-54CAT-I  
V55LTAK-54CAT  
ROT.V5554.196866  
ROT.V5554.196873  
V55LTAK-54CAT-PD8 / V55LTAK-54CAT-PD8-I  
ROT.V5560.196804

V65N-60CAT / V65N-60CAT-I  
V65LT-60CAT / ROT.V6560.196767  
V65AK-60CAT / V65AK-60CAT-I  
V65LTAK-60CAT / ROT.V6560.196750

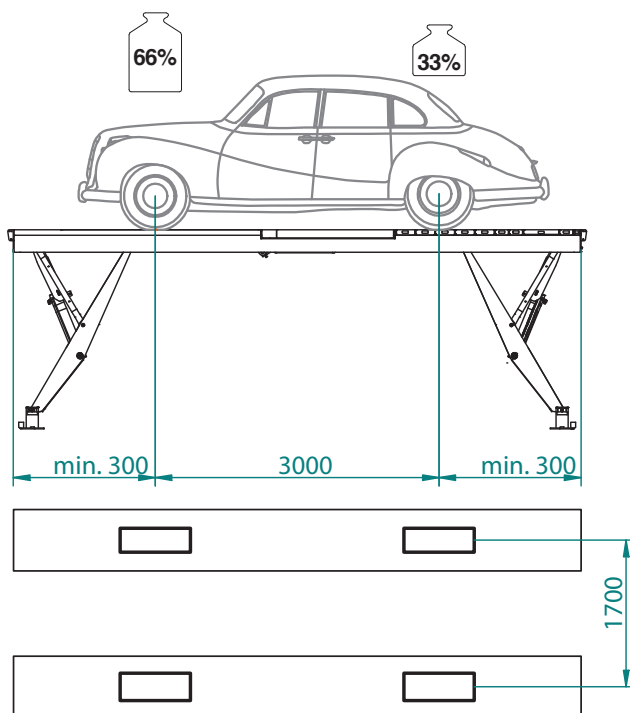
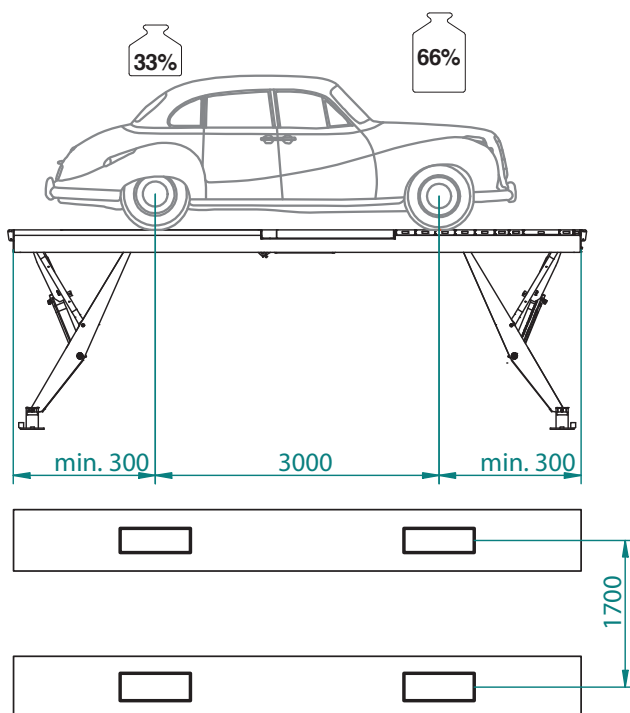


Fig.3/1



### 0.3 Destinazione d'uso

- Il prodotto è destinato al sollevamento di autoveicoli; la portata del sollevatore è quella indicata nella targhetta matricola.
- È consentito il sollevamento di autoveicoli rispondenti ai requisiti indicati nelle tabelle di carico a fianco indicate (Fig. 3/1 per il sollevatore principale e fig. 3/2 per il sollevatore integrato ove presente).
- Nell'utilizzo del sollevatore integrato (ove presente) usare i tamponi in gomma forniti con il sollevatore. I tamponi non sono sovrapponibili.
- Sono disponibili accessori per sollevare veicoli particolari.



Per valori di carico differenti, o distribuzioni di carico diverse da quelle previste nella tabella di carico, sarà opportuno contattare il Costruttore.

### 0.3 Intended use

- The product is designed for lifting vehicles. The capacity is indicated on the serial number plate.
- Lifting of vehicles satisfying the requisites indicated in the load tables shown here (Fig. 3/1 for the main lifting device and fig. 3/2 for integrated lifting device where present) is allowed.
- When using the integrated lifting device (where provided), the rubber pads supplied with the lifting device must be used. The pads must not be overlapped.
- Accessories for lifting particular vehicles are available.



For different load values or for load distributions other than those listed in the load table, the manufacturer should be contacted.

### 0.3 Verwendungszweck

- Die Hebebühne ist zum Heben von Fahrzeugen bestimmt. Die Tragfähigkeit ist auf dem Seriennummernschild angegeben.
- Es ist erlaubt, Fahrzeuge anzuheben, die den in den seitlichen Belastungstabellen angegebenen Anforderungen entsprechen (Abb. 3/1 für die Haupthebebühne und Abb. 3/2 für die integrierte Hebebühne, falls vorhanden).
- Bei der Verwendung der integrierten Hebebühne (falls vorhanden), nutzt man die Gummipuffer, die mit der Hebebühne geliefert werden. Die Puffer können nicht gestapelt werden.
- Zum Anheben besonderer Fahrzeuge steht Zubehör zur Verfügung.



Für unterschiedliche Lastwerte oder für weitere nicht in der Lasttabelle vorgesehene Lastverteilungen mit dem Hersteller Kontakt aufnehmen.

### 0.3 Utilisation prévue

- L'équipement est destiné au levage de véhicules; sa capacité est celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Le levage de véhicules répondant aux conditions indiquées dans les tableaux de charge indiqués ci-contre est autorisé (Fig. 3/1 pour l'élévateur principal et fig. 3/2 pour l'élévateur intégré si présent).
- Durant l'utilisation de l'élévateur intégré (si présent), utiliser les tampons en caoutchouc fournis avec l'élévateur. Les tampons ne peuvent pas être superposés.
- Des accessoires sont disponibles pour soulever des véhicules particuliers.



Dans le cas de valeurs de charge différentes, ou de distributions de la charge autres que celles indiquées dans le tableau de charge, il est vivement recommandé de s'adresser au fabricant.

### 0.3 Avsedd användning

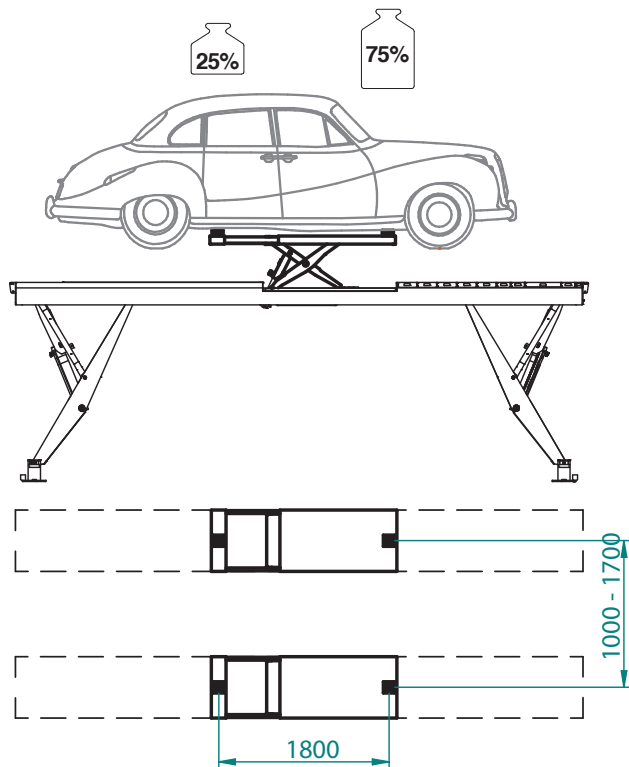
- Produkten är avsedd för lyft av fordon. Kapaciteten anges på serienummerplåten.
- Endast fordon som uppfyller kraven i lasttabellerna (fig. 3/1 för huvudlyftanordning och fig. 3/2 för integrerad lyftanordning, om sådan finns) får lyftas.
- Vid användning av den integrerade lyftanordningen (om sådan finns) måste de medföljande gummikuddarna användas. Kuddarna får inte överlappa varandra.
- Tillbehör för lyft av särskilda fordon finns tillgängliga.



För andra lastvärden eller andra lastfördelningar än de som anges i lasttabellen ska tillverkaren kontaktas.

Sollevatore integrato  
Lift table  
Achsheber  
Elévateur intégré  
Lyftbord

4000 kg



4000 kg

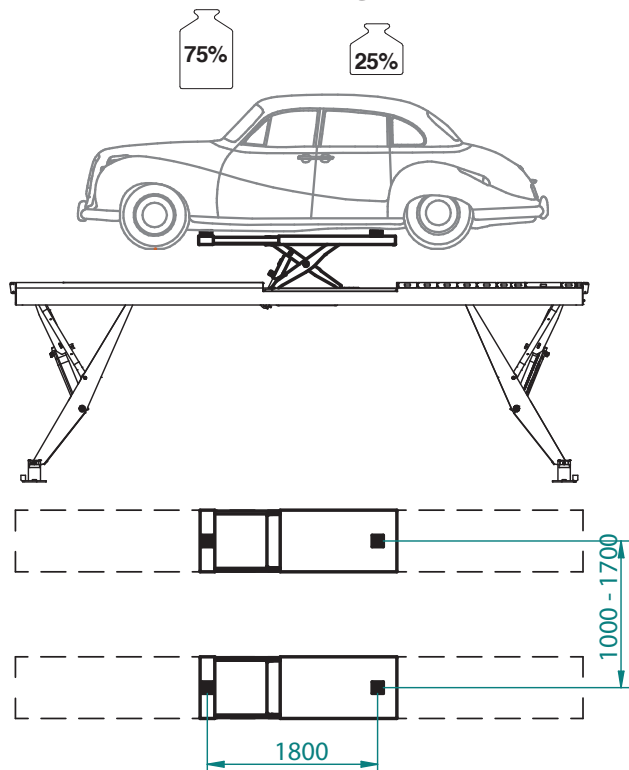


Fig.3/2


**segue 0.3 Destinazione d'uso**
**0.3.1 Attitudine all'impiego**

Questo prodotto è stato costruito conformemente alla Direttiva Europea 2006/42/CE. In virtù dell'articolo 4.1.2.3 (Allegato 1) della suddetta Direttiva, i coefficienti adottati per le prove sono i seguenti:

1.10 per la prova Dinamica

1.25 per la prova Statica

Queste prove devono essere fatte da personale specializzato.

**continued 0.3 Intended use**
**0.3.1 Suitability for use**

This product it was manufactured in compliance with the European Directive 2006/42/CE. According to Article 4.1.2.3 of this Directive (Annex 1), the coefficients used for the tests are as follows:

1.10 for the Dynamic test

1.25 for the Static test

These tests must be performed by specialised personnel.

**folgt 0.3 Verwendungszweck**
**0.3.1 Betriebstüchtigkeit**

Dieses Produkt wurde intern im Werk geprüft und dieser Produkttyp braucht keine weiteren Prüfungen.

Dieses Produkt gemäß der Europäischen Richtlinie 2006/42/CE gebaut. Gemäß dem Artikel 4.1.2.3 (Annex 1) der o.g. Richtlinie sind folgende Koeffizienten für die Prüfungen angesetzt worden:

1.10 für die dynamische Prüfung

1.25 für die statische Prüfung

Sind Prüfungen notwendig sind diese Prüfungen durch spezialisiertes Fachpersonal auszuführen.

**continue 0.3 Utilisation prévue**
**0.3.1 Aptitude à l'utilisation**

Ce produit a été fabriqué conformément à la Directive Européenne 2006/42/CE. En vertu de l'article 4.1.2.3 (Annex 1) de cette même Directive, les coefficients adoptés pour les essais sont les suivants:

1.10 pour l'essai dynamique,

1.25 pour l'essai statique.

Ces essais doivent être réalisés par un personnel spécialisé.

**För fortsatt 0.3 Avsedd användning**
**0.3.1 Lämplighet för användning**

Denna produkt har tillverkats i enlighet med det europeiska direktivet 2006/42/EG. I enlighet med artikel 4.1.2.3 i detta direktiv (bilaga 1) är följande säkerhetsfaktorer (koefficienter) tillämpliga vid testerna:

1.10 för dynamiskt test

1.25 för statiskt test

Dessa tester måste utföras av specialiserad personal.

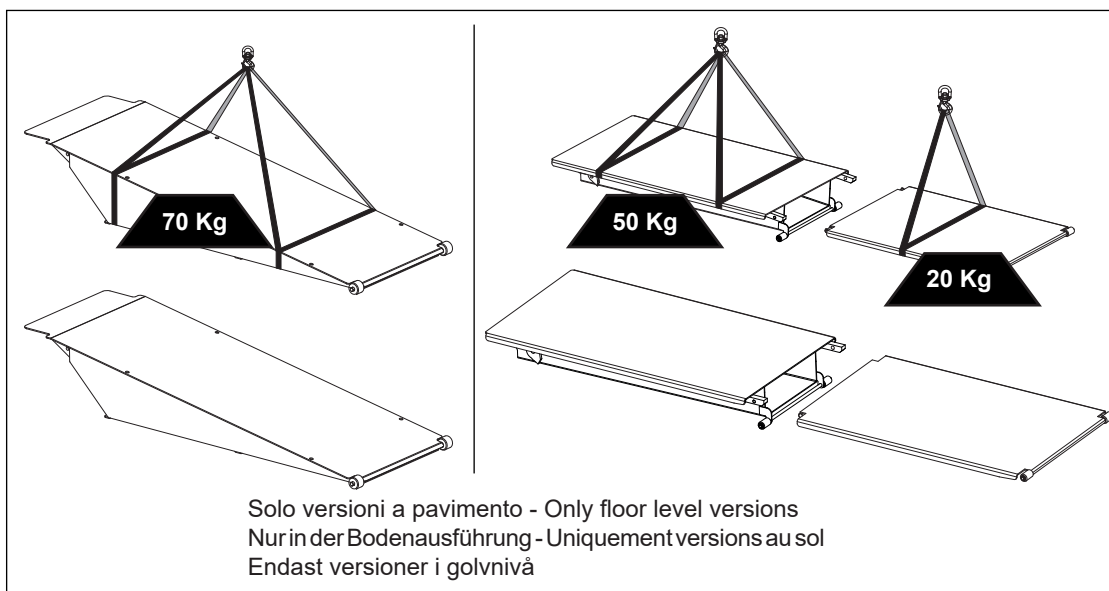
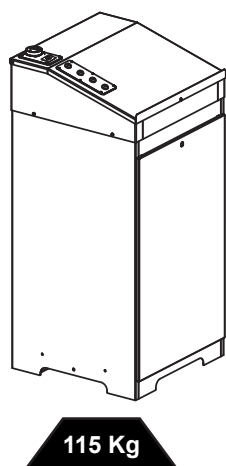
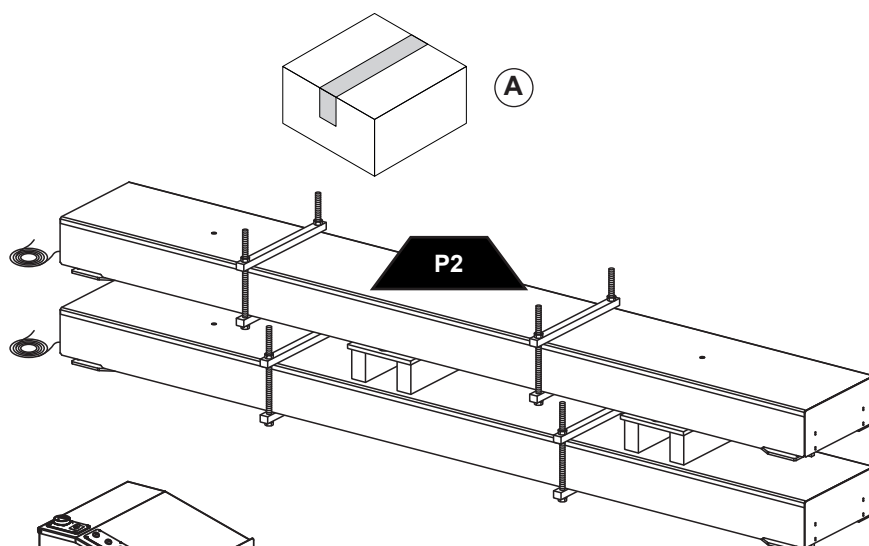


Fig.4

| MODELLO                                                   | P2 - kg |
|-----------------------------------------------------------|---------|
| V55LT-54CAT<br>V55LT-54CAT-I                              |         |
| V55AK-54CAT<br>V55AK-54CAT-I                              | 2320    |
| V55LTAK-54CAT<br>ROT.V5554.196866<br>ROT.V5554.196873     | 2670    |
| V65N-60CAT<br>V65N-60CAT-I                                | 2090    |
| V55LTAK-60CAT-PD8<br>ROT.V5560.196798<br>ROT.V5560.196804 | 2710    |
| V65LT-60CAT<br>ROT.V6560.196767                           | 2790    |
| V65AK-60CAT<br>V65AK-60CAT-I                              | 2460    |
| V65LTAK-60CAT<br>ROT.V6560.196750                         | 2810    |

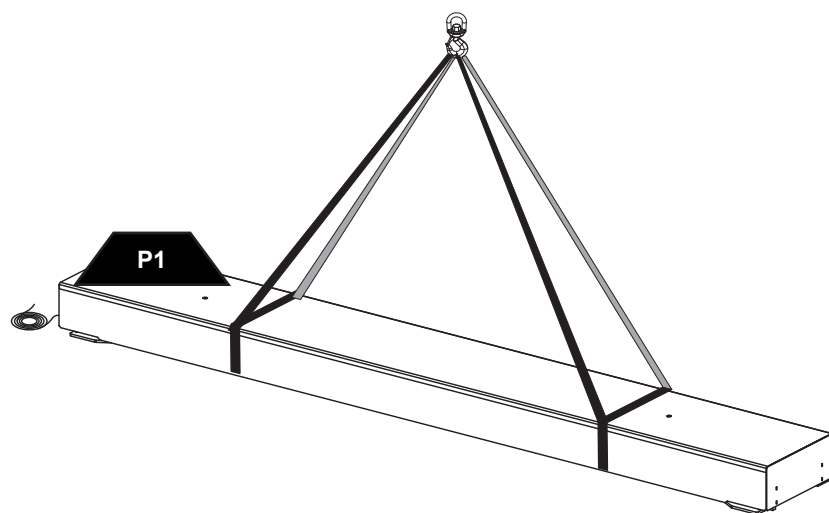


Fig.5

| MODELLO                                                   | P1 - kg |
|-----------------------------------------------------------|---------|
| V55LT-54CAT<br>V55LT-54CAT-I                              |         |
| V55AK-54CAT<br>V55AK-54CAT-I                              | 1160    |
| V55LTAK-54CAT<br>ROT.V5554.196866<br>ROT.V5554.196873     | 1335    |
| V55LTAK-60CAT-PD8<br>ROT.V5560.196798<br>ROT.V5560.196804 | 1355    |
| V65N-60CAT<br>V65N-60CAT-I                                | 1045    |
| V65LT-60CAT<br>ROT.V6560.196767                           | 1395    |
| V65AK-60CAT<br>V65AK-60CAT-I                              | 1230    |
| V65LTAK-60CAT<br>ROT.V6560.196750                         | 1405    |





#### 0.4 Movimentazione e preinstallazione sollevatore

- Il sollevatore viene spedito solitamente come illustrato in fig. 4.
- La confezione (A) contiene gli accessori e le minuterie per il completamento dell'assemblaggio.
- Le operazioni di sollevamento devono essere eseguite come da fig. 5.
- Sollevare con cautela e trasportare i vari gruppi nel luogo dove avverrà il disimballo.

**ATTENZIONE:** Per lo spostamento della macchina nel punto prescelto per l'installazione (o per una successiva ridisposizione) assicurarsi di:

- sollevare con cautela, adoperando adeguati mezzi di sostegno del carico, in perfetta efficienza, utilizzando gli appositi punti di aggancio come indicato in fig. 5;

#### 0.4 Movement and pre-installation of the lift

- The lift is usually sent as illustrated in fig. 4.
- Package (A) contains the accessories and the small parts for assembly completion.
- Lifting must be carried out as shown in fig. 5.
- Lift with care and transport the various units into the area where unpacking is to take place.

**ATTENTION:** To move the machine to the chosen installation point (or for subsequent re-positioning) be sure to do the following:

- lift with care, using suitable means of support for the load, in perfect working order, using the specific hooking points as shown in fig. 5;

**NB: For weights of the components see Fig. 4 and 5**

#### 0.4 Handhabung und Vorinstallation der Hebebühne

- Normalerweise wird die Hebebühne gemäss Abb. 4 geliefert.
- Die Verpackung (A) enthält Zubehörteile und Kleinteile zur Komplettierung des Zusammenbaus.
- Beim Anheben gemäss Abb. 5 vorgehen.
- Vorsichtig die verschiedenen Gruppen zum Ort, wo die Verpackung entfernt wird, transportieren.

**VORSICHT:** Für die Transportmanöver der Einrichtung zum ausgesuchten Aufstellungsort (oder bei weiteren Transportmanövern) folgende Punkte beachten:

- Vorsichtig anheben, die Last ordnungsgemäss mit geeigneten Hilfsmitteln stützen. Dabei die in Abb. 5 angegebenen Einhangungspunkte berücksichtigen;

**HINWEIS:** für die Gewichte der Komponenten siehe Abb. 4 und 5.

#### 0.4 Manipulation et pré-installation de l'élévateurpage

- Généralement, le pont élévateur est livré comme illustré à la fig. 4.
- L'emballage (A) contient les accessoires et la minuterie pour compléter l'assemblage.
- Les opérations de levage doivent être réalisées comme indiqué à la fig. 5.
- Soulever avec attention et transporter les différents groupes à l'endroit prévu pour le déballage.

**ATTENTION:** Lors du déplacement de la machine à l'endroit choisi pour l'installation (ou pour une redisposition successive) s'assurer de:

- soulever avec attention: se servir de moyens indiqués pour le soutien de la charge parfaitement efficaces et se servir des points d'attelage comme indiqué à la fig. 5;

#### 0.4 Förflyttning och förinstallation av hissen

- Lyften levereras normalt enligt illustrationen i fig. 4.
- Paket (A) innehåller tillbehör och smådelar för slutmontering.
- Lyftning ska utföras enligt fig. 5.
- Lyft och transportera försiktigt de olika enheterna till det område där uppackningen ska ske.

**UPPMÄRKSAMHET:** För att flytta maskinen till den valda installationsplatsen (eller vid senare omplacering) måste följande följas:

- Lyft med försiktighet och använd lämpliga stödordningar för lasten, som är i perfekt funktionsdugligt skick, och använd de särskilda krokpunkter som visas i fig. 5;

**OBS:** För vikter på komponenterna, se fig. 4 och 5

- Undvik plötsliga stötar och ryck; var försiktig vid ojämna ytor, gupp med mera...;

#### NB: Per i pesi dei componenti vedere fig. 4 e 5

- evitare sobbalzi e stratonni improvvisi, prestare attenzione a dislivelli, cunette, ecc...;
- prestare la massima attenzione alle parti sporgenti: ostacoli, passaggi difficoltosi, ecc...;
- indossare adeguati indumenti e protezioni individuali;
- dopo aver rimosso le varie parti dell'imballo, riporle in appositi luoghi di raccolta inaccessibili a bambini e animali per poi essere smaltite;
- verificare al momento dell'arrivo l'integrità dell'imballo e a disimballo avvenuto che non vi siano danneggiamenti.

Per la movimentazione della traversa vedere documentazione tecnica relativa.

- avoid sudden jolts and tugs, be careful of uneven surfaces, bumps etc...;
- be extremely careful of exposed parts: obstacles, difficult through ways, etc...;
- wear suitable and protective clothing;
- after having removed the various packings, place them in special waste collecting areas which are inaccessible to children and animals where they will then be disposed of;
- on arrival, check that the packing has not been opened and, once unpacked check that nothing has been damaged.

See relevant technical documentation for movement of the crosspiece.

- Unerwartete Erhöhungen und Ruckbewegungen meiden. Vorsicht bei Unebenheiten, Querrinnen usw.; - Besondere Vorsicht bei herausstehenden Teilen: Hindernisse, schwierige Durchgänge usw.;
- Der auszuführenden Arbeit angemessene Kleidung und individuelle Schutzvorrichtungen tragen;
- Die entfernten Verpackungsteile an einem für Kinder und Tiere unzugänglichen Sammelplatz bis zum Entsorgen aufbewahren;
- Bei Anlieferung die Verpackung auf ihre Vollständigkeit überprüfen. Nach dem Auspacken kontrollieren, ob die Ware evtl.

Beschädigungen aufweist. Informationen zur Bewegung der Traverse findet man in den betreffenden technischen Papieren.

#### NB: Pour les poids des composants, référez-vous aux fig. 4 et 5.

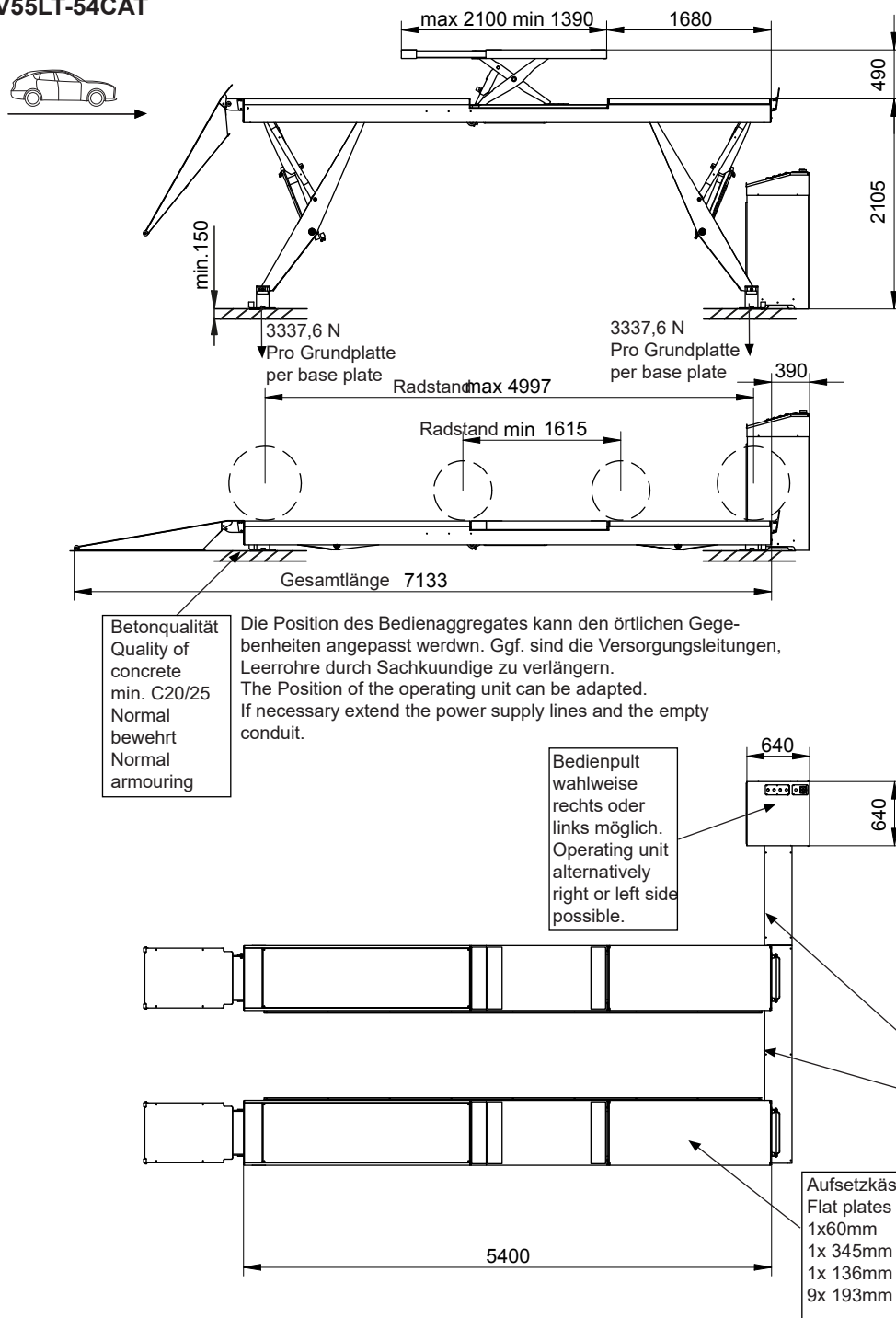
- éviter les secousses imprévues et faire attention aux différences de niveau, aux défoncements, etc...; - faire très attention aux parties saillantes: obstacles, passages difficiles, etc...;
- porter des vêtements et des protections individuelles adéquates;
- après avoir retiré l'ensemble de l'emballage, le regrouper dans un endroit de ramassage inaccessible aux enfants et aux animaux et l'éliminer;
- à l'arrivée de la marchandise, vérifier l'intégrité de l'emballage et, au moment du déballage, l'absence de dommages.

Pour la manutention de la traverse, voir documentation technique relative.

- Var extra försiktig med utsatta delar, hinder och svåra passagvägar;
- Bär lämpliga och skyddande kläder;
- Efter att ha avlägsnat de olika förpackningarna, placera dem i särskilda avfallsutrymmen som är oåtkomliga för barn och djur, där de sedan ska kasseras.
- Vid mottagandet, kontrollera att förpackningen inte har öppnats och, när den packats upp, kontrollera att inget är skadat.

Se relevant teknisk dokumentation för förflyttning av tvärstycket..

# V55LT-54CAT



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack:  
R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber:  
Druckluft R3/8" oder Schlauch  
DN10, 6-8 bar

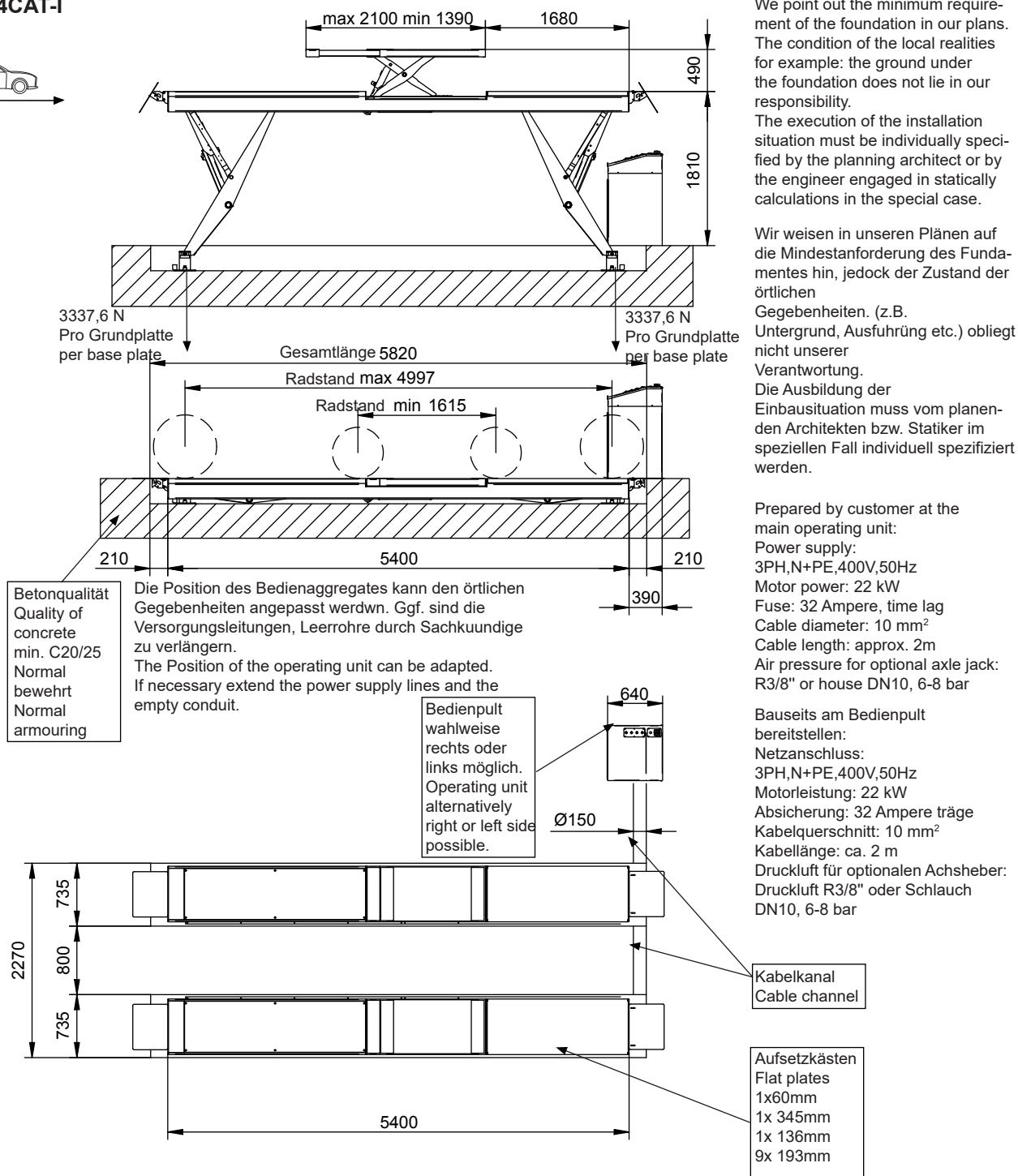
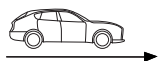
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/1

Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 5500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 3050 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljud emission               | ≤ 70 dB (A) |
| Sollevatore integrato       | Lift table                  | Achsheber                   | Élévateur intégré              | Lyftbord                    |             |
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 4000 kg     |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 5 sec       |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 10 sec      |

# V55LT-54CAT-I



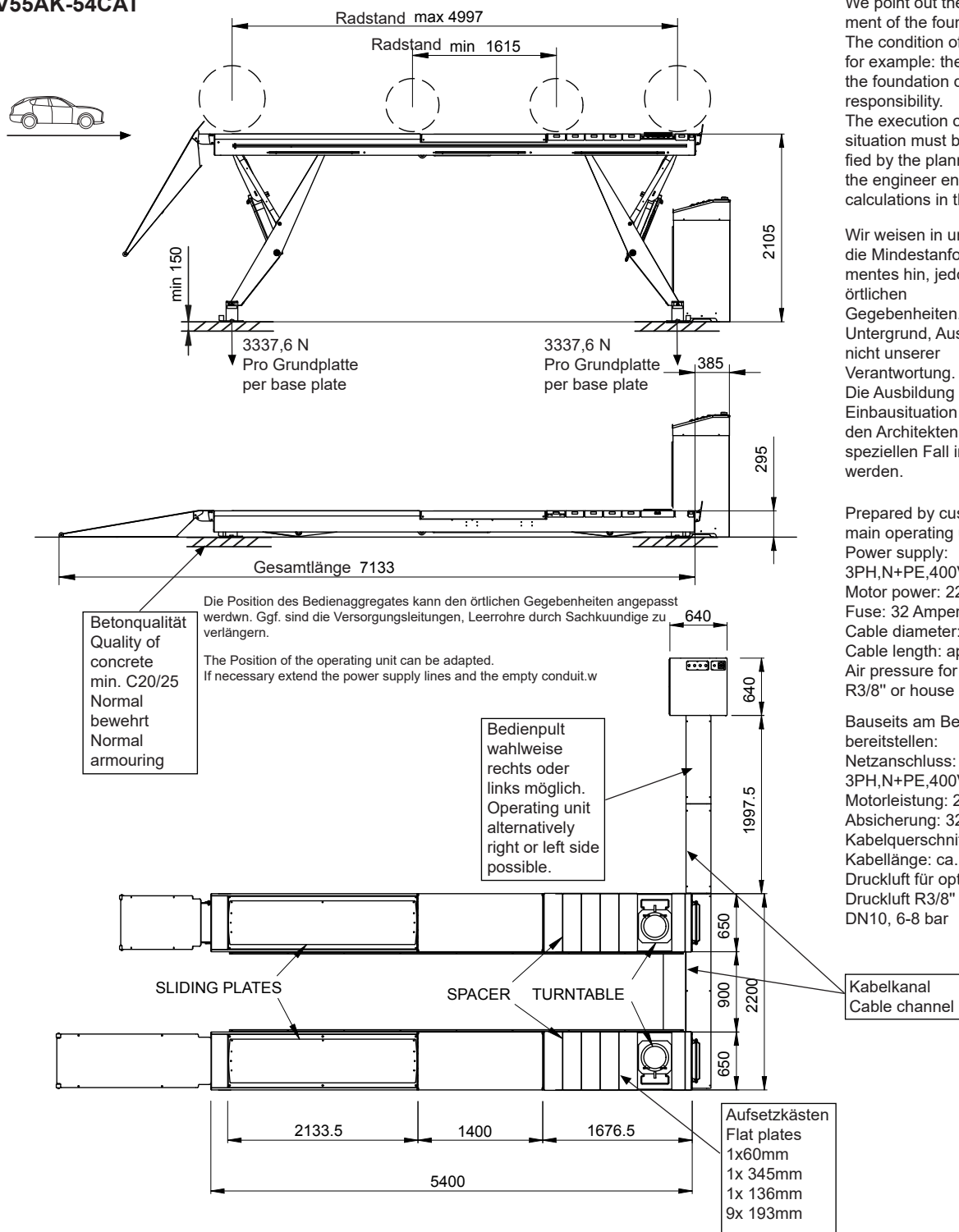
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/2

Maß-und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 5500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 2905 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljud emission               | ≤ 70 dB (A) |
| Sollevatore integrato       | Lift table                  | Achsheber                   | Élévateur intégré              | Lyftbord                    |             |
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 4000 kg     |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 5 sec       |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 10 sec      |

# V55AK-54CAT



Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/3

Maß-und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

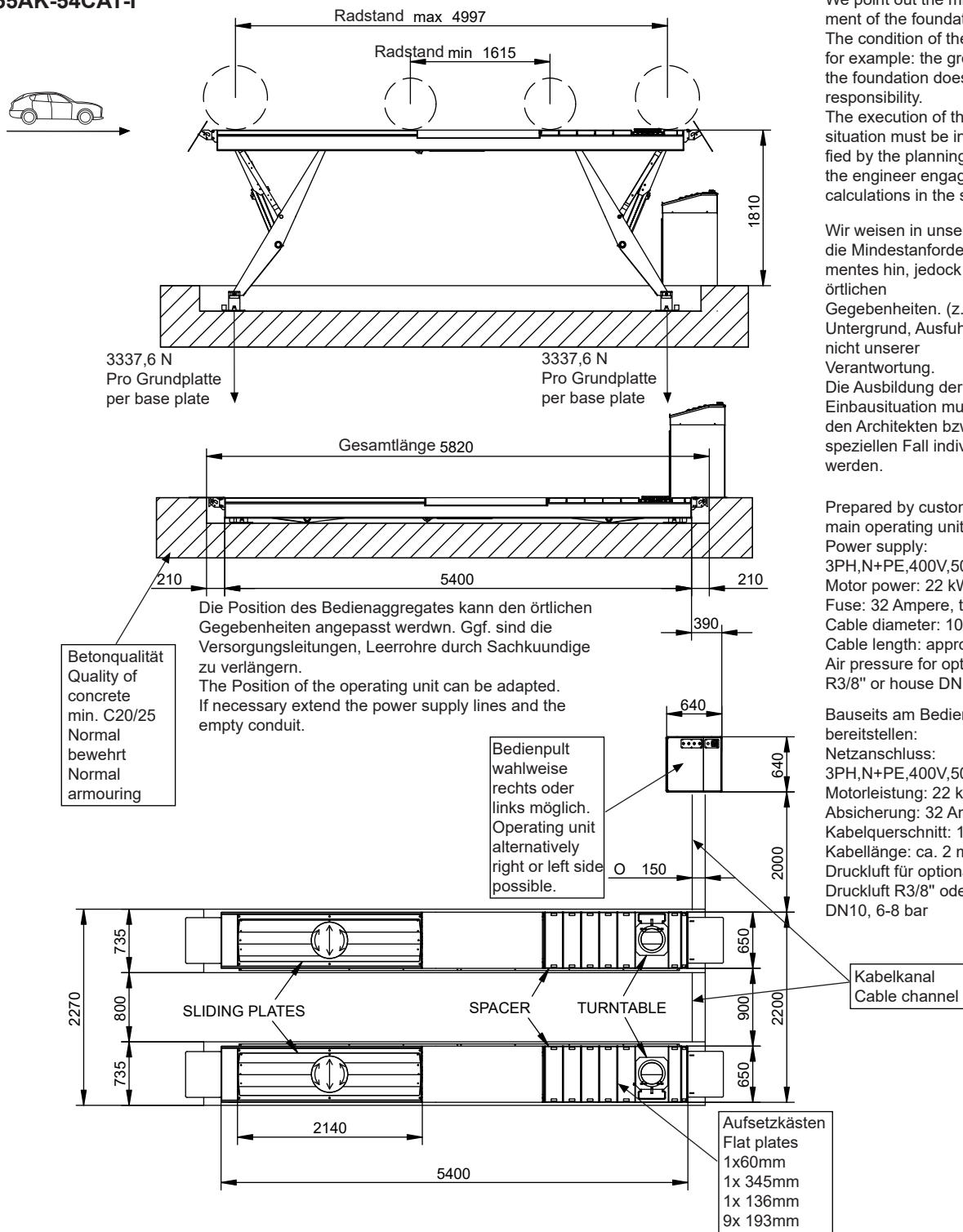
Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack:  
R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber:  
Druckluft R3/8" oder Schlauch  
DN10, 6-8 bar

| CARATTERISTICHE TECNICHE | TECHNICAL SPECIFICATIONS | TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES TECHNIQUES | TEKNISKA SPECIFIKATIONER |             |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|--------------------------|-------------|
| Portata                  | Capacity                 | Trafähigkeit             | Portée                      | Kapacitet                | 5500 kg     |
| Motore                   | Lotor                    | Motor                    | Moteur                      | Lotor                    | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita             | Lifting time             | Zeit Heben               | Durée de la montée          | Lyfttid                  | 45 sec.     |
| Tempo discesa            | Descending time          | Zeit Senken              | Durée de la descente        | Sänkningstid             | 45 sec.     |
| Peso                     | Weight                   | Gewicht                  | Poids                       | Vikt                     | 2690 kg     |
| Emissione sonora         | Sound emission           | Schallsendung            | Bruit                       | Ljudutsläpp              | ≤ 70 dB (A) |

# V55AK-54CAT-I



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack:  
R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber:  
Druckluft R3/8" oder Schlauch  
DN10, 6-8 bar

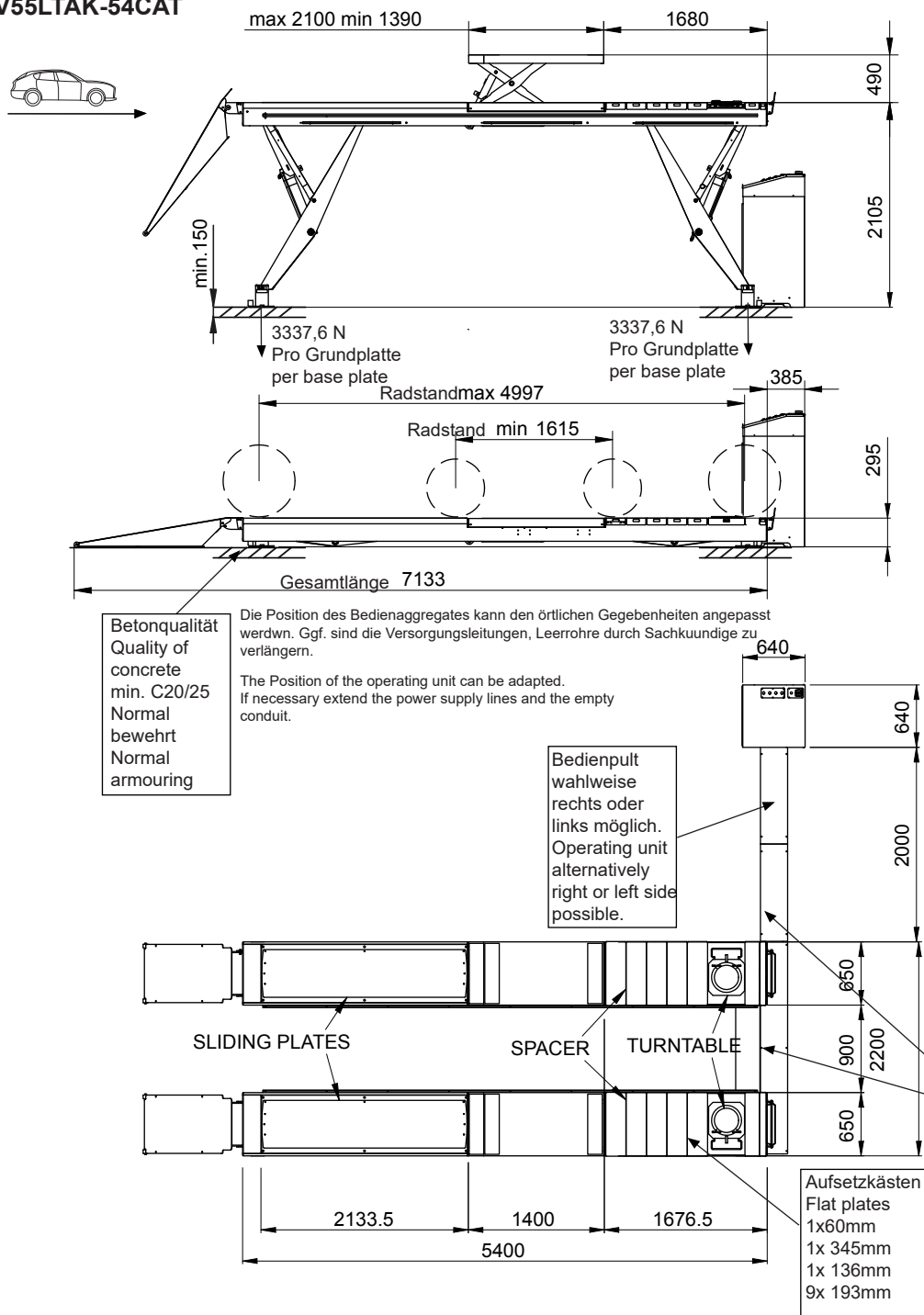
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

Fig.6/4

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 5500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Sänkningstid                | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 2545 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljudutsläpp                 | ≤ 70 dB (A) |

# V55LTAK-54CAT



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack: R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber: Druckluft R3/8" oder Schlauch DN10, 6-8 bar

Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

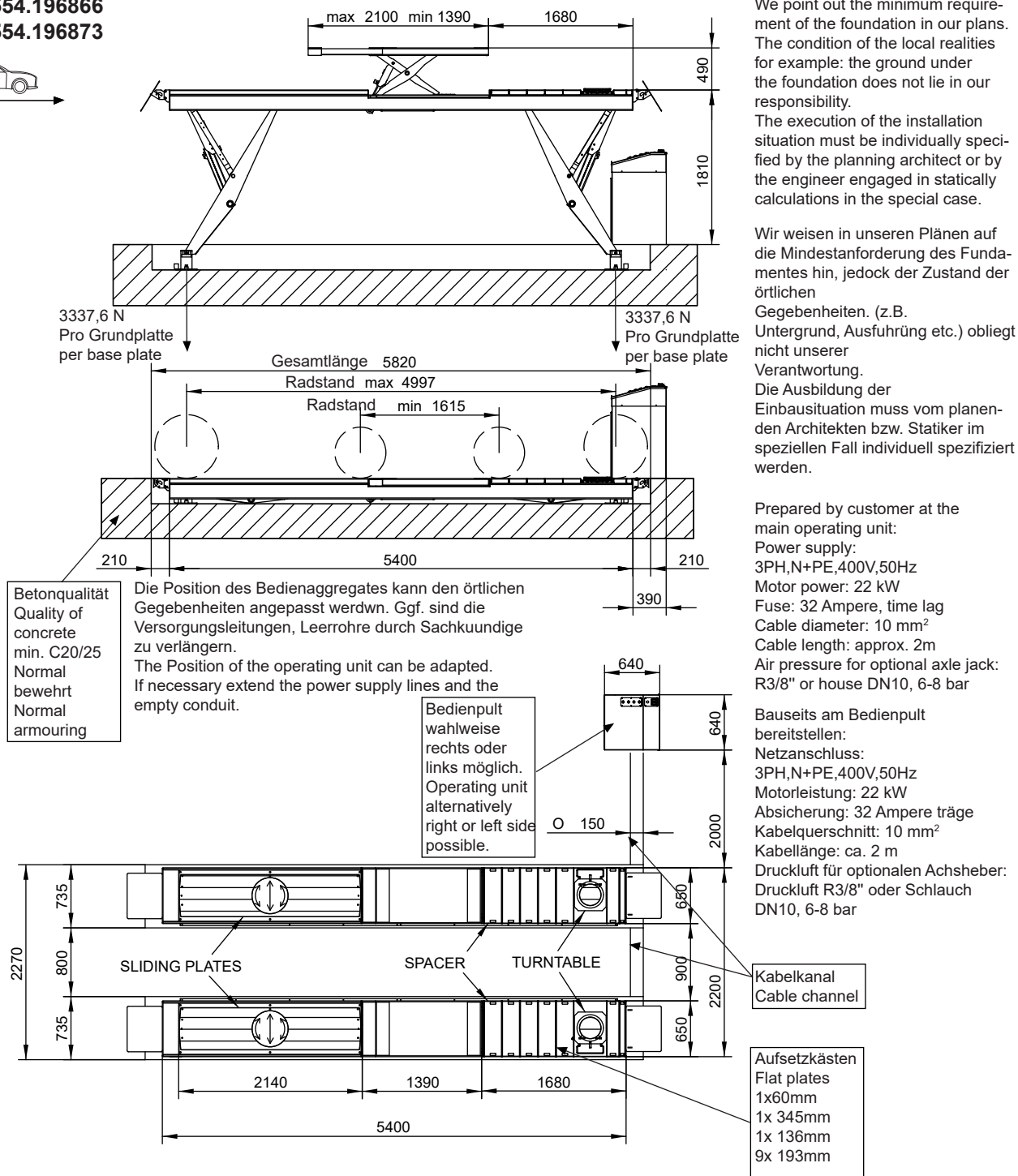
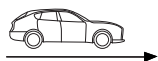
Fig.6/5

Maß-und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 5500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 3050 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljud emission               | ≤ 70 dB (A) |
| Sollevatore integrato       | Lift table                  | Achsheber                   | Élévateur intégré              | Lyftbord                    |             |
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 4000 kg     |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 5 sec       |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 10 sec      |



ROT.V5554.196866  
ROT.V5554.196873



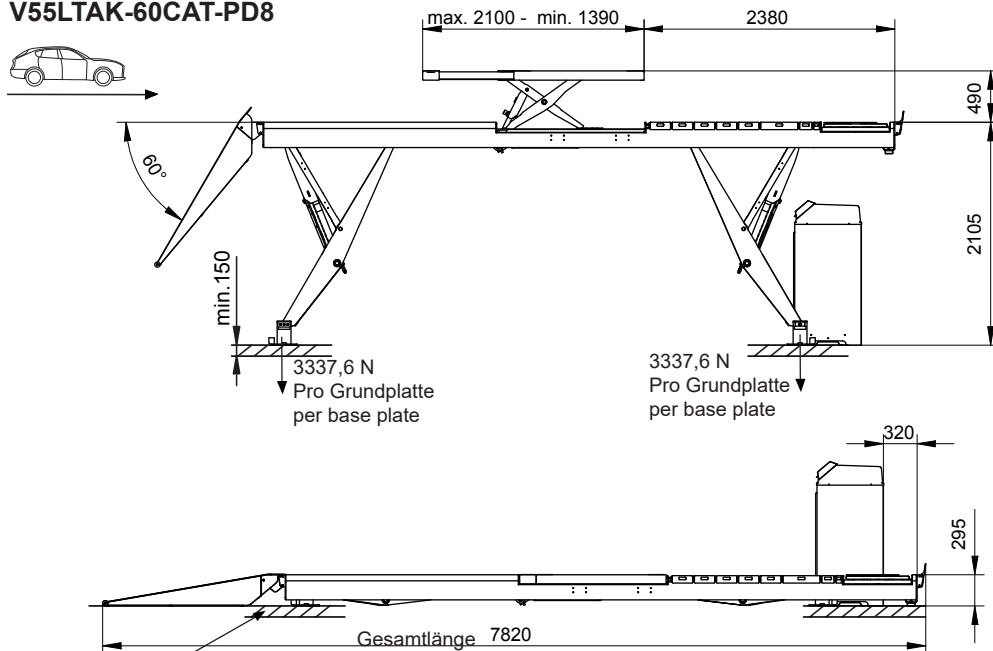
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/6

Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 5500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 2905 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljud emission               | ≤ 70 dB (A) |
| Sollevatore integrato       | Lift table                  | Achsheber                   | Élévateur intégré              | Lyftbord                    |             |
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 4000 kg     |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 5 sec       |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 10 sec      |

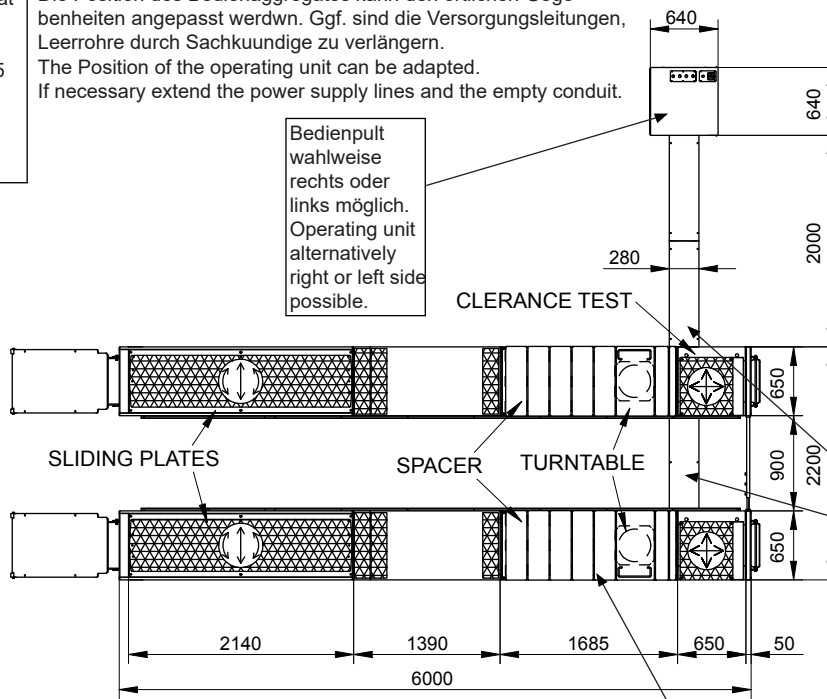
# V55LTAK-60CAT-PD8



Betonqualität  
Quality of  
concrete  
min. C20/25  
Normal  
bewehrt  
Normal  
armouring

Die Position des Bedienaggregates kann den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden. Ggf. sind die Versorgungsleitungen, Leerrohre durch Sachkundige zu verlängern.  
The Position of the operating unit can be adapted.  
If necessary extend the power supply lines and the empty conduit.

Bedienpult  
wahlweise  
rechts oder  
links möglich.  
Operating unit  
alternatively  
right or left side  
possible.



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack:  
R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber:  
Druckluft R3/8" oder Schlauch  
DN10, 6-8 bar

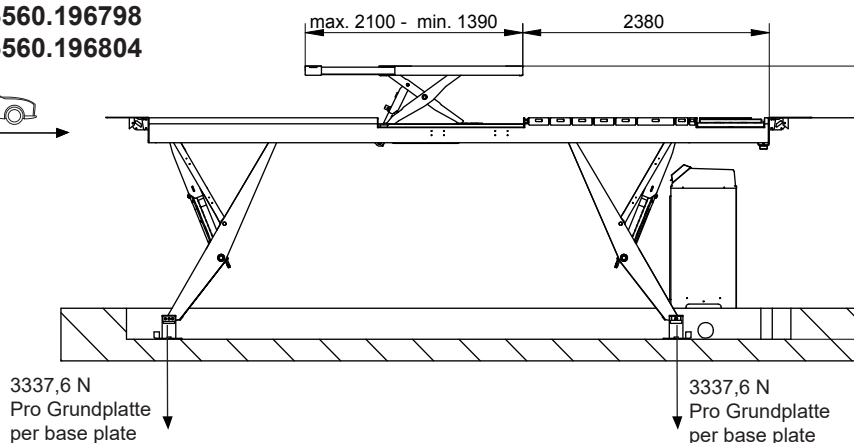
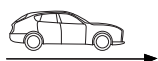
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/7

Maß-und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE            | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS            | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN              | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES               | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER       |             |
|----------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|-------------|
| Portata                                | Capacity                               | Trafähigkeit                             | Portée                                       | Kapacitet                         | 5500 kg     |
| Motore                                 | Lotor                                  | Motor                                    | Moteur                                       | Lotor                             | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                           | Lifting time                           | Zeit Heben                               | Durée de la montée                           | Lyfttid                           | 45 sec.     |
| Tempo discesa                          | Descending time                        | Zeit Senken                              | Durée de la descente                         | Sänkningstid                      | 45 sec.     |
| Peso                                   | Weight                                 | Gewicht                                  | Poids                                        | Vikt                              | 3050 kg     |
| Emissione sonora                       | Sound emission                         | Schallsendung                            | Bruit                                        | Ljudutsläpp                       | ≤ 70 dB (A) |
| Pressione olio max ramo<br>provagiochi | Play detector port max oil<br>pressure | Max. öldruck gelenkspiel-<br>testerzweig | Pression huile max.<br>branche plaque à jeux | Speldetektorport max<br>oljetryck | 210 (bar)   |
| Sollevatore integrato                  | Lift table                             | Achsheber                                | Élévateur intégré                            | Lyftbord                          |             |
| Portata                                | Capacity                               | Trafähigkeit                             | Portée                                       | Kapacitet                         | 4000 kg     |
| Tempo salita                           | Lifting time                           | Zeit Heben                               | Durée de la montée                           | Lyfttid                           | 5 sec       |
| Tempo discesa                          | Descending time                        | Zeit Senken                              | Durée de la descente                         | Sänkningstid                      | 10 sec      |

ROT.V5560.196798  
ROT.V5560.196804



3337,6 N  
Pro Grundplatte  
per base plate

3337,6 N  
Pro Grundplatte  
per base plate

We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

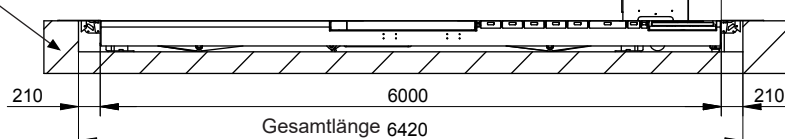
Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack:  
R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:

Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber:  
Druckluft R3/8" oder Schlauch  
DN10, 6-8 bar

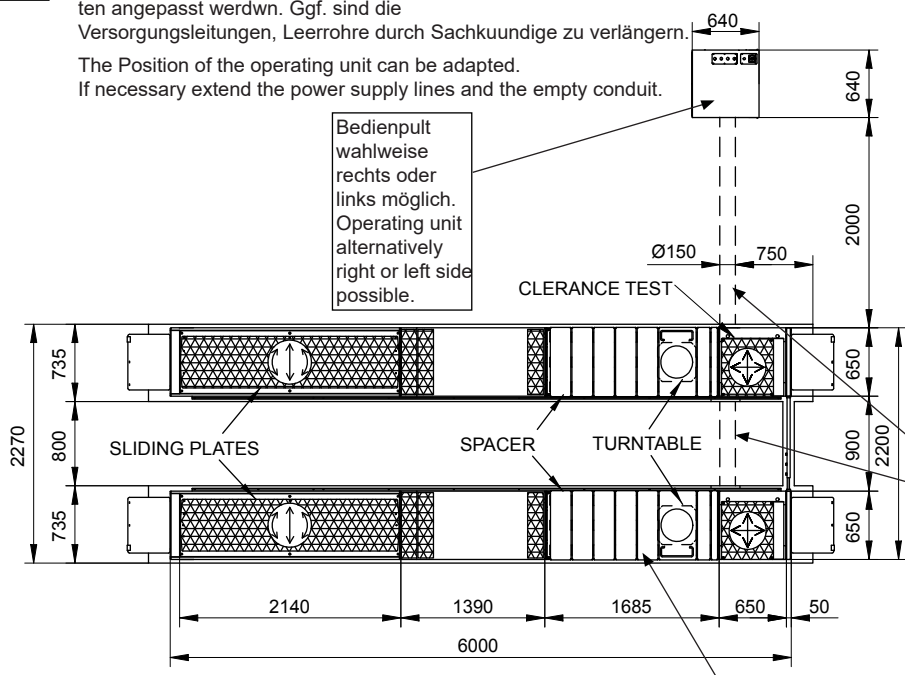
Betonqualität  
Quality of concrete  
min. C20/25  
Normal bewehrt  
Normal armouring



Die Position des Bedienaggregates kann den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden. Ggf. sind die Versorgungsleitungen, Leerrohre durch Sachkundige zu verlängern.

The Position of the operating unit can be adapted. If necessary extend the power supply lines and the empty conduit.

Bedienpult  
wahlweise  
rechts oder  
links möglich.  
Operating unit  
alternatively  
right or left side  
possible.



CLERANCE TEST

Kabelkanal  
Cable channel

Aufsetzkästen  
Flat plates  
1x60mm  
1x 345mm  
1x 136mm  
9x 193mm

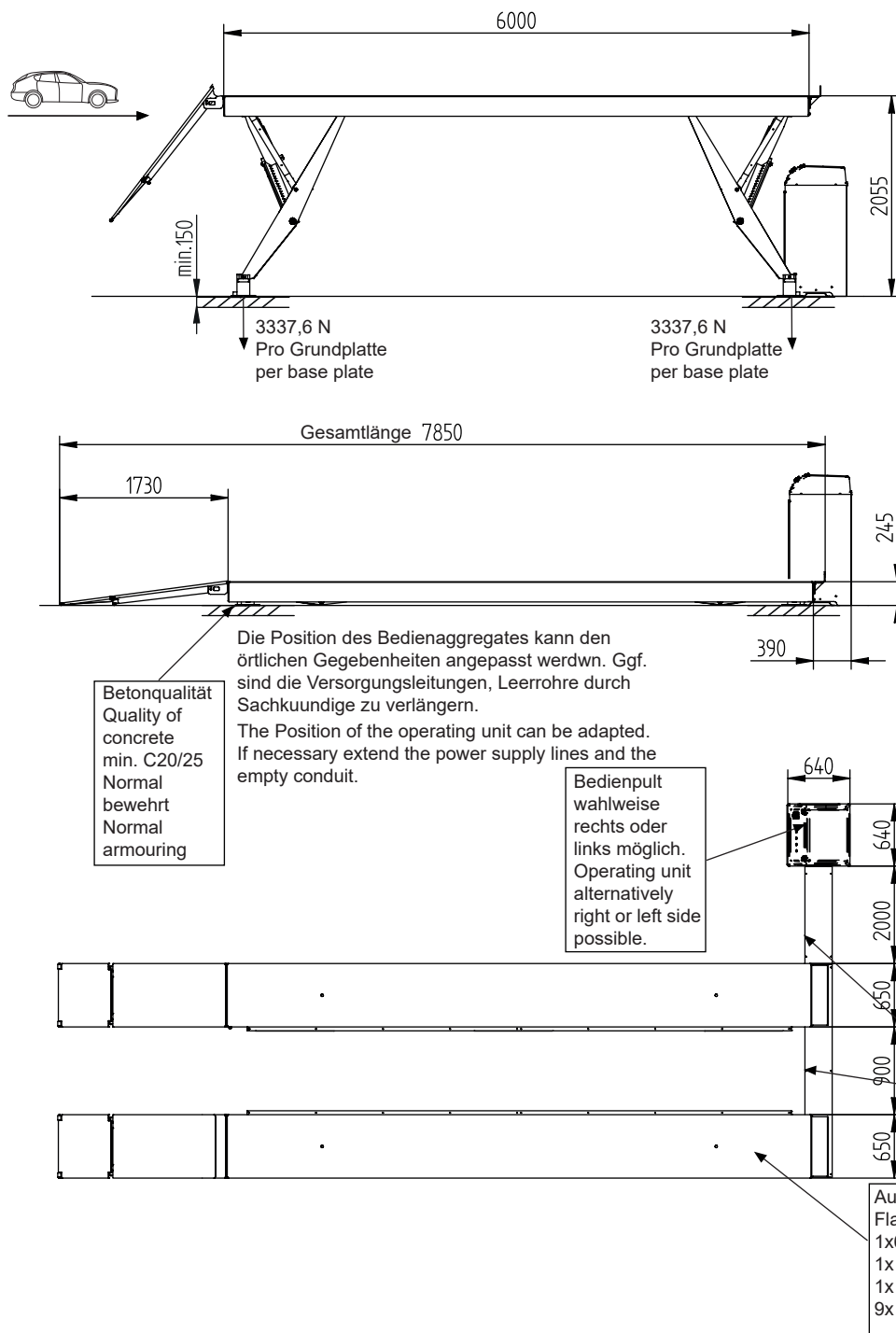
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/8

Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE            | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS            | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN              | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES               | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER       |             |
|----------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|-------------|
| Portata                                | Capacity                               | Trafähigkeit                             | Portée                                       | Kapacitet                         | 5500 kg     |
| Motore                                 | Lotor                                  | Motor                                    | Moteur                                       | Lotor                             | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                           | Lifting time                           | Zeit Heben                               | Durée de la montée                           | Lyfttid                           | 45 sec.     |
| Tempo discesa                          | Descending time                        | Zeit Senken                              | Durée de la descente                         | Sänkningstid                      | 45 sec.     |
| Peso                                   | Weight                                 | Gewicht                                  | Poids                                        | Vikt                              | 2905 kg     |
| Emissione sonora                       | Sound emission                         | Schallsendung                            | Bruit                                        | Ljudutsläpp                       | ≤ 70 dB (A) |
| Pressione olio max ramo<br>provagiochi | Play detector port max oil<br>pressure | Max. öldruck gelenkspiel-<br>testerzweig | Pression huile max.<br>branche plaque à jeux | Speldetektorport max<br>oljetryck | 210 (bar)   |
| Sollevatore integrato                  | Lift table                             | Achsheber                                | Élévateur intégré                            | Lyftbord                          |             |
| Portata                                | Capacity                               | Trafähigkeit                             | Portée                                       | Kapacitet                         | 4000 kg     |
| Tempo salita                           | Lifting time                           | Zeit Heben                               | Durée de la montée                           | Lyfttid                           | 5 sec       |
| Tempo discesa                          | Descending time                        | Zeit Senken                              | Durée de la descente                         | Sänkningstid                      | 10 sec      |

# V65N-60CAT



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack: R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber: Druckluft R3/8" oder Schlauch DN10, 6-8 bar

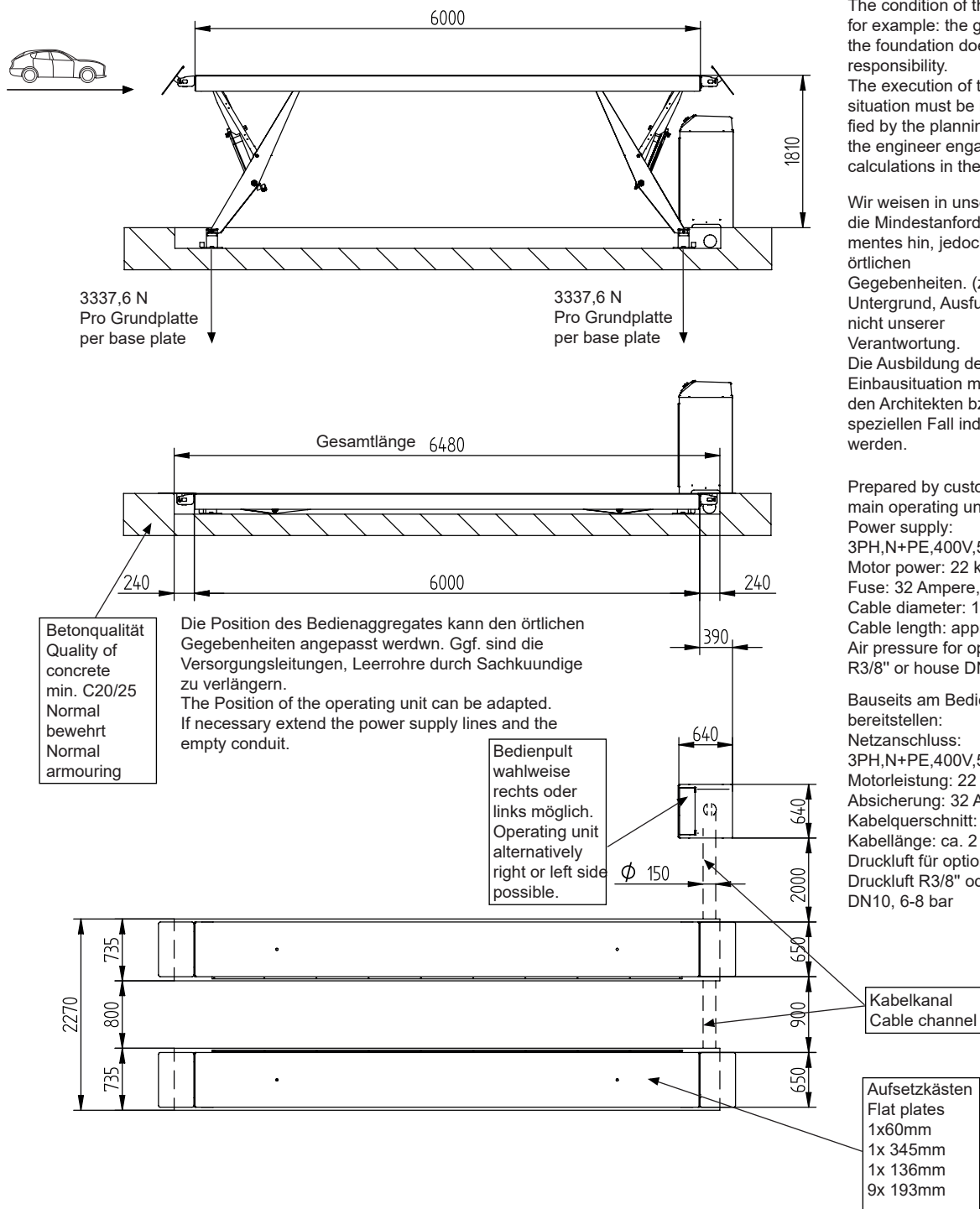
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/9

Maß-und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 6500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Sänkningstid                | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 2480 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljudutsläpp                 | ≤ 70 dB (A) |

# V65N-60CAT-I



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack:  
R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber:  
Druckluft R3/8" oder Schlauch  
DN10, 6-8 bar

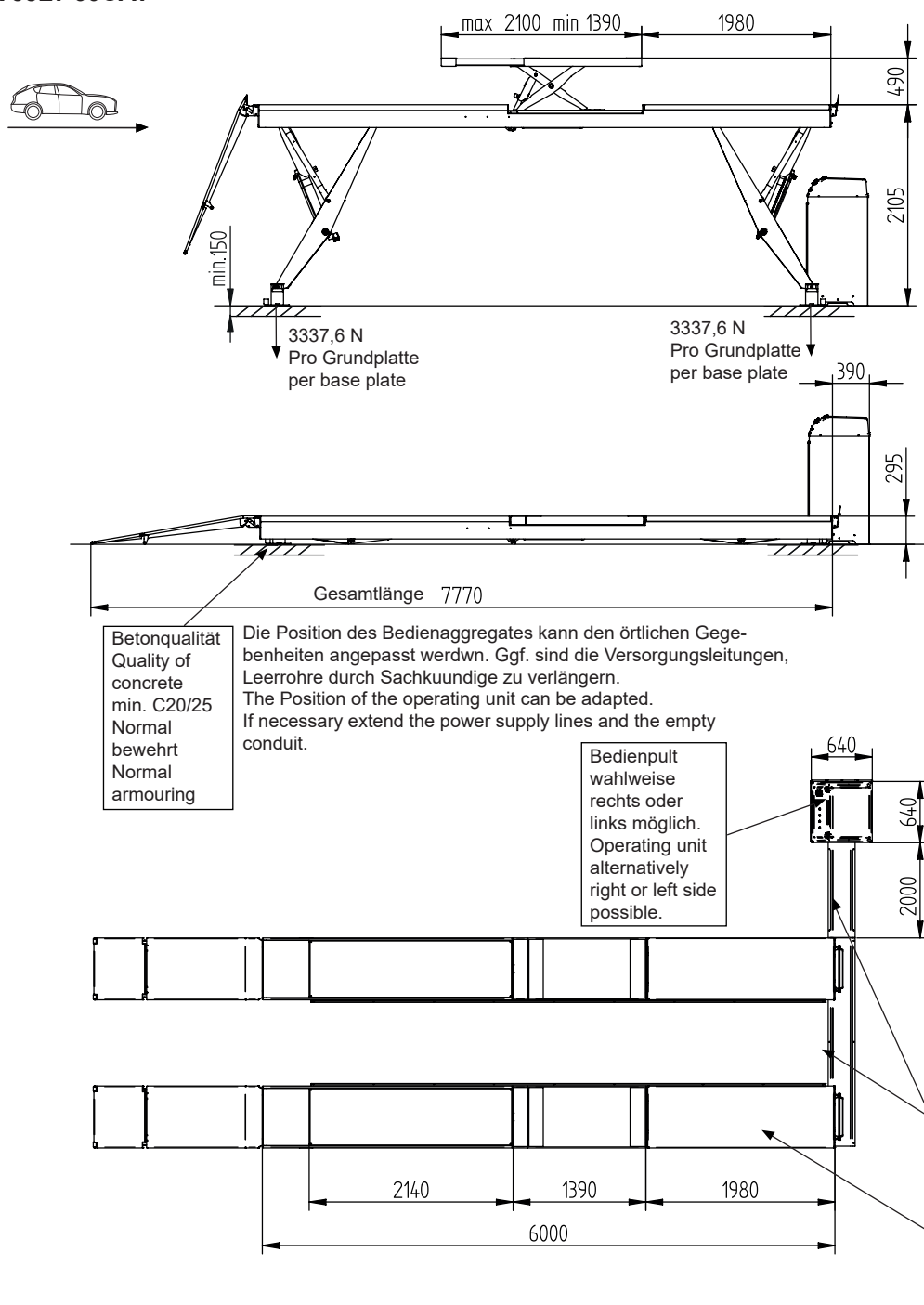
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/10

Maß-und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 6500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Sänkningstid                | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 2345 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljudutsläpp                 | ≤ 70 dB (A) |

# V65LT-60CAT



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack:  
R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber:  
Druckluft R3/8" oder Schlauch  
DN10, 6-8 bar

Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

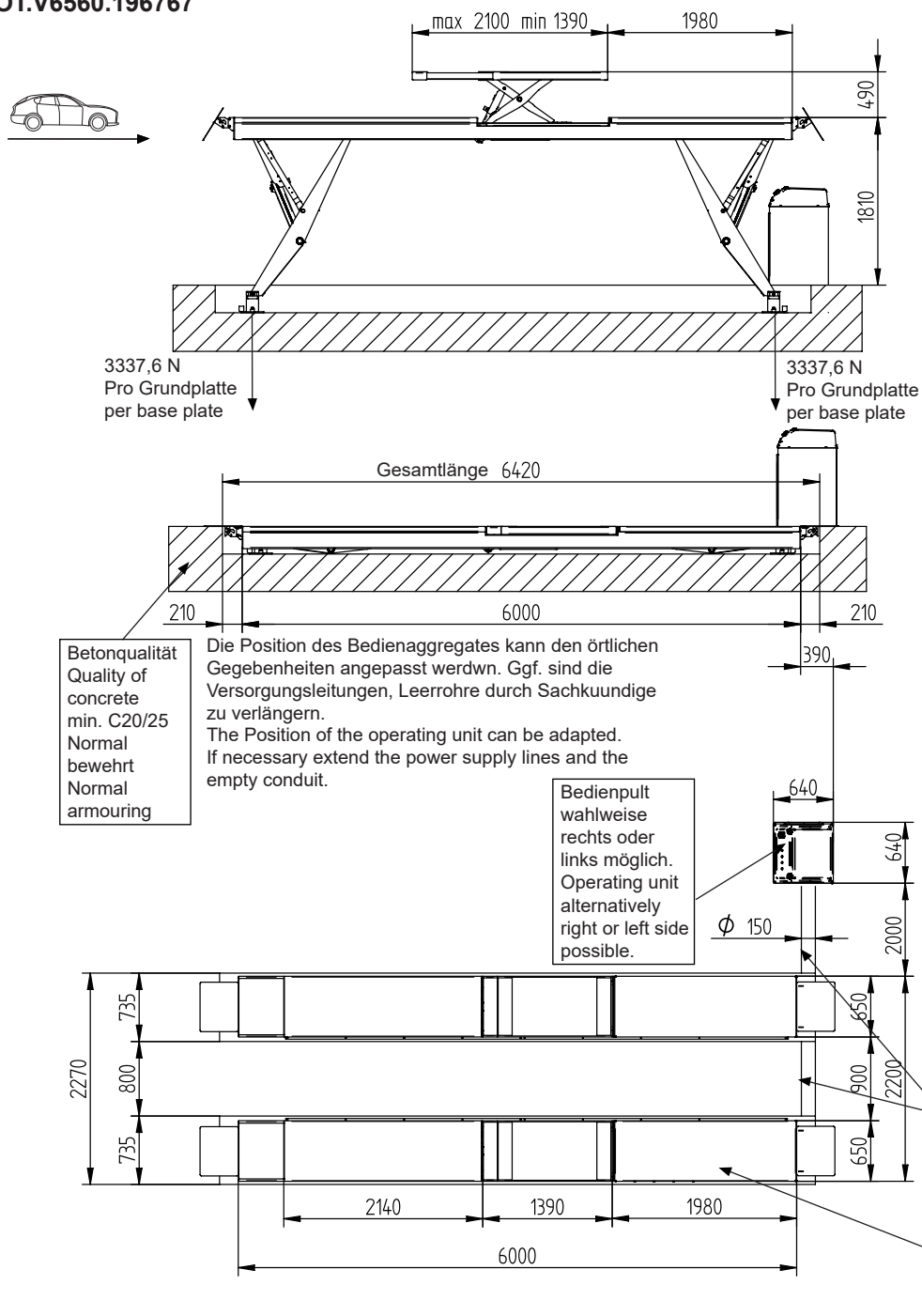
Maß-und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

Fig.6/11

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 6500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Sänkningstid                | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 3170 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljudemission                | ≤ 70 dB (A) |
| Sollevatore integrato       | Lift table                  | Achsheber                   | Élévateur intégré              | Lyftbord                    |             |
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 4000 kg     |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 5 sec       |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Sänkningstid                | 10 sec      |



# ROT.V6560.196767



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack: R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber: Druckluft R3/8" oder Schlauch DN10, 6-8 bar

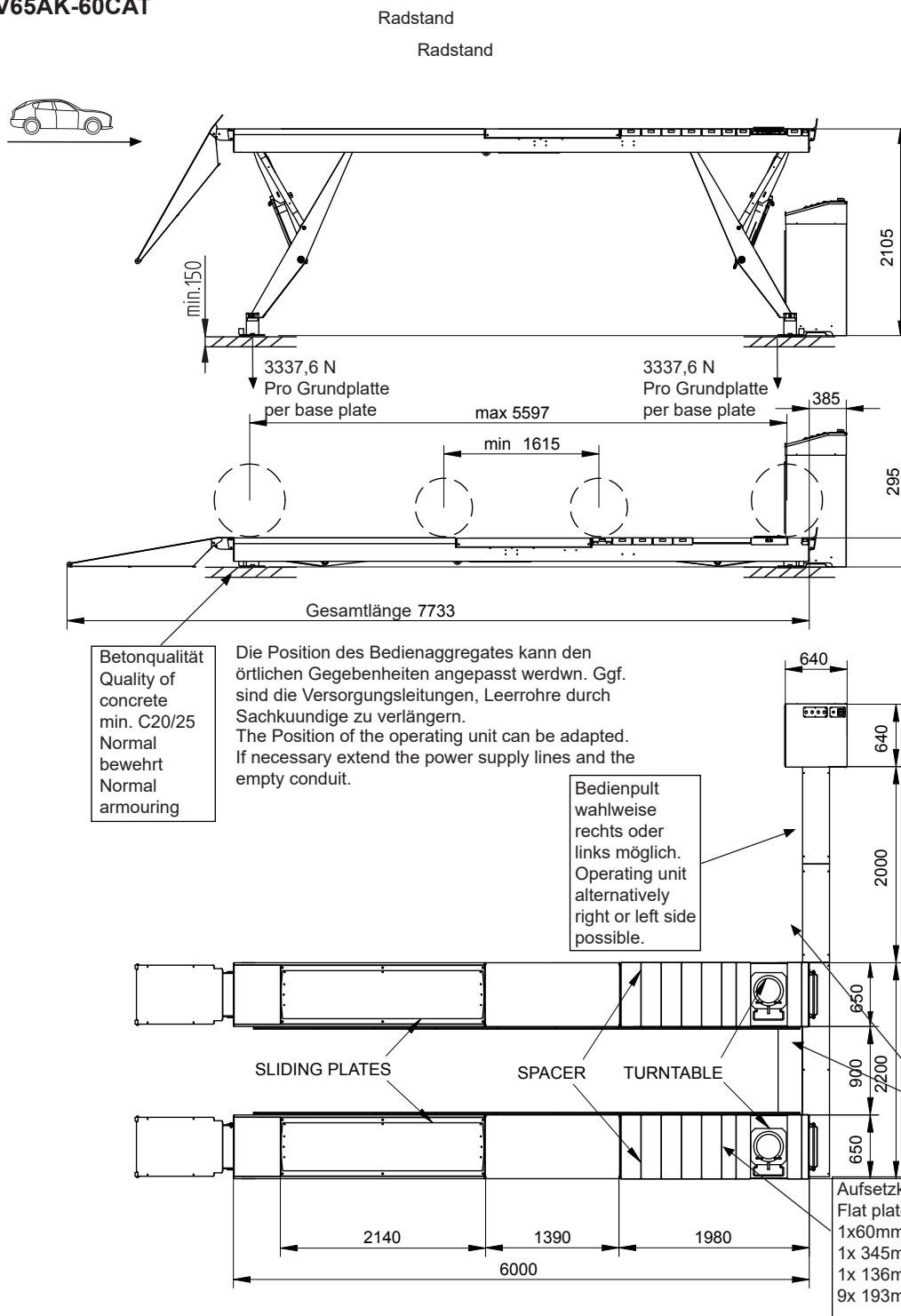
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/12

Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE TECNICHE | TECHNICAL SPECIFICATIONS | TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES TECHNIQUES | TEKNISKA SPECIFIKATIONER |             |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|--------------------------|-------------|
| Portata                  | Capacity                 | Trafähigkeit             | Portée                      | Kapacitet                | 6500 kg     |
| Motore                   | Lotor                    | Motor                    | Moteur                      | Lotor                    | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita             | Lifting time             | Zeit Heben               | Durée de la montée          | Lyfttid                  | 45 sec.     |
| Tempo discesa            | Descending time          | Zeit Senken              | Durée de la descente        | Sänkningstid             | 45 sec.     |
| Peso                     | Weight                   | Gewicht                  | Poids                       | Vikt                     | 3025 kg     |
| Emissione sonora         | Sound emission           | Schallsendung            | Bruit                       | Ljudemission             | ≤ 70 dB (A) |
| Sollevatore integrato    | Lift table               | Achsheber                | Élévateur intégré           | Lyftbord                 |             |
| Portata                  | Capacity                 | Trafähigkeit             | Portée                      | Kapacitet                | 4000 kg     |
| Tempo salita             | Lifting time             | Zeit Heben               | Durée de la montée          | Lyfttid                  | 5 sec       |
| Tempo discesa            | Descending time          | Zeit Senken              | Durée de la descente        | Sänkningstid             | 10 sec      |

# V65AK-60CAT



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack:  
R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber:  
Druckluft R3/8" oder Schlauch  
DN10, 6-8 bar

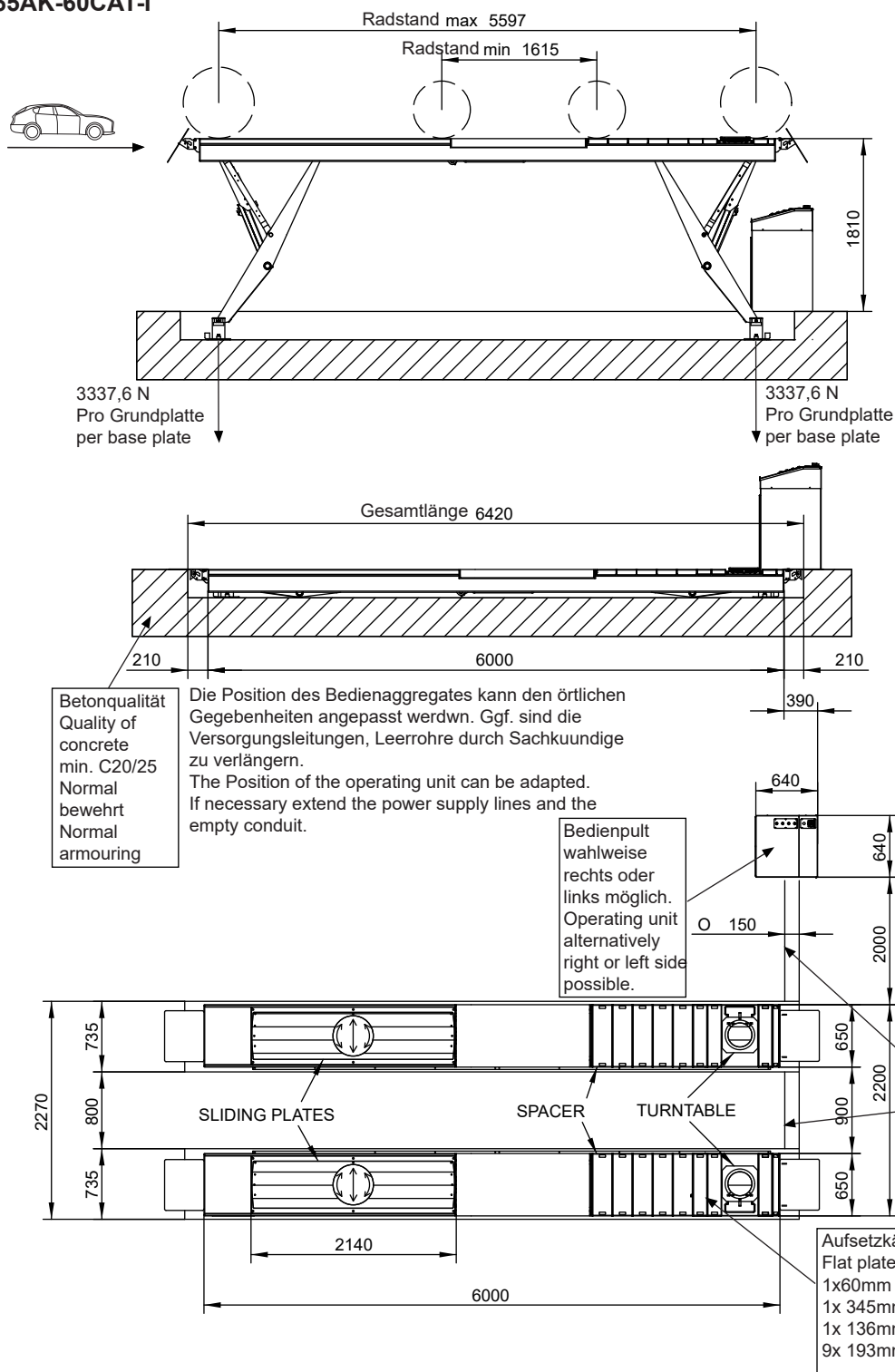
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Maß-und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

Fig.6/13

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 6500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 2830 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljudutsläpp                 | ≤ 70 dB (A) |

# V65AK-60CAT-I



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack:  
R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber:  
Druckluft R3/8" oder Schlauch  
DN10, 6-8 bar

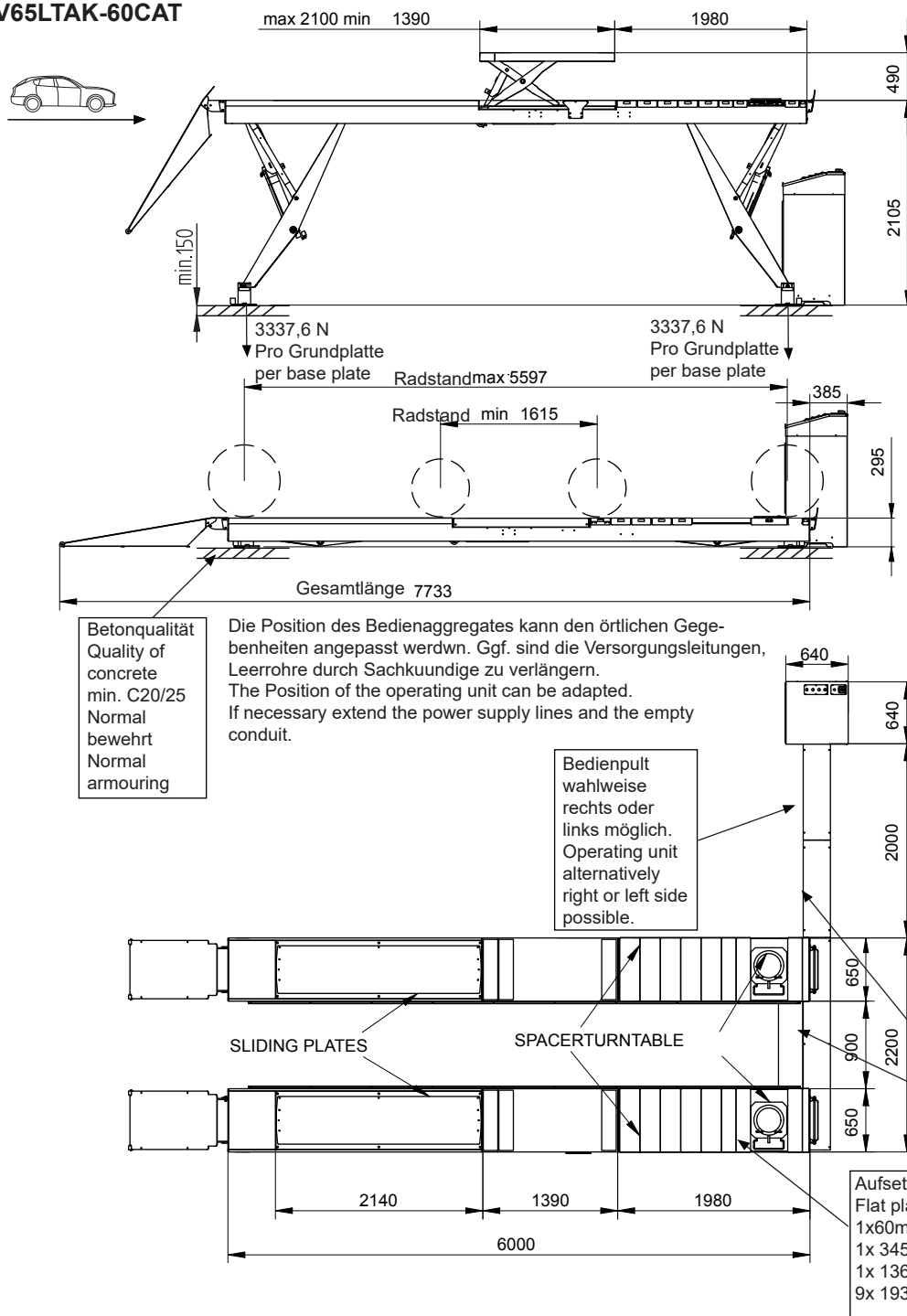
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

Fig.6/14

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 6500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 2685 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljudutsläpp                 | ≤ 70 dB (A) |

# V65LTAK-60CAT



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack: R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber: Druckluft R3/8" oder Schlauch DN10, 6-8 bar

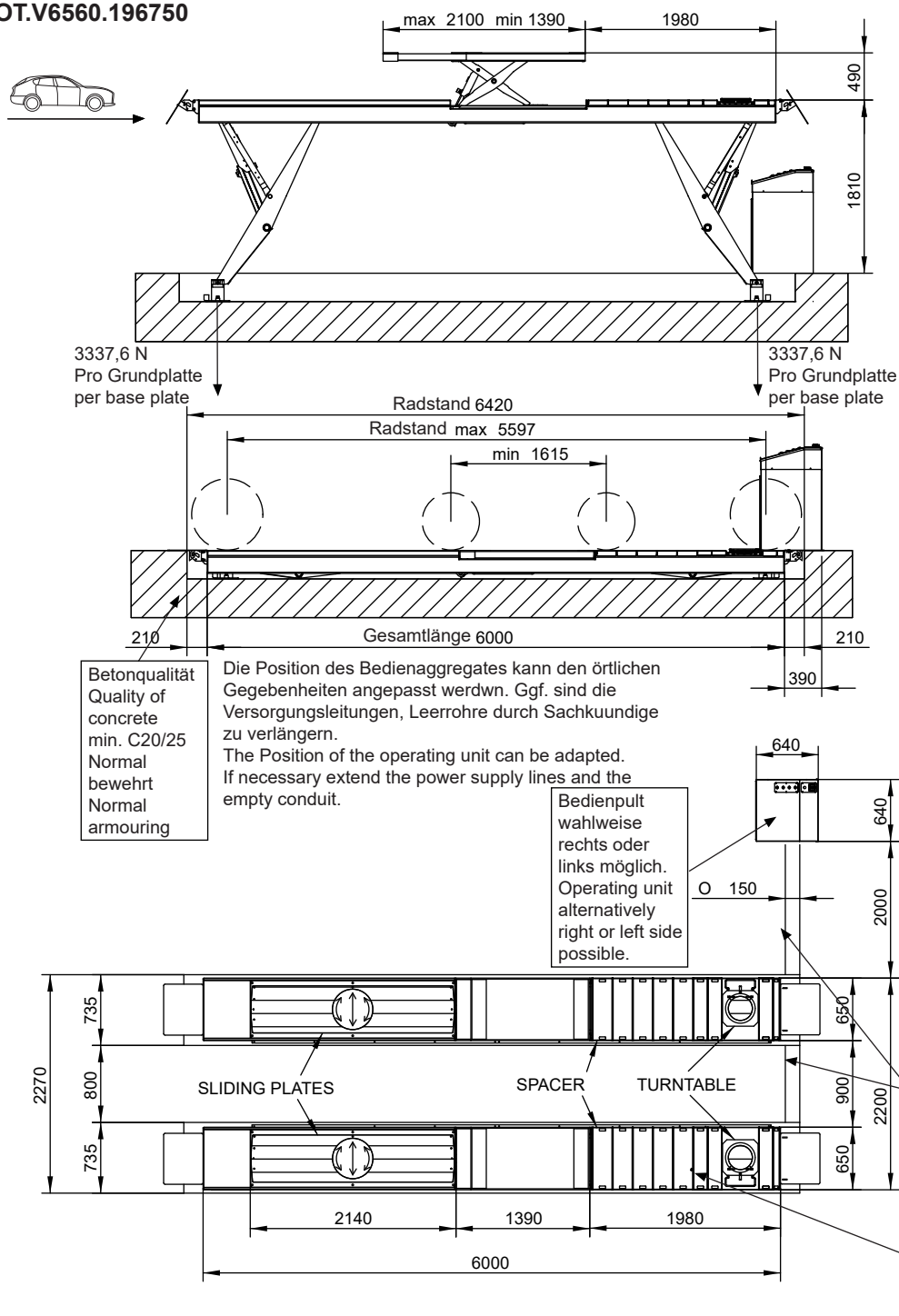
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/15

Maß-und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 6500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 3190 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljudutsläpp                 | ≤ 70 dB (A) |
| Sollevatore integrato       | Lift table                  | Achsheber                   | Élévateur intégré              | Lyftbord                    |             |
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 4000 kg     |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Tid för lyftning            | 5 sec       |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 10 sec      |

# ROT.V6560.196750



We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation does not lie in our responsibility.

The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.

Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten. (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

Prepared by customer at the main operating unit:

Power supply:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motor power: 22 kW  
Fuse: 32 Ampere, time lag  
Cable diameter: 10 mm<sup>2</sup>  
Cable length: approx. 2m  
Air pressure for optional axle jack:  
R3/8" or house DN10, 6-8 bar

Baueits am Bedienpult bereitstellen:  
Netzanschluss:  
3PH,N+PE,400V,50Hz  
Motorleistung: 22 kW  
Absicherung: 32 Ampere träge  
Kabelquerschnitt: 10 mm<sup>2</sup>  
Kabellänge: ca. 2 m  
Druckluft für optionalen Achsheber:  
Druckluft R3/8" oder Schlauch  
DN10, 6-8 bar

Kabelkanal  
Cable channel

Aufsetzkästen  
Flat plates  
1x60mm  
1x 345mm  
1x 136mm  
9x 193mm

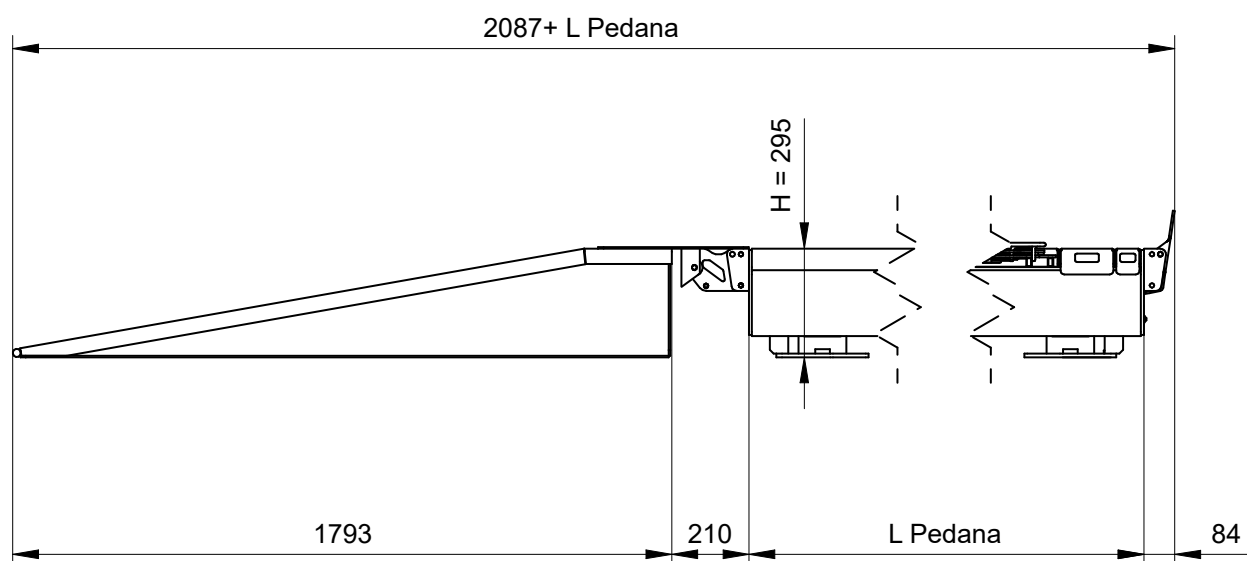
Alle Maße in millimeter.  
All dimension in millimeter.

Fig.6/16

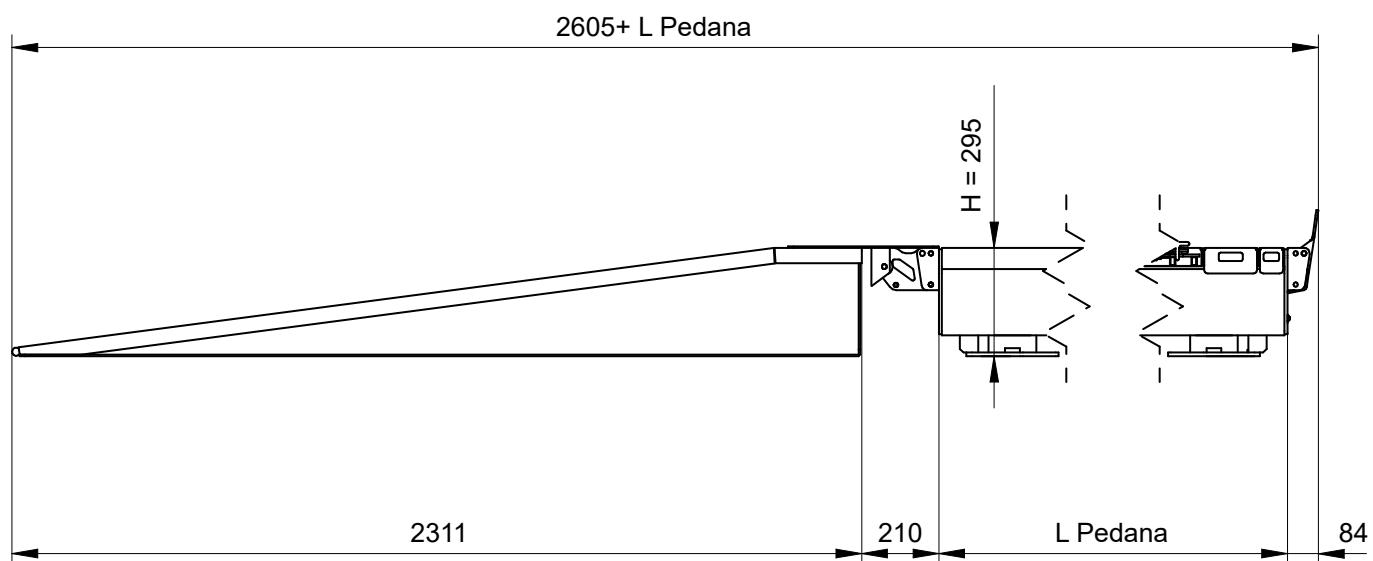
Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!  
Subject to alterations!

| CARATTERISTICHE<br>TECNICHE | TECHNICAL<br>SPECIFICATIONS | TECHNISCHE<br>EIGENSCHAFTEN | CARACTERISTIQUES<br>TECHNIQUES | TEKNISKA<br>SPECIFIKATIONER |             |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------|
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 6500 kg     |
| Motore                      | Lotor                       | Motor                       | Moteur                         | Lotor                       | 4 x 2,6 Kw  |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Lyfttid                     | 45 sec.     |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 45 sec.     |
| Peso                        | Weight                      | Gewicht                     | Poids                          | Vikt                        | 3045 kg     |
| Emissione sonora            | Sound emission              | Schallsendung               | Bruit                          | Ljudutsläpp                 | ≤ 70 dB (A) |
| Sollevatore integrato       | Lift table                  | Achsheber                   | Élévateur intégré              | Lyftbord                    |             |
| Portata                     | Capacity                    | Trafähigkeit                | Portée                         | Kapacitet                   | 4000 kg     |
| Tempo salita                | Lifting time                | Zeit Heben                  | Durée de la montée             | Tid för lyftning            | 5 sec       |
| Tempo discesa               | Descending time             | Zeit Senken                 | Durée de la descente           | Nedåtgående tid             | 10 sec      |

S8000A11



S8000A12





Pagina bianca per esigenze di impaginazione

This page intentionally blank

Freie Seite für Layout

Page blanche pour exigences de mise en page

Denna sida är avsiktligt tom

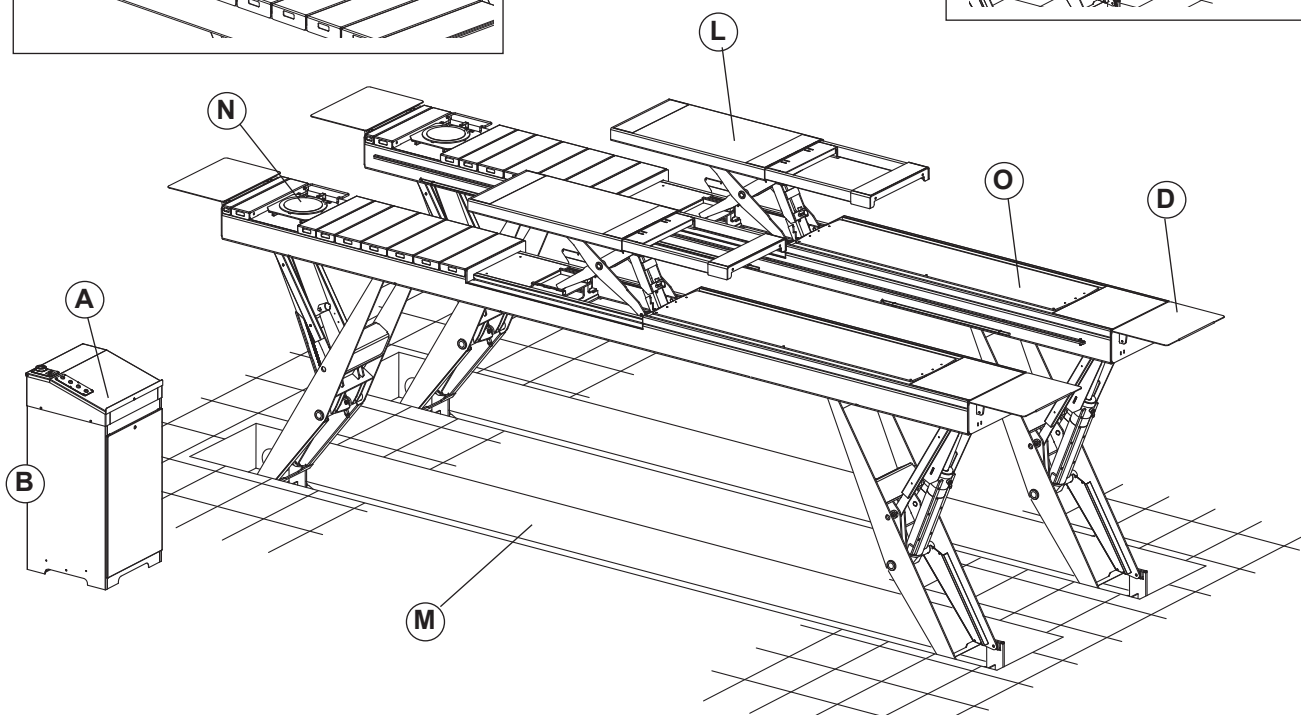
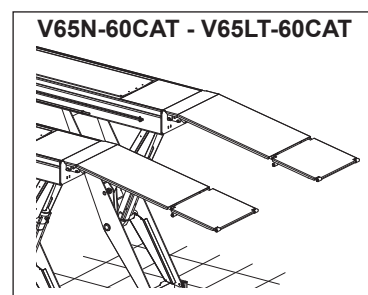
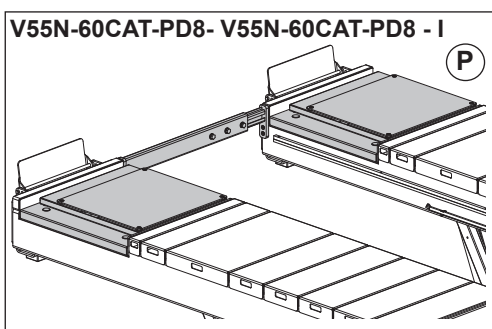
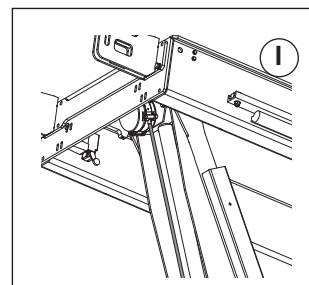
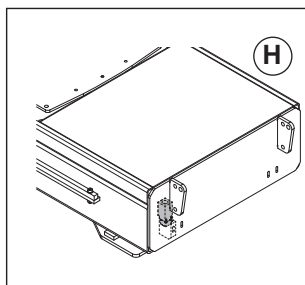
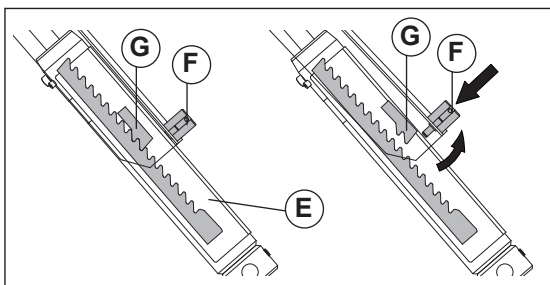
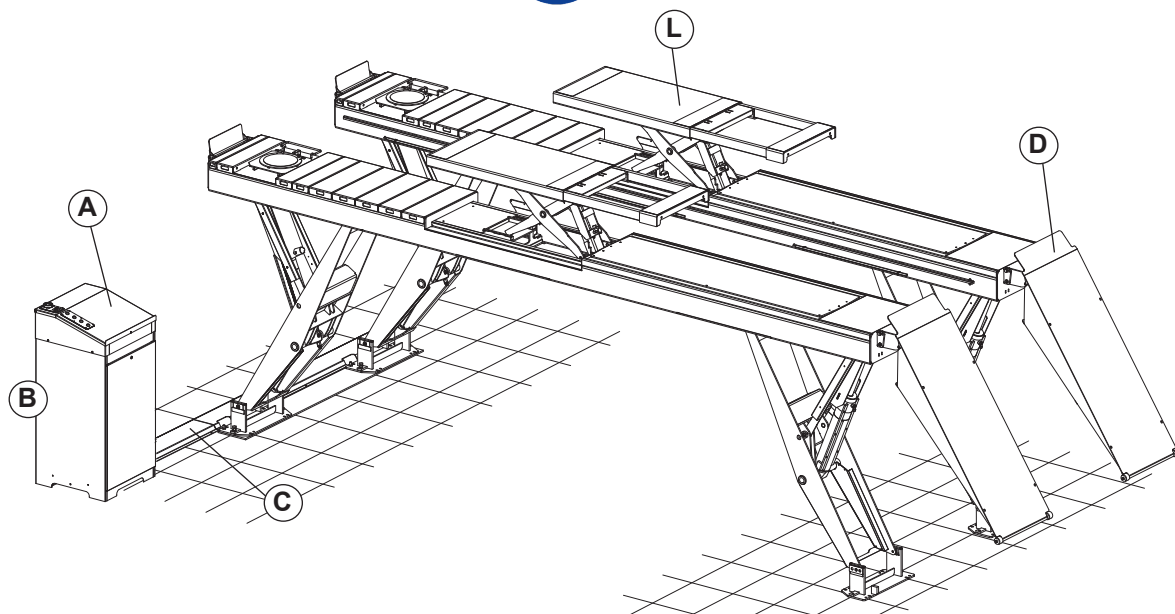


Fig.7



## 1. DESCRIZIONE DEL SOLLEVATORE

### 1.1 Sollevatore a pavimento o incassato

Sollevatore elettroidraulico predisposto per l'installazione a pavimento o per quella incassata.

La centralina di comando (A) è normalmente posizionata sulla sinistra rispetto alla direzione di accesso, ad una distanza di circa due metri dalla pedana; usufruendo di kit, forniti su richiesta, è possibile montare la centralina in posizione diversa da quella descritta.

#### Identificazione componenti (vedi fig. 7):

- A Mobiletto di comando
- B Centralina idraulica
- C Copertura protezione tubi a terra
- D Pedane
- E Cilindri idraulici sollevatore
- F Cilindri pneumatici arpione
- G Dispositivo di appoggio meccanico; Arpione

H Microinterruttore sollevatore in basso (reset encoder)

I Encoder

L Sollevatore integrato

M Fossa per installazione interrato

N Piatto rotante per assetto

O Pedane assetto

P Sedi per accessori

Piastrine provagiochi elettroidrauliche a 8 movimenti con pulsante di comando e lampada di ispezione incorporata.

- perni di articolazione con boccole autolubrificanti non richiedenti manutenzione;

- impianto elettrico con grado di protezione IP 54. Circuito di comando e sicurezza a bassa tensione.

#### 1.1.1 Comandi

Mobiletto di comando (B) contenente: la centrale idraulica, interruttore generale, pulsante salita, pulsante discesa, pulsante parcheggio.

## 1. DESCRIPTION OF LIFT

### 1.1 Fork lift for floor installation or recessed

electro-hydraulic fork lift designed for floor installation or recessed installation.

The control unit (A) is normally placed on the left hand side with respect to access, at a distance of about two metres from the platform. The control unit may be assembled in a different place by using special kits supplied on request.

#### Main technical specifications (see fig. 7):

- A Command cabinet
- B Hydraulic control unit
- C Tubes on ground protective cover
- D Platforms
- E Lift hydraulic cylinders
- F Harpoon pneumatic cylinders
- G Mechanical support device; Harpoon

H Low lift micro-switch (reset encoder)

I Encoder

L Lift table

M Pit for underground installation

N Turntable plates for wheel

O Board trims

P Housings for accessories

8-movement electric-hydraulic clearance test plates with push-button control panel and incorporated inspection light.

- articulated pins with self-lubricating bushes requiring no maintenance;

- electrical system with IP 54 class protection. Low voltage command and safety circuit.

#### 1.1.1 Commands

Command (B) cabinet containing: hydraulic control unit, mains switch, lift rise button, lift descent button, parking button.

## 1. BESCHREIBUNG DER HEBEBÜHNE

### 1.1 Hebebühne zur über- oder unterflurmontage

Die elektrohydraulische Scherenhebebühne, geeignet zur Über- als auch Unterflurmontage.

Der Schaltkasten (A) wird standardmäßig in Auffahrrichtung linken Seite ca. 2 m von der Fahrschiene entfernt platziert. Auf Anfrage lieferbare Kits ermöglichen, den Schaltkasten in einer anderen Position als der vorgesehenen aufzustellen.

#### Technische Haupteigenschaften (siehe Abb. 7):

- A Schaltschrank
- B Hydraulische Steuereinheit
- C Schutzabdeckung der Rohre am Boden
- D Plattform
- E Hydraulische Zylinder der Hebebühne
- F Hydraulische Zylinder des Sicherheitsklinikens
- H Mikroschalter Hebebühne unten (Reset Wegmesssystem)

I Wegmesssystem

L Achsheber

M Grube für Unterflurinstallation

N Satz drehteller für achsvermessung

O Trimmfahrschienen

P Aufnahmen für Zubehör

Elektrohydraulische Gelenkspieltesterplatten mit 8 Bewegungsmöglichkeiten und Schalttafel und eingebauter Inspektionsslampe.

- Gelenkbolzen mit selbstschmierenden Buchsen die keiner Wartung bedürfen;

- elektrische Anlage mit Schutzart IP 54. Steuerung und Sicherheitsstromkreis mit Niederspannung.

#### 1.1.1 Steuerungen

Schaltkasten (B) mit: Hydraulikaggregat, Hauptschalter, Taste "Heben", Taste "Senken", Abstellposition-Taste.

## 1. DESCRIPTION DU PONT ELEVATEUR

### 1.1 Élévateur au sol ou encastré

pont élévateur électro-hydraulique à ciseaux prévu pour l'installation au sol ou encastrée. Le pupitre de commande (A) se trouve généralement à gauche de la direction d'accès, à une distance de deux mètres environ du chemin de roulement; des kits spéciaux, fournis sur demande, permettent l'installation du pupitre dans une autre position que celle que nous venons de décrire.

#### Principales caractéristiques techniques (voir fig. 7):

- A Armoire de commande
- B Unité hydraulique
- C Couverture protection des tuyaux à terre
- D Plateformes
- E Cylindres hydrauliques de l'élévateur
- F Cylindres pneumatiques harpon
- G Dispositif d'appui mécanique; Harpon

H Microrupteur élévateur en bas (remise à zéro de l'encodeur)

I Encodeur

L Élévateur intégré

M Fosse pour l'installation enterrée

N Plateaux pivotants pour contrôle de géométrie

O Chemins de roulement assiettes

P Logements pour accessoires

Plaques à jeux électro-hydrauliques à 8 mouvements avec pupitre de commande et lampe d'inspection incorporée

- pivots d'articulation avec bagues autolubrifiantes, ne nécessitant pas d'entretien;

- installation électrique avec degré de protection IP 54.

Circuit de commande et sécurité à basse tension.

#### 1.1.1 Commandes

Le pupitre de commande (B) contient l'unité hydraulique, l'interrupteur général, le bouton pour actionner la montée, le bouton pour actionner la descente, le bouton de stationnement.

## 1. BESKRIVNING AV HISSEN

### 1.1 Gaffeltruck för golvinstallation eller infädd

elektrohydraulisk gaffeltruck avsedd för golvmontering eller infädd montering. Manöverenheten (A) placeras normalt på vänster sida med hänsyn till åtkomst, på cirka två meters avstånd från plattformen. Styrenheten kan monteras på annan plats med hjälp av specialsatser som kan levereras på begäran.

#### Huvudsakliga tekniska specifikationer (se fig. 7):

- A Styrskåp
- B Hydraulisk styrenhet
- C Skyddsskåp för rör på mark
- D Plattformar
- E Hydraulcylindrar för lyft
- F Pneumatiska cylindrar för harpun
- G Mekanisk stödanordning; Harpun
- H Mikrobrytare för låg lyfthöjd (återställning av givare) I Givare
- I Kodare

L Integrerad lyftanordning

M Grop för underjordisk installation

N Set med roterande tallrikar

O Justeringplattformar

P Tillbehörsfäste

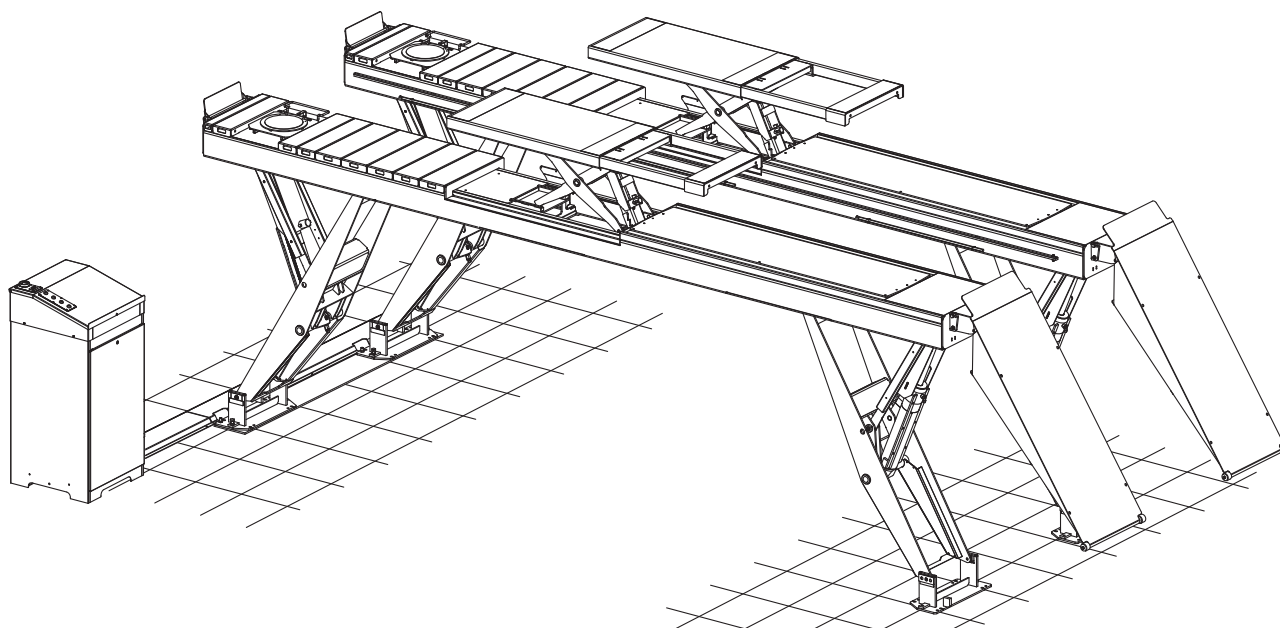
Plattor för elektrohydrauliska glappdetektorer med åtta rörelser, utrustade med kontrollpanel och inbyggd inspektionslampe.

- Leddon med självsmörjande bussningar som inte kräver underhåll;

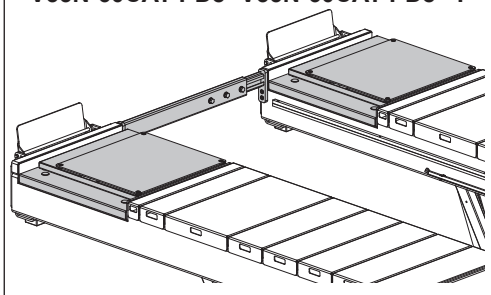
- Elektrisk installation med skyddsklass IP54. Styr- och säkerhetskrets med låg spänning.

#### 1.1.1 Manövreringar

Manöverenheten (B) innehåller: hydraulcentralen, huvudströmbrytaren, knappar för lyft, sänkning och parkeringsläge.



V55N-60CAT-PD8- V55N-60CAT-PD8 - I



V65N-60CAT - V65LT-60CAT

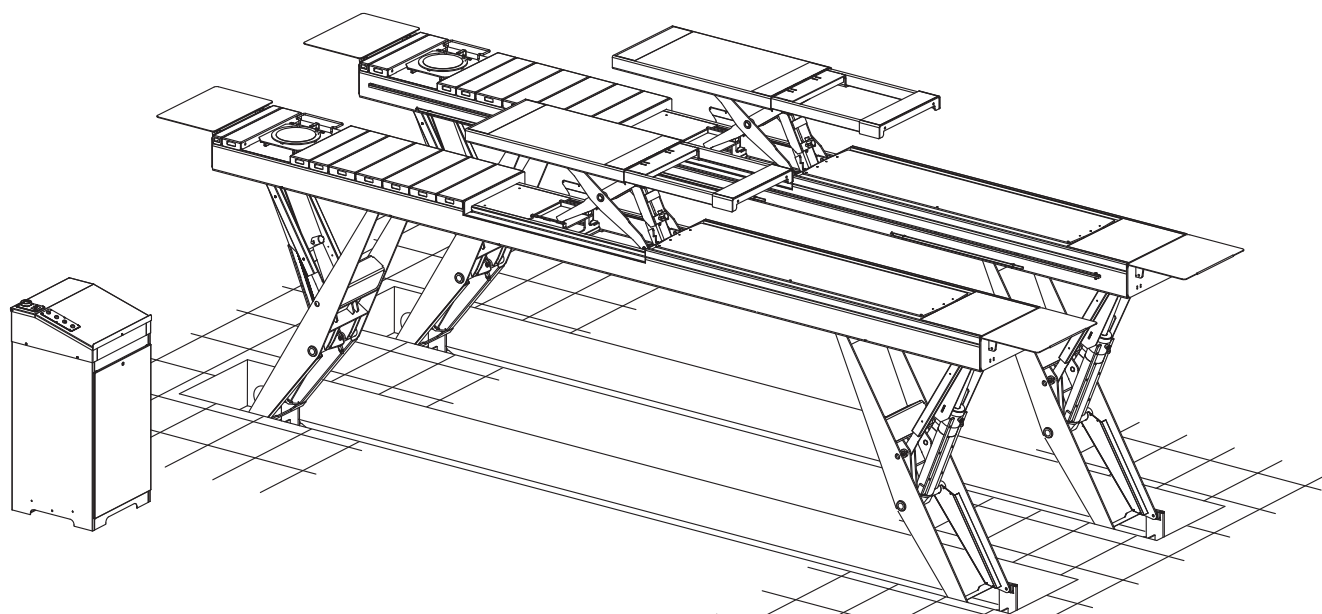
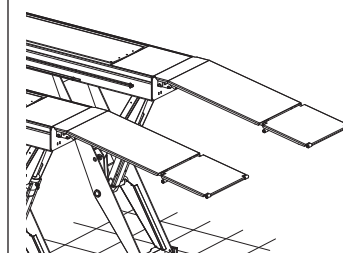


Fig.9





## 2. INSTALLAZIONE

### 2.1 Verifica dei requisiti minimi richiesti per luogo di installazione

Accertarsi che il luogo ove poi verrà installata la macchina sia conforme alle seguenti caratteristiche:

- illuminazione sufficiente (UNI EN 12464-1:2004) (ma luogo non sottoposto ad abbagliamenti o luci intense);
- luogo non esposto alle intemperie;
- luogo ampio e ventilato;
- ambiente privo di inquinanti;
- livello del rumore aereo  $\leq 70$  dB (A);
- il posto di lavoro non deve essere esposto a movimenti pericolosi dovuti ad altre macchine in funzionamento;
- il locale ove la macchina viene installata non deve essere

adibito allo stoccaggio di materiali esplosivi, corrosivi e/o tossici;

- scegliere il layout di installazione considerando che dalla posizione di comando l'operatore deve essere in grado di visualizzare tutto l'apparecchio e l'area circostante. Egli deve impedire, in tale area, la presenza di persone non autorizzate e di oggetti che potrebbero causare fonte di pericolo.

**Tutte le operazioni di installazione relative ai collegamenti ad alimentazioni esterne (elettriche in particolar modo) devono essere eseguite da personale professionalmente qualificato. L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato seguendo le istruzioni particolari eventualmente presenti in questo libretto: in caso di dubbi consultare i centri di assistenza autorizzati o l'assistenza tecnica del costruttore.**

## 2. INSTALLATION

### 2.1 Checking the minimum requirements for the place of installation

Check that the area in which the machine is to be installed complies with the following:

- there should be enough light (UNI EN 12464-1:2004) (without very strong or dazzling lighting);
- the area should not be exposed to bad weather;
- large, well ventilated area;
- unpolluted environment;
- level of airborne noise  $\leq 70$  dB (A);
- the workplace must not be subject to dangerous movements caused by other machines being operated;

- the area in which the machine is installed must not stock explosive, corrosive and/or toxic material;
- choose the installation layout in consideration of the fact that the operator must be able to see all the equipment and the surrounding area from the operating position. The presence of unauthorized persons and potentially dangerous objects must be prevented from entering this area.

**All operations concerning connections to external power supplies (electrical connection specifically) must be carried out by professionally trained staff. Installation should be carried out by trained staff following any specific instructions which may be contained in this manual: if in doubt, please contact authorised service centres of the manufacturer's technical services department.**

## 2. AUFSTELLUNG

### 2.1 Kontrolle der Mindestanforderungen für den Aufstellungsort

Der Aufstellungsort muss folgende Eigenschaften aufweisen:

- Ausreichende Beleuchtung (aber kein blendendes oder intensives Licht). Bezug: UNI EN 12464-1:2004;
- Vor ungünstigen Witterungseinflüssen geschützt.
- Grosser und luftiger Raum;
- Umgebung ohne verunreinigende Stoffe.
- Geräuschpegel  $\leq 70$  dB (A);
- Der Arbeitsplatz darf nicht gefährlichen Bewegungen ausgesetzt sein, die von anderen laufenden Maschinen verursacht werden.
- Am Aufstellungsort dürfen keine explosiven, korrosiven und/oder toxischen (giftigen) Materialien gelagert sein.

- Bei der Wahl des Aufstellungs-Layout berücksichtigen, dass der Bediener von seinem Standort die gesamte Einrichtung und das Arbeitsfeld überblicken kann. Er muss dafür sorgen, dass sich in diesem Bereich keine unbefugten Personen aufhalten oder Gegenstände befinden, die Gefährdungen hervorrufen könnten.

**Alle Installationsarbeiten, die externe Anschlüsse und Versorgungsleitungen betreffen (insbesondere Elektroarbeiten), müssen von beruflich qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Die Montage muss von qualifiziertem Personal entsprechend den evtl. in dieser Betriebsanleitung enthaltenen spezifischen Anweisungen ausgeführt werden: im Zweifelsfall wenden Sie sich an die Vertrags-Servicestellen oder an den technischen Kundendienst der Firma.**

## 2. INSTALLATION

### 2.1 Verification des caractéristiques minimales requises pour la zone d'installation

Vérifier que la zone choisie pour l'installation présente les caractéristiques suivantes:

- éclairage suffisant (UNI EN 12464-1:2004) (la zone ne doit pas être exposée aux éblouissements ou à des lumières intenses);
- la zone ne doit pas être exposée aux intempéries;
- endroit vaste et ventilé;
- absence d'agents polluants;
- niveau du bruit aérien  $\leq 70$  dB (A);
- la zone de travail ne doit pas être exposée à des déplacements dangereux provoqués par d'autres machines en fonctionnement;
- le local choisi pour l'installation de la machine ne doit pas

être utilisé pour stocker des produits explosifs, corrosifs et/ou toxiques;

- lors du choix de la zone d'installation, ne pas oublier que, de sa position de commande, l'opérateur doit être en mesure de visualiser l'ensemble de l'équipement et de la zone environnante. Dans ladite zone, ce dernier devra interdire la présence de personnes non-autorisées et d'objets pouvant constituer une source de danger.

**L'ensemble des opérations d'installation se rapportant aux raccordements aux sources d'alimentation externes (les connexions électriques tout particulièrement) doivent être prises en charge par ou personnel professionnellement qualifié. L'installation doit être réalisée par le personnel autorisé qui devra tenir compte des instructions particulières éventuelles mentionnées dans la présente notice: en cas de doute, s'adresser aux centres d'assistance agréés ou au Service Après-Vente.**

## 2. INSTALLATION

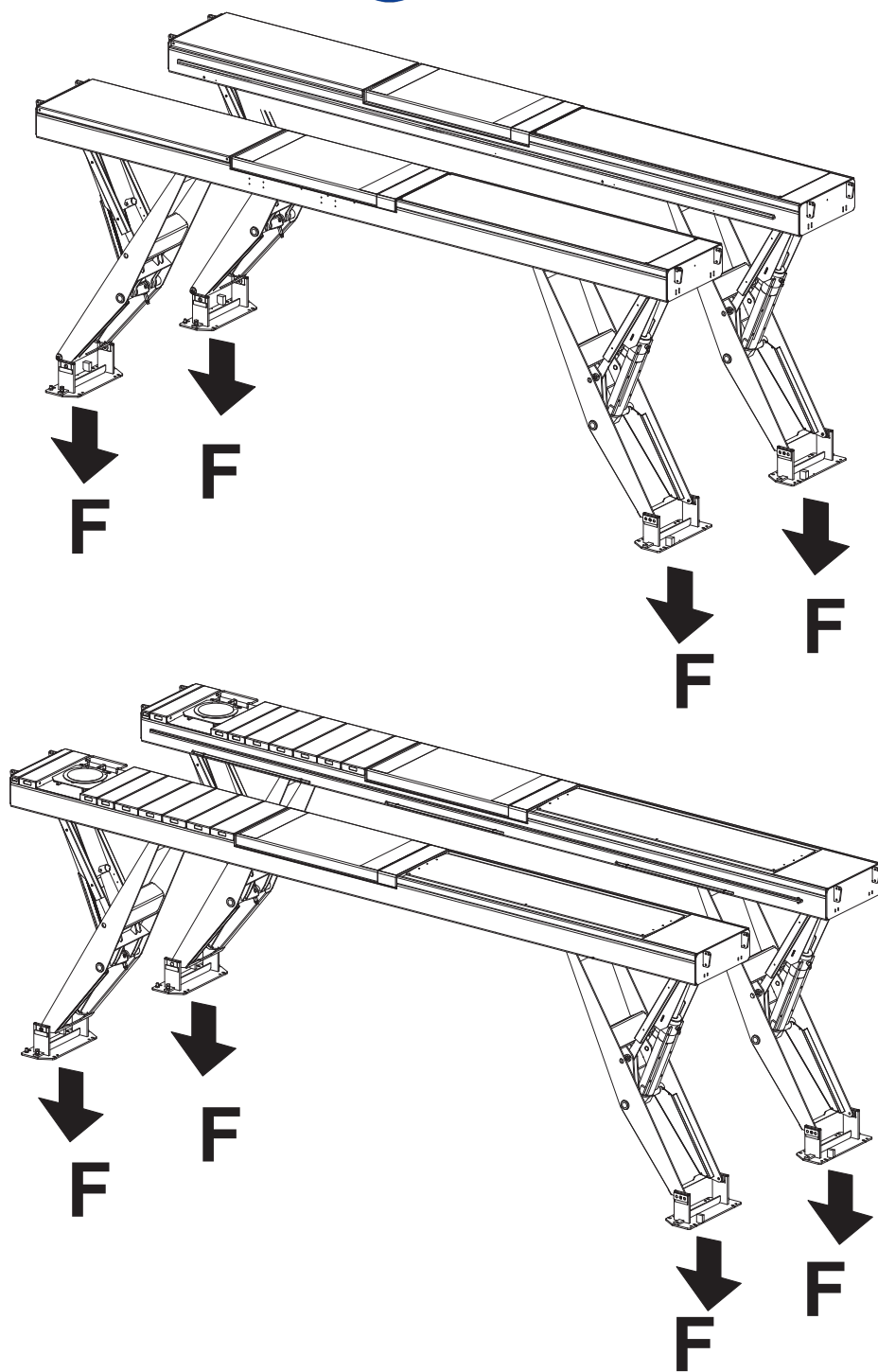
### 2.1 Kontroll av minimikraven för installationsplatsen

Kontrollera att området där maskinen ska installeras uppfyller följande krav:

- Tillräcklig belysning (enligt UNI EN 12464-1:2004), utan stark eller bländande ljus;
- Området ska vara skyddat från dåligt väder;
- Stort och välventilerat utrymme;
- Ren och oförorenad miljö;
- Ljudnivå från luftburet buller får inte överstiga 70 dB(A);
- Arbetsplatsen får inte utsättas för farliga rörelser orsakade av andra maskiner i drift;
- det område där maskinen är installerad får inte innehålla explosiva, frätande och/eller giftiga ämnen.
- välja installationslayout med hänsyn till att operatören måste

kunna se all utrustning och det omgivande området från arbetspositionen. Obehöriga personer och potentiellt farliga föremål måste hindras från att komma in i detta område

**Alla åtgärder som rör anslutning till extern strömförsörjning (särskilt elanslutning) måste utföras av fackutbildad personal. Installationen ska utföras av utbildad personal som följer alla specifika instruktioner som kan finnas i denna handbok: om du är osäker, kontakta auktoriserade servicecenter hos tillverkarens tekniska serviceavdelning.**



| SOLLEVATORE (LIFTER)                                    | F (KG) |
|---------------------------------------------------------|--------|
| V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I                             | 3234,0 |
| V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I                             | 3136,0 |
| V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866<br>ROT.V5554.196873    | 3234,0 |
| V55N-60CAT-PD8 - V55N-60CAT-PD8 - I<br>ROT.V5560.196804 | 3811,0 |
| V65N-60CAT - V65N-60CAT-I                               | 3599,8 |
| V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767                          | 3790,2 |
| V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I                             | 3697,8 |
| V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750                        | 3795,8 |

Fig.10





## 2.2 Preparazione dell'area d'installazione

Il sollevatore deve essere installato su un pavimento di resistenza adeguata alle forze trasmesse sulle aree di appoggio a terra (fig. 10).

Usare calcestruzzo di classe C20/25.

- Portanza dell'area di appoggio del sollevatore non inferiore a 1,3 kg/cm<sup>2</sup>;

### Montaggio traversa

Per le istruzioni e il montaggio consultare il Manuale istruzioni del Costruttore dell'apparecchiatura.

## 2.2 Preparing the installation area

The lift must be installed on a floor with adequate resistance to the stress placed on the support areas (fig.10).

Use concrete class C20/25.

- The capacity of the support area of the lift must be no less than 1.3 kg/cm<sup>2</sup>;

### Assembling the crosspiece

Assemble the crosspiece.

For instructions and assembly, refer to the Equipment Manufacturer's Instruction Manual.

## 2.2 Vorbereitung der Aufstellungsfläche

Die Hebebühne muss auf einen ausreichend festen Fussboden aufgestellt werden, um den Kräften, die auf die Bodenauftragfläche übertragen werden, standzuhalten (Abb.10).

Beton der Klasse C20/25 verwenden.

- Auflagetragsfläche der Hebebühne nicht weniger als 1,3 kg/cm<sup>2</sup>;

### Montage der Traverse

Die Traverse montieren.

Informationen zu den Anleitungen und der Montage findet man in der Bedienungsanleitung des Geräteherstellers.

## 2.2 Preparation de la zone d'installation

Le pont élévateur doit être installé sur un pavage suffisamment résistant pour supporter les forces transmises sur les zones d'appui à terre (fig. 10).

Utiliser un ciment catégorie C20/25.

- La zone d'appui du pont élévateur doit avoir une capacité de charge minime de 1,3 kg/cm<sup>2</sup> carré.

### Montage traverse

Effectuer le montage de la traverse.

Pour les instructions et le montage, consulter le Mode d'emploi du Fabricant de l'appareil.

## 2.2 Förberedelse av installationsområdet

Lyften måste installeras på ett golv som är tillräckligt motståndskraftigt för att klara påfrestningarna på stödområdena (se fig. 10). Använd betong av klass C20/25.

- Kapaciteten hos hissens stödyta får inte understiga 1,3 kg/cm<sup>2</sup>;

### Montering av tvärstycket

Montera tvärstycket enligt instruktionerna i utrustningsleverantörens manual.

## 2.3 Preparazione dell'area d'installazione per modelli interrati

- L'area di incasso deve essere realizzata da personale specializzato ed a carico dell'acquirente.
- L'installazione standard prevede l'esecuzione, nell'area di incasso, di canalizzazione intubate sotto il pavimento.
- La pavimentazione dovrà avere le stesse caratteristiche descritte nel par. 2.2 (vedi fig.11,12); le aree di appoggio a terra dovranno risultare piane e livellate tra loro ( $\pm 0,5$  cm).

## 2.3 Preparing the installation area for underground models

- The recessed area must be constructed by specialised staff and at the cost of the buyer.
- Standard installation includes tubed cableways under the flooring in the recessed area.
- The floor must correspond to the characteristics as described in section 2.2 (see fig.11,12). The ground support areas must be flat and levelled ( $\pm 0.5$  cm).

## 2.3 Vorbereitung der Aufstellungsfläche an Unterflur Modellen

- Die Grubenzone muss durch spezialisierte Fachkräfte realisiert werden und geht zu Lasten des Käufers.
- Bei der Standardinstallation werden in der Grubenzone verrohrte Kanalisationen unter dem Boden verlegt.
- Der Fussboden muss den Eigenschaften des Paragraph 2.2 entsprechen (siehe Abb.11,12). Die Auflageflächen auf dem Boden müssen eben und untereinander nivelliert sein ( $\pm 0.5$  cm).

## 2.3 Preparation de la zone d'installation pour modèles enterrés

- La zone d'encastrement doit être réalisée par le personnel qualifié à la charge de l'Acheteur.
- Pour l'installation standard, il faut prévoir la réalisation, dans la zone d'encastrement, de canalisations noyées dans le dallage.
- Le dallage doit présenter les mêmes caractéristiques que celles décrites au point 2.2 (voir fig. 11, 12); les zones d'appui à terre devront être planes et nivelées entre elles ( $\pm 0,5$  cm).

## 2.3 Förberedelse av installationsområdet för underjordiska modeller

- Det infällda området måste byggas av specialiserad personal och bekostas av köparen.
- Standardinstallationen inkluderar rörkabelbanor under golvet i det försänkta området.
- Golvet måste uppfylla egenskaperna som beskrivs i avsnitt 2.2 (se fig. 11 och 12). Markens stödytor ska vara plana och avvägd inom  $\pm 0,5$  cm.

## ZONE D'INSTALLATION A FOSSE UNIQUE INSTALLATIONSOMRÅDE FÖR ENKEL GROP

Technical drawing of a rectangular reinforced concrete structure, showing dimensions and material specifications.

**Dimensions:**

- Overall length: 5820
- Overall width: 2270
- Overall height: 305
- Internal length: 5720
- Internal width: 2170
- Internal height: 275
- Reinforcement grid size: max 120x120
- Reinforcement bar diameter: Ø150
- Reinforcement bar spacing: Ø6x300
- Reinforcement bar diameter: Ø8x150x150
- Reinforcement bar diameter: 40x20x4
- Reinforcement bar diameter: 20
- Reinforcement bar diameter: 3070
- Reinforcement bar diameter: 3470
- Reinforcement bar diameter: 7020
- Reinforcement bar diameter: 150
- Reinforcement bar diameter: 100
- Reinforcement bar diameter: 560

**Material Specifications:**

- Calcestruzzo di classe C20/25 con armatura Reinforced concrete class C20/25
- Calcestruzzo Concrete

**0596-M027-1**

AREA DI INSTALLAZIONE A FOSSA UNICA  
SINGLE PIT INSTALLATION AREA  
AUFSTELLUNGSFLÄCHE MIT EINER EINZIGEN GRUBE

ZONE D'INSTALLATION A FOSSE UNIQUE  
INSTALLATIONSOMRÅDE FÖR ENKEL GROP

V55LT-54CAT-I  
ROT.V5554.196866  
ROT.V5554.196873

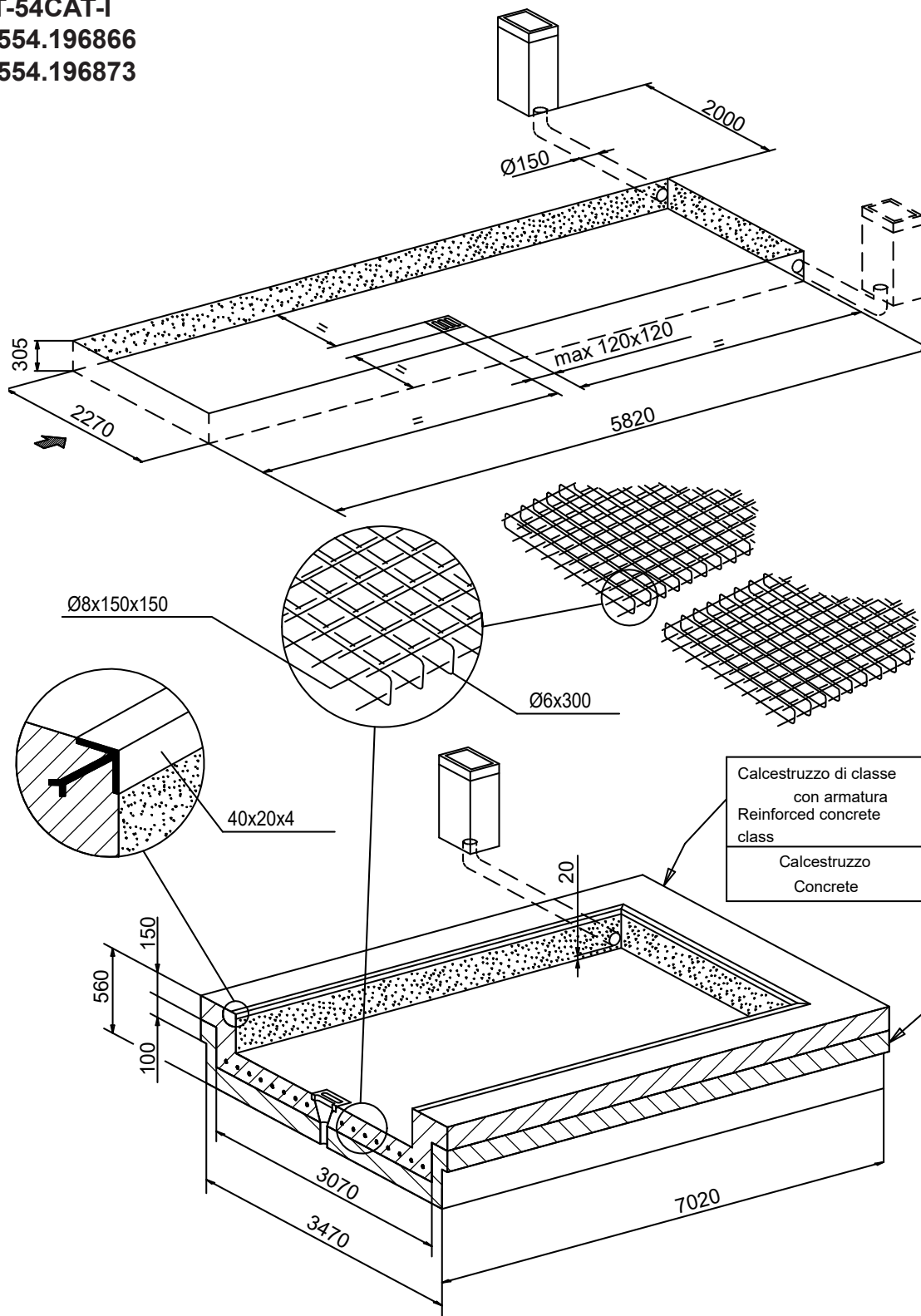


Fig.11/2

## ZONE D'INSTALLATION A FOSSE UNIQUE INSTALLATIONSOMRÅDE FÖR ENKEL GROP

**Fig.11/3**

**ZONE D'INSTALLATION A FOSSE UNIQUE**  
**INSTALLATIONSOMRÅDE FÖR ENKEL GROP**

[illegible]

87

**ZONE D'INSTALLATION A FOSSE UNIQUE**  
**INSTALLATIONSOMRÅDE FÖR ENKEL GRÖP**

Technical drawing of a rectangular reinforced concrete structure, showing dimensions and material specifications.

**Dimensions:**

- Overall length: 6420
- Overall width: 2270
- Overall height: 305
- Internal length: 6200
- Internal width: 2000
- Internal height: 200
- Reinforcement grid size: max 120x120
- Reinforcement bar diameter: Ø150
- Reinforcement bar spacing: Ø8x150x150
- Reinforcement bar spacing: Ø6x300
- Reinforcement bar spacing: 40x20x4
- Reinforcement bar spacing: 560
- Reinforcement bar spacing: 150
- Reinforcement bar spacing: 100
- Reinforcement bar spacing: 3070
- Reinforcement bar spacing: 3470
- Reinforcement bar spacing: 7620

**Material Specifications:**

- Calcestruzzo di classe C20/25 con armatura (Reinforced concrete class C20/25)
- Calcestruzzo (Concrete)

**0596-M027-1**



AREA DI INSTALLAZIONE A FOSSA UNICA  
SINGLE PIT INSTALLATION AREA  
AUFSTELLUNGSFLÄCHE MIT EINER EINZIGEN GRUBE

ZONE D'INSTALLATION A FOSSE UNIQUE  
INSTALLATIONSOMRÅDE FÖR ENKEL GROPP

V65AK-60CAT-I

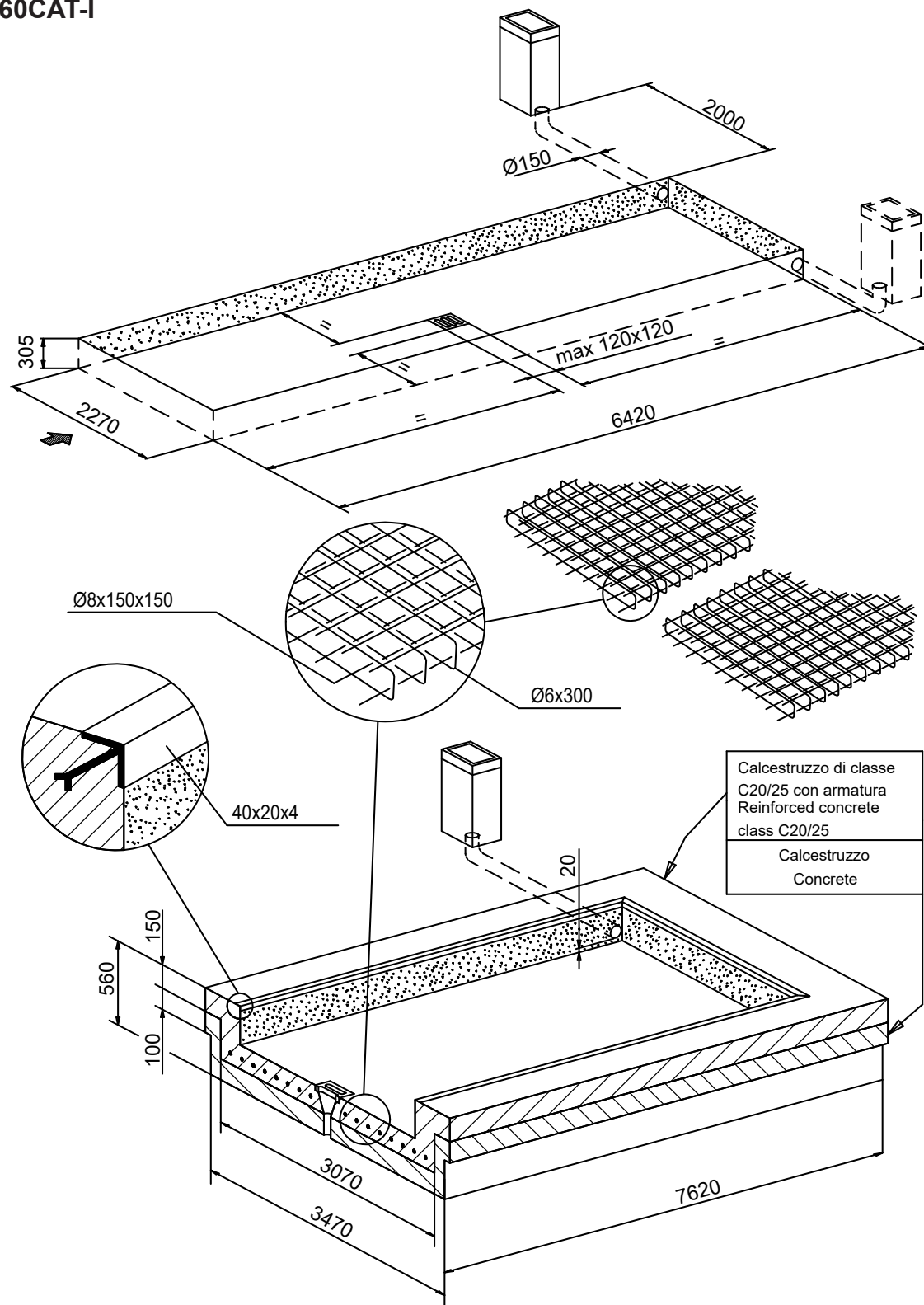


Fig.11/6

**ZONE D'INSTALLATION A FOSSE UNIQUE**  
**INSTALLATIONSOMRÅDE FÖR ENKEL GROP**

Technical drawing of a rectangular reinforced concrete basin, showing top and side views with dimensions and material specifications.

**Dimensions:**

- Top cover dimensions: 2270 x 6420
- Basin width: 2000
- Basin length: 7620
- Basin depth: 305
- Top cover thickness: 40
- Basin wall thickness: 150
- Basin bottom slab thickness: 100
- Basin bottom slab width: 3070
- Basin bottom slab length: 3470
- Basin bottom slab depth: 560
- Basin bottom slab width: 150
- Basin bottom slab length: 100
- Basin bottom slab depth: 20

**Material Specifications:**

- Calcestruzzo di classe C20/25 con armatura Reinforced concrete class C20/25
- Calcestruzzo Concrete

**Reinforcement Details:**

- Ø8x150x150
- Ø6x300
- 40x20x4
- max 120x120
- Ø150

**0596-M027-1**

**ZONE D'INSTALLATION A FOSSES  
GROPENS INSTALLATIONSOMRÅDE**

Technical drawing of the S4CAT-I drainage system, showing a perspective view and detailed cross-sections.

**Dimensions:**

- Overall length: 5820
- Overall width: 2270
- Channel width: 800
- Side section width: 735
- Channel height: 305
- Side section height: 150
- Channel depth: 100
- Side section depth: 100
- Channel width (detail): 135
- Side section width (detail): 150
- Channel depth (detail): 100
- Side section depth (detail): 100
- Channel width (detail): 135
- Side section width (detail): 150
- Channel depth (detail): 100
- Side section depth (detail): 100

**Materials:**

- Calcestruzzo di classe C20/25 con armatura (Reinforced concrete class C20/25)
- Concrete

**Details:**

- Ø8x150x150 (Reinforcement bar)
- Ø6x300 (Reinforcement bar)
- 40x20x4 (Reinforcement bar)
- Ø150 (Drainage hole)
- max 120x120 (Grid size)
- 20 (Channel depth)
- 3070 (Channel length)
- 3470 (Side section length)
- 7020 (Overall length)

91

AREA DI INSTALLAZIONE A FOSSE  
PIT INSTALLATION AREA  
AUFSTELLUNGSFLÄCHE MIT GRUBE

ZONE D'INSTALLATION A FOSSES  
GROPENS INSTALLATIONSOMRÅDE

V55LT-54CAT-I  
ROT.V5554.196866  
ROT.V5554.196873

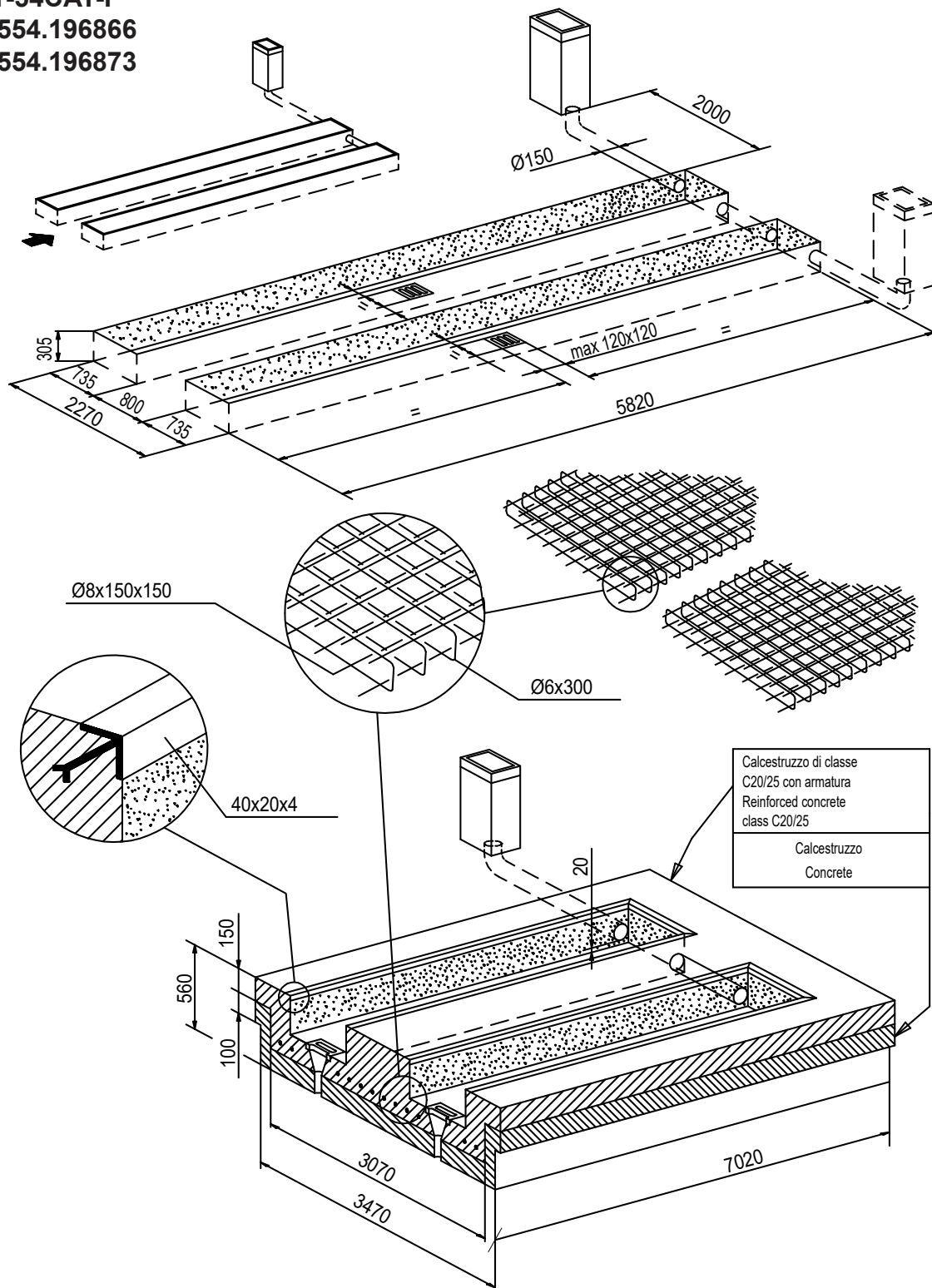


Fig.12/2

## ZONE D'INSTALLATION A FOSSES GROPENS INSTALLATIONSOMRÅDE

**AK-54CAT-PD8-I**

**SEZIONE A-A**

7620 CALCESTRUZZO R'bk 250 CON ARMATURA

6420

295 H MINIMA = PONTE

295 H MINIMA = PONTE

PER PROFONDITA' SUPERIORI:  
SPESORARE SOTTO LE BASI  
LASCIANDO INVARIATA  
L'ALTEZZA SOLLEVATORE.

**SEZIONE B-B**

3470

100

150

**DETAGLIO C**

40x40x3

**DETAGLIO D**

120

120

**DETAGLIO E**

2270

800

735

735

2000

400

400

4500

910

400

110

180

Ø 150

Ø 150

2 PLANARITA' SUI PIANI APPOGGIO BASI

**CALCESTRUZZO 1.3 kg/cm³**

**CALCESTRUZZO DI CLASSE R'bk 250 CON ARMATURA**

**Ø 10x150x150 ARMATURA**

93

AREA DI INSTALLAZIONE A FOSSE  
PIT INSTALLATION AREA  
AUFSTELLUNGSFLÄCHE MIT GRUBE

ZONE D'INSTALLATION A FOSSES  
GROPENS INSTALLATIONSOMRÅDE

V65N-60CAT-I

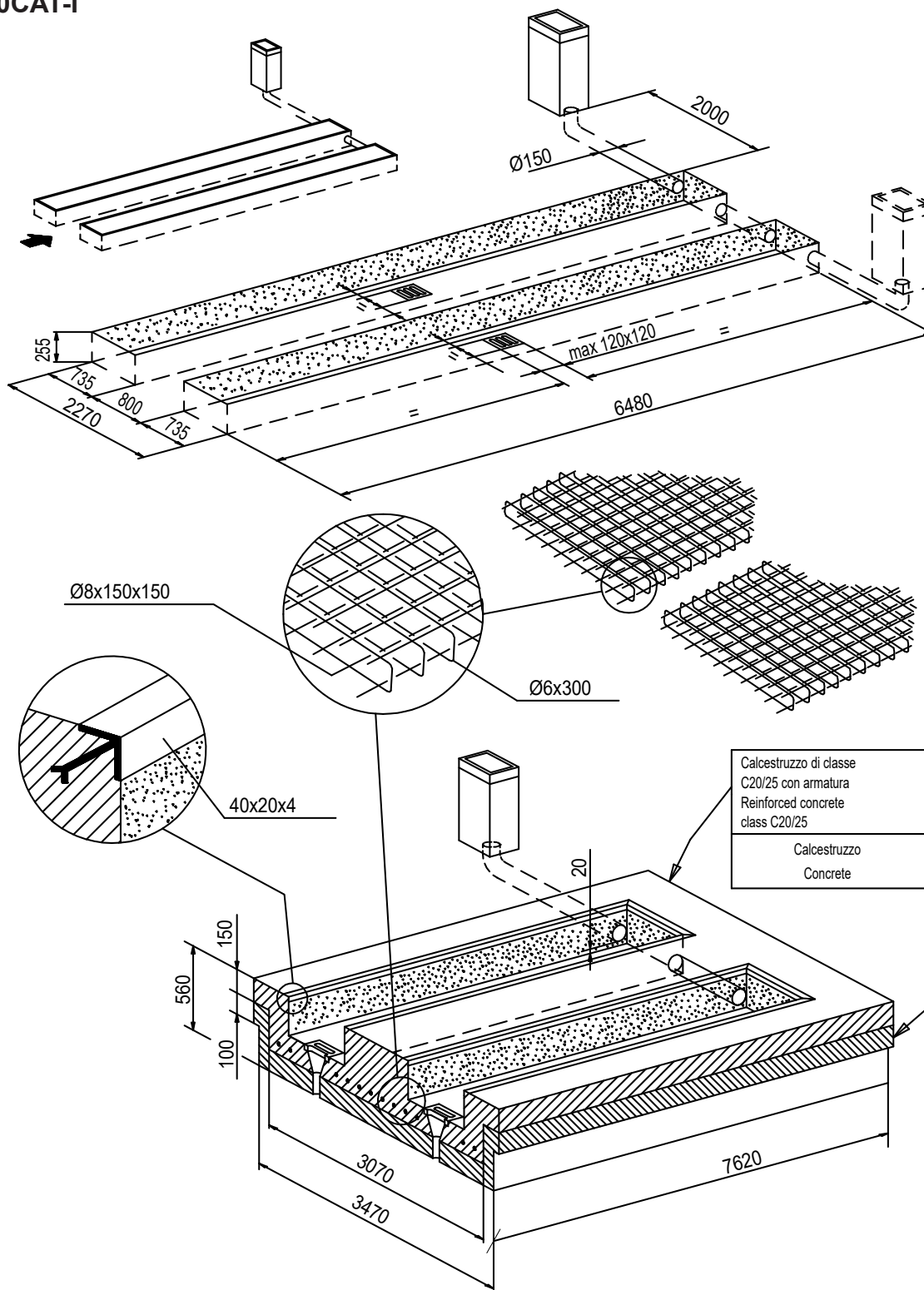


Fig.12/4



**ZONE D'INSTALLATION A FOSSES  
GROPENS INSTALLATIONSOMRÅDE**

**Top View Dimensions:**

- Total width: 7620
- Total length: 6420
- Channel width: 800
- Channel depth: 305
- Grate size: max 120x120
- Spacing between channels: 735

**Cross-Sectional View Details:**

- Channel height: 150
- Base thickness: 100
- Overall base height: 560
- Channel bottom slope: 1:100
- Reinforcement bar diameter: Ø8x150x150
- Reinforcement bar spacing: Ø6x300
- Concrete layer thickness: 40x20x4
- Grate opening size: Ø150
- Grate spacing: 1000

**Material Specifications:**

|                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|
| Calcestruzzo di classe C20/25 con armatura<br>Reinforced concrete class C20/25 |
| Calcestruzzo<br>Concrete                                                       |

95

AREA DI INSTALLAZIONE A FOSSE  
PIT INSTALLATION AREA  
AUFSTELLUNGSFLÄCHE MIT GRUBE

ZONE D'INSTALLATION A FOSSES  
GROPENS INSTALLATIONSOMRÅDE

V65AK-60CAT-I

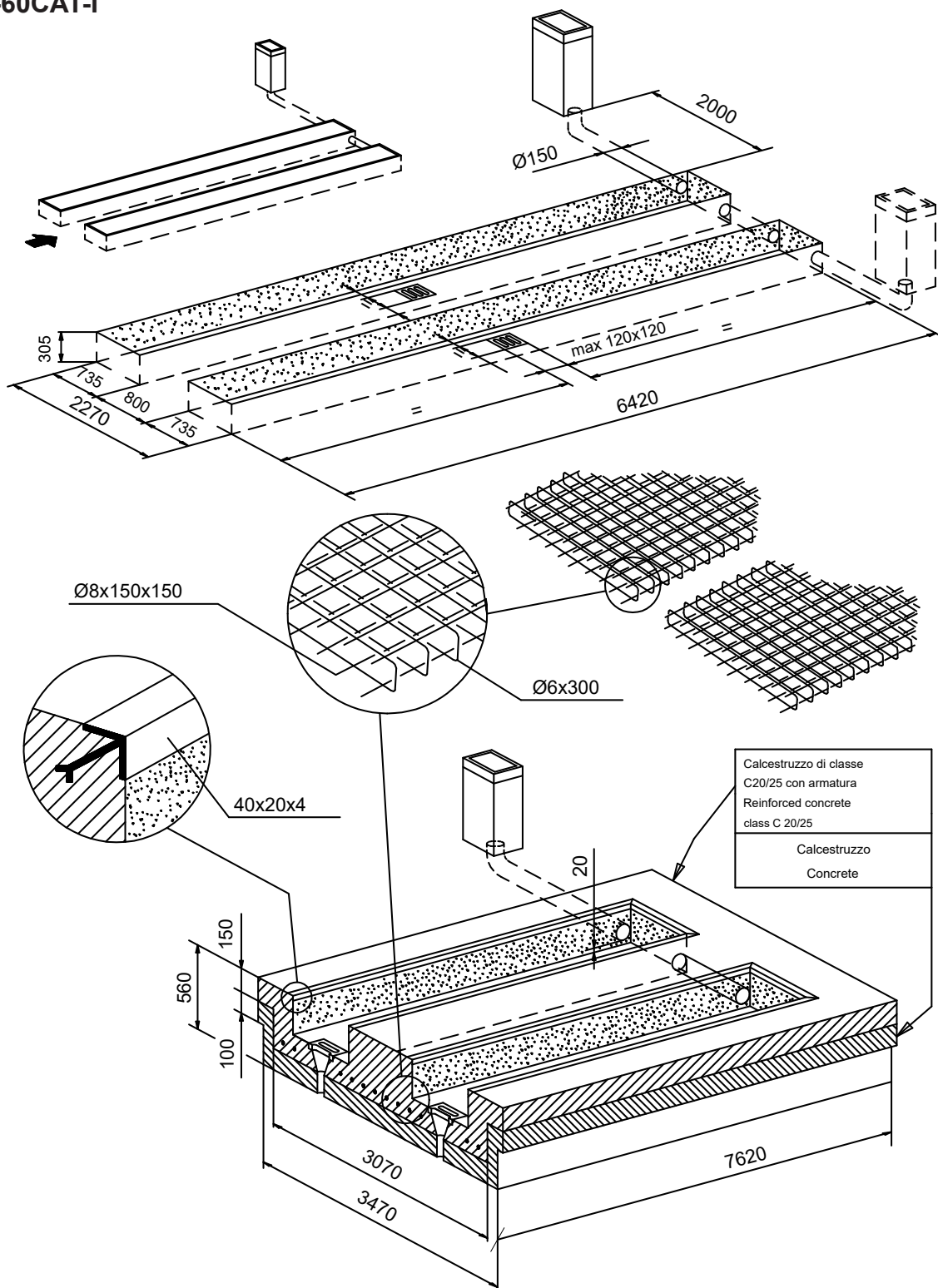


Fig.12/6

AREA DI INSTALLAZIONE A FOSSE  
PIT INSTALLATION AREA  
AUFSTELLUNGSFLÄCHE MIT GRUBE

ZONE D'INSTALLATION A FOSSES  
GROPENS INSTALLATIONSOMRÅDE

ROT.V6560.196750

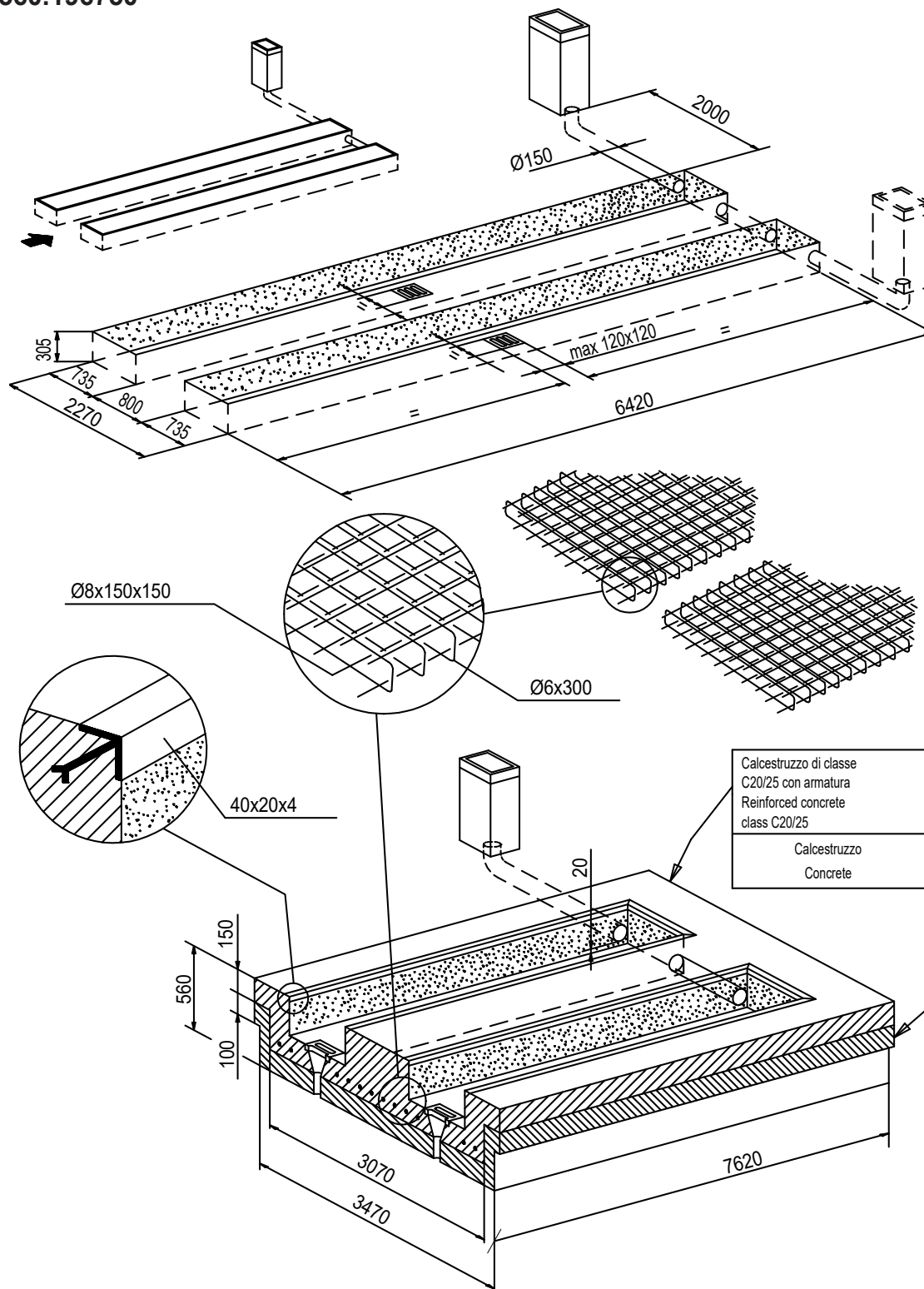


Fig.12/7

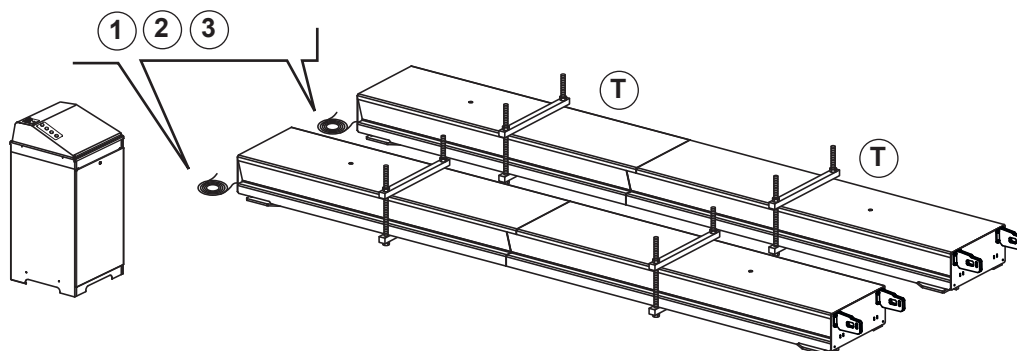


Fig.14

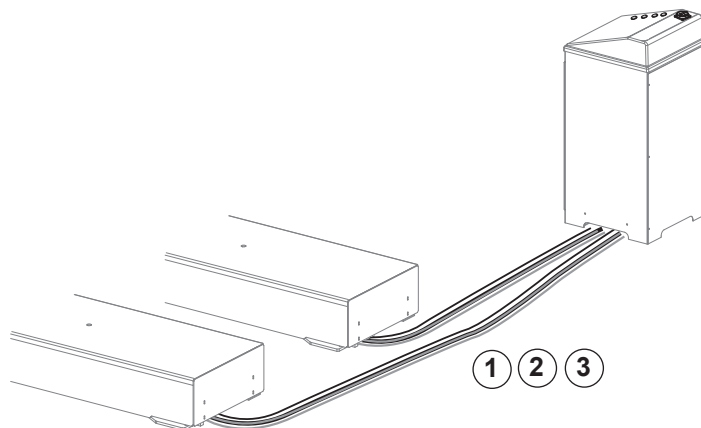


Fig.14/1

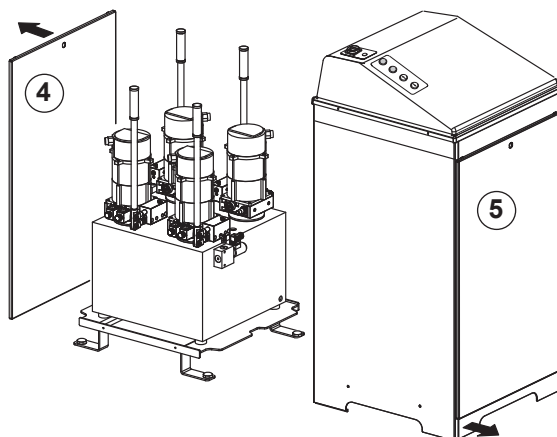


Fig.14/2



## 2.4 Posizionamento delle pedane e collegamento idraulico, elettrico e pneumatico

### 2.4.1 Sollevatore a pavimento

- Sfilare da sotto le pedane i tubi idraulici, i tubi pneumatici e i cavi elettrici (1-2-3) prima di posizionare le pedane sul pavimento.
- Posizionare le pedane ed il mobiletto di comando rappresentato a (fig. 14/1) e come indicato nei Dati Tecnici del Vs. modello. Fare molta attenzione e rispettare esattamente le misure indicate nei LAYOUT (da pag.34 a pag. 49).
- Svitare le viti posteriori e smontare il pannello posteriore (4).
- Sfilare il mobile (5) dalla centralina smontando le apposite viti di fissaggio (fig. 14/2); questo permette di effettuare facilmente tutti i collegamenti.

## 2.4 Positioning the platforms and hydraulic, electrical and pneumatic connection

### 2.4.1 Floor Installation

- From under the platforms, remove the hydraulic tubes, the pneumatic tubes and the electric cables (1-2-3) before positioning the platforms on the floor.
- Position the platforms and the command cabinet represented in (Fig. 14/1) and as indicated in the Technical Data of your model. Pay utmost attention and comply exactly with the measurements indicated in the LAYOUT (from page 34 to page 49).
- Unscrew the rear screws and dismantle the rear panel (4).
- Remove the cabinet (5) from the control unit by dismantling the specific fastening screws (Fig. 14/2); this enables all the

## 2.4 Positionierung der Plattformen und den hydraulischen, elektrischen und pneumatischen Anschlüssen

### 2.4.1 Boden hebebühne

- Unterhalb der Plattformen die hydraulischen, pneumatischen Leitungen und die elektrischen Kabel (1-2-3) vor der Positionierung der Plattformen auf den Boden legen.
- Die Plattformen und den Schaltschrank, dargestellt in (Abb. 14/1) und wie in den technischen Daten Ihres Modells. Besonders vorsichtig vorgehen und die angegebenen Abmessungen beachten (seite 34-49).
- Die hinteren Schrauben abschrauben und die hintere Tafel (4) ausbauen.
- Die Abdeckung (5) von der Steuereinheit entfernen durch Ausbau der entsprechenden Befestigungsschrauben (Abb.

## 2.4 Positionnement des plateformes et raccordement hydraulique, électrique et pneumatique

### 2.4.1 Élévateur au sol

- Faites glisser sous les plateformes les tuyaux hydrauliques, les tuyaux pneumatiques et câbles électriques (1-2-3) avant de placer les plateformes au sol.
- Placez les plateformes et l'armoire de commande représenté sur (fig. 14/1) et comme indiqué dans les données techniques de votre modèle. Soyez très prudent et respectez bien les mesures spécifiées dans la zone d'installation (de la page 34 à la page 49).
- Dévissez les vis à l'arrière et retirez le panneau arrière (4).
- Retirez l'armoire (5) de l'unité de commande en retirant les vis de fixation (fig 14/2); cela vous permet de réaliser facilement tous les raccordements.

## 2.4 Positionering av plattformarna och anslutning av hydraulik, el och pneumatik

### 2.4.1 Installation av golv

- Ta bort hydraulslangarna, tryckluftsslångarna och elkablarna (1–2–3) under plattformarna innan plattformarna placeras på golvet.
- Placera plattformarna och manöverskåpet enligt Fig. 14/1 och enligt de tekniska specifikationerna för din modell. Var noga med att följa exakt de mått som anges i LAYOUT (från sida 34 till sida 49).
- Skruva loss de bakre skruvarna och ta bort den bakre panelen (4).
- Ta bort skåpet (5) från styrenheten genom att lossa de särskilda fästskruvarna (Fig. 14/2); detta gör det möjligt att

**ATTENZIONE:** Togliere i blocchi (T) dalle pedane utilizzati per il trasporto prima di procedere ad altre operazioni relative all'installazione.

**ATTENZIONE:** Prima di fissare il sollevatore al pavimento è necessario effettuare:

- L'allacciamento rete elettrica come indicato al paragrafo 2.6 e come indicato sugli schemi elettrici.
- L'allacciamento impianto idraulico come indicato al paragrafo 2.5 e come indicato sugli schemi idraulici.
- L'allacciamento impianto pneumatico come indicato al paragrafo 2.7 e come indicato sugli schemi pneumatici.

**NB: se previsto l'installazione della centralina dal lato opposto eseguire il montaggio dei tubi in modo simmetrico.**

connections to be easily made.

**ATTENTION:** Remove the blocks (T) from the platform used for transport before proceeding with other operations relating to installation.

**ATTENTION:** Before fastening the lift on the floor, you need to:

- Connect the electrical mains as indicated in paragraph 2.6 and as indicated in the wiring diagrams.
- Connect the hydraulic system as indicated in paragraph 2.5 and as indicated in the hydraulic diagrams.
- Connect the pneumatic system as indicated in paragraph 2.7 and as indicated in the pneumatic diagrams.

**NB: if installation is planned of the control unit on the opposite side, assemble the tubes symmetrically.**

14/2); Das vereinfacht das Anschließen aller Leitungen.

**VORSICHT:** Die Blöcke (T) von den Plattformen entfernen, die für den Transport verwendet werden, bevor andere Installationsarbeiten durchgeführt werden.

**VORSICHT:** Vor der Befestigung der Hebebühne am Boden, muss folgendes durchgeführt werden:

- Der Anschluss an das Stromnetz, wie in Abschnitt 2.6 und den elektrischen Plänen angegeben.
- Der Anschluss der hydraulischen Anlage, wie in Abschnitt 2.5 und den Hydraulikplänen angegeben.
- Der Anschluss der pneumatischen Anlage, wie in Abschnitt 2.7 und den Pneumatikplänen angegeben.

**Hinweis: Wenn die Installation der Steuereinheit von der gegenüberliegenden Seite vorgesehen ist, die Montage der Rohre symmetrisch ausführen.**

**ATTENTION :** Retirez les blocs (T) de la plate-forme utilisés pour le transport avant de procéder à d'autres opérations liées à l'installation.

**ATTENTION:** Avant de fixer l'élévateur au sol, vous devez effectuer :

- le raccordement au réseau électrique, comme indiqué au paragraphe 2.6 et comme indiqué sur les schémas de câblage.
- le raccordement du système hydraulique, comme indiqué au paragraphe 2.5 et comme indiqué sur les schémas hydrauliques.
- le raccordement au système pneumatique, comme indiqué au paragraphe 2.7 et comme indiqué sur les schémas pneumatiques.

**NB : si l'installation de l'unité de commande est prévue du côté opposé, effectuez le montage des tuyaux de façon symétrique.**

Anslutningarna ska vara lätta att göra.

**UPPMÄRKSAMHET:** Ta bort blocken (T) från den plattform som används för transport innan du fortsätter med övriga installationsåtgärder.

**UPPMÄRKSAMHET:** Innan du fäster hissen i golvet måste du:

- Ansluta elnätet enligt anvisningarna i punkt 2.6 och kopplings-scheman
- Ansluta hydraulsystemet enligt anvisningarna i punkt 2.5 och hydrauldiagrammen
- Ansluta det pneumatiska systemet enligt anvisningarna i punkt 2.7 och pneumatiska diagram.

**OBS: Om styrenheten ska installeras på motsatt sida, montera rören symmetriskt.**

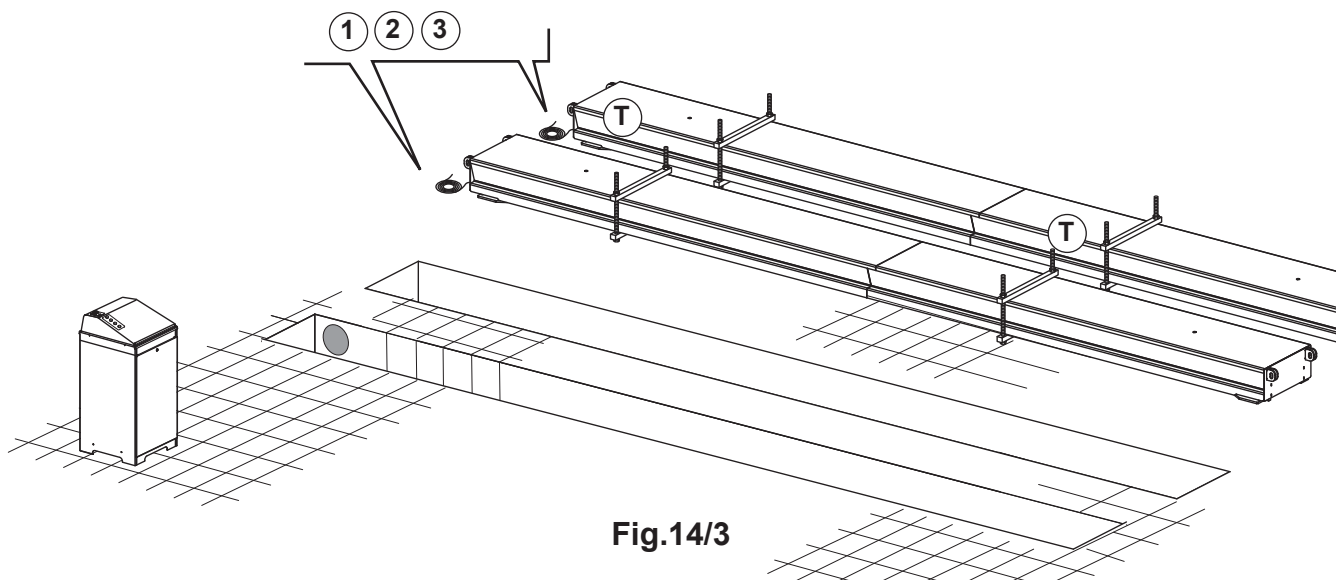


Fig.14/3

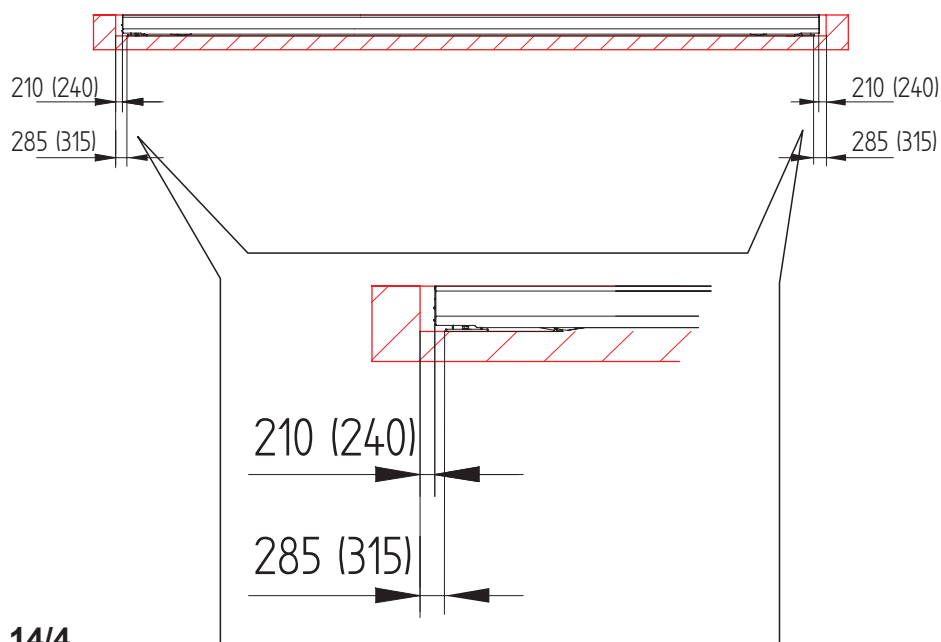


Fig.14/4

() solo per V65N-60CAT-I - only V65N-60CAT-I - nur V65N-60CAT-I  
uniquement V65N-60CAT-I - endast V65N-60CAT-I

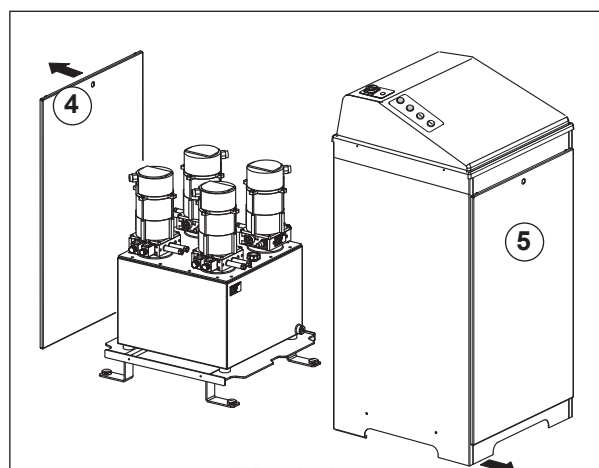
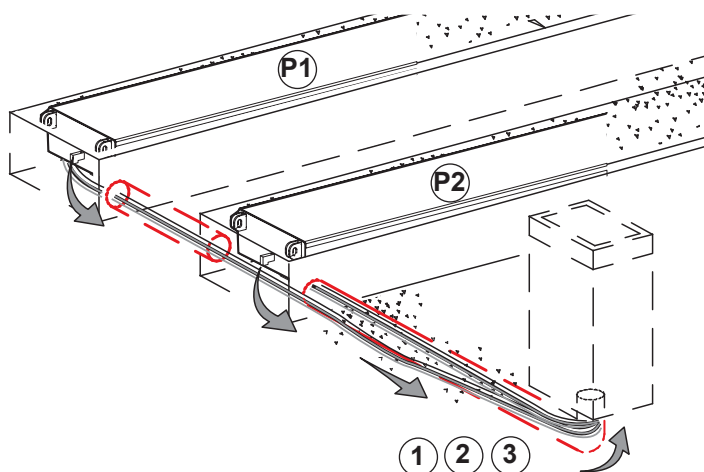


Fig.14/5





#### 2.4.2 Sollevatore interrato

- Le pedane del sollevatore vanno posizionate vicino alle fosse in maniera da poter estrarre da sotto le pedane stesse i tubi idraulici (come da fig. 14/3). A questo punto posizionare la pedana (P2) all'interno della fossa rispettando le misure (come indicato in fig. 14/4) e contemporaneamente infilare i tubi idraulici, i tubi pneumatici e i cavi elettrici (1-2-3) nel condotto di collegamento fra le fosse e la centrale di comando. Fare molta attenzione e rispettare esattamente le misure indicate nei LAYOUT (da pag.34 a pag.49).
- Posizionare la pedana (P1) all'interno della rispettiva fossa infilando i tubi idraulici, i tubi pneumatici e i cavi elettrici (1-2-3) nel condotto fra le fosse.

#### 2.4.2 Underground lift

- The lift platforms should be positioned near the pits to remove the hydraulic tubes from under the platforms (as indicated in Fig. 14/3). At this point, position the platform (P2) inside the pit in compliance with the measurements (as indicated in Fig. 14/4) and at the same time insert the hydraulic tubes, the pneumatic tubes and the electricity cables (1-2-3) in the connection piping between the pits and command unit. Pay utmost attention and comply exactly with the measurements indicated in the LAYOUT (from page 34 to page 49).
- Position the platform (P1) inside the respective pit by inserting the hydraulic tubes, the pneumatic tubes and the electricity cables (1-2-3) in the pipe between the pits.

#### 2.4.2 Unterflur hebebühne

- Die Plattformen der Hebebühne werden in der Nähe der Gruben positioniert, so dass von unter den Plattformen die hydraulischen Rohre entfernt werden können (wie in Abb. 14/3 gezeigt). Nun die Plattform (P2) in der Grube positionieren, dabei die Abmessungen (wie in Abb. 14/4 angegeben) beachten und gleichzeitig die hydraulischen Rohre, die pneumatischen Rohre und die elektrischen Kabel (1-2-3) in die Anschlussleitung zwischen den Gruben und der Steuerzentrale einsetzen. Besonders vorsichtig vorgehen und die angegebenen Abmessungen layout strengstens beachten (seite 34-49).
- Die Plattform (P1) in der entsprechenden Grube positionieren, indem die hydraulischen Rohre, die pneumatischen Rohre und die elektrischen Kabel (1-2-3) in die Leitung zwischen den Gruben einsetzen.

#### 2.4.2 Élévateur enterré

- Les plateformes de l'élévateur doivent être placées à côté des fosses afin de pouvoir retirer de sous les plateformes les tuyaux hydrauliques (comme représenté sur la Fig. 14/3). À ce stade, positionnez la plate-forme (P2) à l'intérieur de la fosse en respectant les mesures (comme représenté sur la fig. 14/4) et simultanément, insérez les tuyaux hydrauliques, ceux pneumatiques et les câbles électriques (1-2-3), dans le conduit entre les fosses et l'unité de commande. Soyez très prudent et respectez bien les mesures spécifiées dans la zone d'installation (de la page 34 à la page 49).
- Placez la plate-forme (P1) dans la fosse respective en enfilant les tuyaux hydrauliques, ceux pneumatiques et les câbles électriques (1-2-3) dans le conduit entre les fosses.

**ATTENTION :** Retirez les blocs (T) de la plate-forme utilisés

#### 2.4.2 Underjordisk hiss

- Lyftplattformarna ska placeras nära groparna för att avlägsna hydraulslangarna från under plattformarna (enligt Fig. 14/3). Placera nu plattformen (P2) i gropen i enlighet med måtten (enligt Fig. 14/4) och för samtidigt in hydraulslangarna, tryckluftsslangarna och elkablarna (1-2-3) i anslutningsrören mellan groparna och styrenheten. Var mycket uppmärksam och följ exakt de mått som anges i LAYOUTEN (från sidan 34 till sidan 49).
- Placera plattformen (P1) i respektive grop genom att föra in hydraulslangarna, de pneumatiska slangarna och elkablarna (1-2-3) i röret mellan groparna.

**UPPMÄRKSAMHET:** Ta bort blocken (T) från den plattform som

**ATTENZIONE:** Togliere i blocchi (T) dalle pedane utilizzati per il trasporto prima di procedere ad altre operazioni relative all'installazione.

**ATTENZIONE:** Prima di fissare il sollevatore al pavimento e necessario effettuare:

- L'allacciamento rete elettrica come indicato al paragrafo 2.6 e come indicato sugli schemi elettrici
- L'allacciamento impianto idraulico come indicato al paragrafo 2.5 e come indicato sugli schemi idraulici
- L'allacciamento impianto pneumatico come indicato al paragrafo 2.7 e come indicato sugli schemi pneumatici.

**NB: se previsto l'installazione della centralina dal lato opposto eseguire il montaggio dei tubi in modo simmetrico.**

**ATTENTION:** Remove the blocks (T) from the platform used for transport before proceeding with other operations relating to installation.

**ATTENTION:** Before fastening the lift on the floor, you need to:

- Connect the electrical mains as indicated in paragraph 2.6 and as indicated in the wiring diagrams
- Connect the hydraulic system as indicated in paragraph 2.5 and as indicated in the hydraulic diagrams
- Connect the pneumatic system as indicated in paragraph 2.7 and as indicated in the pneumatic diagrams.

**NB: if installation is planned of the control unit on the opposite side, assemble the tubes symmetrically.**

**VORSICHT:** Die Blöcke (T) von den Plattformen entfernen, die für den Transport verwendet werden, bevor andere Installationsarbeiten durchgeführt werden.

**VORSICHT:** Vor der Befestigung der Hebebühne am Boden, muss Folgendes durchgeführt werden:

- Der Anschluss an das Stromnetz, wie in Abschnitt 2.6 und den elektrischen Plänen angegeben
- Der Anschluss der hydraulischen Anlage, wie in Abschnitt 2.5 und den Hydraulikplänen angegeben
- Der Anschluss der pneumatischen Anlage, wie in Abschnitt 2.7 und den Pneumatikplänen angegeben

**Hinweis: Wenn die Installation der Steuereinheit von der gegenüberliegenden Seite vorgesehen ist, die Montage der Rohre symmetrisch ausführen.**

pour le transport avant de procéder à d'autres opérations liées à l'installation.

**ATTENTION:** Avant de fixer l'élévateur au sol, vous devez effectuer :

- le raccordement au réseau électrique, comme indiqué au paragraphe 2.6 et comme indiqué sur les schémas de câblage
- le raccordement du système hydraulique, comme indiqué au paragraphe 2.5 et comme indiqué sur les schémas hydrauliques
- le raccordement au système pneumatique, comme indiqué au paragraphe 2.7 et comme indiqué sur les schémas pneumatiques.

**NB : si l'installation de l'unité de commande est prévue du côté opposé, effectuez le montage des tuyaux de façon symétrique.**

används för transport innan du fortsätter med andra åtgärder i samband med installationen.

**UPPMÄRKSAMHET:** Innan du fäster hissen på golvet måste du:

- Anslut elnätet enligt anvisningarna i punkt 2.6 och enligt anvisningarna i kopplingsschemat
- Anslut hydraulsystemet enligt anvisningarna i punkt 2.5 och hydraulikdiagrammen
- Anslut det pneumatiska systemet enligt anvisningarna i punkt 2.7 och de pneumatiska diagrammen.

**OBS: Om styrenheten ska installeras på motsatt sida, montera rören symmetriskt.**

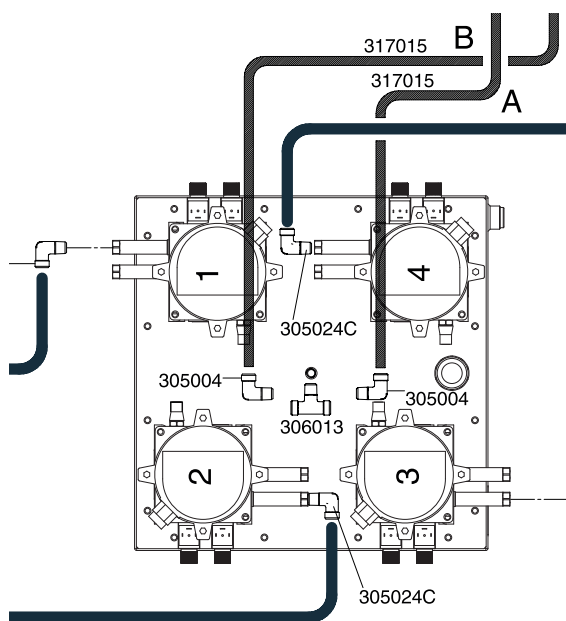
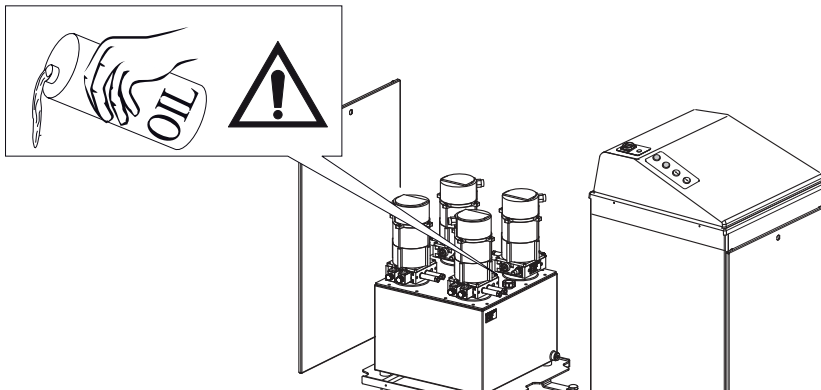
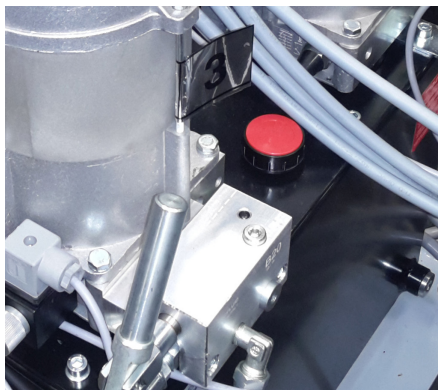


Fig.15/1

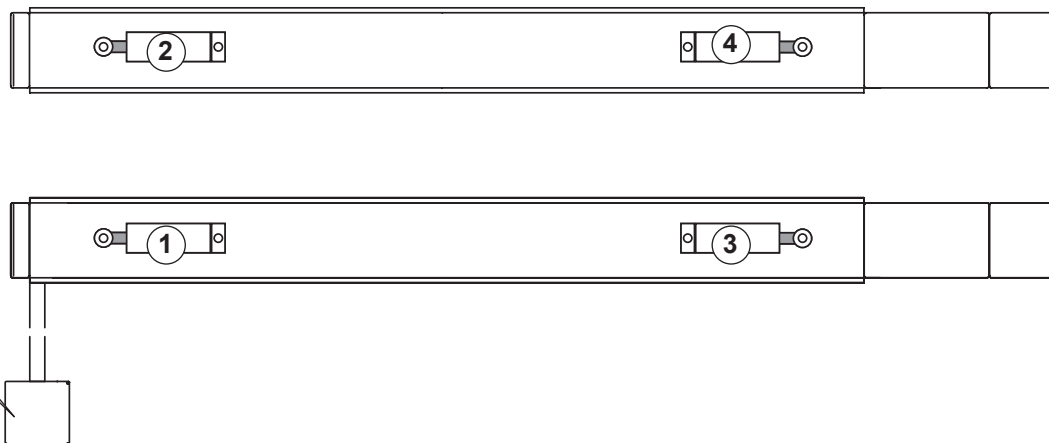


Fig.15/2



## 2.5 Collegamento idraulico pedana e recupero olio cilindri

- Attenzione: il serbatoio olio delle centraline è privo di olio; provvedere al riempimento del serbatoio (Qt. olio 60 litri) (vedi paragrafo 9); (olio consigliato ESSO Huto H32 od equivalente).
- Posizionare con attenzione i tubi idraulici fino alla centralina (nel caso di sollevatore incassato infilare i tubi nel condotto di collegamento fra le fosse e la centrale di comando).
- Durante il trasporto i tubi sono chiusi da tappi per evitare la fuoriuscita di olio.
- Togliere i tappi e collegare i tubi idraulici rispettando esattamente i collegamenti come indicato nelle figure e come indicato negli schemi idraulici in allegato.

## 2.5 Hydraulic connection of the platform and recovery of the cylinder oil

- Attention: the oil tank of the control units is free of oil; fill the tank (Qt. oil 60 litres) (see paragraph 9); (recommended oil ESSO Huto H32 or equivalent).
- Carefully position the hydraulic tubes up to the control unit (if the lift is fitted, insert the tubes in the connection pipe between the pits and the control unit).
- During transport, the tubes are closed with plugs to avoid oil leaking.
- Remove the plugs and connect the hydraulic tubes in strict compliance with the connections as indicated in the figures and as indicated in the hydraulic diagrams attached.

## 2.5 Hydraulischer Anschluss der Plattform und Rückgewinnung des Zylinderöls

- Vorsicht: der Öltank der Steuereinheit hat kein Öl; den Tank auffüllen (Ölmenge 60 Liter) (siehe Abschnitt 9); (empfohlenes Öl ESSO Huto H32 oder Öl mit gleichen Eigenschaften).
- Vorsichtig die hydraulischen Rohre an der Steuereinheit positionieren (bei Unterflurmodellen der Hebebühne die Rohre in die Anschlussleitung zwischen den Gruben und der Steuerzentrale einsetzen).
- Während dem Transport sind die Rohre durch Verschlüsse geschlossen, um Öllecks zu vermeiden.
- Die Verschlüsse entfernen und die hydraulischen Rohre anschließen, dabei genau die Anschlüsse wie in den Abbildungen und in den Hydraulikplänen im Anhang angegeben, beachten.

## 2.5 Raccordement hydraulique plate-forme et récupération de l'huile des cylindres

- Attention : le réservoir d'huile des unités de contrôle est exempt d'huile; prévoyez le remplissage du réservoir (quantité d'huile: 60 litres) (voir paragraphe 9); (huile recommandée ESSO Huto H32 ou semblable).
- Placez soigneusement les tuyaux hydrauliques à l'unité de commande. (Dans le cas d'un élévateur enterré, insérez les tuyaux dans le conduit de raccordement entre les fosses et l'unité de commande).
- Pendant le transport, les tuyaux sont fermés avec des bouchons pour éviter les fuites d'huile.
- Retirez les bouchons et raccordez les tuyaux hydrauliques en respectant scrupuleusement les raccordements, comme indiqué sur les figures et les schémas hydrauliques en pièce-jointe.

## 2.5 Hydraulisk anslutning av plattformen och påfyllning av cylinderoljan

- OBS: Styrenhetens oljetank är tom vid leverans; fyll tanken med 60 liter olja (se punkt 9). Rekommenderad olja är ESSO Huto H32 eller motsvarande.
- För försiktigt fram hydraulslangarna till styrenheten (om lyftanordningen är monterad, för in slangarna i anslutningsröret mellan groparna och styrenheten).
- Under transport är rören förseglade med pluggar för att förhindra oljeläckage.
- Ta bort pluggarna och anslut hydraulslangarna strikt enligt anslutningsscheman i figurerna och de bifogade hydrauldiagrammen.

## Collegamento sollevatore standard

Tubo cilindro 1 (15/2) collegarlo alla centralina 1 (15/1).  
Tubo cilindro 2 (15/2) collegarlo alla centralina 2 (15/1).  
Tubo cilindro 3 (15/2) collegarlo alla centralina 3 (15/1).  
Tubo cilindro 4 (15/2) collegarlo alla centralina 4 (15/1).

Se è presente il sollevatore integrato è necessario collegare anche i relativi tubi al gruppo elettrovalvole; consultare gli appositi schemi idraulici in allegato.

## Connecting standard lifting device

Cylinder tube 1 (15/2) connect it to the control unit 1 (15/1).  
Cylinder tube 2 (15/2) connect it to the control unit 2 (15/1).  
Cylinder tube 3 (15/2) connect it to the control unit 3 (15/1).  
Cylinder tube 4 (15/2) connect it to the control unit 4 (15/1).

If the integrated lifting device is present, the relative pipes must also be connected to the solenoid valve group; consult the appropriate hydraulic diagrams attached.

dungenund in den Hydraulikplänen im Anhang angegeben, beachten.

## Anschluss der Standardhebebühne

Rohr Zylinder 1 (15/2) an die Steuereinheit 1 (15/1) anschließen.  
Rohr Zylinder 2 (15/2) an die Steuereinheit 2 (15/1) anschließen.  
Rohr Zylinder 3 (15/2) an die Steuereinheit 3 (15/1) anschließen.  
Rohr Zylinder 4 (15/2) an die Steuereinheit 4 (15/1) anschließen.

Wenn die integrierte Hubvorrichtung vorhanden ist, muss man auch die entsprechenden Leitungen an die Magnetventilgruppe anschließen; siehe die entsprechenden Hydraulikschemen im Anhang.

en respectant scrupuleusement les raccordements, comme indiqué sur les figures et les schémas hydrauliques en pièce-jointe.

## Branchement élévateur standard

Tuyau cylindrique 1 (15/2) connectez-le à l'unité de commande 1 (15/1).  
Tuyau cylindrique 2 (15/2) connectez-le à l'unité de commande 2 (15/1).  
Tuyau cylindrique 3 (15/2) connectez-le à l'unité de commande 3 (15/1).  
Tuyau cylindrique 4 (15/2) connectez-le à l'unité de commande 4 (15/1).

Si l'élévateur intégré est présent, il faut brancher également les tuyaux relatifs au groupe électrovannes; consulter les schémas hydrauliques joints.

## Anslutning av standardlyftanordning

Cylinderrör1(15/2)ansluts till styrenheten1 (15/1).  
Cylinderrör2(15/2)ansluts till styrenheten2 (15/1).  
Cylinderrör3(15/2)ansluts till styrenheten3 (15/1).  
Cylinderrör 4 (15/2) ansluts till styrenheten 4 (15/1).

Om det finns en integrerad lyftanordning måste de tillhörande rören också anslutas till magnetventilgruppen; se de tillämpliga hydrauliska scheman som bifogas.



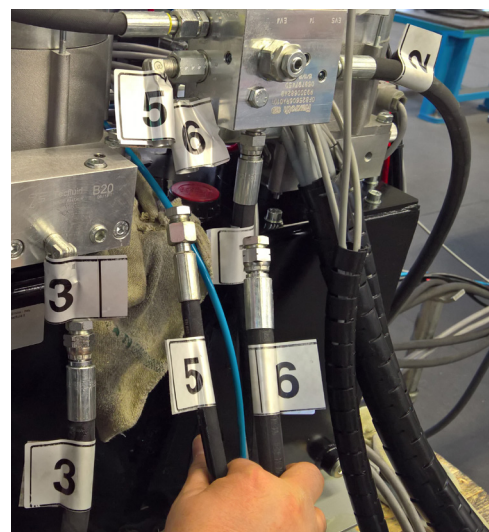
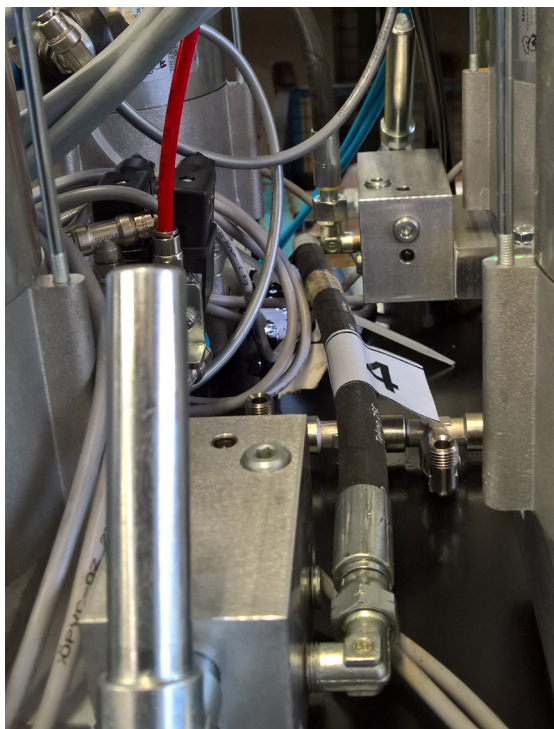
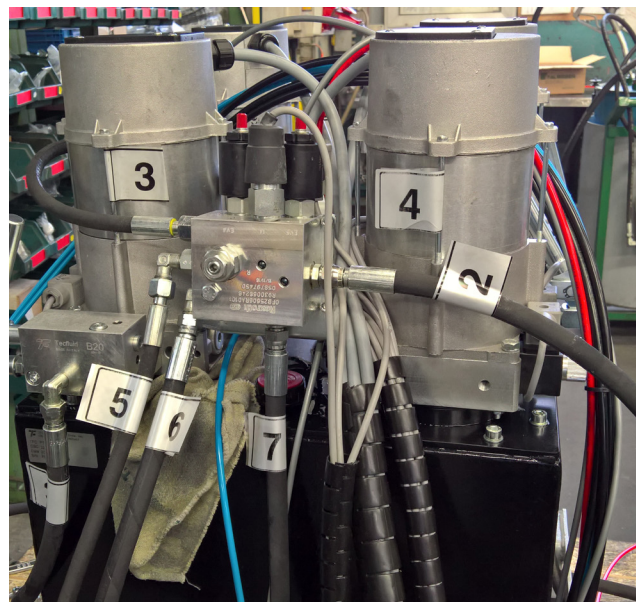
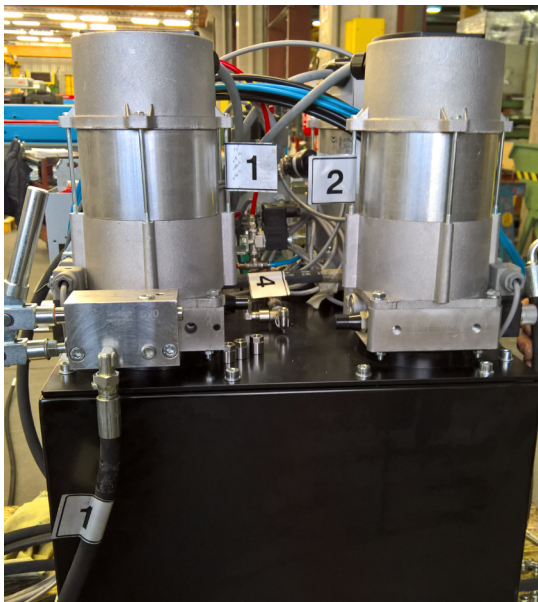
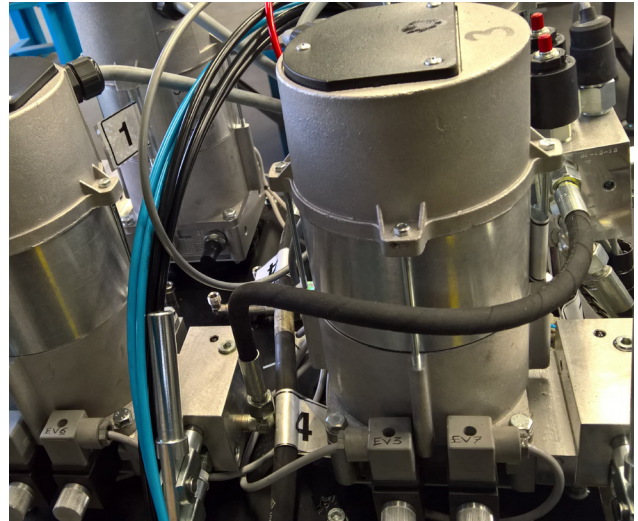
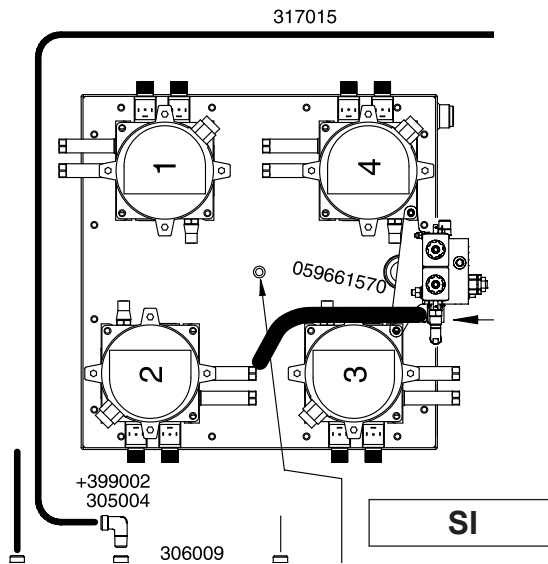


Fig.15/3



**segue**

**Collegamento idraulico pedana e recupero olio cilindri  
(sollevatore con sollevatore integrato)**

- Togliere i tappi e collegare i tubi idraulici rispettando esattamente le corrispondenze numeriche, i collegamenti come indicato nelle figure e come indicato negli schemi idraulici in allegato.

**continued**

**Hydraulic connection of the platform and recovery of the  
cylinder oil (lifting device with integrated lifter)**

- Remove the plugs and connect the hydraulic pipes respecting exactly the numerical correspondences, the connections as shown in the figures and as indicated in the attached hydraulic diagrams.

**folgt**

**Hydraulischer Anschluss der Plattform und Rückgewinnung  
des Zylinderöls (hubvorrichtung mit integrierter Hubvor-  
richtung)**

- Entfernen Sie die Kappen und schließen Sie die Hydraulikschläuche unter genauer Beachtung der numerischen Übereinstimmung, der Anschlüsse wie in den Abbildungen und den beigefügten Hydraulikschemen dargestellt, an.

**continue**

**Raccordement hydraulique plate-forme et récupération de  
l'huile des cylindres (élévateur avec élévateur intégré)**

- Retirer les bouchons et brancher les tuyaux hydrauliques en respectant exactement les correspondances numériques, les branchements comme indiqué dans les figures et comme indiqué dans les schémas hydrauliques joints.

**Fortsättning**

**Hydraulisk anslutning av plattformen och påfyllning av  
cylinderolja (lyftanordning med integrerad lyftanordning)**

- Ta bort pluggarna och anslut hydraulledningarna med exakt numerisk korrespondens, enligt anslutningarna i figurerna och de bifogade hydrauldiagrammen.



L'impianto elettrico è predisposto per una tensione corrispondente a quella indicata sulla targa.  
 The wiring system is pre-set to work at the voltage shown on the plate.  
 Die elektrische Anlage ist auf die Spannung ausgelegt, die auf dem Kennschild angegeben ist.  
 L'installation électrique est réglée pour fonctionner à la tension indiquée sur la plaque d'identification.  
 Kabelsystemet är förinställt för att fungera med den spänning som anges på märkskylten.

|                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----|---|-----|-----|-----|---|-----|-----|-----|-----|--|---|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|---|-----|-----|-----|---|-----|-----|--|-----|-----|---|-----|
|                                                                                                                                                        | 3Ph                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| Collegamento motore<br>Motor connection<br>Motoranschluss<br>Connexion du moteur<br>Motoranslutning                                                    | <p>TENSIONE MAGGIORE<br/>HIGHER VOLTAGE</p> <p>400 V 50 Hz<br/>380 V 60 Hz</p>                                                                                                                                                               | <p>TENSIONE MINORE<br/>LOWER VOLTAGE</p> <p>230V 50 Hz<br/>220V 60 Hz</p> |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| Collegamento trasformatore<br>Connecting the transformer<br>Anschluss des transformators<br>Connexion du transformateur<br>Anslutning av transformator | <table><tr><td>18</td><td>— 1</td></tr><tr><td>0</td><td>— 2</td></tr><tr><td>25V</td><td>— 3</td></tr><tr><td>0</td><td>— 0</td></tr><tr><td>400</td><td>— T</td></tr><tr><td>230</td><td></td></tr><tr><td>0</td><td>— R</td></tr></table> | 18                                                                        | — 1 | 0 | — 2 | 25V | — 3 | 0 | — 0 | 400 | — T | 230 |  | 0 | — R | <table><tr><td>18</td><td>— 1</td></tr><tr><td>0</td><td>— 2</td></tr><tr><td>25V</td><td>— 3</td></tr><tr><td>0</td><td>— 0</td></tr><tr><td>400</td><td></td></tr><tr><td>230</td><td>— T</td></tr><tr><td>0</td><td>— R</td></tr></table> | 18 | — 1 | 0 | — 2 | 25V | — 3 | 0 | — 0 | 400 |  | 230 | — T | 0 | — R |
| 18                                                                                                                                                     | — 1                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 0                                                                                                                                                      | — 2                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 25V                                                                                                                                                    | — 3                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 0                                                                                                                                                      | — 0                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 400                                                                                                                                                    | — T                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 230                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 0                                                                                                                                                      | — R                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 18                                                                                                                                                     | — 1                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 0                                                                                                                                                      | — 2                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 25V                                                                                                                                                    | — 3                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 0                                                                                                                                                      | — 0                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 400                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 230                                                                                                                                                    | — T                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| 0                                                                                                                                                      | — R                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                           |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |
| FUSIBILI<br>FUSES<br>SICHERUNGEN<br>FUSIBLES<br>SÄKRINGAR                                                                                              | 32 A                                                                                                                                                                                                                                         | 50 A                                                                      |     |   |     |     |     |   |     |     |     |     |  |   |     |                                                                                                                                                                                                                                              |    |     |   |     |     |     |   |     |     |  |     |     |   |     |

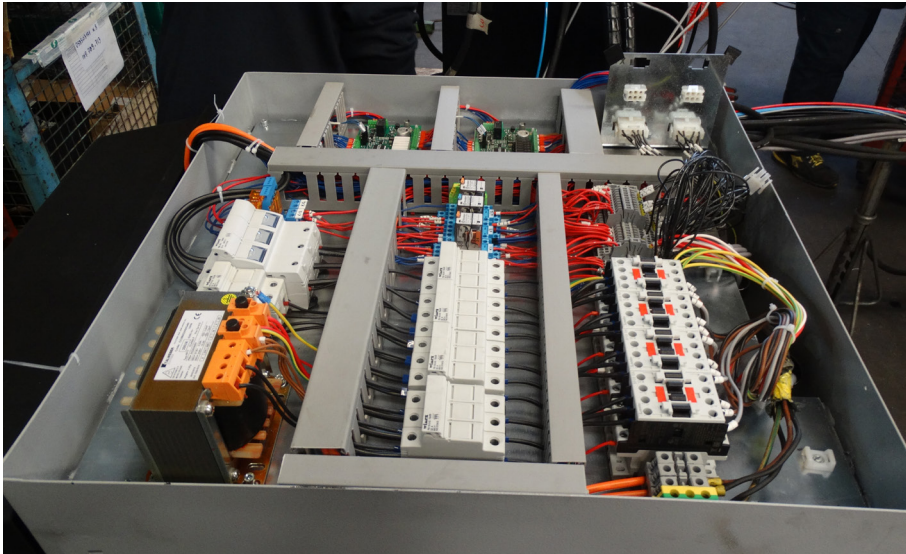


Fig.17





## 2.6 Allacciamento elettrico e alla rete



**Gli interventi sulla parte elettrica, anche di lieve entità, richiedono l'opera di personale professionalmente qualificato.**

La portata minima richiesta è:

Sezione del cavo > 10 mm<sup>2</sup>

400V 50Hz - 380V 60Hz P=22 kw I = 32 A

230V 50Hz - 220V 60Hz P=22 kw I = 55 A

Verificare la tensione indicata sulla targhetta matricola e sull'impianto elettrico; in caso di dubbio interrompere la procedura di installazione e telefonare all'assistenza tecnica.

Controllare inoltre che a monte si trovi un dispositivo di interruzione automatica contro la sovracorrente dotato di salvavita da 30 mA.

## 2.6 Mains connection



**Any work on the electrical part, even minor operations, should be done by professionally trained staff.**

The minimum capacity required is:

Cable cross-section > 10 mm<sup>2</sup>

400V 50Hz - 380V 60Hz P=22 kw I = 32 A

230V 50Hz - 220V 60Hz P=22 kw I = 55 A

Check the voltage indicated on the serial no. plate and on the electrical system; if in doubt, stop the installation procedure and call technical support.

Also check that upstream there is an automatic shut-off device against overcurrent equipment with a 30 m A trip switch.

## 2.6 Netzanschluss



**Alle Arbeiten an der Elektroanlage, auch die einfachen, dürfen nur von Elektrofachkräften vorgenommen werden.**

Geforderte Mindestspannung:

Querschnitt kabel > 10 mm<sup>2</sup>

400V 50Hz - 380V 60Hz P=22 kw I = 32 A

230V 50Hz - 220V 60Hz P=22 kw I = 55 A

Die auf dem Seriennummernschild und auf der elektrischen Anlage angegebene Spannung überprüfen; Bei Unklarheiten die Installation unterbrechen und den technischen Kundendienst anrufen.

Außerdem kontrollieren, dass sich vorgeschaltet eine Vorrichtung zur automatischen Unterbrechung bei Überstrom befindet, die mit einer Sicherung von 30 m A ausgestattet ist.

## 2.6 Connexion au réseau



**Les interventions sur la partie électrique sont du ressort exclusif d'un personnel professionnellement qualifié, même si elles sont peu importantes.**

La portée minimale nécessaire est:

Sect. Câbles > 10 mm<sup>2</sup>

400V 50Hz - 380V 60Hz P=22 kw I = 32 A

230V 50Hz - 220V 60Hz P=22 kw I = 55 A

Vérifiez la tension indiquée sur la plaque signalétique et sur le système électrique ; en cas de doute, arrêtez la procédure d'installation et appelez le support technique.

Vérifiez également qu'en amont, se trouve un dispositif d'arrêt automatique contre les surintensités avec sauvetage de 30 m A.

## 2.6 Anslutning till elnätet



**Allt arbete på den elektriska delen, även mindre ingrepp, ska utföras av professionellt utbildad personal.**

Minimikrav för kabelarea:

Spänning och effekt > 10 mm<sup>2</sup>

400V 50Hz - 380V 60Hz P=22 kw I = 32 A

230V 50Hz - 220V 60Hz P=22 kw I = 55 A

Kontrollera den spänning som anges på serienummerskylten och i elsystemet; vid tveksamhet, avbryt installationen och Kontakta teknisk support vid behov. Kontrollera även att det uppströms finns en automatisk överströmningsskyddsanordning med en 30 mA jordfelsbrytare.

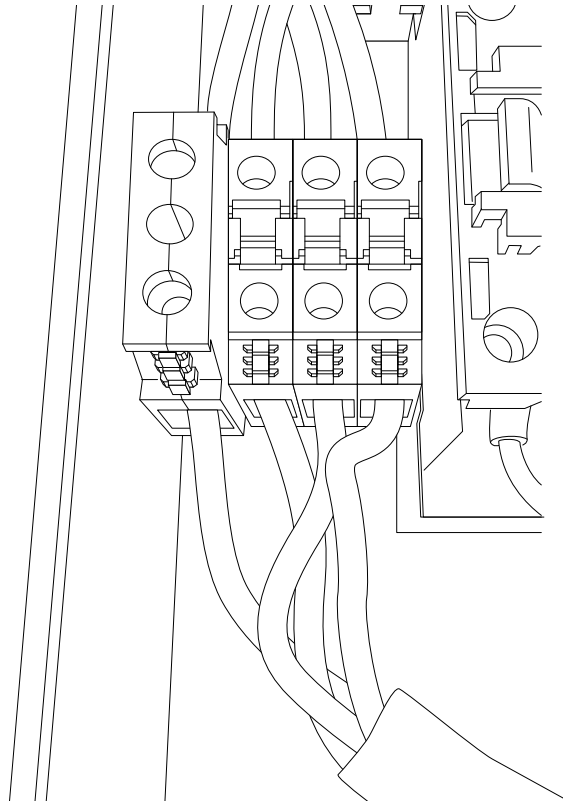


Fig.18

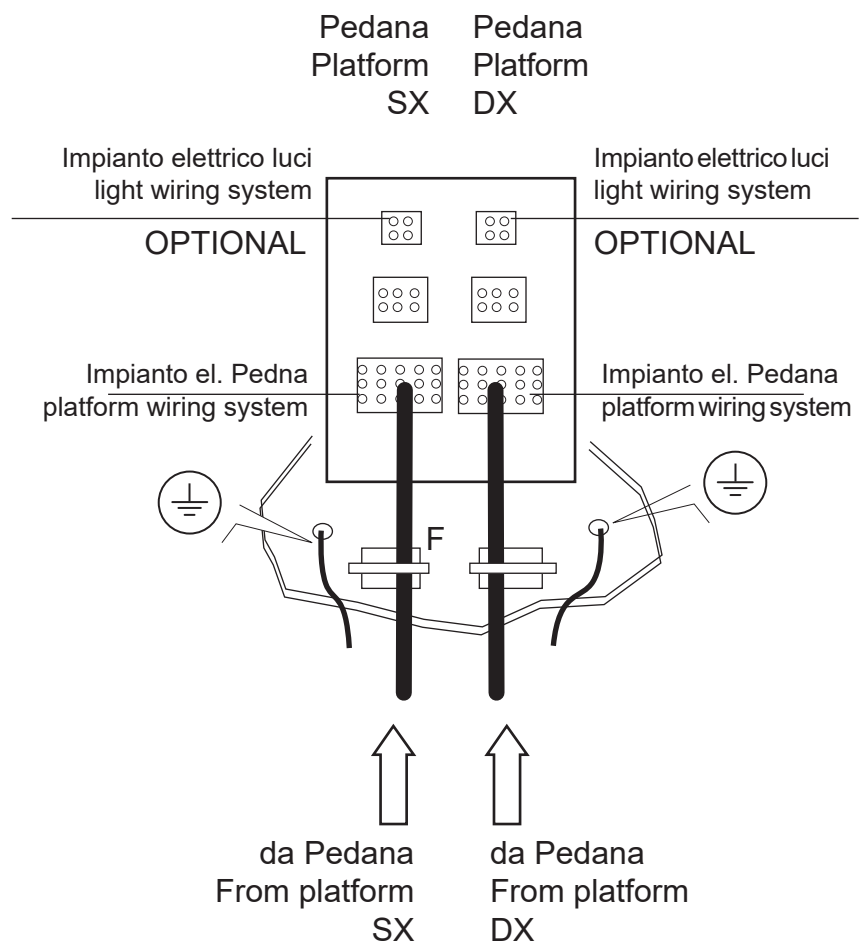
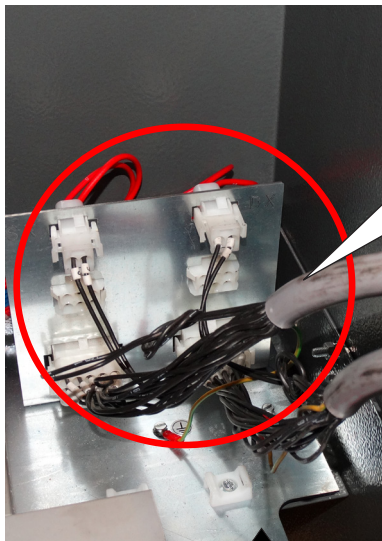


Fig.19



### 2.6.1 Allacciamento alla rete

- Passare il cavo di alimentazione attraverso la parete sul fianco della centralina e collegare i fili alla morsettiera (vedi schemi elettrico e fig. 18) rispettando la corrispondenza numerica.

### 2.6.2 Allacciamento cavi elettrici pedane

- Eseguire la stessa operazione con i due cavi che si trovano arrotolati alla base anteriore del sollevatore, collegando le spine all'interno del quadro elettrico (vedi fig. 19); bloccare i cavi con appositi fermacavi (F).

**NB: nei cavi sono presenti anche connettori dell'impianto luci (optional), collegarli solo se presenti.**

Collegare anche i cavi di terra.

- Dare tensione agendo sull'interruttore generale; premere il pulsante di salita, controllando che i motori siano in funzione e le pedane salgono; se ciò non si verifica, invertire due fasi nel cavo di alimentazione.

### 2.6.1 Connection to the mains

- Pass the power supply cable through the wall on the side of the control unit and connect the wires to the terminal board (see the wiring diagram and Fig. 18) in compliance with the corresponding number.

### 2.6.2 Connection of the platform electrical cables

- Conduct the same operation with the two cables rolled up at the front bottom of the lift, connecting the plugs inside the electric box (see Fig. 19); block the cables with the specific cable stops (F).

**N.B.: the cables also include lighting system connectors (optional), connect them only if present.**

Also connect the earthing cables.

- Power using the main switch; press the up button, checking that the motors operate and the platforms lift: if this is not the case, invert two phases in the power supply cable.

### 2.6.1 Anschluss an das Stromnetz

- Das Versorgungskabel in das Bedienaggregat führen und die Drähte an die Klemmenleiste anschließen (siehe Schaltplan und Abb. 18), dabei die Übereinstimmung der Zahlen beachten.

### 2.6.2 Elektrischen Kabel der Plattform anschließen

- Gleicher Vorgang mit den zwei Kabeln ausführen, die sich aufgerollt an dem vorderen Sockel der Hebebühne befinden. Kabel im Inneren der elektrischen Bedientafel anschließen (siehe Abb. 19); die Kabel mit speziellen Kabelklemmen blockieren (F).

**ANM.:Unter den Kabeln befinden sich auch die Stecker der Lichtenanlage (optional), nur anschließen, wenn diese vorhanden ist.**

Auch die Erdungskabel anschließen.

- Den Hauptschalter betätigen, um Spannung zuzufügen; die Taste Heben drücken, prüfen, dass die Motoren laufen und die Trittbretter ansteigen. Wenn dies nicht der Fall ist, zwei Phasen im Netzkabel umkehren.

### 2.6.1 Raccordement au réseau

- Faites passer le câble d'alimentation à travers le mur sur le côté de l'unité de commande et branchez les fils au bornier (voir les schémas électriques fig. 18) concernant la correspondance numérique.

### 2.6.2 Raccordement des câbles électriques plateformes

- Faites de même avec les deux câbles qui se trouvent enroulés à la base avant de l'élévateur, en reliant les prises à l'intérieur du panneau électrique (voir fig 19) ; bloquez les câbles avec les serre-câbles appropriés (F).

**NB : dans les câbles sont aussi présents des connecteurs de l'installation feux (option), les brancher si présents.**

Connectez également les câbles de terre.

- Donnez de la tension en agissant sur l'interrupteur général; appuyez sur le bouton de montée, contrôler que les moteurs sont en fonction et que les chemins de roulement montent. Si ce n'est pas le cas, inverser les deux phases dans le câble d'alimentation.

### 2.6.1 Anslutning till elnätet

- För strömförsörjningskabeln genom väggen på sidan av styrenheten och anslut ledningarna till kopplingsplinten enligt kopplingsschemat och fig. 18, med motsvarande nummer.

### 2.6.2 Anslutning av plattformens elkablar

- Utför samma procedur med de två kablarna som är upprullade vid hissens främre botten. Anslut pluggarna inuti elskåpet (se fig. 19) och fäst kablarna med de specifika kabelstoppen (F).

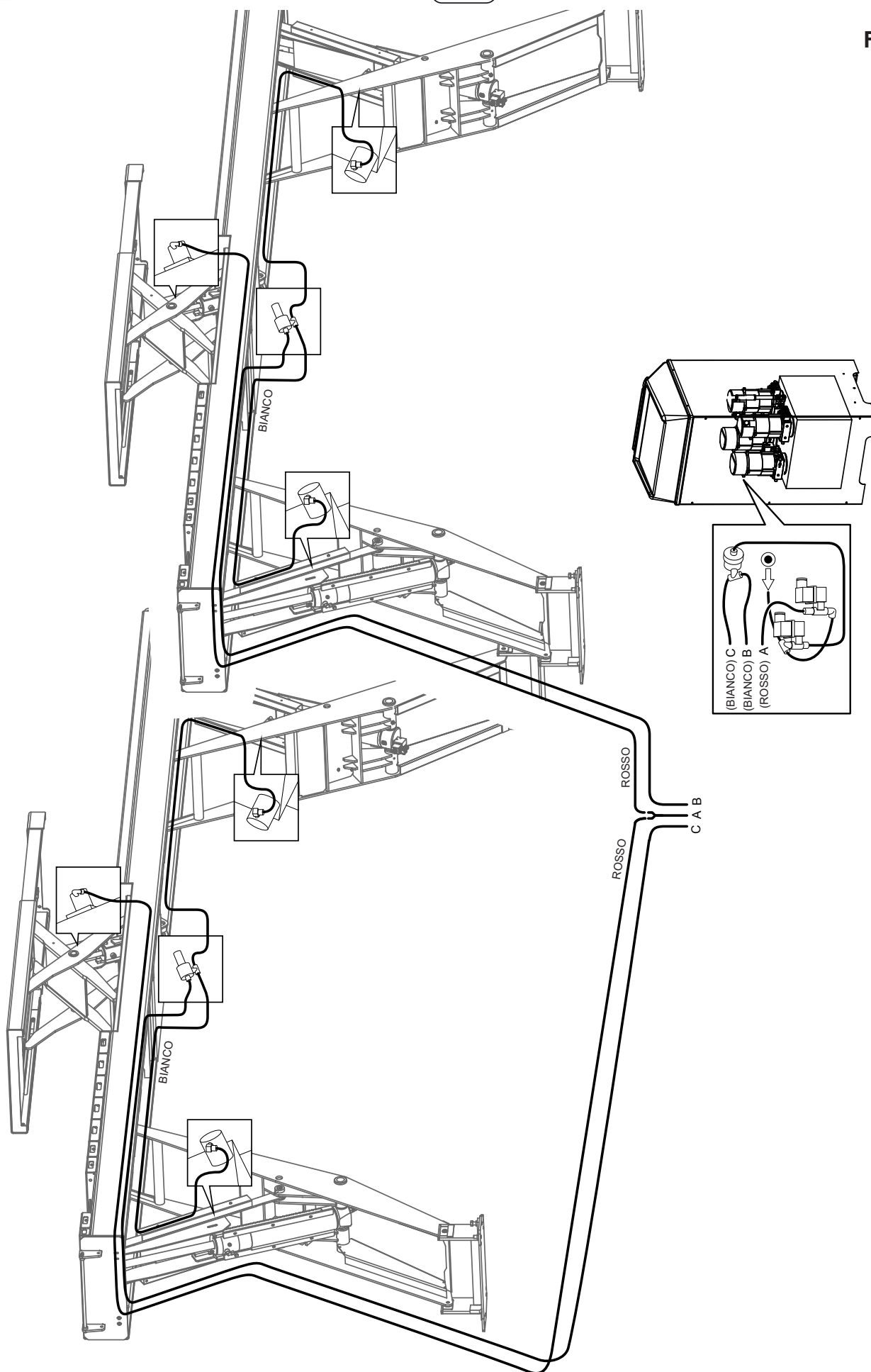
**OBS: Kablarna innehåller även kontakter för belysningssystemet (tillval), anslut dem endast om sådana finns.**

Anslut även jordkablarna.

- Slå på strömmen med huvudströmbrytaren; tryck på upp-knappen och kontrollera att motorerna startar och att plattformarna lyfter. Om detta inte sker, byt plats på två faser i strömförsörjningskabeln.



Fig.20/1



## 2.7 Collegamento impianto pneumatico

- Predisporre un regolatore di pressione max. 10 bar; l'aria deve essere filtrata e lubrificata. Premere il pulsante di salita ed alzare le pedane di 50-60 mm. Pressione minima di alimentazione aria: 6 Bar.
- Collegare l'alimentazione pneumatica. Collegare ai raccordi (A-B-C Fig. 20/1) i tubi di alimentazione dei cilindretti di sgancio arresti meccanici (sollevatore e sollevatore integrato).



**NB: rispettare le corrispondenze dei colori dei tubi.**

## 2.7 Compressed air connection

- Set a pressure regulator at max 10 bar; the air must be filtered and lubricated. Press the up button and raise the platforms by 50-60 mm. Minimum air supply pressure: 6 bar.
- Connect the air supply. Connect the T-couplings (A-B-C Fig. 20/1) to the infeed pipes of the mechanical stop release cylinders (main lift and lift table).



**NB: match the colours of the pipes.**

## 2.7 Anschluss der Druckluftanlage

- Einen max. 10 bar Druckregler bereitstellen; die Luft muss gefiltert und geschmiert werden. Die Taste "Heben" betätigen und die Fahrbahnen 50 - 60 mm anheben. Luftversorgungsdruk: min. 6 bar.
- Die Druckluftzuführung anschliessen. Die Zuführungsleitungen der Auslösezylinder der mechanischen Stützvorrichtung an die T-Stücke anschliessen (A-B-C abb. 20/1) (hebebühne und achsheber).



**Anmerkung: Bitte das Übereinstimmen der Farben der Leitungen berücksichtigen.**

## 2.7 Connexion du systeme pneumatique

- Prévoir un régulateur de pression maximale 10 bars : l'air doit être filtré et lubrifié. Appuyer sur le bouton-poussoir de montée et soulever les chemins de roulement de 50-60 mm environ. Pression minimum d'alimentation de l'air: 6 bar.
- Connecter l'alimentation pneumatique. Connecter les tuyaux d'alimentation (A-B-C Fig. 20/1) des cylindres de dégagement des arrêts mécaniques aux raccords à "T" (élévateur et élévateur intégré).



**Remarque: effectuer les raccords en respectant les correspondances des couleurs des tuyaux.**

## 2.7 Tryckluftanslutning

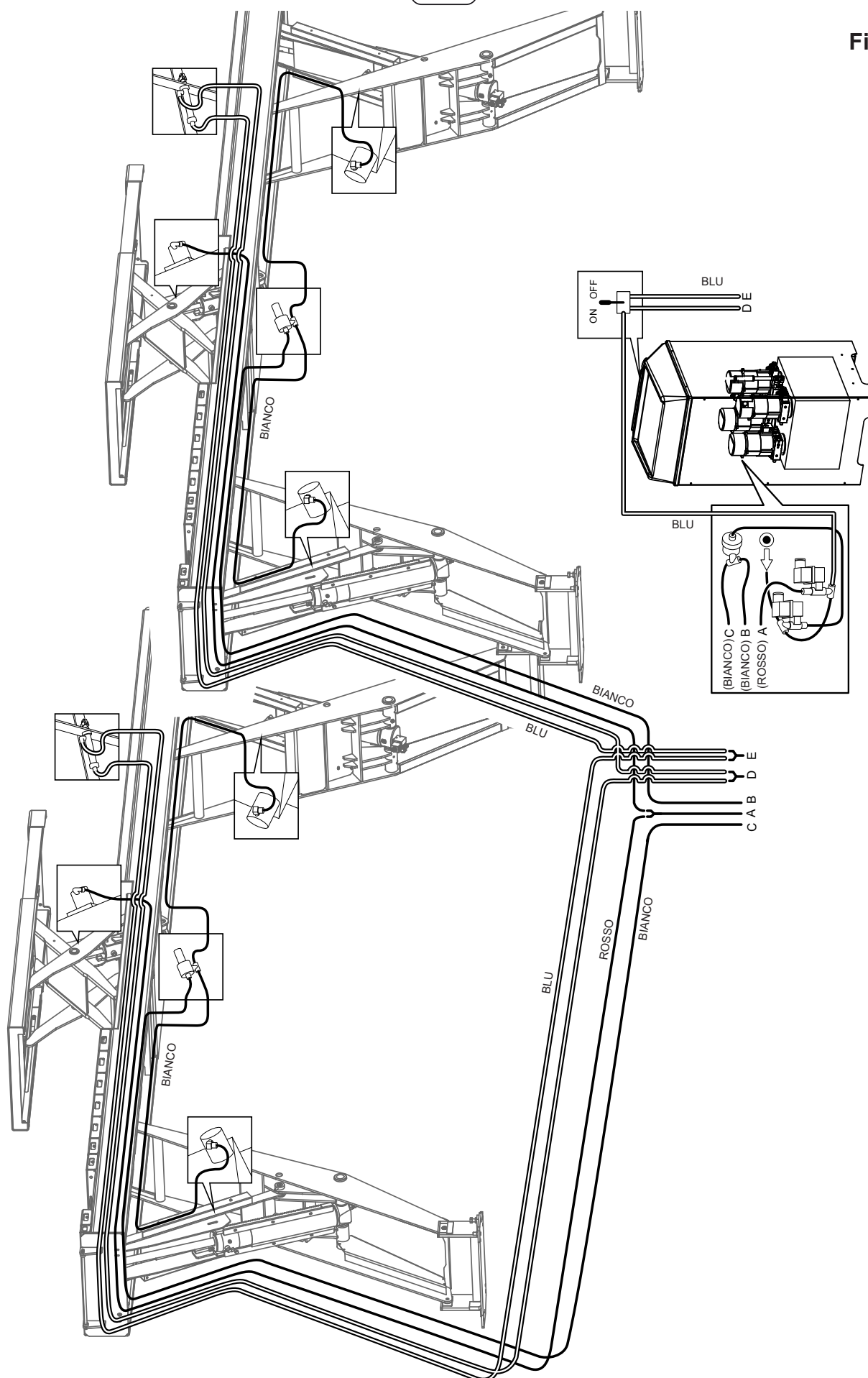
- Ställ in tryckregulatorn på max 10 bar; luften måste vara filterad och smord. Tryck på upp-knappen och höj plattformarna med 50–60 mm. Minsta lufttryck för tillförseln: 6 bar.
- Anslut lufttillförseln. Koppla T-kopplingarna (A-B-C, se fig. 20/1) till inmatningsrören på de mekaniska stoppcylindrarna (huvudlyft och lyftbord).



**OBS: Se till att matcha rörens färger.**



Fig.20/2







## segue 2.7 Collegamento impianto pneumatico

- Predisporre un regolatore di pressione max. 10 bar; l'aria deve essere filtrata e lubrificata. Premere il pulsante di salita ed alzare le pedane di 50-60 mm. Pressione minima di alimentazione aria: 6 Bar.
- Collegare l'alimentazione pneumatica. Collegare ai raccordi (A-B-C-D-E Fig. 20/2) i tubi di alimentazione dei cilindretti di sgancio arresti meccanici (sollevatore e sollevatore integrato).



**NB: rispettare le corrispondenze dei colori dei tubi.**

## continued 2.7 Compressed air connection

- Set a pressure regulator at max 10 bar; the air must be filtered and lubricated. Press the up button and raise the platforms by 50-60 mm. Minimum air supply pressure: 6 bar.
- Connect the air supply. Connect the T-couplings (A-B-C-D-E Fig. 20/2) to the infeed pipes of the mechanical stop release cylinders (main lift and lift table).



**NB: match the colours of the pipes.**

## folgt 2.7 Anschluss der Druckluftanlage

- Einen max. 10 bar Druckregler bereitstellen; die Luft muss gefiltert und geschmiert werden. Die Taste "Heben" betätigen und die Fahrbahnen 50 - 60 mm anheben. Luftversorgungsdruk: min. 6 bar.
- Die Druckluftzuführung anschliessen. Die Zuführungsleitungen der Auslösezylinder der mechanischen Stützvorrichtung an die T-Stücke anschliessen (A-B-C-D-E abb. 20/2) (hebebühne und achsheber).



**Anmerkung: Bitte das Übereinstimmen der Farben der Leitungen berücksichtigen.**

## continue 2.7 Connexion du systeme pneumatique

- Prévoir un régulateur de pression maximale 10 bars : l'air doit être filtré et lubrifié. Appuyer sur le bouton-poussoir de montée et soulever les chemins de roulement de 50-60 mm environ. Pression minimum d'alimentation de l'air: 6 bar.
- Connecter l'alimentation pneumatique. Connecter les tuyaux d'alimentation (A-B-C-D-E Fig. 20/2) des cylindres de dégagement des arrêts mécaniques aux raccords à "T" (élévateur et élévateur intégré).



**Remarque: effectuer les raccords en respectant les correspondances des couleurs des tuyaux.**

## 2.7 Anslutning för tryckluft (fortsättning)

- Ställ in tryckregulatorn på max 10 bar; luften måste vara filterad och smord. Tryck på upp-knappen och höj plattformarna med 50–60 mm. Minsta tryck på lufttillförseln: 6 bar.
- Anslut lufttillförseln. Anslut T-kopplingarna (A-B-C-D-E, se fig. 20/2) till inmatningsrören på de mekaniska stoppcylindrarna (huvudlyft och lyftbord).



**OBS: Matcha färgerna på rören noggrant.**

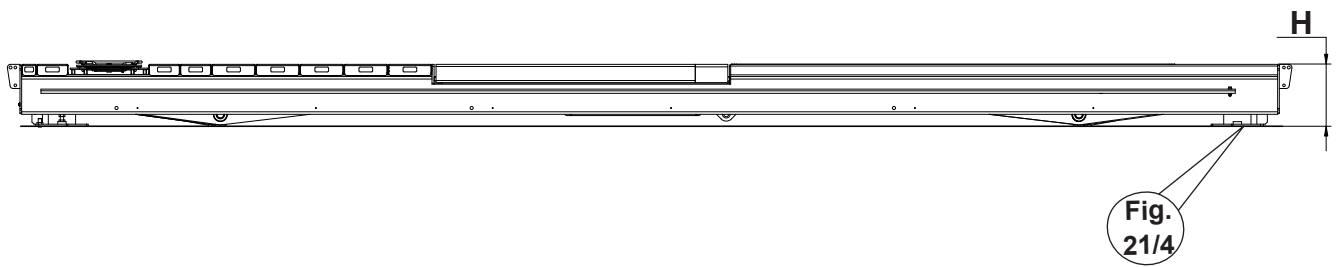


Fig.21/1

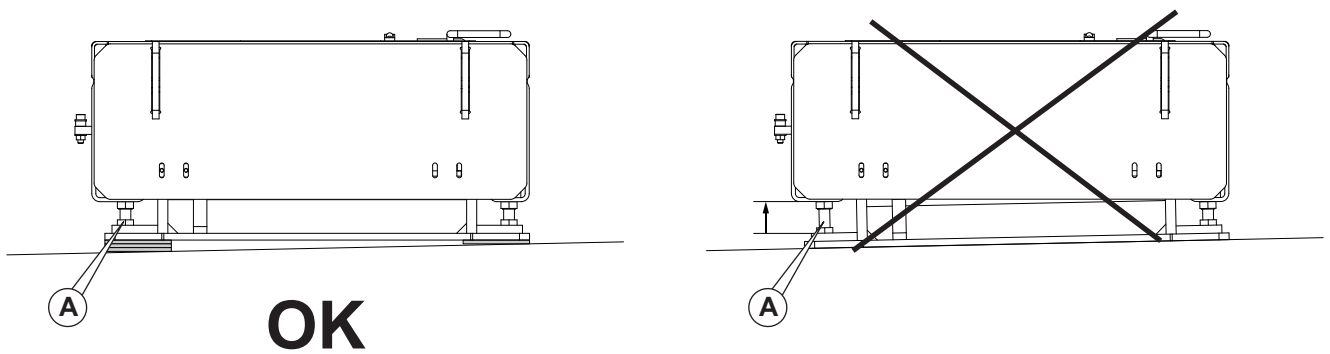


Fig.21/2

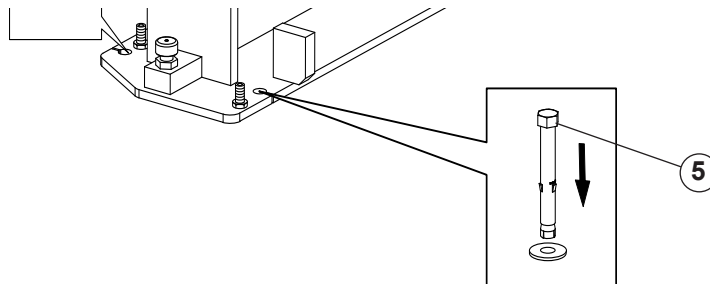


Fig.21/3

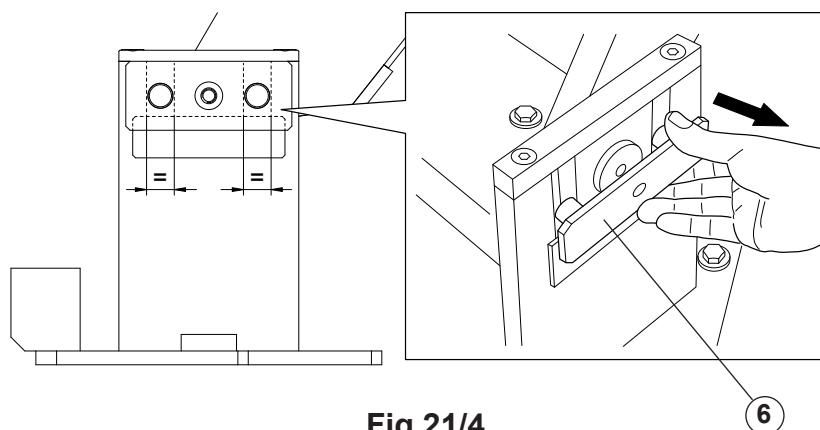


Fig.21/4



## 2.8 Completamento installazione

**ATTENZIONE:** le viti (A) possono essere utilizzate per regolazioni minime (2-3 mm); per ulteriori regolazioni inserire degli spessori sotto le piastre di base.

L'altezza (H) delle pedane da terra deve essere come da layout ( $\pm 2$ mm) (fig. 21/1).

### 2.9 Fissaggio al suolo

- Posizionare il sollevatore come indicato nel layout, verificando il corretto posizionamento e parallelismo tra le pedane. Effettuati tutti i collegamenti, lentamente e con molta attenzione premere il pulsante di salita (vedere paragrafo comandi) ed alzare le pedane ad una altezza comoda (500 mm circa) (fig. 21/2).

**ATTENZIONE:** non effettuare altri movimenti di salita con il sollevatore prima di averlo fissato al pavimento e prima di avere rimosso blocchi di trasporto.

## 2.8 Completing installation

**ATTENTION:** the screws (A) can be used for minimum adjustments (2-3 mm); for further adjustments insert the shims under the base plate.

The height (H) of the platforms from the ground must be as indicated in the layout ( $\pm 2$ mm) (Fig. 21/1).

### 2.9 Fixing to the ground

- Position the lift as indicated in the layout, checking correct positioning and parallelism between the platforms. Having installed the connections, slowly and cautiously press the up button (see the commands paragraph) and lift the platforms to a comfortable height (500 mm approx) (fig. 21/2).

**ATTENTION:** do not implement any other upward movements with the lift before fastening it to the floor and before

## 2.8 Komplettierung der installation

**ACHTUNG:** Die Schrauben (A) können zur Mindesteinstellung (2-3 mm) verwendet werden; für weitere Einstellungen die Ausgleichsscheiben unter den Basisplatten einsetzen. Die Höhe (H) ab Boden der Plattform muss der des Layouts entsprechen ( $\pm 2$ mm) (Abb. 21/1).

### 2.9 Verankerung am fußboden

- Die Hebevorrichtung wie im Layout dargestellt positionieren, dabei auf die richtige Positionierung und Parallelität zwischen den Plattformen achten. Alle Anschlüsse durchführen, langsam und sehr vorsichtig die Taste zum Anstieg drücken (siehe Abschnitt der Steuerungen) und die Plattformen auf eine angenehme Höhe (ungefähr 500 mm) anheben (abb. 21/2).

**VORSICHT:** keine anderen Anstiegsbewegungen mit der Hebebühne durchführen, bevor sie nicht an dem Bodenbelag befestigt wurde und bevor die Transportblöcke entfernt

## 2.8 Completement de l'installation

**ATTENTION:** les vis (A) peuvent être utilisées pour des réglages minimes (2-3 mm); pour les autres réglages, insérer des épaisseurs sous les plaques de base.

La hauteur (H) des marchepieds du sol doit correspondre au plan ( $\pm 2$ mm) (fig. 21/1).

### 2.9 Fixation au sol

- Positionner l'élévateur comme l'indique le schéma en vérifiant que les plates-formes sont bien positionnées et parallèles entre-elles. Une fois effectué tous les raccordements, lentement et soigneusement appuyez sur le bouton de montée (voir paragraphe Commandes) et soulevez les plateformes à une hauteur confortable (environ 500 mm) (fig. 21/2).

**ATTENTION :** N'effectuez pas d'autres mouvements vers le haut avec l'élévateur, sans l'avoir fixé auparavant au sol et avant d'avoir retiré les blocs de transport.

## 2.8 Slutföra installationen

**UPPMÄRKSAMHET:** skruvarna (A) kan användas för minimala justeringar (2-3 mm); för ytterligare justeringar sätt in mellanläggarna under basplattan.

Plattformarnas höjd (H) från marken måste vara den som anges på ritningen ( $\pm 2$ mm) (Fig. 21/1).

### 2.9 Fastsättning i marken

- Placera hissen enligt ritningen och kontrollera att plattformarna är korrekt placerade och parallella. Efter att ha installerat anslutningarna, tryck långsamt och försiktigt på upp-knappen (se avsnittet om kommandon) och lyft plattformarna till en bekväm höjd (ca 500 mm) (fig. 21/2).

**UPPMÄRKSAMHET:** utför inga andra uppgående rörelser med lyften innan den har fästs i golvet och innan ta bort transportblocken.

- Verificare durante la salita la corretta posizione/ancoraggio dei tubi idraulici, pneumatici e dei cavi elettrici in modo da evitare rotture o schiacciamenti che potrebbero pregiudicare il corretto funzionamento.
- Spegnerne il sollevatore posizionando l'interruttore generale su (O-OFF).
- Utilizzando le basi come DIME, forare con una punta di 15 ad una profondità di 100 mm. Pulire i fori ed inserire i tasselli (5) mettendoli leggermente in tensione (fig. 21/3).

**ATTENZIONE:** Non movimentare il sollevatore prima di avere rimosso il blocco meccanico (6) (fig. 21/4).

- Eseguire un ciclo completo salita/discensione verificando che il posizionamento delle basi sia tale da garantire un movimento regolare dei rulli con assenza di impuntamenti o sfregamenti anomali.

## removing the transport blocks.

- Check during ascent for correct positioning/ anchorage of the hydraulic and pneumatic tubes and the electricity cables to avoid breakage or crushing which could prejudice correct operation.
- Switch off the lift by positioning the main switch on (O-OFF)
- Using the lower parts as templates, drill holes with a 15 bit to a depth of 100 mm. Clean the holes and insert the plugs (5) tightening them slightly (fig. 21/3).

**ATTENTION:** Do not move the lift before removing the mechanical block (6) (fig. 21/4).

- Having executed a complete up/down cycle by checking positioning of the bases is such to guarantee regular movement of the rolls with the absence of irregular jamming or rubbing.

## wurden.

- Während dem Anstieg die korrekte Position/Verankerung der hydraulischen Rohre und der elektrischen Kabel kontrollieren, um Brüche oder Quetschungen zu vermeiden, die den korrekten Betrieb beeinträchtigen könnten.
- Den Hauptschalter auf (O-OFF) stellen, um die Hebebühne auszuschalten.
- Die Grundrahmen als Schablonen verwenden und mit einem 15 mm Bohrer 100 mm tief bohren. Die Löcher reinigen und die Dübel (5) einsetzen und leicht spannen (abb. 21/3).

**VORSICHT:** Die Hebebühne erst bewegen, wenn die mechanische Blockierung (6) entfernt wurde (abb. 21/4).

- Einen kompletten Anstieg/Abstieg-Zyklus durchführen, dabei überprüfen, dass die Positionierung der Sockel so durchgeführt wurde, dass eine regelmäßige Bewegung der Rollen ohne Unregelmäßigkeiten oder störende Reibungen garantiert wird.

- Vérifier au cours de la montée la position correcte/fixation des tuyaux hydrauliques, ceux pneumatiques et des câbles électriques afin d'éviter des ruptures ou un écrasement pouvant affecter le fonctionnement correct.

- Éteignez l'élévateur en déplaçant l'interrupteur principal sur (O-OFF)

- En utilisant les bases comme gabarit, percer avec une mèche de 15 à une profondeur de 100 mm. Nettoyer les orifices et y introduire les chevilles (5) à laisser légèrement en tension (fig. 21/3).

**ATTENTION :** Ne déplacez pas l'élévateur avant d'avoir enlevé le verrouillage mécanique (6) (fig. 21/4).

- Effectuez un cycle complet de montée/descente en vérifiant que la position des bases est telle à garantir un mouvement régulier des rouleaux sans qu'ils se buttent entre eux ou d'un frottement anormal.

- Kontrollera under uppstigningen att hydraul- och tryckluftsrören och elkablarna är korrekt placerade/förankrade för att undvika brott eller klämning som kan påverka korrekt funktion.
- Apague el elevador poniendo el interruptor general en (O-OFF).
- Stäng av hissen genom att placera huvudströmbrytaren på (O-OFF) Använd de nedre delarna som mallar och borra hål med en 15-krona till ett djup av 100 mm. Rengör hålen och sätt i pluggarna (5) och dra åt dem något (fig. 21/3).

**UPPMÄRKSAMHET:** Flytta inte lyften innan det mekaniska blocket har avlägsnats (6) (fig. 21/4).

- Efter att ha utfört en fullständig upp/ner-cykel genom att kontrollera att baserna är placerade på ett sådant sätt att de garanterar en regelbunden rörelse av rullarna utan att de fastnar eller gnids på ett oregelbundet sätt.

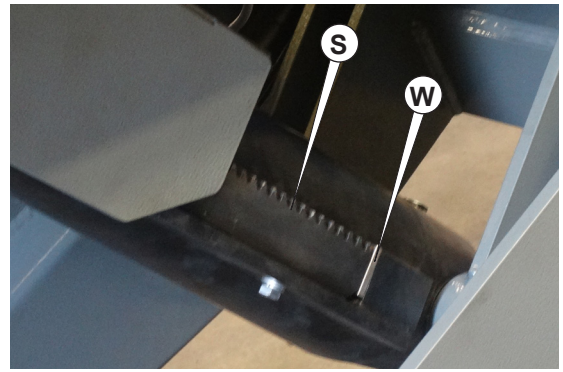
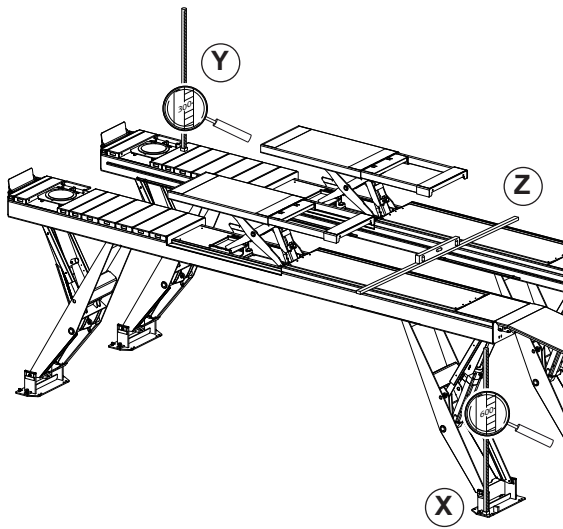


Fig.21/8

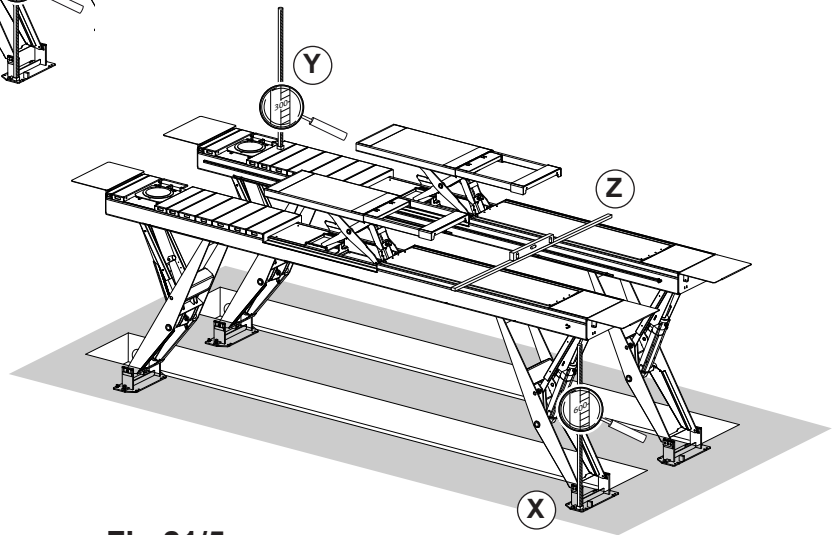


Fig.21/5

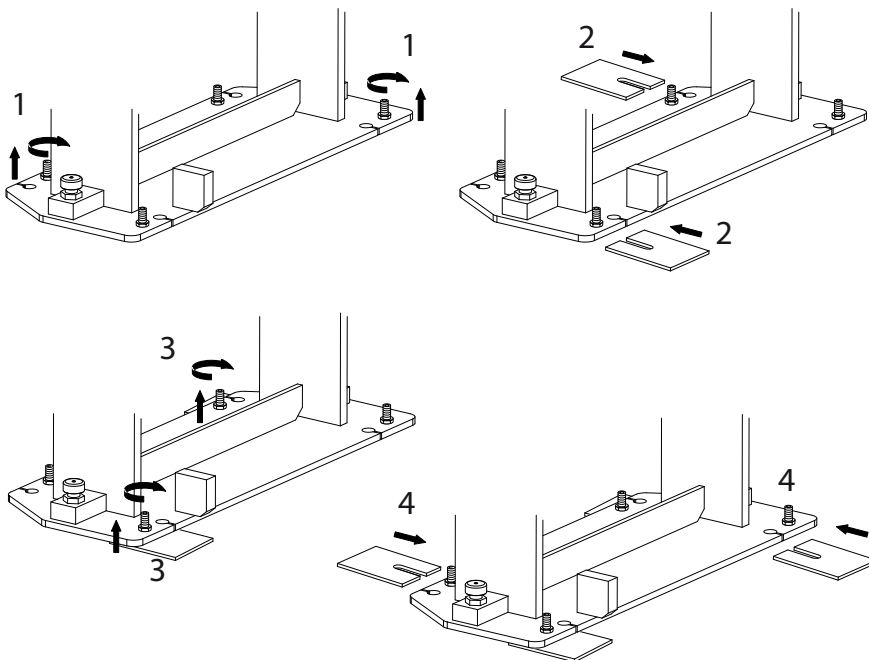


Fig.21/6

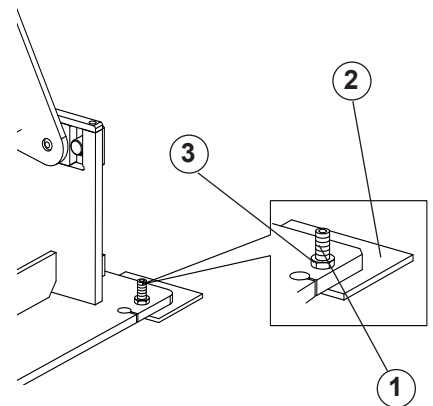


Fig.21/7



- Alzare il sollevatore circa ad 1 mt ed azionare la funzione parcheggio.
- Ora è possibile effettuare il livellamento del sollevatore che viene effettuato grazie ad un sistema di livellamento (teodolite) che tramite un cannocchiale o raggio laser, traccia un raggio orizzontale, localizzando lo stesso punto su una riga millimetrata posizionata sulle piastre di base o sulle pedane. Rilevamento X) tutte le piastre di base devono essere livellate allo stesso livello, indipendentemente dalla pavimentazione sottostante. Rilevamento Y) tutte le pedane devono essere livellate tutte allo stesso livello.

**ATTENZIONE:** questa regolazione è da eseguire solo in caso di sostituzione di un cilindro idraulico. In questo caso se la pedana interessata non è a livello, è necessario intervenire regolando la scaletta registrabile (S) con degli spessori

- Raise the lift approx. 1 m and activate the parking function.
- Now you can level the lift which is carried out thanks to a levelling system (theodolite) which uses a telescope or laser beam to trace a horizontal beam, localising the same point on a millimetric ruler positioned on the base plates or the platforms. Survey X) all the base plates must be levelled at the same level, independent of the floor beneath. Survey Y) all the platforms must be levelled at the same level.

**ATTENTION:** this adjustment should only be carried out if replacing a hydraulic cylinder. In this case, if the relevant platform is not level, you need to intervene by adjusting the adjustable ladder (S) with the shims (W). Survey Z) check flatness, using a ruler and a level (fig. 21/5).

- Die Hebevorrichtung um etwa 1 m anheben und die Parkstellungsfunktion betätigen.
- Nun kann die Hebevorrichtung ausgerichtet werden, dies erfolgt durch ein Ausrichtsystem (Teodolite), das mit einem Teleskop oder Laserstrahl einen horizontalen Strahl zieht und denselben Punkt auf einer Millimeterlinie lokalisiert, die auf den Basisplatten oder auf den Plattformen positioniert ist. Erkennung X) Alle Basisplatten müssen unabhängig vom darunter liegenden Bodenbelag auf gleicher Höhe ausgerichtet werden. Erkennung Y) alle Plattformen müssen auf der gleichen Ebene ausgerichtet werden.

**ACHTUNG:** Diese Einstellung darf nur bei einem Austausch eines Hydraulikzylinders durchgeführt werden. Wenn die betreffende Plattform in diesem Fall nicht ausgerichtet ist, müssen Sie eingreifen, indem Sie die verstellbare Leiter (S) mit den Ausgleichsscheiben (W) einstellen. Erkennung Z) Führen Sie die Überprüfung der Ebenheit mithilfe einer Linie und einer Wasserwaage durch (abb. 21/5).

- Soulever l'élévateur de 1 m environ puis actionner la fonction parking.
- Maintenant, il est possible de niveler l'élévateur avec un système de mise à niveau (théodolite) lequel utilise une lunette ou un rayon laser pour tracer un rayon horizontal et localiser le même point sur une règle millimétrique placée sur les plaques de base ou sur les plates-formes. Relevé X) toutes les plaques de base doivent être nivelées au même niveau, indépendamment du sol sous-jacent. Relevé Y) les plates-formes doivent toutes être nivelées au même niveau.

**ATTENTION:** ce réglage est à effectuer dans le cas de remplacement d'un cylindre hydraulique. Dans ce cas et si la plate-forme intéressée n'est pas à niveau, il est nécessaire d'intervenir en réglant l'échelle réglable (S) à l'aide d'épais-

- Höj hissen ca 1 m och aktivera parkeringsfunktionen.
- Nu kan du nivellera hissen, vilket utförs med hjälp av ett nivelleringsystem (teodolit) som använder ett teleskop eller en laserstråle för att spåra en horisontell stråle och lokalisera samma punkt på en millimeterlinjal som är placerad på bottenplattorna eller plattformarna. Undersökning X) Alla basplattor måste vara nivellerade på samma nivå, oberoende av golvet under. Undersökning Y) alla plattformar måste vara nivellerade på samma nivå.

**UPPMÄRKSAMHET:** denna justering bör endast utföras vid byte av en hydraulcylinder. I detta fall, om den aktuella plattformen inte är i nivå, måste du ingripa genom att justera den justerbara stegen (S) med mellanlägggen (W). Undersökning Z) kontrollera planheten med hjälp av en linjal och ett vattenpass (fig. 21/5).

**(W). Rilevamento Z) effettuare il controllo della planarità, utilizzando una riga e una bolla di livello (fig. 21/5).**

- Se durante i rilievi in precedenza descritti si verificano differenze, è necessario effettuare le regolazioni mediante le viti di registrazione e inserendo sotto le basi, in corrispondenza delle viti di registrazione (1), gli spessori (2) (fig. 21/6).
- Dopo la registrazione fissare le viti mediante i dadi (3) (fig. 21/7).
- Serrare i tasselli per fissare il sollevatore al pavimento.

**N.B:** Per le coppie di serraggio e modalità di applicazione consultare le specifiche tecniche fornite dal costruttore dei tasselli.



Verificare l'ancoraggio dopo una decina di corse a pieno carico, controllando la coppia di serraggio. Questo controllo va eseguito almeno ogni tre mesi.

- If during the previous surveys described differences are found, you need to execute adjustments using the adjustment screws and inserting the shims (2) under the bases, corresponding to the adjustment screws (1) (fig. 21/6).
- After adjustment, fasten the screws using nuts (3) (fig. 21/7).
- Tighten the plugs to fasten the lift on the floor.

**NB:** For tightening torques and application method, consult the technical specifications provided by the manufacturer of the plugs.



Check fastening after about ten fully loaded runs, checking the tightening torque. This should be checked at least every three months.

- Wenn während der oben beschriebenen Erfassungen Unterschiede auftreten, müssen die Einstellungen mit den Einstellschrauben vorgenommen werden und die Ausgleichsscheiben (2) unter den Sockeln in Übereinstimmung mit den Einstellschrauben (1) eingesetzt werden (abb. 21/6).
  - Nach dem Einstellen die Schrauben mit den Muttern (3) befestigen (abb. 21/7).
  - Die Dübel anziehen, um die Hebevorrichtung am Boden zu befestigen.
- HINWEIS:** Für die Anzugsdrehmomente und Anwendungsarten siehe die technischen Spezifikationen, die vom Hersteller der Dübel zur Verfügung gestellt werden.



Die Verankerung nach ca. 10 Hubläufen mit voller Last überprüfen und das Anzugsmoment kontrollieren. Diesen Test mindestens vierteljährlich vornehmen.

**eurs (W). Relevé Z) effectuer le contrôle de la planéité à l'aide d'une règle et d'un niveau à bulle (fig. 21/5).**

- Si on notait des différences par rapport aux relevés décrits précédemment, il faudra effectuer les réglages à l'aide des vis de réglage et introduire des épaisseurs (2) sous les bases, en correspondance des vis de réglage (1) (fig. 21/6).
- Une fois réglées, fixer les vis à l'aide des écrous (3) (fig. 21/7).
- Serrer les chevilles afin de fixer l'élévateur au sol.

**NB:** Pour les couples de serrage et les méthodes d'application, veuillez consulter les spécifications techniques fournies par le fabricant des chevilles.



Après une dizaine de courses à pleine charge, vérifier l'ancrage et contrôler le couple de serrage. Ce contrôle doit être effectué tous les trois mois au moins.

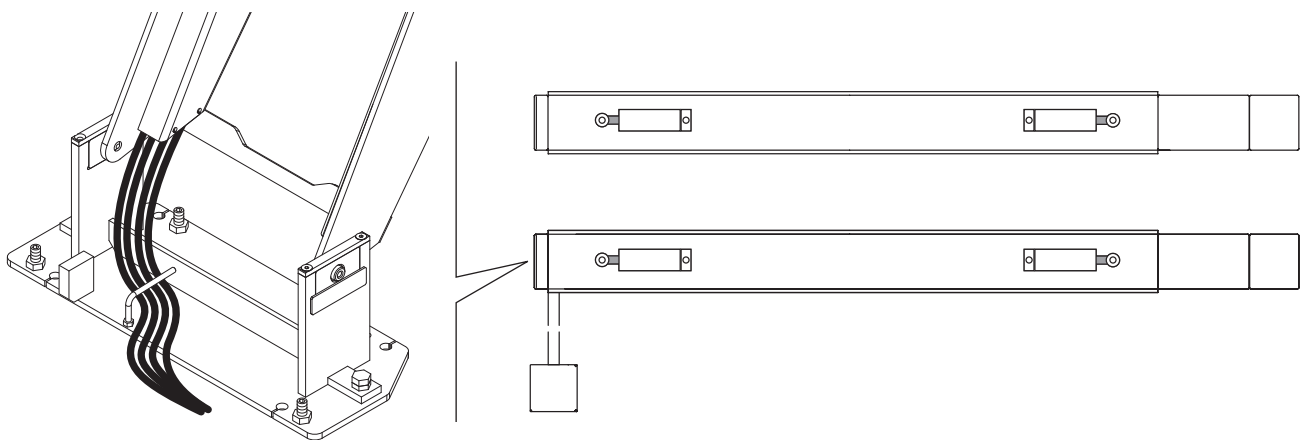
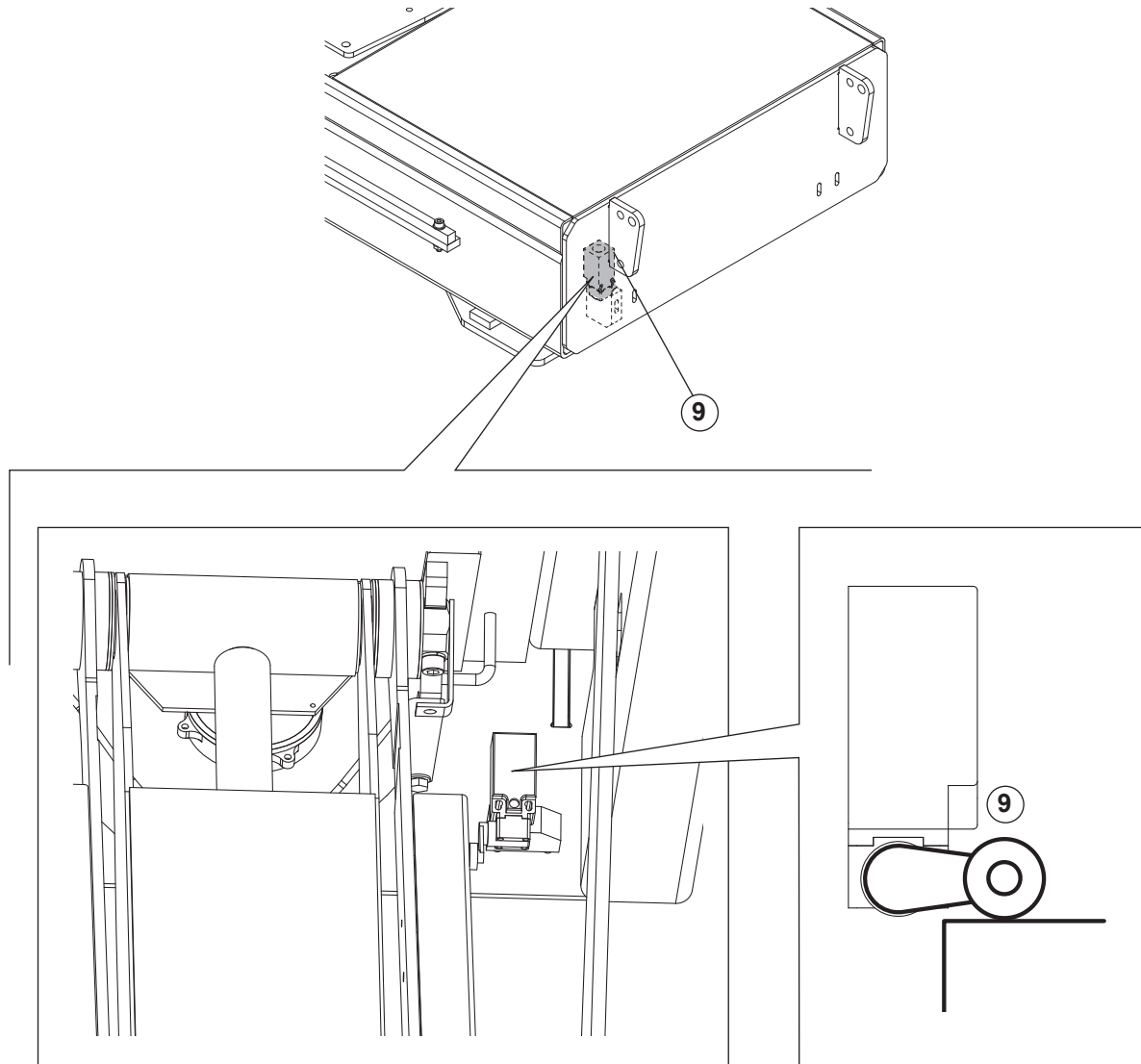
- Om de skillnader som beskrivits under de tidigare undersökningarna har konstaterats, måste du utföra justeringar med hjälp av justerskruvarna och sätta in mellanlägggen (2) under baserna, motsvarande justerskruvarna (1) (fig. 21/6).
- Efter justeringen ska skruvarna fästas med muttrar (3) (fig. 21/7).
- Dra åt pluggarna för att fästa lyften på golvet.

**OBS:** För åtdragningsmoment och appliceringsmetod, kontakta vår tekniska avdelning specifika specifikationer som tillhandahålls av tillverkaren av pluggar.



Kontrollera åtdragningen efter cirka tio körningar med full belastning och kontrollera åtdragningsmomentet. Detta bör kontrolleras minst var tredje månad.









## 2.10 Verifiche e registrazione sicurezze

- Dopo avere effettuato alcune corse verificare il livello dell'olio nella centralina: l'olio deve essere al massimo con le pedane a terra.

### VERIFICA FUNZIONAMENTO MICROINTERRUTTORE POSIZIONE SOLLEVATORE A TERRA.

I finecorsa in discesa hanno la funzione di determinare la posizione zero del sollevatore (Reset sollevatore).

- Regolare in modo che la leva del micro sia completamente premuta contro il riferimento inferiore (9) (fig.22/1).
- Serrare le viti.
- Verificare il corretto funzionamento del dispositivo elettronico di rilevamento/posizione (Encoder).

## 2.10 Checks and safety adjustments

- Having implemented some strokes, check the oil level in the control unit: the oil must be at a maximum with the platforms on the ground.

### CHECK THE LIFT ON THE GROUND POSITION MICRO-SWITCH IS WORKING

The descent limit switches are used to determine the zero position of the lift (lift reset).

- Adjust so the micro lever is completely pressed against the lower reference (9) (fig.22/1).
- Tighten the screws.
- Check correct operation of the electronic device for detection/positioning (Encoder).

## 2.10 Überprüfungen und Einstellung der Schutzvorrichtungen

- Nach einigen Hub- und Senkvorängen den Ölstand in der Steuereinheit überprüfen: Befinden sich die Plattformen am Boden muss der maximale Ölstand vorhanden sein.

### DEN BETRIEB DES MIKROSCHALTERS BEI HEBEBÜHNE AM BODEN ÜBERPRÜFEN

Der Endschalter am Abstieg hat die Aufgabe die Nullposition der Hebebühne zu bestimmen (Reset Hebebühne).

- So anpassen, dass der Hebel des Mikroschalters vollständig gegen die untere Marke gedrückt wird (9) (abb.22/1).
- Die Schrauben anziehen.
- Den korrekten Betrieb der elektronischen Vorrichtung zur Anhebung/Position (Encoder) überprüfen.

## 2.10 Contrôles et réglages des sécurités

- Après avoir fait quelques courses, vérifiez le niveau d'huile dans l'unité de commande: l'huile doit être au maximum avec les plateformes au sol.

### VÉRIFIEZ LE FONCTIONNEMENT MICRORUPTEUR POSITION ÉLÉVATEUR AU SOL

Les fins de course en descente ont la fonction de déterminer la position zéro de l'élévateur (réinitialisation élévateur).

- Réglez de manière à ce que le levier du micro soit entièrement pressé contre la référence inférieure (9) (fig.22/1).
- Serrez les vis.
- Vérifiez le bon fonctionnement du dispositif électronique de détection/emplacement (Encodeur).

## 2.10 Kontroller och säkerhetsjusteringar

- Efter att ha genomfört några slag, kontrollera oljenivån i styrenheten: oljenivån måste vara på max när plattformarna är i markläge.

### KONTROLLER ATT MIKROBRYTAREN FÖR LYFT I MARKLÄGE FUNGERAR

Gränslägesbrytarna för nedstigning används för att fastställa hissens nolläge (återställningspunkt).

- Justera så att mikrospaken är helt tryckt mot den nedre referenspunkten (9) (se fig. 22/1).
- Dra åt skruvarna noggrant.
- Kontrollera att den elektroniska enheten för detektering och positionering (encoder) fungerar korrekt.

## ALTEZZA PERICOLOSA

- L'altezza pericolosa è controllata dal sistema elettronico (Encoder).

Al raggiungimento dell'altezza pericolosa il sollevatore si arresta, ripremere il pulsante di discesa, il sollevatore scenderà a terra e contemporaneamente suonerà la sirena.

Se il sollevatore non scende, verificare la posizione della traversa/micro.

### ATTENZIONE: FISSAGGIO TUBI E CAVI ALLA BASE

Installare il cavallotto per bloccare i tubi nella base indicata in fig. 22/2. Operazione da eseguire con sollevatore tutto in alto. Durante la prima corsa completa verificare che tubi e cavi non interferiscano con l'azionamento del micro.

## DANGEROUS HEIGHT

- The dangerous height is controlled by the electronic system (Encoder).

On reaching the dangerous height the lift stops, press the descent button again, the lift will lower to the ground and at the same time, the siren will sound.

If the lift does not lower, check the position of the crossbeam/micro if present.

### CAUTION: FIXING PIPES AND CABLES TO THE BASE

Install the jumper to lock the pipes in the base indicated in fig. 22/2. Operation to be performed with the lifter completely raised. During the first complete run, check that pipes and cables do not interfere with the operation of the micro.

## CE-STOP

- Der CE-Stop wird durch das elektronische Wegmesssystem gesteuert. Bei Erreichen des Ce-Stops stoppt die Hebebühne. Die Taste zum Absenken erneut drücken. Die Hebebühne senkt sich ab gleichzeitig ertönt ein Warnsignal. Wenn die Hebebühne nicht absinkt, die Position des Querträgers/Mikro, wenn vorhanden, prüfen.

### ACHTUNG: BEFESTIGUNG DER SCHLÄUCHE UND KABEL AM UNTERBAU

Den Bügelbolzen installieren, um die Rohre an dem Unterbau zu befestigen, siehe Abb. 22/2. Diese Tätigkeit muss bei vollständig angehobener Hebebühne durchgeführt werden. Während des ersten vollständigen Hubs, muss man kontrollieren, dass die Schläuche und Kabel nicht mit der Betätigung des Mikroschalters überschneiden.

## HAUTEUR DANGEREUSE

- La hauteur dangereuse est commandée par le système électronique (Encodeur). Si une hauteur dangereuse est, l'élévateur s'arrête. En appuyant sur le bouton de descente, l'élévateur descendra au sol alors que la sirène retentit. Si l'élévateur ne descend pas, vérifier le cas échéant la position de la traverse/micro.

### ATTENTION: FIXATION DES TUYAUX ET CÂBLES À LA BASE

Installer le boulon pour bloquer les tuyaux dans la base indiquée en fig. 22/2. Opération à effectuer avec élévateur tout en haut. Durant la première course complète, contrôler que les tuyaux et les câbles n'interfèrent pas avec l'actionnement du détecteur.

## FARLIG HÖJD

- Den farliga höjden styrs av det elektroniska systemet (Encoder). När den farliga höjden nås stannar lyften, tryck på nedstigningsknappen igen, lyften sänks ner till marken och samtidigt hörs sirenen. Om hissen inte sänker sig, kontrollera tvärbalkens/ mikrobalkens position om sådan finns.

### FÖRSIKTIGHET: FIXERING AV RÖR OCH KABLAR PÅ SOCKELN

Montera bygeln för att låsa fast rören i det läge som visas i fig. 22/2. Arbetet ska utföras med lyftanordningen helt upplyft. Under den första kompletta körningen, kontrollera att rör och kablar inte stör driften av mikromaskinen.

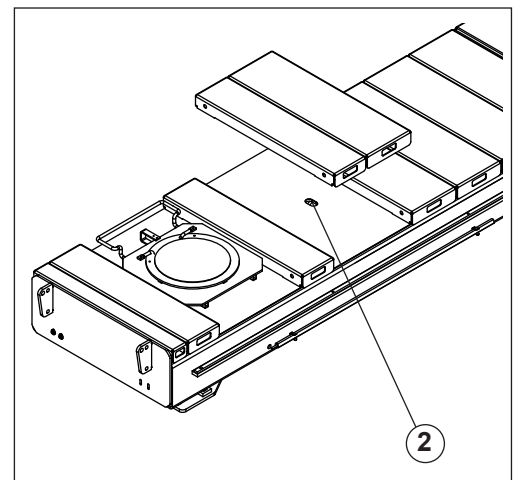
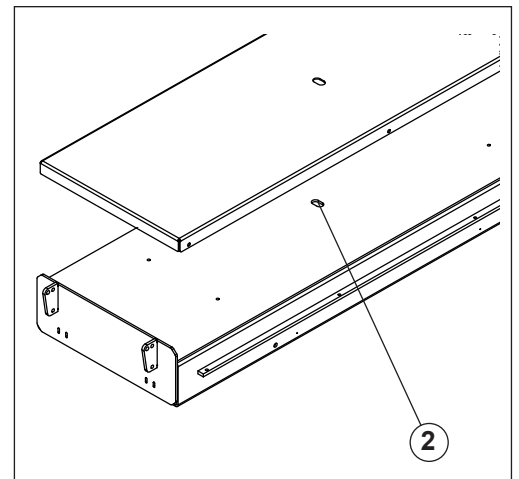
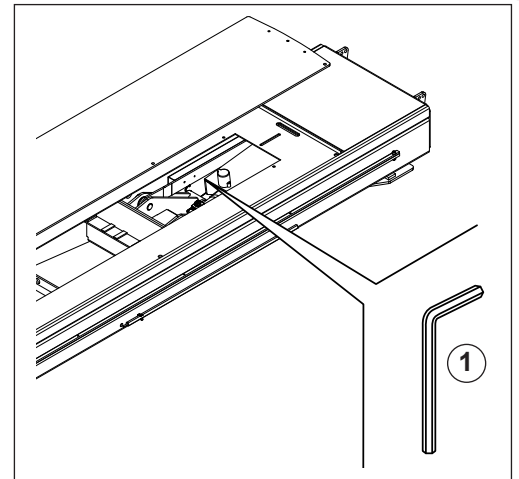
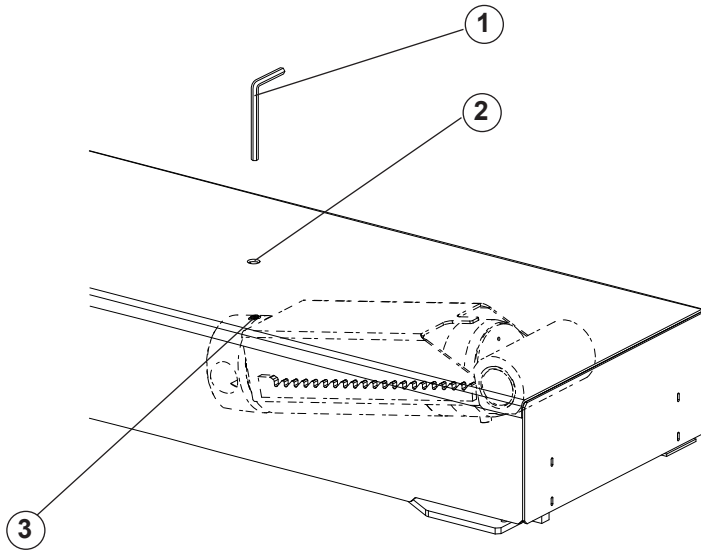


Fig.23/1

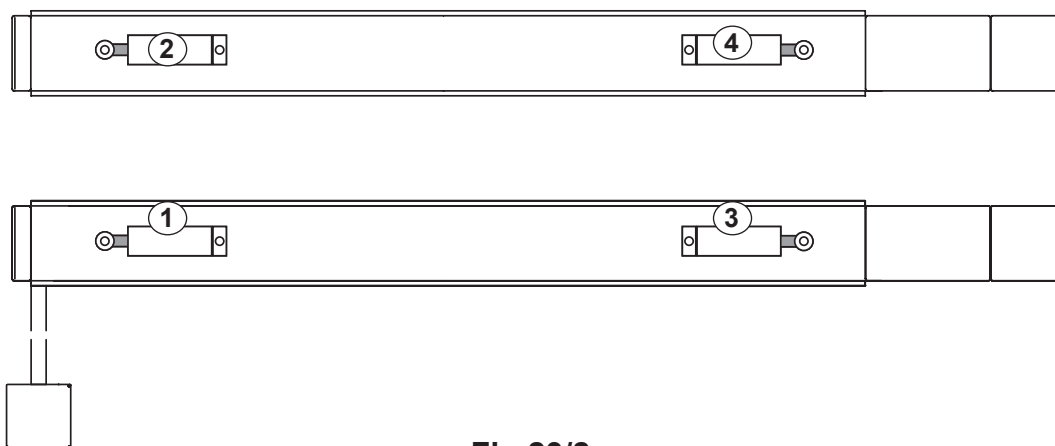


Fig.23/2



## 2.11 Spurgo aria

### 2.11.1 Spurgo aria sollevatore

(fig. 23/1)

Da questo punto di vista il sollevatore viene consegnato pronto per l'uso quindi non è necessario nessun tipo di spurgo aria nel circuito idraulico.

Nel caso occorresse intervenire è necessario:

- Portare il sollevatore tutto in basso.
- Inserire una chiave esagonale (1) nel foro (2) presente sulla pedana che corrisponde alla vite esagonale sul cilindro idraulico.
- Svitare leggermente la vite esagonale (3) per permettere l'uscita dell'aria all'interno del cilindro.
- Effettuare questa operazione su tutti i quattro cilindri idraulici

**NB: Al termine sollevare il sollevatore e pulire nella parte sottostante eventuali residui di olio usciti dai cilindri (fig.23/2).**

## 2.11 Air bleed

### 2.11.1 Lifter air purging

(fig. 23/1)

From this point of view, the lift is delivered ready for use, therefore there is no need for any type of air purging in the hydraulic circuit.

If you need to intervene:

- Bring the lift fully down.
- Insert the hex key (1) in the hole (2) in the platform that corresponds to the hex screw on the hydraulic cylinder.
- Slightly unscrew the hex screw (3) to enable air output in the cylinder.
- Conduct this operation on all four hydraulic cylinders.

**N.B: In the end, lift and clean the part beneath of any oil residue from the cylinders (fig.23/2).**

## 2.11 Entlüftung

### 2.11.1 Entlüftung der Hubvorrichtung

(abb. 23/1)

So betrachtet wird die Hebebühne einsatzbereit geliefert, daher ist keine Art von Luftablass in dem hydraulischen Kreislauf erforderlich.

Wenn ein Eingriff erforderlich wird, wie folgt vorgehen:

- Die Hebebühne ganz nach unten bringen.
- Einen Inbusschlüssel (1) in das Loch (2) auf der Plattform einführen, das der Inbusschraube auf dem Hydraulikzylinder entspricht.

- Die Inbusschraube (3) leicht abschrauben, um den Luftauslass im Inneren des Zylinders zu ermöglichen.
- Diesen Vorgang an allen vier Hydraulikzylindern durchführen.

**Anmerkung: Abschließend die Hebebühne anheben und den darunter liegenden Teil von möglichen Ölresten aus den Zylindern reinigen (abb.23/2).**

## 2.11 Purge de l'air

### 2.11.1 Purge air élévateur

(fig. 23/1)

De ce point de vue, l'élévateur est livré prêt à l'emploi. Il n'est donc pas nécessaire de purger l'air dans le circuit hydraulique.

Si vous avez besoin d'intervenir, vous devez :

- Mettre l'élévateur tout en bas.
- Insérer une clé à six pans (1) dans le trou (2) présent sur la plateforme qui correspond à la vis à tête hexagonale sur le cylindre hydraulique.
- Dévisser légèrement la vis à tête hexagonale (3) pour permettre la sortie d'air à l'intérieur du cylindre.
- Effectuer cette opération sur les quatre cylindres hydrauliques.

**Remarque: Après cela, soulevez l'élévateur et nettoyez le dessous pour retirer toute trace d'huile sortant des cylindres (fig.23/2).**

## 2.11 Luftavtappning

### 2.11.1 Avluftning av lyftanordningar

(Fig. 23/1)

Ur detta perspektiv levereras hissen färdig för användning, och därför krävs normalt ingen avluftning av hydraulkretsen.

Om åtgärd ändå behövs:

- Sänk lyften helt.
- För in en sexkantnyckel (1) i det hål (2) på plattformen som motsvarar sexkantskruven på hydraulcylindern.
- Skruva försiktigt loss sexkantskruven (3) för att möjliggöra luftutsläpp från cylindern.
- Upprepa denna procedur på samtliga fyra hydraulcylindrar.

**OBS: Lyft upp delen i slutet och rengör undersidan från eventuella oljerester från cylindrarna (Fig. 23/2).**

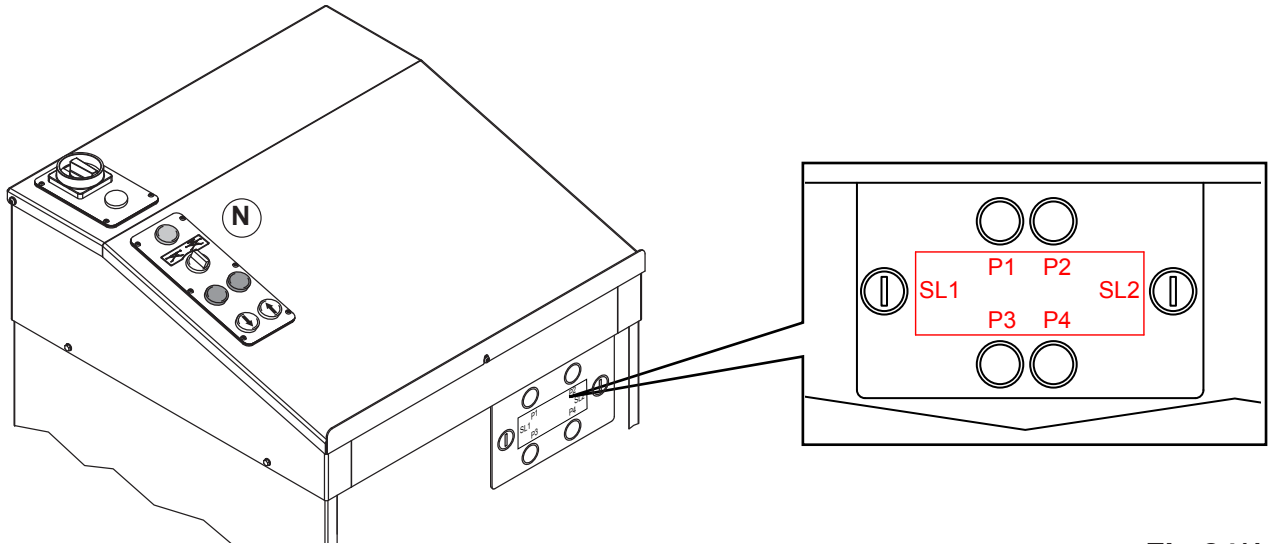


Fig.24/1

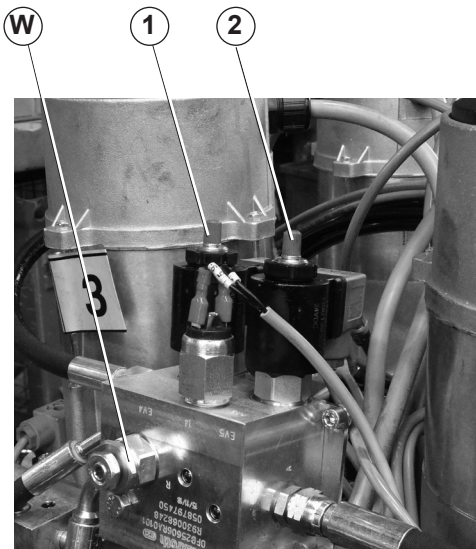


Fig.24/2



Fig.24/3

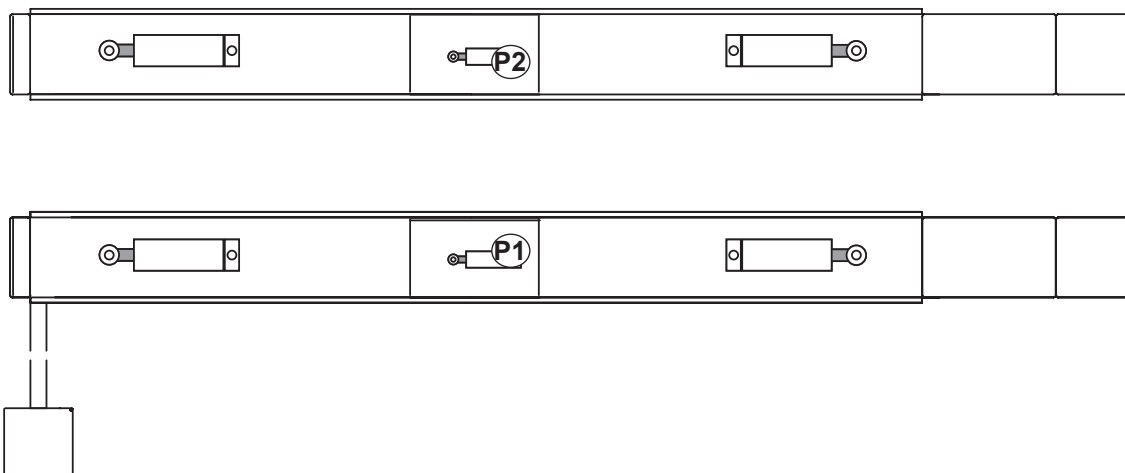


Fig.24/4



### 2.11.2 Spurgo aria sollevatore integrato

Il sollevatore viene consegnato pronto per l'uso quindi non è necessario nessun tipo di spurgo aria nel circuito idraulico.

Nel caso occorresse intervenire è necessario:

- Ruotare e mantenere il selettore (SL2) verso sinistra (fig.24/1) (esclusione pressostato) .
- Selettore sollevatore integrato (N) posizionato a destra.
- Chiudere il rubinetto (W).
- Premere il pulsante di salita (fig.24/1), portare il sollevatore integrato (P1) a battuta meccanica. Non è importante la posizione del sollevatore integrato (P2) (fig.24/4) .
- Svitare la vite (3) del cilindro (P1) (fig.24/3) per spurgare l'aria (può verificarsi la discesa di (P2)) poi riavvitare.

### 2.11.2 Integrated lifter air purging

The lift is delivered ready for use, therefore there is no need for any type of air purging in the hydraulic circuit.

If you need to intervene:

- Turn and keep the selector (SL2) to the left (fig.24/1) (pressure switch exclusion).
- Set the integrated lifter switch (N) to the right.
- Close the tap (W).
- Press the UP button (Fig.24/1), bring the integrated lifter (P1) to the mechanical stop. The position of the integrated lifter (P2) (fig.24/4) is not important.
- Unscrew the screw (3) of the cylinder (P1) (fig.24/3) to purge the air (the descent of (P2) may occur) then re-tighten.

### 2.11.2 Entlüftung der integrierten Hubvorrichtung

Die Hebebühne einsatzbereit geliefert, daher ist keine Art von Luftablass in dem hydraulischen Kreislauf erforderlich.

Wenn ein Eingriff erforderlich wird, wie folgt vorgehen:

- Den Wahlschalter (SL2) nach links stellen und halten (Abb.24/1) (Ausschluss Druckwächter) .
- Den Wahlschalter integrierte Hebevorrückung (N) nach recht stellen.
- Den Hahn schließen (W).
- Die Hubtaste drücken (Abb.24/1), und die integrierte Hubvorrückung (P1) an den mechanischen Anschlag bringen. Die Position der integrierten Hubvorrückung ist nicht von Bedeutung (P2) (Abb.24/4) .

### 2.11.2 Purge air élévateur intégrée

L'élévateur est livré prêt à l'emploi. Il n'est donc pas nécessaire de purger l'air dans le circuit hydraulique.

Si vous avez besoin d'intervenir, vous devez :

- Tourner et conserver le sélecteur (SL2) vers la gauche (fig.24/1) (exclusion pressostat) .
- Amener sélecteur de l'élévateur intégré (N) vers le droit.
- Fermer le robinet (W).
- Appuyer sur le bouton de montée (fig.24/1), amener l'élévateur intégré (P1) en butée mécanique. La position de l'élévateur intégré n'est pas importante (P2) (fig.24/4).

### 2.11.2 Integrerad avluftning av lyften

Lyften levereras färdig för användning, och det finns därför normalt inget behov av avluftning i hydraulkretsen.

Om åtgärd ändå behövs:

- Vrid och håll omkopplaren (SL2) åt vänster (Fig. 24/1) (tryckbrytare är fränkopplad).
- Ställ omkopplaren för integrerad lyftanordning (N) till höger.
- Stäng ventilen (W).
- Tryck på UP-knappen (Fig. 24/1) och kör den integrerade lyften (P1) till det mekaniska ändläget. Positionen för den integrerade lyften (P2) (Fig. 24/4) är inte relevant.
- Skruva loss skruven (3) på cylindern (P1) (Fig. 24/3) för att släppa ut luft (P2 kan sjunka), och dra sedan åt den igen.
- Koppla bort den pneumatiska matningen så att det mekani-

- Togliere l'alimentazione pneumatica in modo che l'arresto meccanico del cilindro (P1) rimanga agganciato sull'ultimo dente (cilindro tutto esteso) e inserire sotto l'arresto del cilindro (P2) il distanziale (3) in modo che il cilindro possa scorrere.

Aprire il rubinetto (W) sulla valvola SI e premere il pulsante di discesa, fare scendere fino a terra, poi farla risalire 3-4 volte fino a 300-400 cm di altezza (si consiglia di mettere un peso sulla pedana per accelerare i tempi di discesa).

**NB: assicurarsi che in centralina ci sia olio sufficiente.**

- Remove the pneumatic supply so that the mechanical stop of the cylinder (P1) remains attached to the last cog (cylinder extended) and insert the spacer (3) under the cylinder stop (P2) so that the cylinder can slide.

Open the tap (W) on the SI valve and press the down button, lowering to ground level, then raising 3-4 times up to 300-400 cm in height (a weight should be put on the platform to accelerate descent time).

**N.B.: make sure that there is sufficient oil in the control unit.**

- Die Schraube (3) des Zylinders abschrauben (P1) (Abb.24/3), um zu entlüften (es kann zu einem Absenken von (P2) kommen) und dann wieder anschrauben.

- Die pneumatische Versorgung abtrennen, damit der mechanische Anschlag des Zylinders (P1), am letzten Zahn eingehakt bleibt (Vollständig ausgezogener Zylinder) und unter den Anschlag des Zylinders (P2) den Abstandhalter (3) einsetzen, damit der Zylinder laufen kann.

Den Hahn (W) am Ventil SI öffnen und die Absenktaste drücken, bis zum Boden senken, dann 3-4 Mal bis auf 300-400 cm anheben (es wird empfohlen ein Gewicht auf die Plattform zu legen, um die Absenkdauer zu beschleunigen).

**ANM.: Kontrollieren Sie, dass in der Steuerzentrale ausreichend Öl ist.**

- Dévisser la vis (3) du cylindre (P1) (fig.24/3) pour purger l'air (la descente de (P2) peut se vérifier), puis revisser.

- Couper l'alimentation pneumatique de façon à ce que l'arrêt mécanique du cylindre (P1) reste accroché sur la dernière dent (cylindre complètement étendu) et introduire sous l'arrêt du cylindre (P2) l'entretoise (3) de façon à ce que le cylindre puisse coulisser.

Ouvrir le robinet (W) sur la soupape SI et appuyer sur le bouton de descente, faire descendre jusqu'au sol, puis la faire remonter 3-4 fois jusqu'à 300-400 cm de hauteur (on conseille de mettre un poids sur le marchepied pour accélérer les temps de descente).

**NB : s'assurer qu'il y ait suffisamment d'huile dans la centrale.**

ska stoppet på cylindern (P1) förbli i kontakt med den sista kuggen (cylindern fullt utdragen), och placera distansen (3) under cylinderstoppet (P2) så att cylindern kan glida fritt.

Öppna ventilen (W) på SI-ventilen och tryck på ned knappen. Sänk lyften till marknivå och höj den sedan 3-4 gånger till en höjd av 300-400 cm (en vikt bör placeras på plattformen för att snabba upp nedfärden).

**OBS: Kontrollera att det finns tillräckligt med olja i styrenheten.**



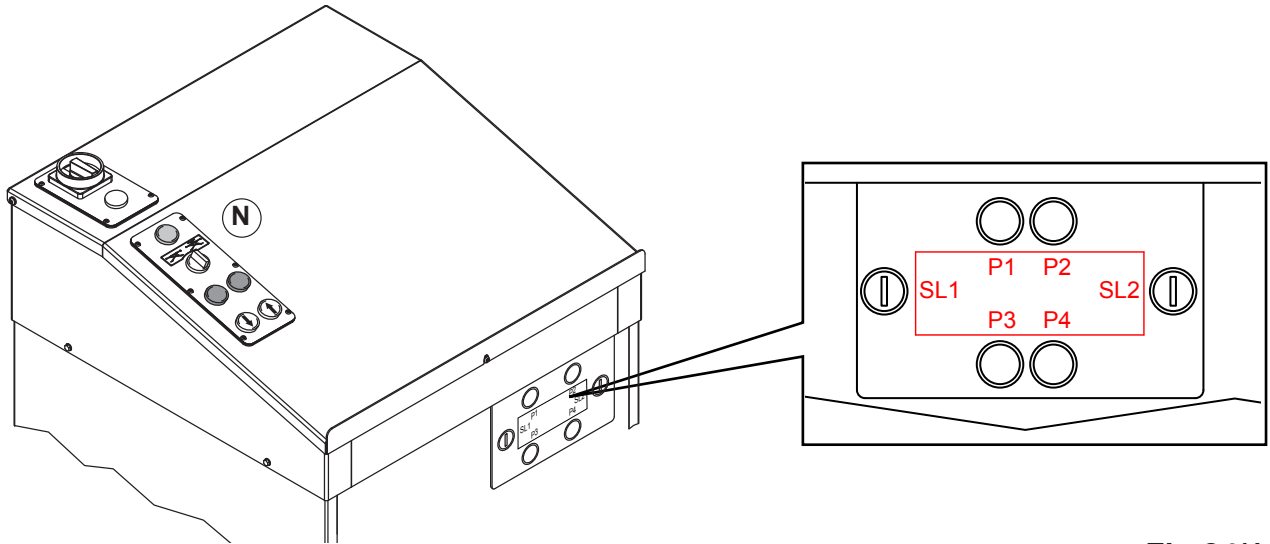


Fig.24/1

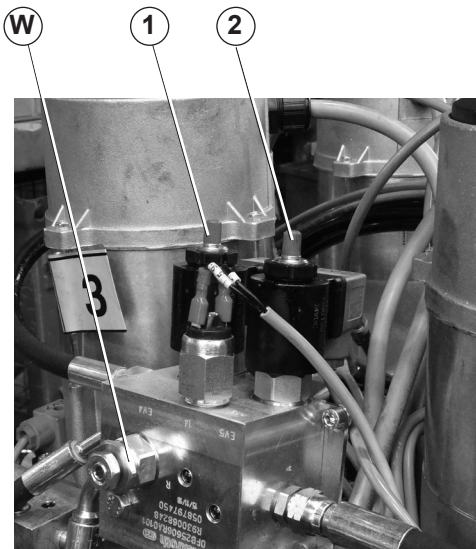


Fig.24/2



Fig.24/3

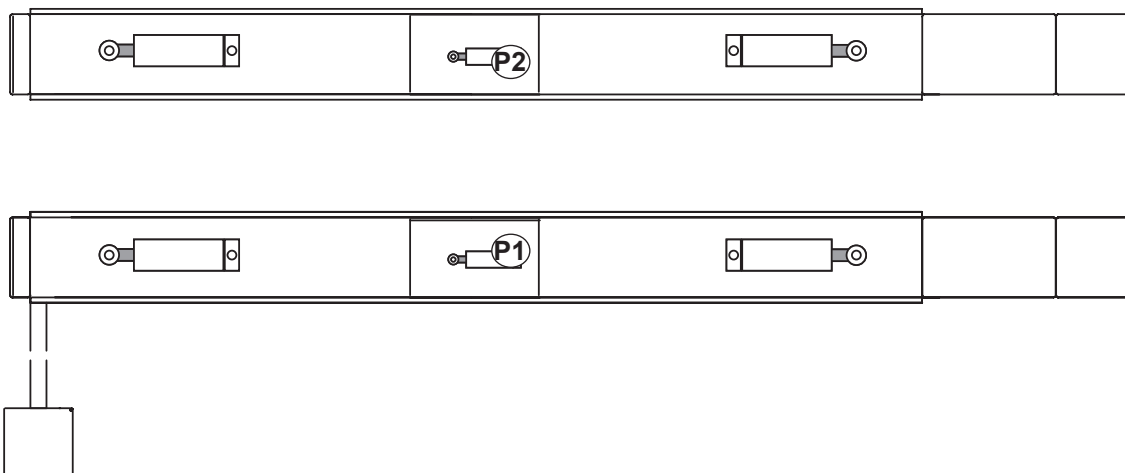


Fig.24/4





Portare (P2) alla max. altezza, chiudere il rubinetto (W) e fare scendere le pedane fino a terra (dopo avere tolto il distanziale (3) e ripristinato il collegamento pneumatico), verificandone il sincronismo nella fase di battuta a terra.

Se le pedane non sono allineate, aprire il rubinetto (W) ed agire come segue:

- Se (P1) è più alta premere il pulsante di salita per alzare (P2) al livello di (P1).
- Se (P2) è più alta premere il pulsante di stazionamento per abbassare (P2).
- Chiudere il rubinetto (W) ed eseguire alcune corse complete;

se necessario ripetere le operazioni fino ad ottenere la sincronia delle pedanine del sollevatore integrato.

- Chiudere il rubinetto (W).

Dopo alcuni giorni di funzionamento può essere necessario effettuare lo spurgo (eventuale "molleggio" pedanina corrispondente al cilindro (P2) o disallineo).

Effettuare lo spurgo dalla vite (1).

Set (P2) to max. height, close the tap (W) and lower the platforms to the ground (after having removed the spacer (3) and restored pneumatic connection), checking its synchronism during lowering stage.

If the platforms are not aligned, open the tap (W) and proceed as follows:

- If (P1) is higher press the up button to raise (P2) to the level of (P1).
- If (P2) is higher press the stop button to lower (P2).
- Close the tap (W) and perform some complete runs; if neces-

sary, repeat the operations until the platforms of the integrated lifter are synchronized.

- Close the tap (W).

After a few days of operation it may be necessary to purge ("movement" of the platform corresponding to the cylinder (P2) or misalignment).

Bleed the screw (1).

(P2) auf die maximale Höhe bringen, den Hahn (W) schließen und die Plattform bis zum Boden absenken (nachdem man die Abstandhalter (3) entfernt und die pneumatische Versorgung wiederhergestellt hat), den Synchronismus der Phase des Anschlags am Boden prüfen.

Sind die Plattformen nicht ausgerichtet, öffnet man den Hahn (W) und geht folgendermaßen vor:

- Sollte (P1) höher sein, drückt man die Hubtaste, um (P2) auf die Höhe von (P1) zu bringen.
- Sollte (P2) höher sein, drückt man die Parktaste, um (P2) zu senken.

- Den Hahn (W) schließen und einige vollständige Hube durchführen; falls notwendig, die Tätigkeiten wiederholen, bis man den Synchronismus der Plattformen der integrierten Hubvorrichtung erhält.
- Den Hahn (W) schließen.

Nach einigen Betriebstagen könnte es sein, dass man spülen muss (eventuelles „Federn“ der Plattform des Zylinders (P2) oder nicht ausgerichtet).

Die Schraube (1) spülen.

Amener (P2) à la hauteur maximale, fermer le robinet (W) et faire descendre les marchepieds jusqu'au sol (après avoir retiré l'entretoise (3) et réinitialisé le branchement pneumatique), en vérifiant leur synchronisme durant la phase de butée au sol.

Si les marchepieds ne sont pas alignés, ouvrir le robinet (W) et agir de la façon suivante :

- Si (P1) est plus haut appuyer sur le bouton de montée pour soulever (P2) au niveau de (P1).
- Si (P2) est plus haut appuyer sur le bouton de stationnement pour baisser (P2).
- Fermer le robinet (W) et effectuer quelques courses complètes, si nécessaire répéter les opérations jusqu'à obtenir la synchronisation des marchepieds de l'élévateur intégré.

- Fermer le robinet (W).

Au bout de quelques jours de fonctionnement, il peut être nécessaire d'effectuer la purge (éventuel "fléchissement" marchepied correspondant au cylindre (P2) ou désaligné).

Effectuer la purge de la vis (1).

Ställ in (P2) på maxhöjd, stäng ventilen (W) och sänk plattformarna till marknivå (efter att distansen (3) har tagits bort och den pneumatiska anslutningen återställts). Kontrollera synkroniseringen under sänkningsfasen.

Om plattformarna inte är i linje, öppna ventilen (W) och fortsätt enligt följande:

- Om (P1) är högre, tryck på UP-knappen för att höja (P2) till samma nivå som (P1).
- Om (P2) är högre, tryck på STOPP-knappen för att sänka (P2).
- Stäng kranen (W) och utför några kompletta körningar; om det behövs upprepa vid behov tills den integrerade lyftanordningens plattformar är synkroniserade.

- Stäng kranen (W).

Efter några dagars drift kan det vara nödvändigt att rensa ("rörelse" av plattformen motsvarande cylindern (P2) eller felinställning). Avlufta skruven (1).

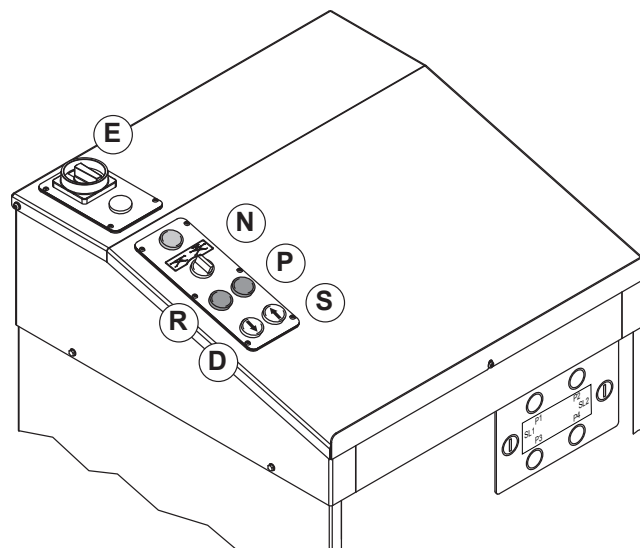
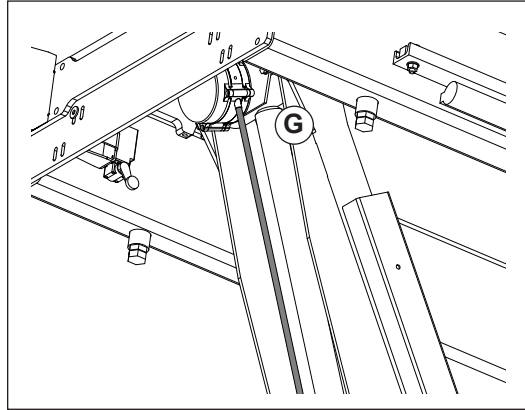


Fig.25

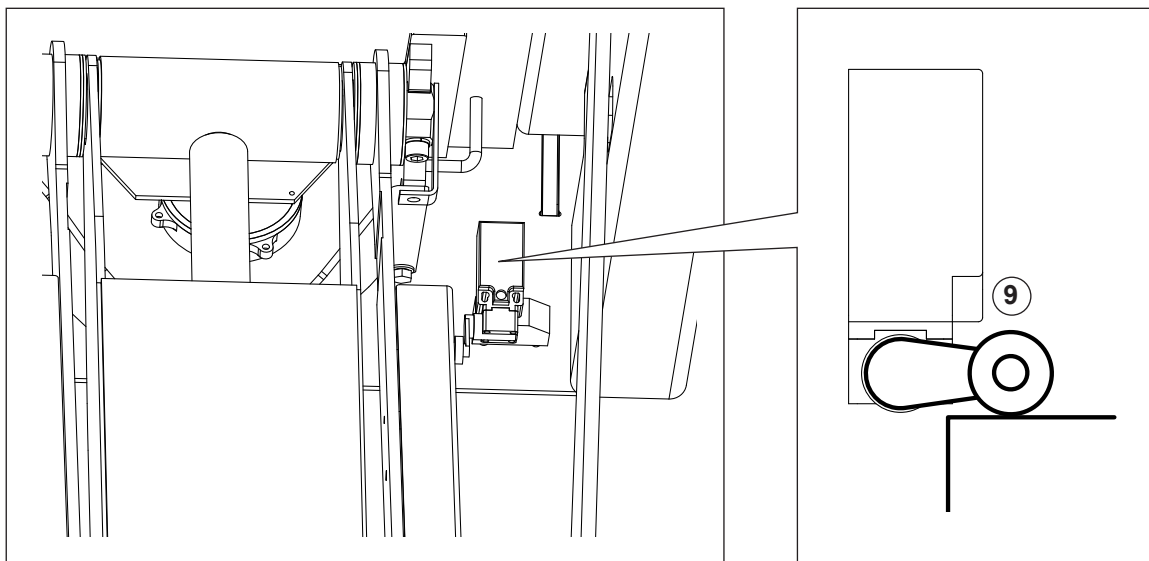


Fig.26



## 2.12 Sistema di sincronizzazione (encoder G)

- Sul sollevatore è presente un sistema sugli steli dei cilindri che controlla la sincronizzazione del movimento pedane; la scheda elettronica confronta il movimento in verticale delle pedane del sollevatore mediante encoder e interviene tramite le elettrovalvole a rallentare/fermare il movimento del cilindro più veloce. Nel caso in cui il disallineamento arrivi a 5 cm il sollevatore si arresta, si accende la spia rossa lampeggiante e il sollevatore ha tutti i movimenti bloccati.
- Nel caso si voglia verificare questa sicurezza; con il sollevatore senza carico, premere il pulsante di discesa e contemporaneamente premere uno dei pulsanti (P1 o P2 o P3 o P4): in questo modo non appena il disallineamento raggiunge i 5 cm

il sollevatore entra in blocco; questo significa che il dispositivo funziona a dovere.

- Per ristabilire il normale funzionamento è sufficiente ruotare il selettore (SL1) in posizione discesa in emergenza ed effettuare la discesa completa del sollevatore come illustrato al paragrafo 4.0.
- Quando il sollevatore è completamente a terra si attiveranno i microinterruttori che effettueranno il reset dei contatori. L'accensione della spia lampeggiante blu (P) con il pulsante di discesa (D) premuto, segnala l'avvenuto reset.

## 2.12 Synchronisation system (encoder G)

- The lift includes a cylinder rods system that controls synchronisation of platform movement; the electronic board compares vertical movement of the platform and the lift using the encoder and intervenes using the slowing/stoppage solenoid valves of movement of the fastest cylinder. If misalignment reaches 5 cm, the lift stops, the flashing red light switches on and the lift has all its movements blocked.
- If you want to check this safety device; with the lift with no load, press the descent button and at the same time press one of the buttons (P1 or P2 or P3 or P4): by doing so, as soon as misalignment reaches 5 cm the lift locks; this means the device is working properly.

- To re-establish normal operation, simply rotate selector (SL1) in the descent position in emergency mode and implement complete descent of the lift as illustrated in paragraph 4.0.
- When the lift is completely on the ground, activate the micro-switches that reset the counters. The indicator light flashes blue (P) with the down button (D) pressed, it signals that the reset was completed.

## 2.12 System zur Synchronisation (Encoder G)

- An der Hebebühne befindet sich ein System an den Zylinderschäften, welches die Synchronisierung der Plattformbewegung steuert; die elektronische Karte vergleicht die vertikale Bewegung der Plattformen der Hebebühne durch den Encoder und verlangsamt/stoppt die Bewegung des schnellsten Zylinders durch Betätigung der Magnetventile. Falls die Abweichung 5 cm erreicht, stoppt die Hebebühne, die blinkende rote Kontrolllampe schaltet sich ein und die Hebebühne hat alle Bewegungen blockiert.
- Falls Sie diese Sicherheit überprüfen möchten; mit der Hebebühne ohne Last, die Taste zum Absenken drücken und

gleichzeitig eine der Tasten (P1 oder P2 oder P3 oder P4): drücken: somit schaltet die Hebebühne, sobald die Abweichung 5 cm erreicht, in Blockierung; dies bedeutet, dass die Vorrichtung ordnungsgemäß funktioniert.

- Um den normalen Betrieb wieder herzustellen, einfach den Wahlschalter (SL1) in die Notfall-Absenkposition drehen und die Hebebühne vollständig senken, wie in Abschnitt 4.0 gezeigt.
- Wenn die Hebebühne vollständig am Boden ist, aktivieren sich die Mikroschalter, welche die Rückstellung der Zähler aktivieren. Das Einschalten der blauen blinkenden Kontrollleuchte (P) bei gedrückter Abstiegstaste (D), gibt das durchgeführte Rücksetzen an.

## 2.12 Système de synchronisation (Encodeur G)

- L'élévateur présente un système sur les tiges des cylindres qui contrôle la synchronisation du mouvement des plateformes; la fiche électronique compare le mouvement en vertical des plateformes de l'élévateur à travers l'encodeur et intervient par l'intermédiaire des électrovannes pour ralentir/arrêter le mouvement du cylindre le plus rapide. Dans le cas où le désalignement atteint 5 cm, l'élévateur s'arrête, le voyant rouge clignotant s'allume et l'élévateur a tous ses mouvements bloqués.
- Dans le cas où vous souhaitez tester cette sécurité; avec l'élévateur sans charge, appuyez sur le bouton de descente tout

en appuyant sur l'un des boutons (P1 ou P2 ou P3 ou P4): de cette manière, dès que le désalignement atteint 5 cm, l'élévateur va se verrouiller; cela signifie que le dispositif fonctionne correctement.

- Pour rétablir le fonctionnement normal, il suffit de tourner le sélecteur (SL1) en position de descente d'urgence et de faire la descente complète de l'élévateur comme indiqué au paragraphe 4.0.
- Quand l'élévateur est complètement au sol, les micro interrupteurs qui effectueront le reset des compteurs s'activeront. La mise en marche du voyant clignotant bleu (P) avec le bouton de descente (D) enfoncé, signale le reset advenu.

## 2.12 Synkroniseringssystem (kodare G)

- Hissen är utrustad med ett cylinderstavsystem som övervakar synkroniseringen av plattformens rörelse. Elektronikortet jämför den vertikala rörelsen hos plattformen och hissen med hjälp av kodaren och ingriper via magnetventiler för att bromsa eller stoppa den cylinder som rör sig snabbast. Om avvikelserna når 5 cm stannar hissen, den röda varningslampan börjar blinka och alla rörelser blockeras.
- För att kontrollera denna säkerhetsfunktion: tryck på nedknappen när hissen är utan last, och tryck samtidigt på en av knapparna (P1, P2, P3 eller P4). Så snart snedställningen når 5 cm låses hissen – vilket bekräftar att systemet fungerar korrekt.

- För att återgå till normal drift, vrid väljaren (SL1) till nödläget för nedstigning och genomför en fullständig sänkning av hissen i instruktionerna i punkt 4.0.
- När lyften är helt sänkt till marknivå, aktivera mikrobrytarna som återställer räkneverken. Indikatorlampan (P) blinkar blått medan nedknappen (D) hålls intryckt, vilket signalerar att återställningen är slutförd.

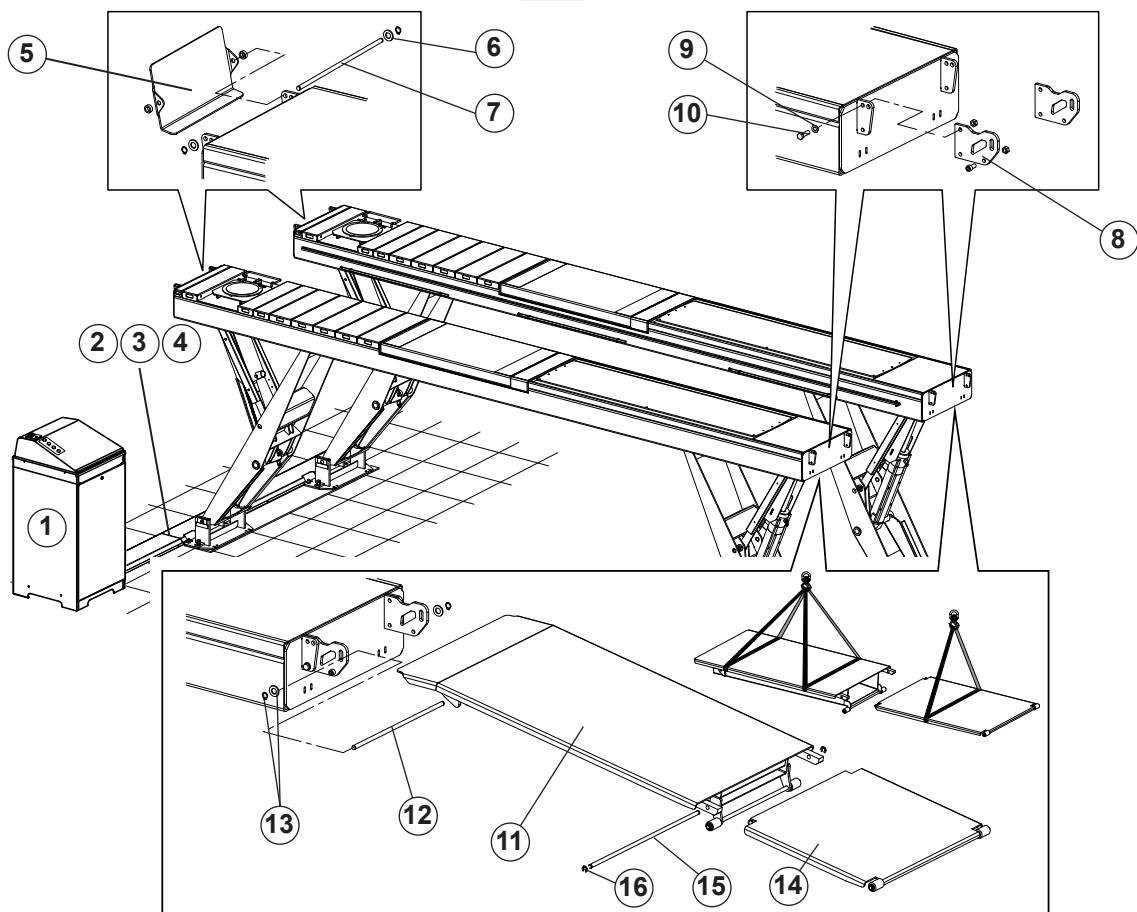


Fig.27/1

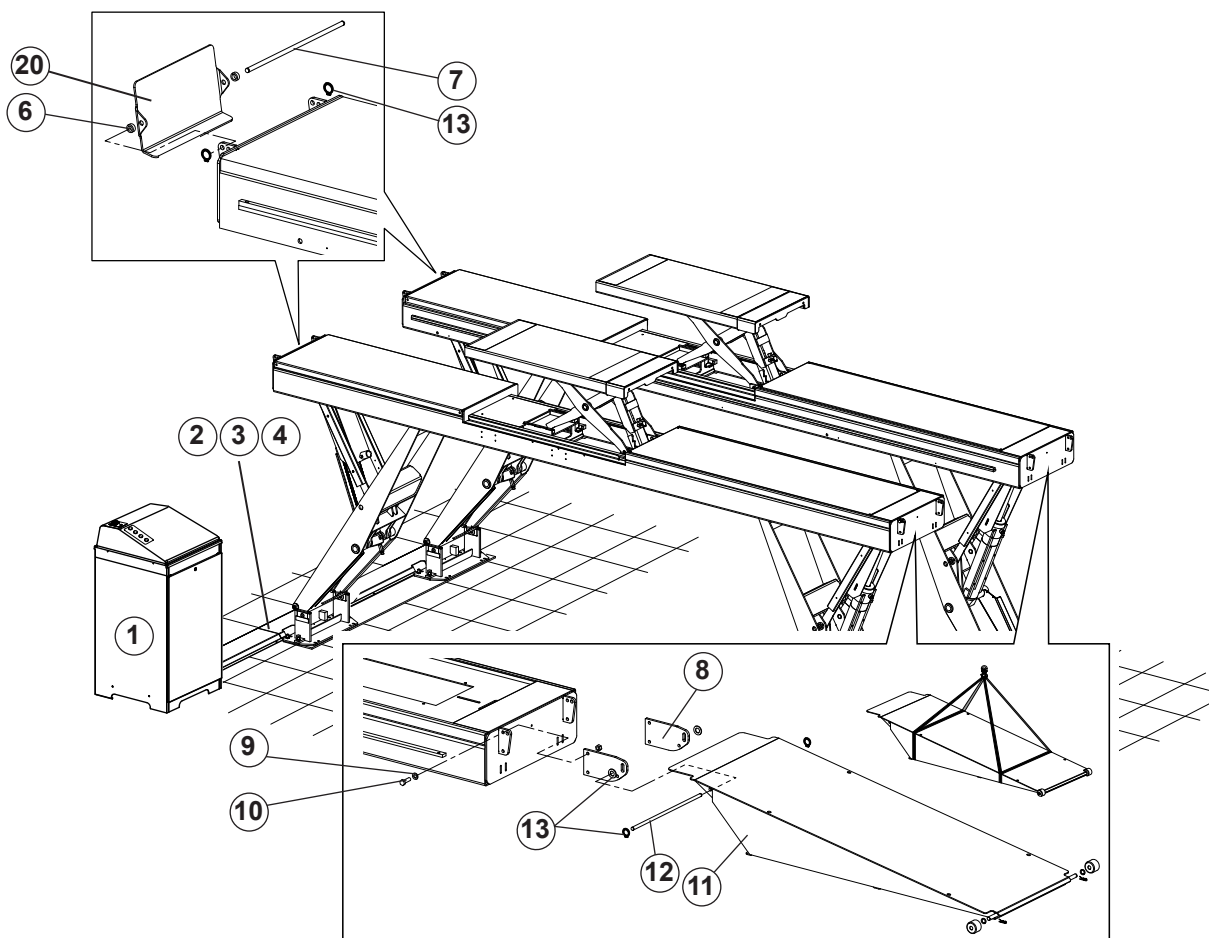


Fig.27/2



### 2.13 Montaggio accessori standard

- Posizionare le coperture (2-3-4).
- Il fissaggio al suolo avviene utilizzando i fori come dime; forare con punta di 9 mm ad una profondità di 80 mm, inserire i tasselli (in dotazione) e serrare a fondo.

### 2.14 Sollevatore a pavimento (fig. 27/1)

- **Montaggio supporti rampe**
- Montare i supporti rampe (8) con le apposite rondelle (9) e le viti (10).
- **Montaggio arresti veicolo**
- Montare gli arresti veicoli (5) con le apposite rondelle (6) e perni (7).
- **Montaggio rampe**



Consigliamo di effettuare il montaggio rampe con il sollevatore in basso.

### 2.13 Assembly the standard accessories

- Place the covers (2-3-4) in position.
- Fasten to the ground using the holes as templates; use a 9 mm bit and drill to a depth of 80 mm; fit the plugs (supplied) and tighten home.

### 2.14 Floor Installation (fig. 27/1)

- **Ramps supports assembly**
- Fit the ramps supports (8) with the specific washers (9) and the screws (10).
- **Vehicle block assembly**
- Fit the vehicle block (5) with the specific washers (6) and the pins (7).
- **Ramp assembly**



You are advised to ramps assembly with the lift down.

### 2.13 Montage Standardzubehörteile

- Die Abdeckungen (2-3-4) anordnen.
- Zur Verankerung auf den Fussboden die Bohrungen als Schablonen verwenden und mit einem 9 mm-Bohrer 80 mm tief aufbohren. Die mitgelieferten Dübeln einsetzen und fest anziehen.

### 2.14 Boden hebebühne (Abb. 27/1)

- **Montage Rampen Unterstützung**
- Die Rampen Unterstützung (8) mit den entsprechenden Unterlegscheiben (9) und dem Schrauben (10) montieren.
- **Montage Fahrz. Feststellvorr.**
- Die Fahrz. Feststellvorr (5) mit den entsprechenden Unterlegscheiben (6) und dem Bolzen (7) montieren.

### -Rampenmontage



Wir empfehlen die Montage der Rampen mit den Hebebühne vollständig am Boden.

### 2.13 Montage des accessoires standards

- Positionner les protections (2-3-4).
- Pour le fixage au sol, utiliser les trous comme gabarit ; percer avec une mèche de 9 mm à une profondeur de 80 mm, introduire les chevilles (en dotation) et serrer à fond.

### 2.14 Élévateur au sol (fig. 27/1)

- **Montage des supports des rampes**
- Installer les supports des rampes (8) avec les rondelles appropriés (9) et avec les vis (10).
- **Montage des arrêts du véhicule**
- Installer les arrêts du véhicule (5) avec les rondelles appropriés (6) et avec les pivots (7).
- **Montage des rampes**



Nous suggérons de réaliser le montage des rampes avec l'élévateur tout en bas

### 2.13 Montering av standardtillbehör

- Placera skydden (2-3-4) på plats.
- Fäst dem i golvet med hjälp av hålen som mall. Använd ett 9 mm borr och borra till ett djup av 80 mm. Montera de medföljande pluggarna och dra åt ordentligt.

### 2.14 Installation av golv (Fig. 27/1)

- **Montering av stöd för ramper**
- Montera rampstöden (8) med de särskilda brickorna (9) och skruvarna (10).
- **Montering av fordonsblock**
- Montera fordonsblocket (5) med de särskilda brickorna (6) och stiften (7).
- **Montering av ramp**



Det rekommenderas att montera ramperna när lyften är i nedfällt läge.

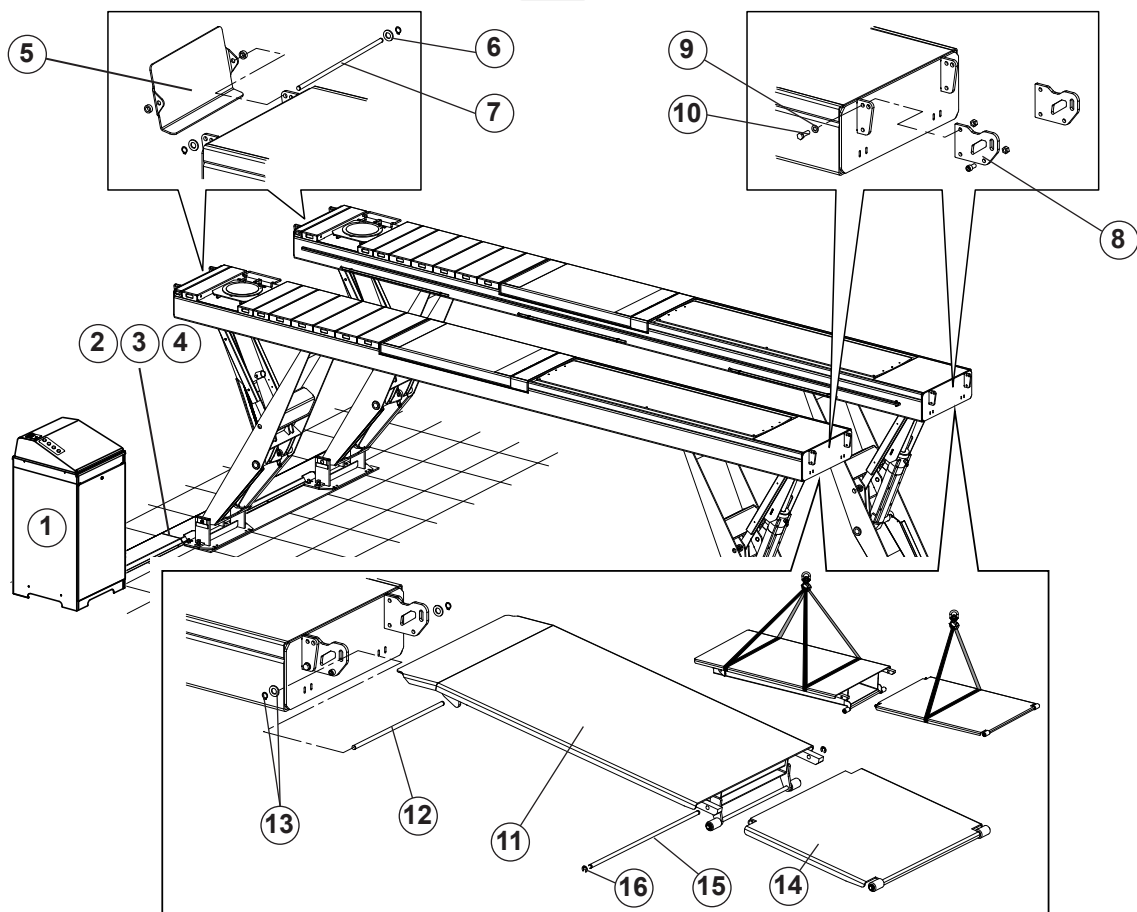


Fig.27/1

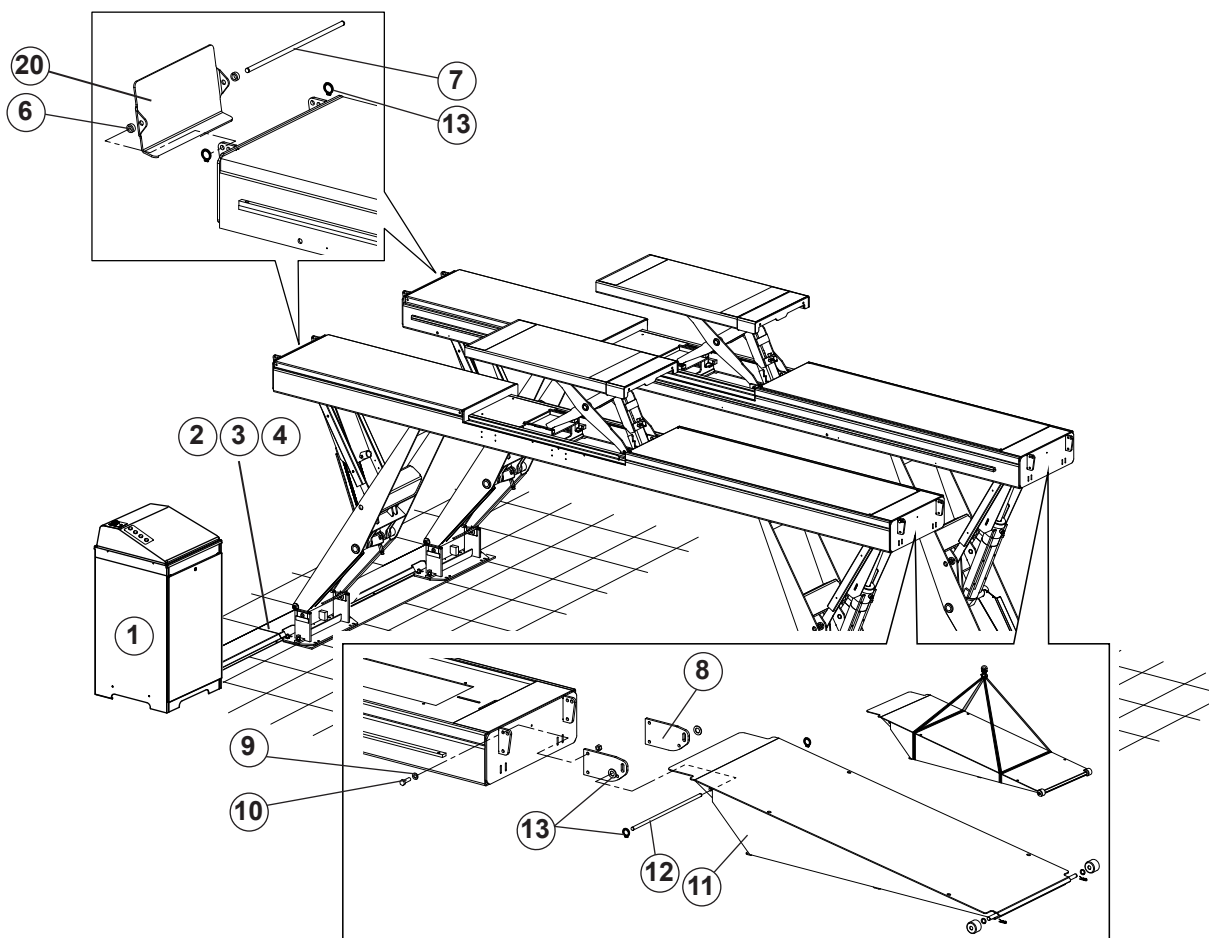


Fig.27/2





- Montare le rampe basculanti (11) con i relativi perni (12), rondelle e seeger (13).
- Montare le rampe basculanti (14) con i relativi perni (15) e seeger (16).

#### **Sollevatore a pavimento (fig. 27/2)**

- **Montaggio supporti rampe**
- Montare i supporti rampe (8) con le apposite rondelle (9) e le viti (10).
- **Montaggio arresti veicolo**
- Montare l'arresto veicolo (20) con le apposite rondelle (6), perni (7) e seeger (13).
- **Montaggio rampe**



**Consigliamo di effettuare il montaggio rampe con il sollevatore in basso.**

- Montare le rampe basculanti (11) con i relativi perni (12), rondelle e seeger (13).

- Fit the swing ramps (11) with the pins (12), the washers and the seegers (13).
- Fit the swing ramps (14) with the pins (15) and the seegers (16).

#### **Floor Installation (fig. 27/2)**

- **Ramps supports assembly**
- Fit the ramps supports (8) with the specific washers (9) and the screws (10).
- **Vehicle block assembly**
- Fit the vehicle block (20) with the specific washers (6) and the pins (7) and the seegers (13).
- **Ramps assembly**



**We recommend assembling the ramps with the lift lowered down.**

- Fit the swing ramps (11) with the pins (12), the washers and the seegers (13).

- Die kippbare rampen (11) mit den entsprechenden Bolzen (12) Unterlegscheiben und dem seeger (13) montieren.
- Die kippbare rampen (14) mit den entsprechenden Bolzen (15) und dem seeger (16) montieren.

#### **Boden hebebühne (fig. 27/2)**

- **Montage Rampen Unterstützung**
- Die Rampen Unterstützung (8) mit den entsprechenden Unterlegscheiben (9) und dem Schrauben (10) montieren.
- **Montage Fahrz. Feststellvorr.**
- Die Fahrzeughalterungen (20) mit den entsprechenden Unterlegscheiben (6), Zapfen (7) und Seeger-Ringen (13) montieren.
- **Montage Rampen**



**Wir empfehlen, die Rampen bei abgesenkter Hebebühne zu montieren.**

- Die kippbare rampen (11) mit den entsprechenden Bolzen (12) Unterlegscheiben und dem seeger (13) montieren.

- Installer les rampes à bascule (11) avec les pivots appropriés (12), rondelles et seeger (13).
- Installer les rampes à bascule (14) avec les pivots appropriés (15) et seeger (16).

#### **Élévateur au sol (fig. 27/2)**

- **Montage des supports des rampes**
- Installer les supports des rampes (8) avec les rondelles appropriés (9) et avec les vis (10).
- **Montage des arrêts du véhicule**
- Monter les arrêts véhicule (20) avec les rondelles (6) spécifiques, les axes (7) et les circlips (13).
- **Montage des rampes**



**Nous conseillons d'effectuer le montage des rampes avec l'élévateur dans le bas.**

- Installer les rampes à bascule (11) avec les pivots appropriés (12), rondelles et seeger (13).

- Montera svängramperna (11) med stiften (12), brickorna och syllarna (13).
- Montera svängramperna (14) med stiften (15) och syllarna (16).

#### **Installation av golv (Fig. 27/2)**

- **Montering av stöd för ramper**
- Montera rampstöden (8) med de särskilda brickorna (9) och skruvarna (10).
- **Montering av fordonsblock**
- Montera fordonsblocket (20) med de specifika brickorna (6), stiften (7) och tapparna (13).
- **Montering av ramper**



**Vi rekommenderar att ramperna monteras när lyften är nedfäld.**

- Montera svängramperna (11) med stiften (12), brickorna och syllarna (13).

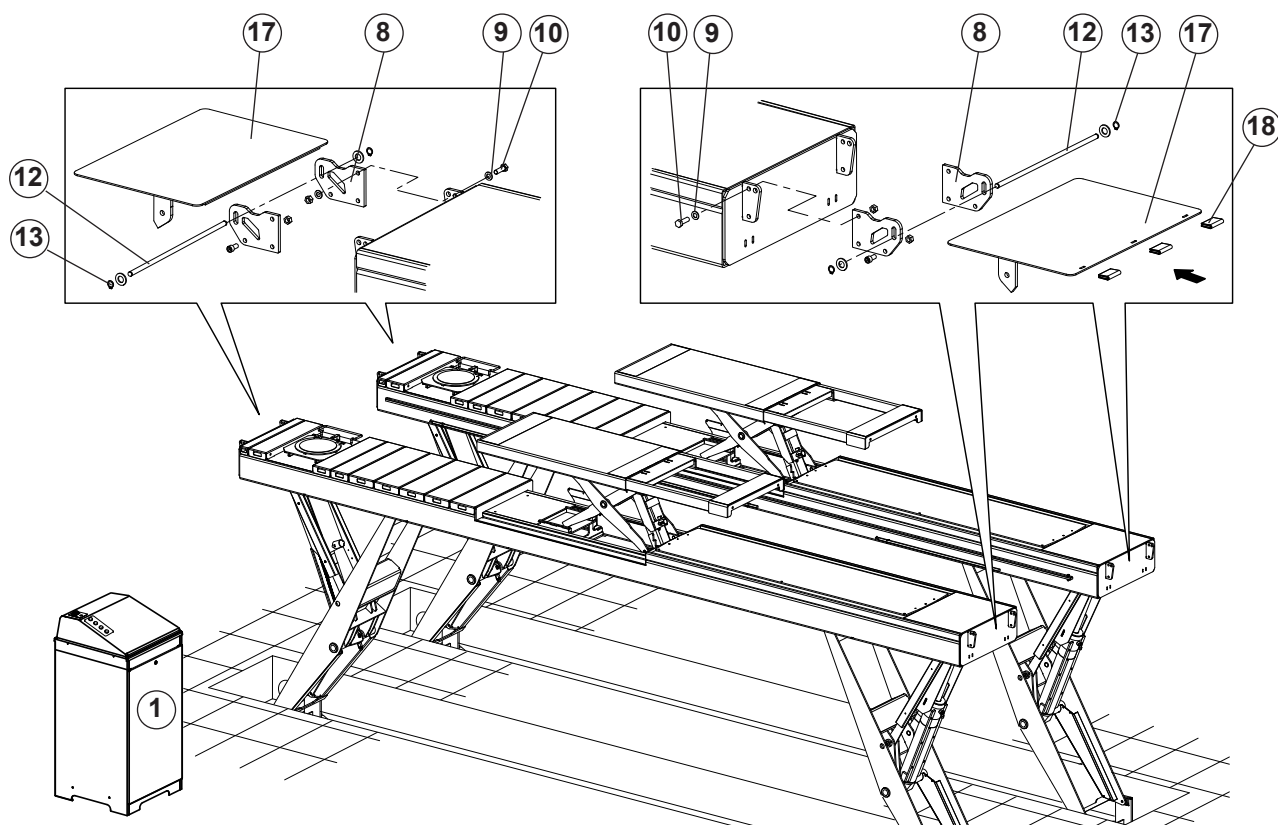


Fig.28/A

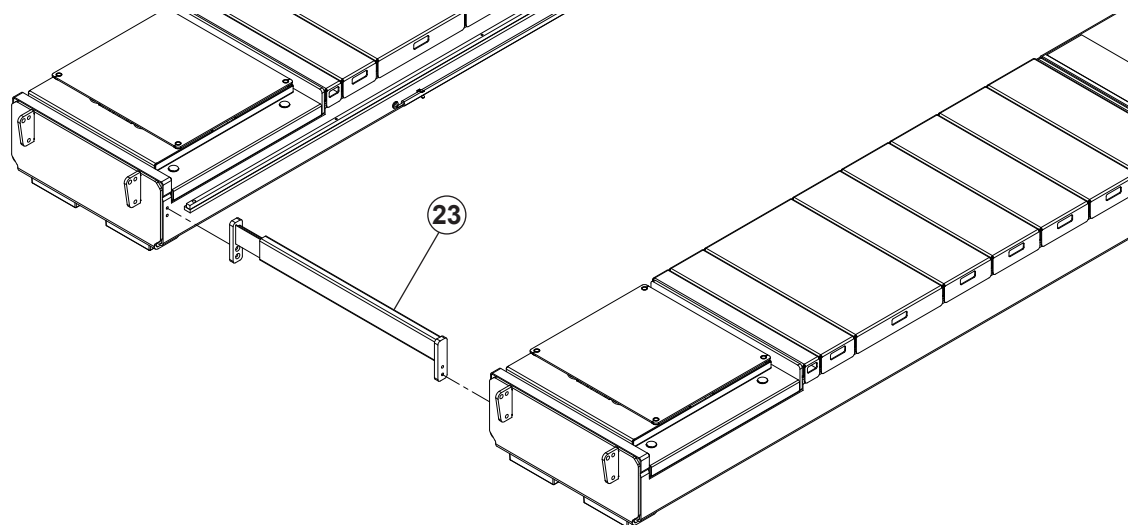


Fig.28/B



### 2.15 Sollevatore incassato (fig. 28/A)

- **Montaggio supporti rampe**
  - Montare i supporti rampe (8) con le apposite rondelle (9) e le viti (10).
  - **Montaggio semirampe basculanti**
  - Montare le semirampe basculanti (17) con i relativi perni (12), rondelle e seeger (13).
  - **Montaggio protezioni basculanti (clips)**
  - Inserire le clips (18) all'interno delle apposite sedi.
- Effettuare alcuni movimenti di salita e discesa per verificare il corretto movimento delle rampe di salita.

### 2.16 Montaggio traversa (fig. 28/B)

E' molto importante montare la traversa (23) e fissarla con le apposite viti. La traversa serve per unire fra loro le pedane in maniera da realizzare un corpo unico; in questa maniera si ammortizza molto bene il movimento alternativo del provagiochi che agisce sulla pedana stessa.

### 2.15 Recessed Installation (fig. 28/A)

- **Ramps supports assembly**
  - Fit the ramps supports (8) with the specific washers (9) and the the screws (10).
  - **Swing half-rampsi assembly**
  - Fit the swing half-ramps (17) with the pins (12), the washers and the seegers (13).
  - Installation of tilting protections (clips)
  - Insert the clips (18) inside the appropriate seats.
- Do some upward and downward movements for check correct movement of the upward ramps.

### 2.16 Fitting the cross-beam (fig. 28/B)

It is very important to fit cross-beam (23) and secure it with the suitable screws. Cross-beam is used to join platforms so to make up a single unit; in this way, alternative movement of the play tester acting on the platform is perfectly dampened.

### 2.15 Unterflur hebebühne (Abb. 28/A)

- **Rampenmontage**
  - Die Rampen Unterstützung (8) mit den entsprechenden Unterlegscheiben (9) und dem Schrauben (10) montieren.
  - **Montage kippbaren Halbrampe**
  - Die kippbaren Halbrampen (17) mit den Bolzen (12) und dem Vorsteckstift (13) montieren.
  - **Montage Schutzvorrichtung der Kippvorrichtungen (Clips)**
  - Die Clips (18) in ihre Sitze einsetzen.
- Machen Sie Bewegungen Auf- und Absteigen um festzustellen der rampen Bewegung.

### 2.16 Demontage des Achshebers (Abb. 28/B)

Es ist besonders wichtig, dass die Traverse (23) montiert und mit den entsprechenden Schrauben befestigt wird. Diese Traverse dient der Verbindung der Fahrschienen untereinander, so dass diese Teile schließlich einen einzigen Körper bilden. In dieser Weise kann die abwechselnde und auf die Fahrschiene einwirkende Bewegung der Bremsprüfvorrichtungen sehr gut abgedämpft werden.

### 2.15 Élévateur au encastré (fig. 28/A)

- **Montage des supports des rampes**
  - Installer les supports des rampes (8) avec les rondelles appropriés (9) et avec les vis (10).
  - **Montage des demi-rampes à bascule**
  - Installer les demi-rampes à bascule (17) avec les pivots (12) et les goupilles (13).
  - **Montage protections basculantes (clips)**
  - Introduire les clips (18) à l'intérieur des emplacements.
- Effectuer des mouvements de montée et descente pour vérifier le correct mouvement des rampes d'accès.

### 2.16 Démontage du pont élévateur (fig. 28/B)

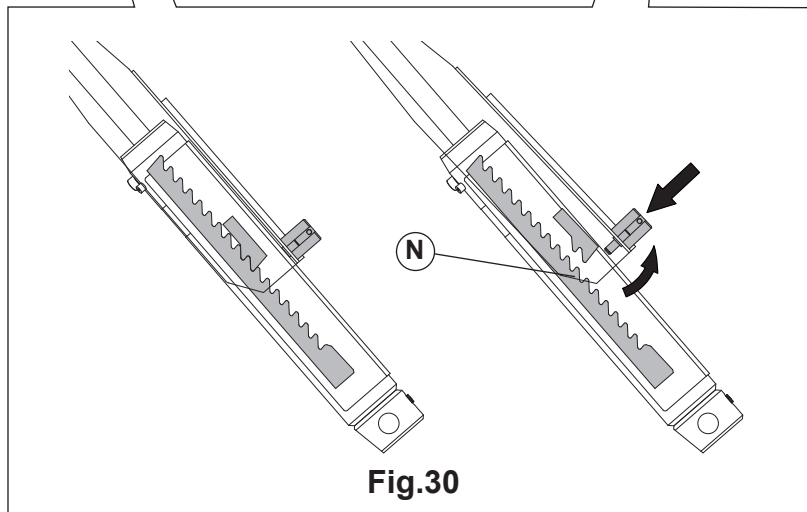
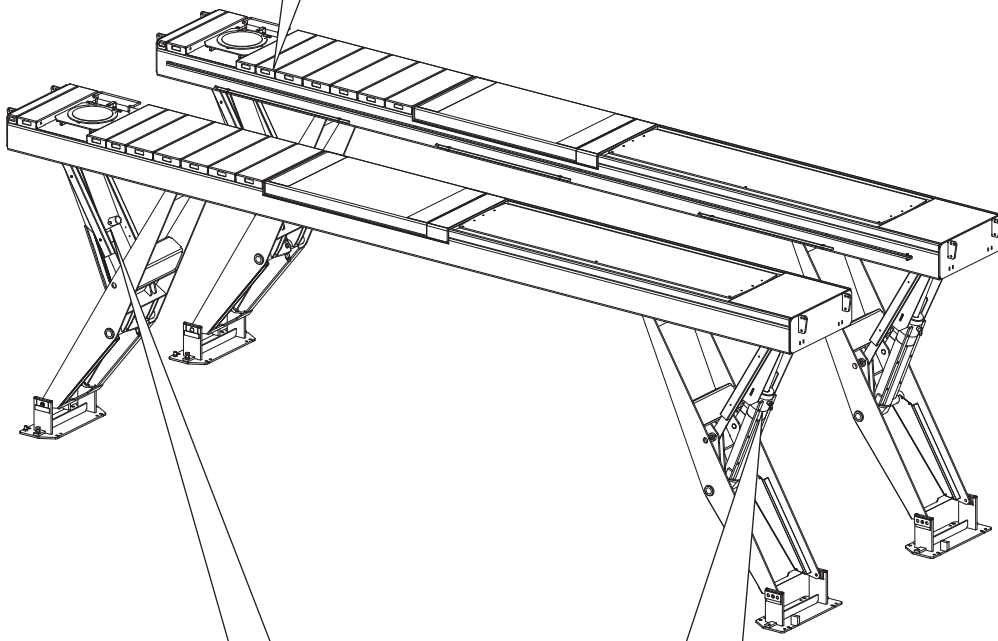
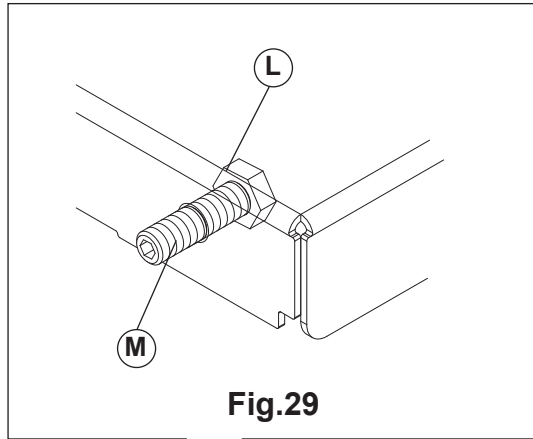
Il est très important de monter la traverse (23) et de la fixer à l'aide des vis appropriées. La traverse sert pour unir entre eux les chemins de roulement de façon à réaliser un corps unique ; on amortit ainsi très bien le mouvement alternatif du dispositif d'essai des jeux qui agit sur le chemin de roulement.

### 2.15 Infälld installation (Fig. 28/A)

- **Montering av stöd för ramper**
  - Montera rampstöden (8) med de särskilda brickorna (9) och skruvarna (10).
  - **Montering av svängbara halvramper**
  - Montera de svängbara halvramperna (17) med stiften (12), brickorna och syllarna (13).
  - **Installation av lutningsskydd (clips)**
  - För in klämmorna (18) i de avsedda fästena.
- Utför några upp- och nedrörelser för att kontrollera att de uppfällbara ramperna fungerar korrekt.

### 2.16 Montering av tvärbalk (Fig. 28/B)

Det är mycket viktigt att montera tvärbalken (23) och fästa den med lämpliga skruvar. Tvärbalken används för att sammanfoga plattformarna till en enhetlig struktur. På så sätt dämpas oönskade rörelser från spelprovaren som verkar på plattformen på ett effektivt sätt.





### 2.17 Montaggio piatto rotante (optional)

Provvedere al montaggio del piatto rotante.

Per le istruzioni e il montaggio consultare il Manuale istruzioni del Costruttore dell'apparecchiatura.

Se sulle pedane del sollevatore vengono montati piatti rotanti, è necessario, successivamente al montaggio dell'accessorio, compensare gli eventuali spazi vuoti con dadi (L) regolati mediante viti (M) (fig.29).

### 2.18 Verifica delle sicurezze

A questo punto del montaggio occorre verificare le varie sicurezze presenti.

### 2.17 Rotating plate assembly (optional)

Fit the rotating plate.

For instructions and assembly, refer to the Equipment Manufacturer's Instruction Manual.

If the lift platforms have rotating plates assembled, after assembly of the accessory, you must compensate any empty spaces with nuts (L) adjusted using screws (M) (fig.29).

### 2.18 Checking safety the devices

Now the various safety devices should be checked.

### 2.19 Sicurezza in fase di stazionamento (arpioni)

Su ogni cilindro è montato un dispositivo di appoggio meccanico (arpione) ad inserimento automatico e disinserimento pneumatico, a garanzia della massima sicurezza in fase di stazionamento.

Verificare il corretto funzionamento; premendo il pulsante di salita o di discesa si attiva il cilindro pneumatico che libera i denti degli arpioni (N) (fig.30); rilasciando i pulsanti di comando l'arpione superiore in automatico si accoppia con l'arpione inferiore attivando in questo modo la sicurezza di stazionamento.

### 2.19 Safety during the parking phase (harpoons)

On each cylinder, there is a mechanical support device (harpoon) on automatic connection and pneumatic disconnection, to guarantee maximum safety during the parking phase.

Check correct operation; pressing the ascent or descent button activates the pneumatic cylinder that frees the harpoon cogs (N) (fig.30); releasing the command buttons, the upper harpoon automatically couples with the lower harpoon by activating, in this way, the parking safety device.

### 2.17 Montage der Drehplatte (optional)

Die Drehplatte montieren.

Informationen zu den Anleitungen und der Montage findet man in der Bedienungsanleitung des Geräteherstellers.

Wenn Drehplatten an den Plattformen der Hebevorrichtung montiert werden, müssen nach dem Anbringen des Zubehörs, eventuelle Leerräume mit die Mutter (L) befestigen ausgeglichen werden, die mit Schrauben (M) eingestellt sind (abb.29).

### 2.18 Kontrolle Sicherheitsvorr.

In dieser Montagephase müssen die verschiedenen, vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen überprüft werden.

### 2.19 Sicherheit während halt (haken)

Auf jedem Zylinder ist eine Vorrichtung zur mechanischen Stütze (Haken) mit automatischem Einschalten und pneumatischen Ausschalten montiert, um maximale Sicherheit während dem Halt zu garantieren.

Den korrekten Betrieb überprüfen; Durch Drücken der Taste zum Heben oder Senken wird der pneumatische Zylinder aktiviert, der die Verzahnungen der Haken löst (N) (fig.30); Durch Lösen der Steuerungstasten wird der obere Haken automatisch mit dem unteren Haken verbunden und somit wird die Sicherheitsvorrichtung für den Halt aktiviert.

### 2.17 Montage platine rotative (en option)

Monter le plateau tournant.

Pour les instructions et le montage, consulter le Mode d'emploi du Fabricant de l'appareil.

Si les plates-formes de l'élévateur sont équipées de platines rotatives, il faudra compenser les éventuels espaces vides au moyen des écrous s(L) à régler avec les vis (M) après que l'accessoire sera monté (fig.29).

### 2.18 Contrôle des sécurités

A ce point du montage, il faut effectuer un contrôle des différentes sécurités existantes.

### 2.19 Sécurité en phase de stationnement (harpons)

Sur chaque cylindre est monté un dispositif d'appui mécanique (harpon) avec enclenchement automatique et déclenchement pneumatique, pour garantir un maximum de sécurité lors du stationnement.

Vérifiez le bon fonctionnement : en appuyant sur le bouton de montée ou descente, on active le cylindre pneumatique qui libère les dents des harpons (N) (fig.30); en libérant les boutons de commande, l'harpon supérieur en automatique s'accouple avec l'harpon inférieur en activant ainsi la sécurité de stationnement.

### 2.17 Montering av roterande platta (tillval)

Montera den roterande plattan. För instruktioner och monteringssanvisningar, se utrustningsleverantörens manual. Om lyftplattformarna är utrustade med roterande plattor ska eventuella tomrum kompenseras efter montering av tillbehöret, genom att justera muttrarna (L) med hjälp av skruvarna (M) (Fig. 29).

### 2.18 Kontroll av säkerheten hos enheterna

Nu ska samtliga säkerhetsanordningar kontrolleras.

### 2.19 Säkerhet under parkeringsfasen (harpuner)

Varje cylinder är utrustad med en mekanisk stödordning (harpun) för automatisk anslutning och pneumatisk fränkoppling, vilket garanterar maximal säkerhet under parkeringsfasen.

Kontrollera att funktionen fungerar korrekt: När du trycker på upp- eller ned-knappen aktiveras den pneumatiska cylindern som frigör harpunens kuggar (N) (Fig. 30). När kommandoknapparna släpps kopplas den övre harpunen automatiskt samman med den undre, vilket aktiverar parkeringssäkerhetsanordningen.

### 3. ISTRUZIONI PER L'USO DEL SOLLEVATORE

#### 3.1 Uso improprio del sollevatore

Il sollevatore è destinato al sollevamento di veicoli con le caratteristiche previste alla voce "Dati tecnici" e al paragrafo "Destinazione d'uso".

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e irragionevole; in particolare è assolutamente vietato:

- 1) il sollevamento di persone ed animali;
- 2) il sollevamento di veicoli con persone a bordo;
- 3) il sollevamento di veicoli carichi di materiale potenzialmente pericolosi (esplosivi, corrosivi, infiammabili, ecc...);
- 4) il sollevamento di veicoli posizionati su punti di appoggio o con dispositivi non previsti da questo manuale;
- 5) l'uso del sollevatore da parte di personale non adeguatamente addestrato.

### 3. INSTRUCTIONS FOR USE

#### 3.1 Improper use of lift

The lift is designed for lifting vehicles with the characteristics described in the section "Technical Specifications" and in the section "Intended use". Any other use is to be considered unsuitable and unreasonable.

In particular, the following situations are absolutely prohibited:

- 1) lifting people or animals;
- 2) lifting vehicles with people inside;
- 3) lifting vehicles containing potentially dangerous materials (explosives, corrosive, inflammable substances, etc...);
- 4) lifting vehicles placed on supports or with devices not covered by this manual;
- 5) use of the lift by staff who are not adequately trained.

### 3. ANWEISUNGEN FÜR DIE BETRIEBUNG DER HEBEBÜHNE

#### 3.1 Unsachgemäße Bedienung der Hebebühne

Die Hebebühne ist zum Heben von Fahrzeugen mit Spezifikationen gemäß Abschnitt "Technische Eigenschaften" und Abschnitt "Bestimmungsgemäße Verwendung" vorgesehen. Jede andere Betriebsweise ist als unsachgemäß und daher fahrlässig anzusehen. Insbesondere wird strikt verboten:

- 1) Personen und Tiere anzuheben.
- 2) Fahrzeuge mit Insassen anzuheben.
- 3) Fahrzeuge mit potentiell gefährlichen, explosiven, korrosiven oder brennbaren Materialien usw. anzuheben.
- 4) Fahrzeuge auf Aufnahmepunkten oder mit Vorrichtungen anzuheben, die in dieser Betriebsanleitung nicht vorgesehen sind.
- 5) Die Bedienung der Hebebühne seitens nicht entsprechend ausgebildeten Personals.

### 3. MODE D'EMPLOI DU PONT ELEVATEUR

#### 3.1 Utilisation Incorrecte du pont élévateur

Le pont élévateur est destiné au levage des véhicules répondant aux caractéristiques mentionnées au point "Données techniques" et au paragraphe "Destination d'usage". Toute autre utilisation doit être considérée comme incorrecte et déraisonnable. Il est strictement interdit :

- 1) de soulever des personnes ou des animaux ;
- 2) de soulever des véhicules avec des personnes à bord ;
- 3) de soulever des véhicules chargés avec du matériel potentiellement dangereux (les explosifs, les produits corrosifs, inflammables, etc.) ;
- 4) de soulever des véhicules positionnés sur des points d'appui ou avec des dispositifs qui ne sont pas pris en considération dans la présente notice ;
- 5) que des personnes sans formation appropriée fassent usage du pont élévateur.

### 3. ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING

#### 3.1 Felaktig användning av hissen

Lyften är konstruerad för att lyfta fordon enligt de specifikationer som anges i avsnittet Tekniska specifikationer och Avsedd användning. All annan användning ska betraktas som olämplig och otillåten.

Följande situationer är strängt förbjudna:

- 1) Att lyfta människor eller djur;
- 2) Att lyfta fordon med människor inuti;
- 3) Att lyfta fordon som innehåller potentiellt farliga material (sprängämnen, frätande ämnen, brandfarliga ämnen etc.);
- 4) Att lyfta fordon som står på stöd eller med utrustning som inte omfattas av denna bruksanvisning;
- 5) Att använda hissen utan att ha genomgått tillräcklig utbildning.



### 3.2 Uso di accessori

Il sollevatore può essere usato con accessori per facilitare il lavoro dell'operatore. È consentito solo l'uso di accessori originali della casa produttrice.

**È assolutamente necessario conoscere al momento della ordinazione prodotto se si useranno o meno traverse sollevamento veicolo in quanto la cosa è basilare per l'installazione incassata.**

### 3.2 Use of accessories

The lift may be used with accessories to facilitate the work of the operator. Only original accessories can be used, made by the manufacturer.

**When ordering the machine, you should know whether vehicle lift crosspieces are to be used, since this is of major importance for recessed installation.**

### 3.2 Gebrauch von Zubehörteilen

Zur Vereinfachung der Arbeit des Bedieners kann die Hebebühne mit Zubehörteilen ausgestattet werden. Es werden nur Originalzubehörteile der Herstellerfirma gestattet.

**Bei Auftragserteilung unbedingt angeben, ob Traversen zum Anheben der Fahrzeuge eingesetzt werden, da dies für die Unterflurmontage von ausschlaggebender Bedeutung ist.**

### 3.2 Utilisation d'accessoires

Le pont élévateur peut être utilisé avec des accessoires pour faciliter le travail de l'opérateur. Seule l'utilisation d'accessoires d'origine du fabricant est autorisée.

**Au moment de la commande du pont, il est absolument indispensable de savoir si l'on prévoit l'utilisation de traverses, car c'est un élément fondamental pour l'installation encastrée.**

### 3.2 Användning av tillbehör

Lyften kan utrustas med tillbehör som underlättar operatörens arbete. Endast originaltillbehör som tillverkats av tillverkaren får användas.

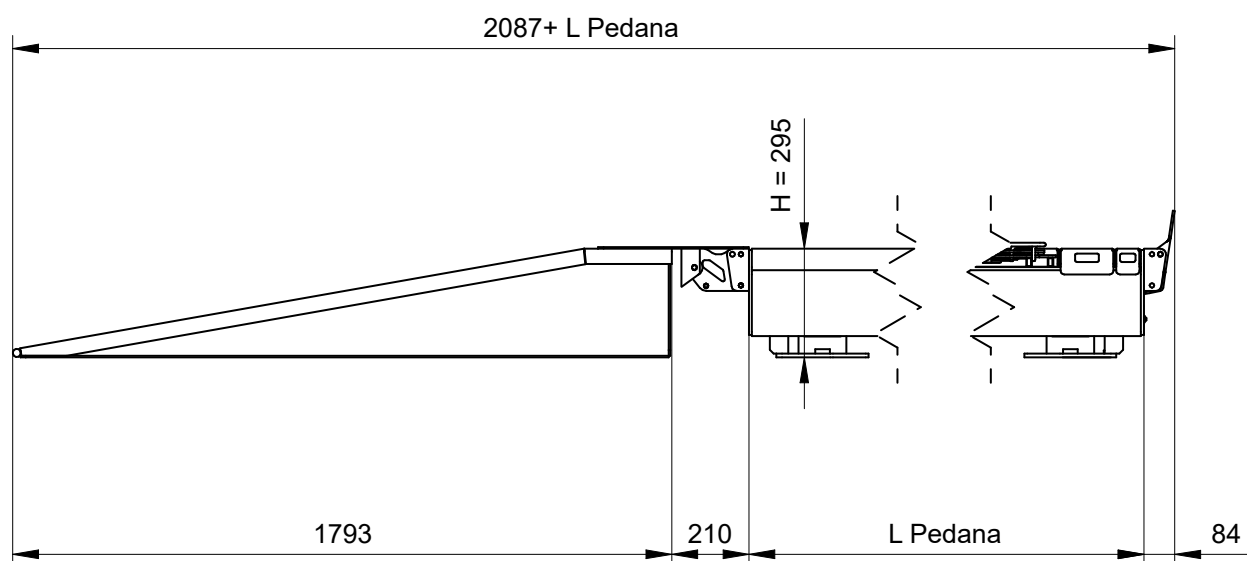
**Vid beställning av maskinen är det viktigt att ange om tvärbalkar för fordonslyft ska användas, eftersom detta är avgörande vid infälld installation.**

**TABELLA 1 - TABLE 1 - TABELLE 1 - TABLEAU 1 - TABELL 1**

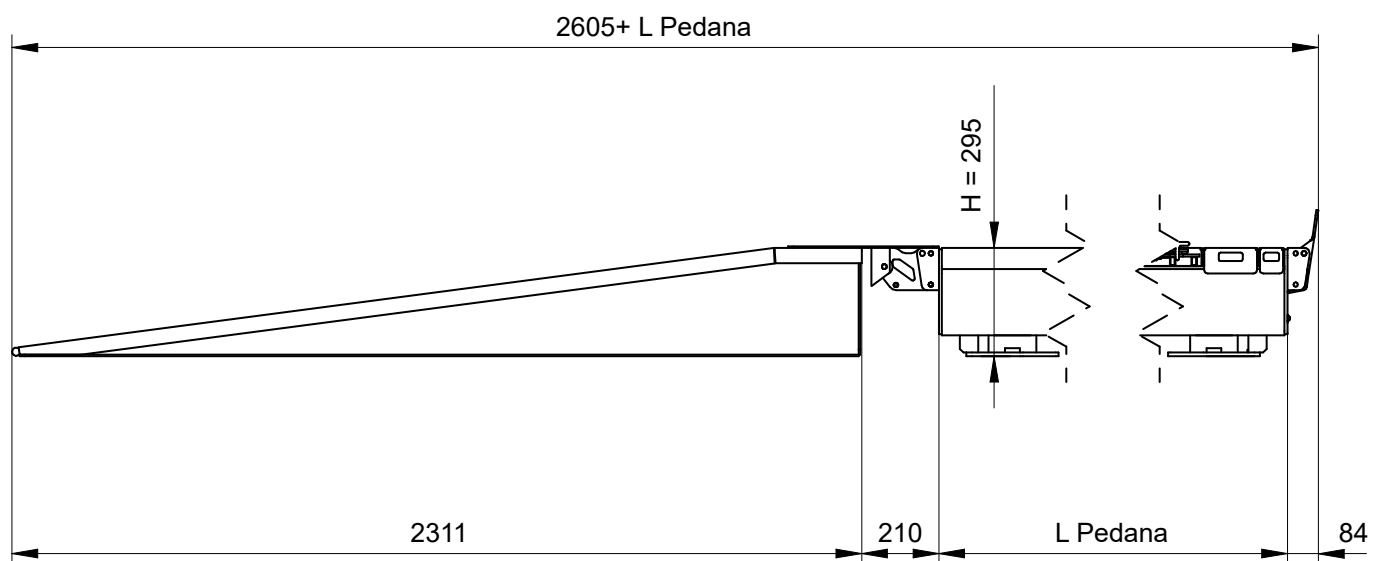
| ACCESSORI<br>ACCESSORIES - ZUBEHÖR<br>ACCESSOIRES - TILLBEHÖR                                                                                                                              | CODICI<br>CODE - KODE<br>CODE - KOD                                                                                                       | APPLICAZIONE<br>APPLICATION - ANWENDUNG<br>APPLICATION - ANSÖKAN                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| COPERTURA CENTRALINA<br>POWER UNIT COVER<br>SCHALTSCHRANKABDECKUNG<br>COUVERCLE POUR PUPITRE DE COMMANDE<br>LOCKTILLSTRÖMFÖRSÖRJNINGSENH                                                   | S800A3                                                                                                                                    | TUTTI<br>ALL<br>ALLEN<br>TOUS<br>ALLA                                                                                                                                     |
| IMPIANTO ILLUMINAZIONE<br>LIGHTING SYSTEM<br>BELEUCHTUNGSANLAGE<br>ECLAIRAGE<br>BELYSNINGSSYSTEM                                                                                           | S8000A2                                                                                                                                   | TUTTI<br>ALL<br>ALLEN<br>TOUS<br>ALLA                                                                                                                                     |
| RAMPE A PASSAGGIO<br>PASSAGE RAMPS<br>DURCHGANGSRAMPEN<br>RAMPES À PASSAGE<br>PASSAGERAMPER                                                                                                | S8000A3                                                                                                                                   | TUTTI ESCLUSO - ALL EXCEPT -<br>ALLE AUSGESCHLOSSEN -<br>TOUS EXCLUS - ALLT UTOM<br>V65N-60CAT / V65N-60CAT-I<br>V65LT-60CAT / ROT.V6560.196767                           |
| RAMPE A PASSAGGIO<br>PASSAGE RAMPS<br>DURCHGANGSRAMPEN<br>RAMPES À PASSAGE<br>PASSAGERAMPER                                                                                                | S8000A4                                                                                                                                   | SOLO - ONLY - NUR -<br>UNIQUEMENT - ENDAST<br>V65N-60CAT / V65N-60CAT-I<br>V65LT-60CAT / ROT.V6560.196767                                                                 |
| SET TAMPONI H=200MM<br>RUBBER PADS<br>GUMMIKLÖTZE<br>TAMPONS<br>GUMMIKUDDAR                                                                                                                | S505A1                                                                                                                                    | TUTTI I SOLLEVATORI INTEGRATI<br>ALL INTEGRATED LIFTING DEVICES<br>ALLE INTEGRIERTEN HUBVORRICHTUNGEN<br>TOUS LES ÉLÉVATEURS INTÉGRÉS<br>ALLA INTEGRERADE LYFTANORDNINGAR |
| COP.TRAVERSE FURGONI/FUORIST.<br>COVER FOR VANS/OFFROAD VEHICLES<br>ABDECKUNG TRAVERSE FÜR LASTER/GELÄND-<br>EWAGEN<br>COUVER. TRAVERSES FOURGONS/4X4<br>SKYDD FÖR SKÅPBILAR/TERRÅNGFORDON | S505A2                                                                                                                                    | TUTTI I SOLLEVATORI INTEGRATI<br>ALL INTEGRATED LIFTING DEVICES<br>ALLE INTEGRIERTEN HUBVORRICHTUNGEN<br>TOUS LES ÉLÉVATEURS INTÉGRÉS<br>ALLA INTEGRERADE LYFTANORDNINGAR |
| SET TAMPONI H=120MM<br>RUBBER PADS<br>GUMMIKLÖTZE<br>TAMPONS<br>GUMMIKUDDAR                                                                                                                | S505A5                                                                                                                                    | TUTTI I SOLLEVATORI INTEGRATI<br>ALL INTEGRATED LIFTING DEVICES<br>ALLE INTEGRIERTEN HUBVORRICHTUNGEN<br>TOUS LES ÉLÉVATEURS INTÉGRÉS<br>ALLA INTEGRERADE LYFTANORDNINGAR |
| SET TAMPONI H= 40MM<br>RUBBER PADS<br>GUMMIKLÖTZE<br>TAMPONS<br>GUMMIKUDDAR                                                                                                                | S505A6                                                                                                                                    | TUTTI I SOLLEVATORI INTEGRATI<br>ALL INTEGRATED LIFTING DEVICES<br>ALLE INTEGRIERTEN HUBVORRICHTUNGEN<br>TOUS LES ÉLÉVATEURS INTÉGRÉS<br>ALLA INTEGRERADE LYFTANORDNINGAR |
| SET TAMPONI H= 20MM<br>RUBBER PADS<br>GUMMIKLÖTZE<br>TAMPONS<br>GUMMIKUDDAR                                                                                                                | S505A7                                                                                                                                    | TUTTI I SOLLEVATORI INTEGRATI<br>ALL INTEGRATED LIFTING DEVICES<br>ALLE INTEGRIERTEN HUBVORRICHTUNGEN<br>TOUS LES ÉLÉVATEURS INTÉGRÉS<br>ALLA INTEGRERADE LYFTANORDNINGAR |
| SET TAMPONI H= 70MM<br>RUBBER PADS<br>GUMMIKLÖTZE<br>TAMPONS<br>GUMMIKUDDAR                                                                                                                | S505A8                                                                                                                                    | TUTTI I SOLLEVATORI INTEGRATI<br>ALL INTEGRATED LIFTING DEVICES<br>ALLE INTEGRIERTEN HUBVORRICHTUNGEN<br>TOUS LES ÉLÉVATEURS INTÉGRÉS<br>ALLA INTEGRERADE LYFTANORDNINGAR |
| SET TAMPONI H= 60MM<br>RUBBER PADS<br>GUMMIKLÖTZE<br>TAMPONS<br>GUMMIKUDDAR                                                                                                                | S505A9                                                                                                                                    | TUTTI I SOLLEVATORI INTEGRATI<br>ALL INTEGRATED LIFTING DEVICES<br>ALLE INTEGRIERTEN HUBVORRICHTUNGEN<br>TOUS LES ÉLÉVATEURS INTÉGRÉS<br>ALLA INTEGRERADE LYFTANORDNINGAR |
| PIATTI ROTANTI<br>TURNABLE PLATES<br>SATZ DREHTELLER<br>PLATEAUX PIVOTANTS<br>SKIVSPELARE                                                                                                  | Contattare il costruttore<br>Contact the manufacturer<br>Kundendienst des herstellere<br>S'adresser au fabricant<br>Kontakta tillverkaren | TUTTI ESCLUSO - ALL EXCEPT -<br>ALLE AUSGESCHLOSSEN -<br>TOUS EXCLUS - ALLT UTOM<br>V65N-60CAT / V65N-60CAT-I<br>V65LT-60CAT / ROT.V6560.196767                           |
| PROVAGIOCHI<br>PLAY DETECTOR<br>GELENKSPIELTESTER<br>PLAQUES A JEUX<br>SPELA DETEKTOR                                                                                                      | R200                                                                                                                                      | TUTTI<br>ALL<br>ALLEN<br>TOUS<br>ALLA                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRAVERSE<br>CROSS-BEAM<br>QUERTRÄGER<br>TRAVERSE<br>TVÄRBALK                                                                                                                                                           | Contattare il costruttore<br>Contact the manufacturer<br>Kundendienst des herstellere<br>S'adresser au fabricant<br>Kontakta tillverkaren | TUTTI<br>ALL<br>ALLEN<br>TOUS<br>ALLA                                                                                                                                                                                   |
| SUPPORTO TESTE MISURA<br>MEASURING HEAD SUPPORT<br>KOPFSTÜTZE MASS<br>SUPPORT TÊTES MESURE<br>MÄTNING AV HUVUDSTÖD                                                                                                     | S8000A1                                                                                                                                   | TUTTI<br>ALL<br>ALLEN<br>TOUS<br>ALLA                                                                                                                                                                                   |
| KIT ALIMENTAZIONE TRAVERSE CON GUIDA<br>CROSSPIECE POWER SUPPLY KIT WITH GUIDES<br>VERSORGUNGS-KIT TRAVERSE MIT FÜHRUNG<br>KIT ALIMENTATION TRAVERSES AVEC GUIDE<br>KORSSTYCKESSTRÖMFÖRSÖRJNINGSSATS MED<br>STYRNINGAR | S8055A1                                                                                                                                   | SOLO - ONLY - NUR -<br>UNIQUEMENT - ENDAST<br>V55AK-54CAT / V55AK-54CAT-I<br>V55LTAK-54CAT / ROT.V5554.196866                                                                                                           |
| KIT ALIMENTAZIONE TRAVERSE CON GUIDA<br>CROSSPIECE POWER SUPPLY KIT WITH GUIDES<br>VERSORGUNGS-KIT TRAVERSE MIT FÜHRUNG<br>KIT ALIMENTATION TRAVERSES AVEC GUIDE<br>KORSSTYCKESSTRÖMFÖRSÖRJNINGSSATS MED<br>STYRNINGAR | S8065A1                                                                                                                                   | SOLO - ONLY - NUR -<br>UNIQUEMENT - ENDAST<br>V65N-60CAT / V65N-60CAT-I<br>V65LT-60CAT / ROT.V6560.196767<br>V65AK-60CAT / V65AK-60CAT-I<br>V65LTAK-60CAT / ROT.V6560.196750<br>V55LTAK-54CAT-PD8 / V55LTAK-54CAT-PD8-I |
| RIPRISTINO CALPESTIO<br>TREADABLE RESET<br>RÜCKSTELLUNG DER TRITTFLÄCHE<br>RESTAURATION PLANCHER<br>TRAMPBAR ÅTERSTÄLLNING                                                                                             | Contattare il costruttore<br>Contact the manufacturer<br>Kundendienst des herstellere<br>S'adresser au fabricant<br>Kontakta tillverkaren | SOLO SOLLEVATORI INTERRATI<br>ONLY FLOOR LEVEL LIFTING DEVICES<br>NUR IN DEN BODEN EINGELASSENE HUBVOR-<br>RICHTUNGEN<br>UNIQUEMENT ÉLÉVATEURS ENTERRÉS<br>ENDAST LYFTANORDNINGAR PÅ GOLVNIVÅ                           |
| MICRO POSIZIONE TRAVERSA<br>BEAM POSITION/LIMIT SWITCH MICRO<br>POSITIONS-MIKROSCHALTER/ENDSCHALTER<br>DES QUERTRÄGERS<br>DÉTECTEUR DE POSITION/FIN DE COURSE<br>TRAVERSE<br>STRÄLPOSITION/GRÄNSBRYTNINGSMIKRO         | S8000A8                                                                                                                                   | TUTTI<br>ALL<br>ALLEN<br>TOUS<br>ALLA                                                                                                                                                                                   |
| RETROFIT MICRO<br>MICROSWITCH RETROFIT<br>RETROFIT MIKRO<br>RÉNOVATION MICRO<br>MICROSWITCH-OMRUSTNING                                                                                                                 | S8000A9                                                                                                                                   | TUTTI<br>ALL<br>ALLEN<br>TOUS<br>ALLA                                                                                                                                                                                   |
| VARIANTE LAMPADA BLUETOOTH<br>BLUETOOTH LAMP VARIATION<br>VARIANTE BLUETOOTH-LAMPE<br>VARIANTE LAMPE BLUETOOTH<br>BLUETOOTH-LAMPA VARIATION                                                                            | VARPD8BTH                                                                                                                                 | SOLO PROVAGIOCHI<br>ONLY PLAY DETECTOR<br>NUR GELENKSPIELTESTER<br>UNIQUEMENT PLAQUES A JEUX<br>ENDAST SPELA DETEKTOR                                                                                                   |

S8000A11



S8000A12



### 3.2.1 S8000A11 - S8000A12

L'accessorio kit rampe S8000A11 e S8000A12 viene utilizzato per la conversione dei sollevatori versione incassata in sollevatori in versione pavimento.

Il kit comprende i seguenti accessori:

- Rampe;
- Arresti anteriori;
- Tasselli per fissaggio rampe;
- Coperture tubi;
- Tasselli per fissaggio coperture tubi.

---

### 3.2.1 S8000A11 - S8000A12

The S8000A11 and S8000A12 ramp kit accessory is used to convert the recessed lifts into floor-mounted lifts.

The kit includes the following accessories:

- Ramps;
- Front stops;
- Anchors to secure ramps;
- Pipe covers;
- Anchors to secure pipe covers.

---

### 3.2.1 S8000A11 - S8000A12

Das Zubehör Rampensatz S8000A11 und S8000A12 dient zum Umbau von Unterbodenliften in Bodenlifte.

Der Satz beinhaltet das folgende Zubehör:

- Rampen;
- Vordere Anschläge;
- Dübel für die Befestigung der Rampe;
- Rohrabdeckungen;
- Dübel für die Befestigung der Rohrabdeckungen.

---

### 3.2.1 S8000A11 - S8000A12

L'accessoire kit de rampes S8000A11 et S8000A12 est utilisé pour la conversion des élévateurs en version encastrée en élévateurs en version au sol.

Le kit comprend les accessoires suivants :

- Rampes ;
- Arrêts avant ;
- Chevilles de fixation des rampes ;
- Couvertures de tuyaux ;
- Chevilles de fixation des couvertures de tuyaux.

---

### 3.2.1 S8000A11 - S8000A12

Tillbehöret S8000A11 och S8000A12 rampsats används för att konvertera de infällda hissarna till golvmonterade hissar.

Satsen innehåller följande tillbehör:

- Ramp;;
- Främre stopp;
- Förankringar för att säkra ramper;
- Rörskydd;
- Ankare för att säkra rörkåpor.



### 3.3 Addestramento del personale preposto

L'uso dell'apparecchiatura è consentito solo a personale appositamente addestrato ed autorizzato. Affinché la gestione della macchina sia ottimale e si possano effettuare le operazioni con efficienza è necessario che il personale addetto venga addestrato in modo corretto per apprendere le necessarie informazioni al fine di raggiungere un modo operativo in linea con le indicazioni fornite dal costruttore.

Per qualsiasi dubbio relativo all'uso e alla manutenzione della macchina, consultare il manuale di istruzioni ed eventualmente i centri di assistenza autorizzati o l'assistenza tecnica del costruttore.

### 3.3 Staff training

The equipment may only be operated by specially trained and authorised staff. To ensure that the machine is used in the best possible way and work can be carried out efficiently, the staff responsible for the machine must be properly trained to handle the necessary information in order to achieve an operative method in line with the instructions supplied by the manufacturer. For any doubts concerning use and maintenance of the machine, refer to the instructions manual and, if necessary, authorised technical service centres or the manufacturer technical service department.

### 3.3 Schulung des Bedienungspersonals

Die Einrichtung darf nur von entsprechend geschultem und autorisiertem Personal benutzt werden. Um den einwandfreien Betrieb der Hebebühne und die effiziente und sichere Ausführung der Arbeiten zu gewährleisten, muss das verantwortliche Personal fachgerecht geschult werden, um die notwendigen Kenntnisse für das vorschriftsmässige Arbeiten gemäß den Herstelleranweisungen zu erwerben.

Sollten hinsichtlich Installation, Gebrauch und Wartung der Hebebühne Zweifel auftreten, in der Bedienungsanleitung nachlesen oder sich ggf. an die Vertrags- Servicestellen oder an den technischen Kundendienst der Firma wenden.

### 3.3 Formation du personnel préposé

L'utilisation de l'équipement n'est consentie qu'au personnel autorisé ayant suivi une formation appropriée. Pour que la gestion de la machine soit optimale et que l'on puisse réaliser les opérations avec un maximum d'efficacité, il est indispensable que le personnel préposé suive une formation appropriée, en mesure de fournir toutes les informations nécessaires permettant d'opérer en conformité avec les instructions fournies par le fabricant.

En cas de doute concernant l'utilisation et l'entretien de la machine, consulter la notice d'instructions et, éventuellement, les centres d'assistance autorisés ou le Service Après-Vente.

### 3.3 Utbildning av personal

Utrustningen får endast användas av särskilt utbildad och auktoriserad personal. För att säkerställa att maskinen används på bästa möjliga sätt och att arbetet utförs effektivt, måste den personal som ansvarar för maskinen vara ordentligt utbildad och ha den kunskap som krävs för att arbeta enligt de instruktioner som tillhandahålls av tillverkaren. Vid osäkerhet kring användning eller underhåll av maskinen hänvisas till bruksanvisningen, och vid behov till auktoriserad teknisk service eller tillverkarens tekniska serviceavdelning.





### 3.4 Precauzioni d'uso

- Controllare che durante le manovre operative non si verifichino condizioni di pericolo, arrestare immediatamente la macchina nel caso si riscontrino irregolarità funzionali, ed interpellare il servizio assistenza del rivenditore autorizzato.
- Controllare che l'area di lavoro intorno alla macchina sia sgombra di oggetti potenzialmente pericolosi e non vi sia presenza di olio (o altro materiale viscido) sparsa sul pavimento in quanto potenziale pericolo per l'operatore.
- L'operatore deve indossare adeguato abbigliamento di lavoro, occhiali protettivi, guanti e maschera per evitare il danno derivante dalla proiezione di polvere o impurità, non devono essere portati oggetti pendenti come braccialetti o similari, devono essere protetti i capelli lunghi con opportuno accorgimento, le scarpe devono essere adeguate al tipo di

operazione da effettuare.

- Accertarsi che lo smontaggio di parte del veicolo non alteri la ripartizione del carico oltre i limiti accettabili previsti.
- Posizionare sullo zero l'interruttore generale quando si effettuano operazioni sul veicolo sollevato.
- È severamente vietato salire o scendere dal veicolo e/o accendere il motore quando il sollevatore è sollevato.
- Assicurarsi che tutte le aree vicine al sollevatore siano illuminate appropriatamente e uniformemente.
- È severamente vietato arrampicarsi sulla piattaforma durante il sollevamento del veicolo o quando lo stesso è già stato sollevato.
- L'operatore deve assicurarsi che durante la salita e la discesa non ci siano operatori nelle immediate vicinanze del sollevatore.

### 3.4 Important checks to be made

- Check that situations of danger do not arise while work is being carried out. Stop the machine immediately if any problems in operation are noticed and contact the technical service department of the authorised dealer.
- Check that the work area around the machine is free from potentially dangerous objects and that oil (or other greasy liquid) has not been split on the floor, causing potential danger to the operator.
- The operator must wear suitable work clothing, safety goggles, gloves and mask to avoid damage caused by dust or impurities, dangling objects such as bracelets or alike must not be worn, long hair must be tied back, shoes must be suitable for the work to be done.

- Check that dismantling of part of the vehicle does not alter the load distribution beyond pre-set acceptable limits.
- Turn the main switch to zero when work is done on the lifted vehicle.
- It is strictly forbidden to climb on or get off the vehicle and/or switch off the motor when the lift is raised.
- Ensure all the areas near the lift are lit appropriately and uniformly.
- It is strictly forbidden to climb on the platform during vehicle lifting or when it is already lifted.
- The operator must ensure that during ascent and descent there are no operators in the immediate vicinity of the lift.

### 3.4 Vorsichtsmassnahmen

- Sicherstellen, dass während der Arbeitsvorgänge keine Gefährdungen hervorgerufen werden. Sobald irgendwelche Betriebsstörungen auftreten, die Hebebühne sofort anhalten und den Kundendienst des autorisierten Händlers zu Rate ziehen.
- Sicherstellen, dass der Arbeitsbereich um die Hebebühne herum frei von potentiell gefährlichen Gegenständen ist und dass der Fußboden nicht mit Ölresten (oder anderen schmierigen Substanzen) beschmutzt ist, die eine potentielle Gefährdung für den Bediener darstellen könnten.
- Der Bediener muss angemessene Arbeitskleidung tragen: Schutzbrille, Handschuhe und Maske zum Schutz vor aufgewirbelten Staub- und Schmutzpartikeln. Das Tragen herabhängender Gegenstände wie Kettchen, Armbänder u.ä. ist zu vermeiden. Lange Haare sind durch geeignete Massnahmen zu schützen. Die Schuhe müssen der aus-

zuführenden Arbeit angemessen sein.

- Sicherstellen, dass durch das Demontieren von Fahrzeugteilen die vorgesehenen und zugelassenen Lastverteilungsgrenzen nicht überschritten werden.
- Bei Arbeitsvorgängen am gehobenen Fahrzeug den Hauptschalter auf Null stellen.
- Es ist strengstens untersagt das Fahrzeug zu besteigen oder zu verlassen und/oder den Motor zu starten, wenn die Hebebühne angehoben ist.
- Stellen Sie sicher, dass alle Bereiche in der Nähe der Hebebühne gut und gleichmäßig beleuchtet sind.
- Es ist strengstens untersagt, auf die Plattform zu klettern, während das Fahrzeug angehoben wird oder wenn es bereits angehoben wurde.
- Der Bediener muss sicherstellen, dass sich während dem Aufstieg und dem Absenken keine Bediener in unmittelbarer Nähe der Hebebühne aufhalten.

### 3.4 Précautions pour l'emploi

- Contrôler l'absence de toute condition dangereuse pendant les manoeuvres. Arrêter immédiatement la machine en cas d'irrégularités de fonctionnement, et s'adresser au Service d'Assistance du Revendeur autorisé.
- Contrôler que la zone de travail autour de la machine soit débarrassée de tout objet potentiellement dangereux et qu'il n'y ait pas d'huile (ou tout autre produit glissant) sur le sol, car cela constitue un danger pour l'opérateur.
- L'opérateur doit porter un vêtement de travail approprié, des lunettes de protection, des gants et un masque pour éviter d'être blessé par les projections de poussières ou d'impuretés. Ne pas porter d'objets pendants comme les bracelets ou similaires. Les cheveux longs doivent être protégés par tout moyen opportun. Porter des chaussures indiquées pour

le type d'opération à effectuer.

- S'assurer que le démontage du véhicule n'altère pas la répartition de la charge au-delà des limites acceptables prévues.
- Pour toute intervention sur le véhicule soulevé, positionner l'interrupteur général sur le zéro.
- Il est strictement interdit de monter ou de descendre du moyen et/ou de démarrer le moteur lorsque l'élévateur est soulevé.
- Veillez à ce que toutes les zones à proximité de l'élévateur sont correctement et uniformément éclairées.
- Il est strictement interdit de monter sur la plate-forme lors du levage du moyen ou lorsque ce dernier a déjà été soulevé.
- L'opérateur doit veiller à ce que lors de la montée et de la descente, aucun opérateur ne se trouve dans le voisinage immédiat de l'élévateur.

### 3.4 Viktiga kontroller som ska göras

- Kontrollera att inga farliga situationer uppstår under arbetets gång. Stoppa omedelbart maskinen om du upptäcker några problem med driften och kontakta den auktoriserade återförsäljarens tekniska service.
- Kontrollera att arbetsområdet runt maskinen är fritt från potentiellt farliga föremål och att olja (eller annan hal vätska) inte har spillts på golvet, vilket kan utgöra en risk för operatören.
- Operatören måste bära lämpliga arbetskläder, skyddsglasögon, handskar och andningsmask för att undvika skador orsakade av damm eller föroreningar. Dinglande föremål som armband eller liknande får inte bäras. Långt hår ska vara uppsatt, och skorna ska vara anpassade till det arbete som ska utföras.

- Kontrollera att demontering av någon del av fordonet inte förändrar lastfördelningen utanför de förutbestämda acceptabla gränserna.
- Vrid huvudströmbrytaren till av-läge (noll) när arbete utförs på det lyfta fordonet.
- Det är strängt förbjudet att stiga på eller av fordonet och/eller stänga av motorn när hissen är upplyft.
- Se till att alla områden i närheten av hissen är tillräckligt och enhetligt upplysta.
- Det är strängt förbjudet att klättra upp på plattformen under lyft av fordonet eller när det redan är upplyft.
- Operatören måste säkerställa att det inte finns några personer i hissens omedelbara närhet under upp- och nedstigning.

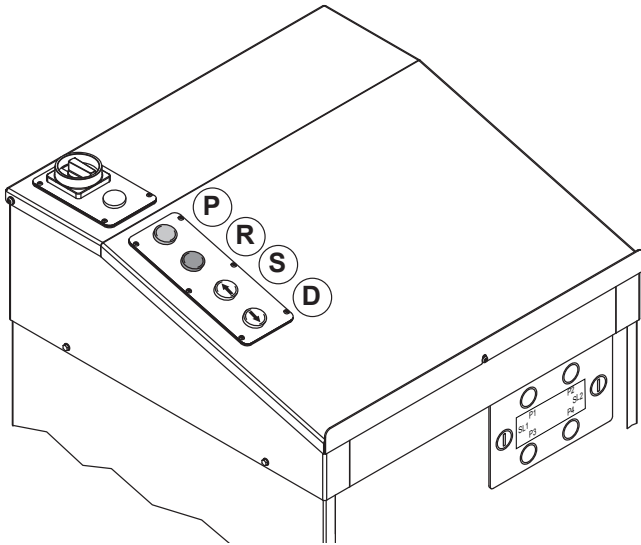


Fig.31/1

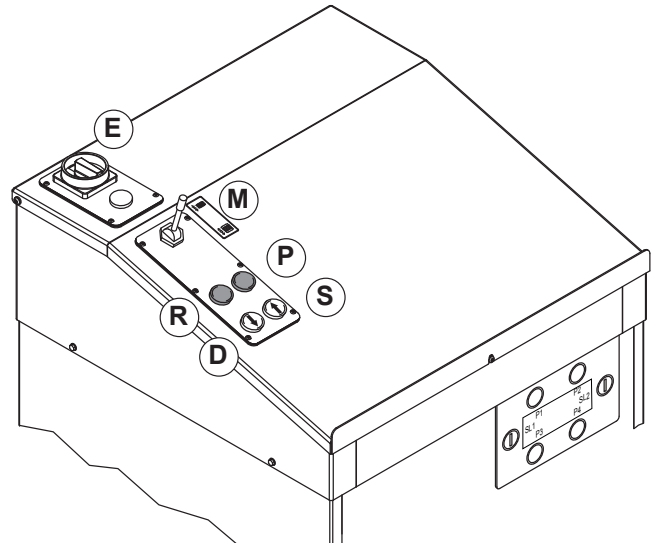


Fig.31/2

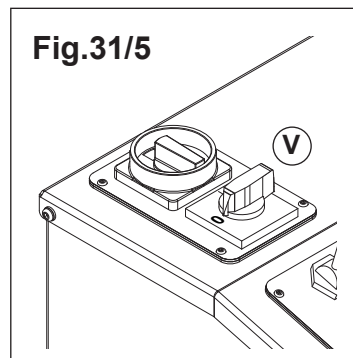


Fig.31/5

SI

SI-PD8

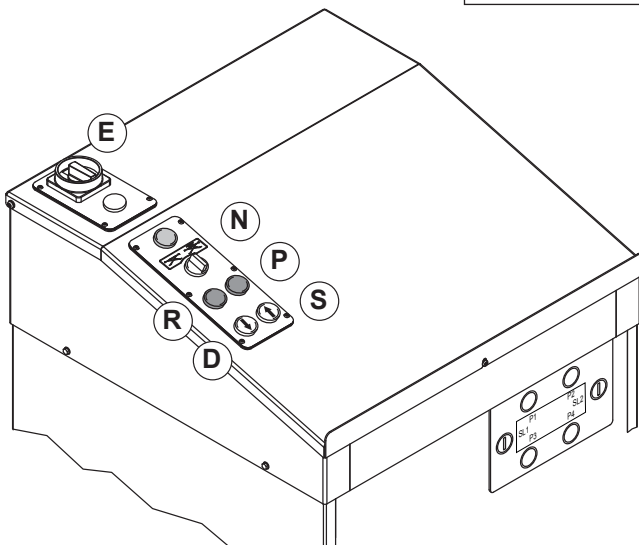


Fig.31/3

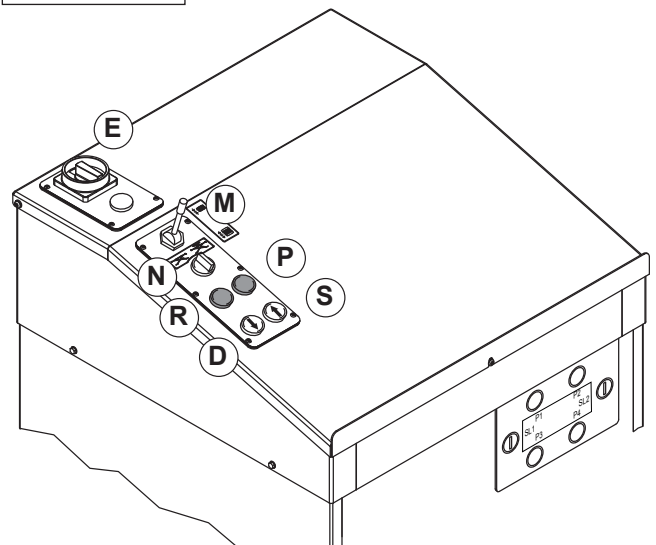


Fig.31/4



### 3.5 Identificazione dei comandi e loro funzione

#### 3.5.1 Comandi sollevatore

- Salita. Interruttore generale (E) in posizione 1. Selettore (N): posizione 0 attivazione sollevatore principale. Selettore (N): posizione 1 attivazione sollevatore integrato. Premere il pulsante di salita (S) fino al raggiungimento dell'altezza voluta.
- Discesa. Premere il pulsante di discesa (D) (il ponte sale brevemente per disinserire gli arpioni di arresto, poi scende). Arrivato a circa 13 cm versione incassata - circa 45 cm per la versione a pavimento dal suolo si arresta; rilasciando il pulsante di discesa e tornando a premerlo il sollevatore ricomincia a scendere e contemporaneamente suona la sirena. Nel sollevatore integrato la sirena rimane in funzione durante tutta la discesa.

### 3.5 Identifying commands and their functions

#### 3.5.1 Controls

- Ascent. Mains switch (E) in position 1. Switch (N): position 0 main lift operation. Switch (N): position 1 lift table operation. Press the ascend button (S) until the desired height is reached.
- Descent. Press the descent button (D) (the lift will ascend briefly, it will switch off the stop pawls and then descend). At approx. 13 cm recessed version - approx 45 cm for the floor version from the ground it will stop; by releasing the descent button and pushing it again the lift will begin to descend again and the siren will sound simultaneously. In the case of the lift table however, the siren remains engaged throughout downward movement.

### 3.5 Die Steuerungen und ihre Funktionen

#### 3.5.1 Steuerungen

- Heben. Hauptschalter (E) auf Position "1" stellen. Wählschalter (N): Schaltstellung "0" Inbetriebsetzung der Hebebühne. Wählschalter (N): Schaltstellung "1" Inbetriebsetzung des Achshebers. Die Taste "Heben" (S) bis auf die gewünschte Höhe betätigen.
- Senken. Die Taste "Senken" (D) betätigen (die Hebebühne fährt zum Ausklinken der Sperrklinken kurz hoch und dann runter). Die Hebebühne hält ca. 13 cm integrierte Version - ca. 45 cm für die Version am Boden über dem Fussboden an. Wird die Taste "Senken" losgelassen und erneut betätigt, fährt die Hebebühne wieder runter und gibt gleichzeitig einen Alarm von sich. Beim Achsheber bleibt der Alarm hingegen während der gesamten Absenkbewegung aktiviert.
- Blauluchtende Kontrollleuchte/Taste (P) mit zwei Funktionen:

### 3.5 Identification et fonction des commandes

#### 3.5.1 Commandes

- Montée. Interrupteur général (E) dans la position 1. Sélecteur (N): position 0, actionnement de l'élévateur principal. Sélecteur (N): position 1, actionnement de l'élévateur intégré. Appuyer sur le bouton de montée (S) jusqu'à obtention de la hauteur souhaitée.
- Descente. Appuyer sur le bouton de descente (D) (le pont monte légèrement pour désinsérer les griffes d'arrêt, puis descend). Le pont s'arrête à une hauteur du sol environ 13 cm version encastrée - environ 45 cm pour la version au sol; en relâchant le bouton de descente et en l'actionnant de nouveau, le pont reprend sa course de descente et un avertisseur sonore s'enclenche. Dans le cas de l'élévateur intégré, l'avertisseur sonore fonctionne pendant toute la course de descente.

### 3.5 Identifiering av kommandon och deras funktioner

#### 3.5.1 Kontroller

- Uppstigning: Ställ huvudströmbrytaren (E) i läge 1. Brytare (N): läge 0 för manövrering av huvudlyft. Brytare (N): läge 1 för manövrering av lyftbord. Tryck på uppstigningsknappen (S) tills önskad höjd har uppnåtts.
- Nedstigning: Tryck på nedstigningsknappen (D). Hissen höjs kort för att koppla ur stoppspärren och sänks därefter. För den infällda versionen stannar hissen cirka 13 cm ovanför marken - för golvversionen cirka 45 cm. Genom att släppa nedstigningsknappen och trycka på den igen börjar hissen stiga, samtidigt som sirenen aktiveras. För lyftbordet förblir sirenen aktiverad under hela nedstigningsrörelsen.

- Pulsante\spia luminoso blu (P) a due funzioni:

- 1) Spia luminosa blu lampeggiante: segnala la posizione di minima altezza (posizione reset contatori) con pulsante di discesa premuto; segnala la posizione di massima altezza con pulsante di salita premuto.
- 2) Pulsante luminoso blu premuto attiva la funzione parcheggio. Con questa funzione la posizione della pedana è stabilizzata automaticamente sugli appoggi meccanici. La discesa sugli appoggi meccanici rende più stabili le pedane; si deve usare questo comando se si esegue l'assetto della vettura. La discesa sugli appoggi è consigliabile durante le fasi di lavoro sulla vettura. Il parcheggio è riuscito quando la luce blu diventa fissa, le pedane sono quindi sugli appoggi meccanici. Il parcheggio è fallito quando la luce blu lampeggia, le pedane non sono sugli appoggi meccanici.

- Blue two-function light button (P):

- 1) Blue light flashing: signals the lowest height position (reset meters position) with down button pressed; indicates the highest position with the up button pressed.
- 2) Blue light button pressed, it activates the parking function. This function allows for the automatic stabilization of the pedal position on the mechanical supports. The descent on the mechanical supports makes the pedals more stable; you must use this control if you are running the vehicle setup. The descent on the supports is recommended when you work on the vehicle. Parking is successful when the blue light is fixed, and the pedals are on the mechanical supports. Parking is unsuccessful when the blue light flashes, and the pedals are not on the mechanical supports.

- 1) Blau blinkende Leuchttaste: gibt die Position der Mindesthöhe an (Position zum Rücksetzen der Zähler) bei gedrückter Absenktaste; gibt die Position der maximalen Höhe an bei gedrückter Anstiegtaste.
- 2) Gedrückte blaue Leuchttaste aktiviert die Funktion Abstellposition. Mit dieser Funktion wird die Position der Plattform automatisch auf den mechanischen Stützen stabilisiert. Der Abstieg an den mechanischen Stützen macht die Plattformen stabiler; Dieses Bedienelement muss verwendet werden, wenn das Fahrzeug sich in der Trimmung befindet. Der Abstieg auf den Stützen ist während der Arbeitsphasen am Fahrzeug ratsam. Das Abstellen ist erreicht, wenn das blaue Licht fest leuchtet, die Plattformen sind dann auf mechanischen Stützen. Das Abstellen ist fehlgeschlagen, wenn das blaue Licht blinkt, die Plattformen sind nicht auf mechanischen Stützen.

- Bouton/voyant lumineux bleu (P) à deux fonctions :

- 1) Voyant lumineux bleu clignotant : signale la position de hauteur minimale (position reset compteurs) avec bouton de descente enfoncé; signale la position de hauteur maximale avec bouton de montée enfoncé.
- 2) Bouton lumineux bleu enfoncé active la fonction stationnement. Avec cette fonction, la position du marchepied est stabilisée automatiquement sur les appuis mécaniques. La descente sur les appuis mécaniques rend les marchepieds plus stables; il faut utiliser cette commande si on effectue l'assiette de la voiture. La descente sur les appuis est conseillée durant les phases de travail sur la voiture. Le stationnement est réussi quand la lumière bleue devient fixe, les marchepieds sont donc sur les appuis mécaniques. Le stationnement est raté quand la lumière bleue clignote, les marchepieds ne sont pas sur les appuis mécaniques.

- Blå knapp för tvåfunktionsljus (P):

- 1) Blått ljus blinkar: indikerar den lägsta höjdspositionen (nollställning av mätare) med ned-knappen intryckt; indikerar den högsta positionen med upp-knappen intryckt.
- 2) När du trycker på blåljusknappen aktiveras parkeringsfunktionen. Denna funktion möjliggör en automatisk stabilisering av pedalernas läge på de mekaniska stöden. Sänkningen av de mekaniska stöden gör pedalerna mer stabila; du måste använda detta reglage om du kör fordonets inställningar. Vi rekommenderar att du sänker ner stödet när du arbetar på fordonet. Parkeringen är lyckad när blåljuset är fast och pedalerna står på de mekaniska stöden. Parkeringen misslyckas när det blå ljuset blinkar och pedalerna inte är på de mekaniska stöden.

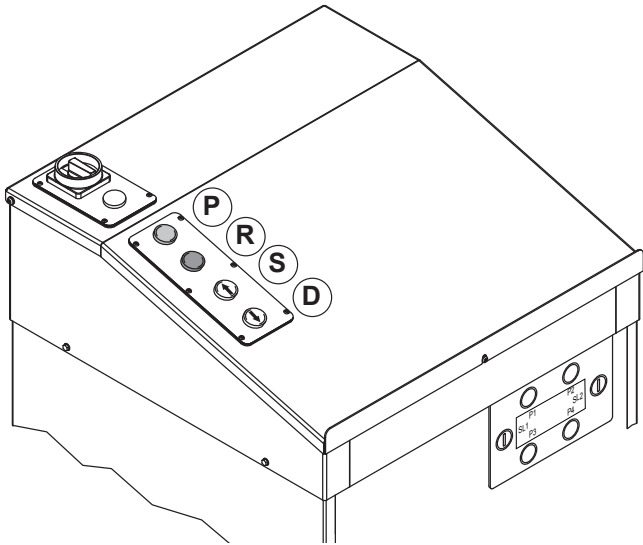


Fig.31/1

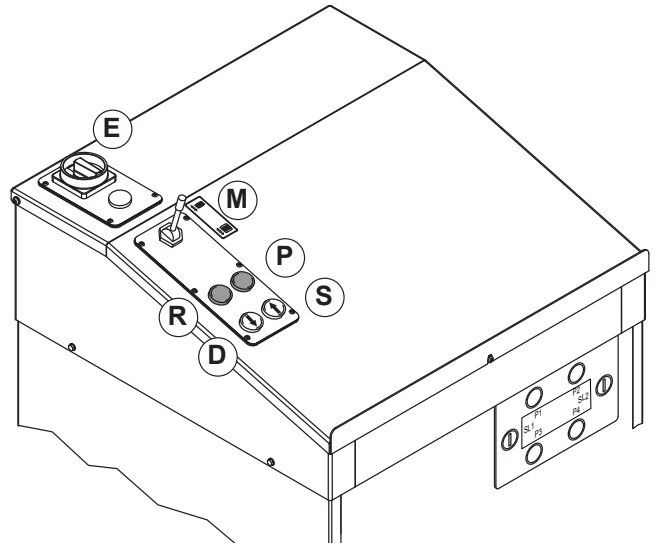


Fig.31/2

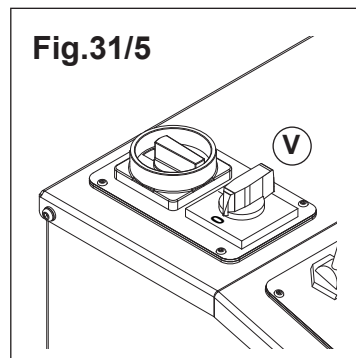


Fig.31/5

SI

SI-PD8

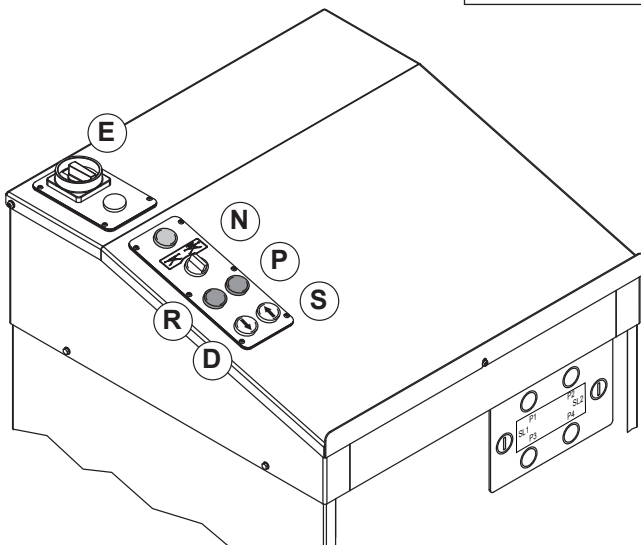


Fig.31/3

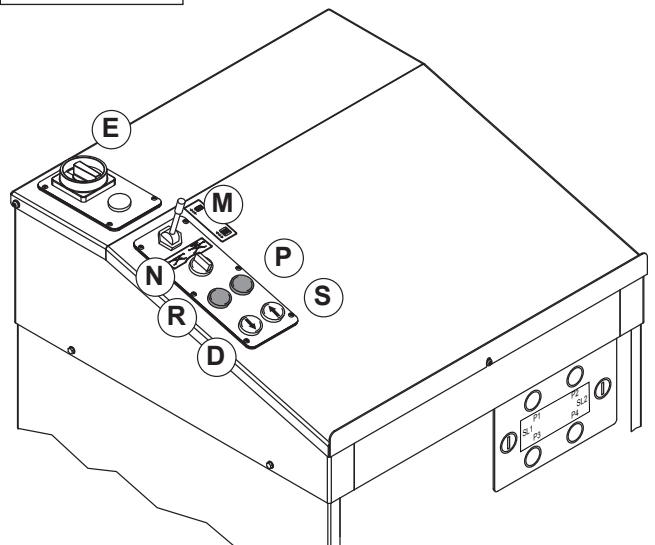


Fig.31/4





- Spia rossa (R) accesa (lampeggiante): indica sollevatore in blocco.
- Selettore (N) azionamento sollevatore principale/sovvatore integrato
- Selettore (V) accensione luci (opzionale) (Fig. 31/5).
- Azionare la leva (M) (opzionale) per ottenere il bloccaggio e lo sbloccaggio delle pedane mobili.

**All'accensione del sollevatore la spia rossa si accende brevemente per poi spegnersi (viene eseguito il controllo funzionalità della spia).**

**All'inizio di ogni giornata di lavoro, accertarsi del buon funzionamento dell'allarme acustico.**



- Red light (R) on (blinking): indicates that the lift is blocked.
- Main lift/incorporated lift actuation selector (N)
- Selector switch (V) lights on (optional) (Fig. 31/5).
- Use lever (M) (optional) to block and release the moving platforms.

**On switching on the light, the red light switches on briefly and then switches off (functionality control is then conducted on the light).**

**At the start of a work day, check the full functioning of the acoustic alarm.**



- Rote Kontrolllampe (R) eingeschaltet (blinkend): gibt an, dass die Hebebühne blockiert ist.
- Aktivierungsschalter (N) Hauptbühne/integrierter Lift
- Wahlschalter (V) leuchtet auf (zubehör auf Anfrage) (Abb. 31/5).
- Die beweglichen Fahrbahnen über den Hebel (M) (zubehör auf Anfrage) arretieren und entriegeln.

**Bei Einschalten der Hebebühne schaltet sich kurz die rote Kontrolllampe an und dann wieder aus (die Betriebskontrolle der Kontrolllampe wird durchgeführt). Jeden Tag vor Arbeitsbeginn das akustische Warnsignal auf einwandfreie Funktionstüchtigkeit kontrollieren.**



- Voyant rouge (R) allumé (clignotant) : indique élévateur en blocage.
- Sélecteur (N) actionnement élévateur principal/élévateur intégré
- Sélecteur (V) mise en marche lumières (en option) (Fig. 31/5).
- Actionner le levier (M) (en option) pour bloquer et débloquer les chemins de roulement mobiles.

**Lors de la mise en route de l'élévateur, le témoin rouge s'illumine brièvement avant de s'éteindre (un contrôle de la fonctionnalité des témoins est effectué).**

**Au début d'une journée de travail, vérifier le bon fonctionnement de l'avertisseur sonore.**



- Röd lampa (R) tänd (blinkar): indikerar att ljuset är blockerat.
- Väljaren för manövrering av huvudhiss/integrerad hiss (N)
- Väljaren (V) lyser (tillval) (Fig. 31/5)..
- Använd spaken (M) (tillval) för att blockera och frigöra de rörliga plattformarna.

**När lampan slås på tänds den röda lampan en kort stund och släcks sedan (funktionskontroll utförs då på lampan). I början av en arbetsdag ska du kontrollera att det akustiska larmet fungerar fullt ut.**



Per le configurazioni possibili vedere fig.31/1 - 31/4.

#### Funzione parcheggio

Il parcheggio è abilitato solo dopo una corsa da terra delle pedane > 730 mm. (40 cm per la versione incassata - 71 cm per la versione a pavimento)

Premere il pulsante/spia (P) fino a quando si accende la spia blu. Se la spia blu è fissa le pedane sono in appoggio/arresto meccanico. Se lampeggia è necessario ripetere l'operazione; premere il pulsante di salita (E), far salire le pedane fino allo spegnimento della spia blu. Ora ripetere l'operazione.

**NB: La funzione parcheggio non è attiva nel sollevatore integrato.**

For possible configurations see fig.31/1 - 31/4.

#### Parking function

Parking is only enabled after the pedals travel a stroke above the ground > 730 mm. (40 cm for the recessed version - 71 cm for the floor version)

Press the button/light button (P) until the light turns blue. If the blue light is fixed, the pedals are resting/ mechanical stop. If it blinks, you must repeat the operation; press the up button (E), picking up the pedals until the blue light goes off. Now repeat

**NOTE: The parking function is not active in the inbuilt lift.**

Informationen zu den möglichen Konfigurationen finden sie auf der Abbildung 31/1 - 31/4.

#### Parkfunktion

Das Abstellen ist erst nach einem Hub vom Boden der Plattformen > 730 mm freigegeben. (40 cm integrierte Version - 71 cm für die Version am Boden)

Die Taste/Kontrollleuchte (P) drücken, bis sich die blaue Kontrollleuchte einschaltet. Wenn die blaue Kontrollleuchte fest leuchtet, sind die Plattformen gestützt/in mechanischem Stopp. Wenn sie blinkt, muss der Vorgang wiederholt werden; die Aufstiegstaste (E) drücken, um die Plattformen bis zum Ausschalten der blauen Kontrollleuchte ansteigen zu lassen. Nun den Vorgang wiederholen.

**ANM.: Die Parkfunktion ist beim integrierten Lift nicht aktiviert.**

Pour les configurations possibles voir fig.31/1 - 31/4.

#### Fonction parking

Le stationnement est habilité seulement après une course du sol des marchepieds > 730 mm. (40 cm pour la version encastrée - 71 cm pour la version au sol)

Appuyer sur le bouton/voyant (P) jusqu'à ce que le voyant bleu s'allume. Si le voyant bleu est fixe, les marchepieds sont en appui/arrêt mécanique. S'il clignote, il faut répéter l'opération ; appuyer sur le bouton de montée (E), faire monter les marchepieds jusqu'à l'arrêt du voyant bleu. Maintenant répéter l'opération.

**NB:La fonction « stationnement » n'est pas activée dans l'élévateur intégré.**

För möjliga konfigurationer se fig. 31/1 - 31/4.

#### Parkeringsfunktion

Parkeringsfunktionen aktiveras först när pedalerna har en slaglängd över marken > 730 mm. (40 cm för den försänkta versionen - 71 cm för golvversionen) Tryck på knappen/light (P) tills lampan blir blå. Om det blå ljuset är fast är pedalerna i viloläge/ mekaniskt stopp. Om den blinkar måste du upprepa åtgärden; tryck på upp-knappen (E), lyft pedalerna tills den blå lampan slocknar. Upprepa nu.

**NOTE: Parkeringsfunktionen är inte aktiv i den inbyggda hissen.**

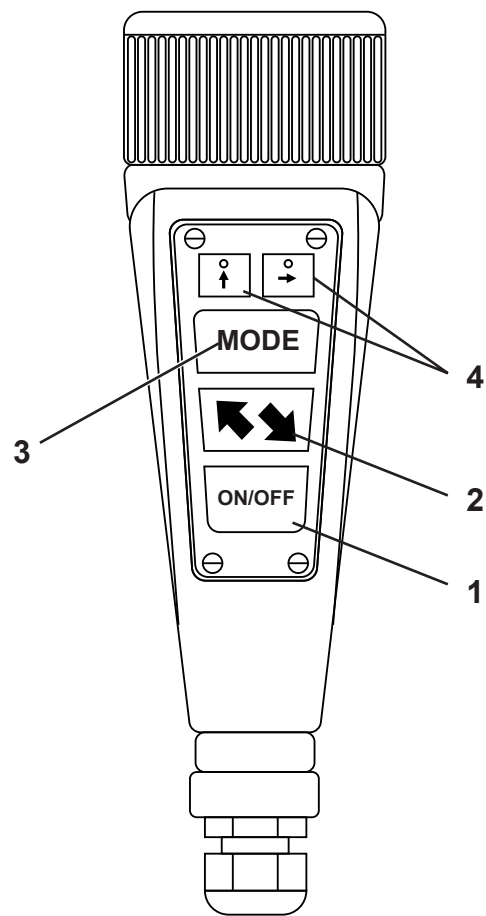


Fig.31/5



### 3.5.2 Provagiochi

**1 ON/OFF** - Accensione dispositivo provagiochi e lampada/ spegnimento provagiochi

**2 FRECCHE** - Azionamento piastre

**3 MODE** - Selezione movimento provagiochi (longitudinale - trasversale - obliquo) / Spegnimento lampada

**4** - Led indicazione movimento selezionato

**Accensione (Rif. Fig. 31/5)** - Posizionare l'interruttore generale in posizione 1, premere il tasto **ON/OFF (1)** si attiva la centralina idraulica e si accende la lampada.

**Selezione movimento piastre** - Premere il tasto **MODE (3)** per selezionare il tipo di movimento desiderato trasversale, longitudinale oppure obliquo.

### 3.5.2 Clearance test

**1 ON/OFF** - Turning on clearance test device and lamp/turning off the clearance test

**2 ARROWS** - Plate actuation

**3 MODE** - Selecting the clearance test movement (longitudinal - transversal - oblique)/Turning off the lamp

**4** - Selected movement LED

**Turning on (Ref. Fig. 31/5)** - Set the main switch to position 1, press the **ON/OFF key (1)** to activate the hydraulic control unit and the lamp turns on.

**Selecting the plate movement** - Press the **MODE key (3)** to select the desired transversal, longitudinal or oblique type of movement.

Il led **(4)** acceso indica il movimento selezionato, l'accensione di entrambi indica il movimento obliquo.

**Azionamento piastre** - Tenere premuto il tasto **FRECCHE (2)** per movimentare le piastre, al rilascio le piastre si muoveranno in senso inverso.

Se non si effettua nessun tipo operazione, dopo 15s la centralina si disattiva e dopo 2 minuti la lampada si spegne.

In alternativa:

Premere il tasto **ON/OFF (1)** per arrestare la centralina.

Premere il tasto **MODE (3)** per spegnere la lampada.

Il tasto **MODE (3)** consente di accendere/spegnere la lampada, se il provagiochi è in funzione occorre tenerlo premuto per 2s.

The LED **(4)** on indicates the selected movement, when both are on it indicates the oblique movement.

**Plate actuation** - Keep the **ARROWS** key pressed **(2)** to move the plates; when released the plates will move in reverse direction. If no operation is performed, the control unit deactivates after 15s and the lamp turns off after 2 minutes.

Alternatively:

Press the **ON/OFF** key **(1)** to stop the control unit.

Press the **MODE** key **(3)** to turn off the lamp.

The **MODE** key **(3)** allows turning the lamp on/off, if the Clearance test is operating, it must be kept pressed for 2s.

### 3.5.2 Gelenkspieltester

**1 ON/OFF** - Einschaltung Gelenkspieltester und Lampe/Ausschaltung Gelenkspieltester

**2 PFEILE** - Plattenaktivierung

**3 MODE** - Auswahl Bewegung Gelenkspieltester (längs - quer - schräg)/Ausschaltung Lampe

**4** - Anzeige-LED für ausgewählte Bewegung

**Einschalten (Zu Abb. 31/5)** - Den Hauptschalter auf 1 stellen; die Taste **ON/OFF (1)** drücken. Das Hydraulikaggregat wird aktiviert, und die Lampe schaltet sich ein.

**Auswahl Plattenbewegung** - Die Taste **MODE (3)** drücken, um die Art der gewünschten Bewegung – quer, längs oder schräg – auszuwählen.

Die eingeschaltete LED **(4)** zeigt die gewählte Bewegung; bei der Schrägbewegung sind beide eingeschaltet.

**Plattenaktivierung** - Die **PFEIL-Taste (2)** gedrückt halten, um die Platten zu bewegen. Beim Loslassen bewegen sich die Platten in entgegengesetzte Richtung.

Wenn kein Vorgang ausgeführt wird, schaltet sich das Steuergerät nach 15 Sekunden aus; nach 2 Minuten erlischt die Lampe.

Wahlweise:

Die **ON/OFF-Taste (1)** drücken, um das Steuergerät auszuschalten.

Die **MODE-Taste (3)** drücken, um die Lampe auszuschalten.

Mit der **MODE-Taste (3)** kann die Lampe eingeschaltet/ausgeschaltet werden; bei eingeschaltetem Gelenkspieltester diese für 2 Sekunden gedrückt halten.

### 3.5.2 Plaque à jeux

**1 ON/OFF** - Allumage de la plaque à jeux et de la lampe/extinction de la plaque à jeux

**2 FLÈCHES** - Actionnement plaques

**3 MODE** - Sélection du mouvement de la plaque à jeux (longitudinal - transversal - oblique)/Extinction lampe

**4** - Del d'indication du mouvement sélectionné

**Allumage (Réf. Fig. 31/5)** - Positionner l'interrupteur général en position 1, presser la touche **ON/OFF (1)** l'unité de commande hydraulique s'active et la lampe s'allume.

**Sélection du mouvement des plaques** - Presser la touche **MODE (3)** pour sélectionner le type de mouvement désiré : transversal, longitudinal ou oblique.

La del **(4)** allumée indique le mouvement sélectionné. L'allumage des deux indique le mouvement oblique.

**Actionnement des plaques** - Maintenir la touche **FLÈCHES (2)** pressée pour actionner les plaques. Lors du relâchement, les plaques se déplaceront dans le sens inverse.

Si l'on n'effectue aucun type d'opération, l'unité de commande se désactive après 15 s et la lampe s'éteint après 2 minutes.

Sinon :

Presser la touche **ON/OFF (1)** pour arrêter l'unité de commande.

Presser la touche **MODE (3)** pour éteindre la lampe.

La touche **MODE (3)** permet d'allumer/d'éteindre la lampe. Si la plaque à jeux est en marche, il faut la maintenir pressée pendant 2s.

### 3.5.2 Klareringstest

**1 ON/OFF** - Slå på anordningen för säkerhetsprov och lampan/ stänga av säkerhetsprovet

**2 PILAR** - Manövrering av plattan

**3 LÄGE** - Val av rörelse för säkerhetsprov (längsgående - tvärgående - snett) / Släckning av lampan

**4** - Vald rörelse LED

**Tändning (Ref. Fig. 31/5)** - Ställ huvudströmbrytaren i läge 1, tryck på **ON/OFF-knappen (1)** för att aktivera den hydrauliska styrenheten och lampan tänds.

**Val av tällriksrörelse** - Tryck på **MODE-knappen (3)** för att välja önskad typ av rörelse: tvärgående, längsgående eller snett. Om LED-lampan **(4)** lyser indikerar det den valda rörelsen, och om

båda lyser indikerar det den sneda rörelsen

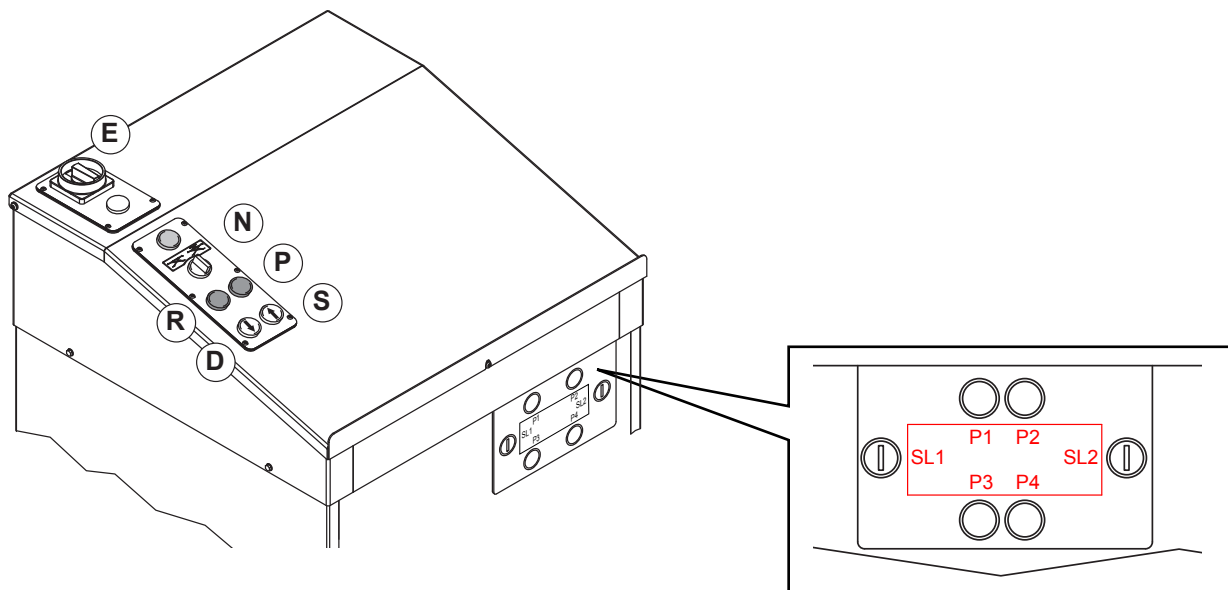
**Plåtmanövrering** - Håll **ARROWS**-knappen intryckt **(2)** för att flytta plattorna; när den släpps rör sig plattorna i motsatt riktning. Om ingen åtgärd utförs stängs styrenheten av efter 15 sekunder och lampan släcks efter 2 minuter.

Alternativt:

Tryck på **ON/OFF**-knappen **(1)** för att stoppa styrenheten.

Tryck på **MODE**-knappen **(3)** för att släcka lampan.

**MODE**-knappen **(3)** gör det möjligt att tända och släcka lampan, om säkerhetstestet är i drift måste den hållas intryckt i 2 sekunder..



**Fig.32**

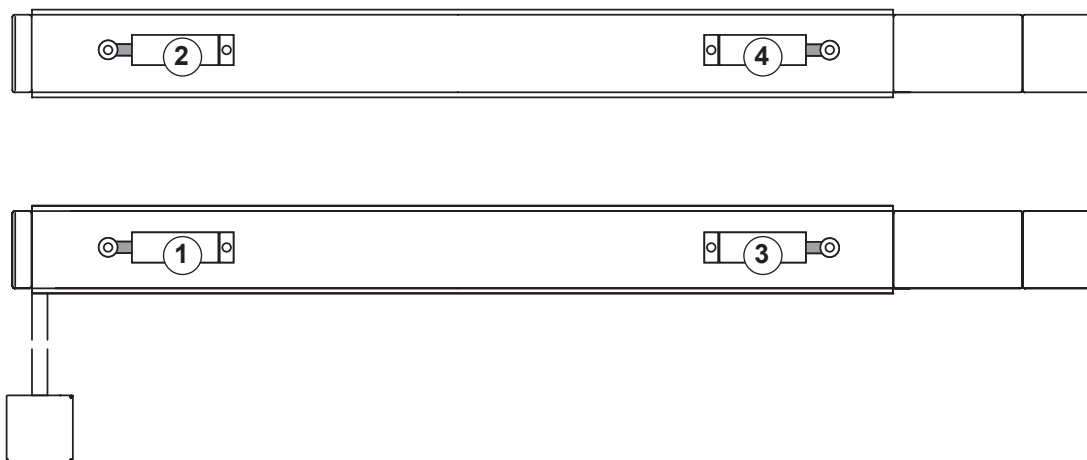
**P1** arresta cilindro 1 anteriore sinistro  
**P2** arresta cilindro 2 anteriore destro  
**P3** arresta cilindro 3 posteriore sinistro  
**P4** arresta cilindro 4 posteriore destro

**P1** Stopp Zylinder 1 vorne links  
**P2** Stopp Zylinder 2 vorne rechts  
**P3** Stopp Zylinder 3 hinten links  
**P4** Stopp Zylinder 4 hinten rechts

**P1** left front 1 cylinder stop  
**P2** right front 2 cylinder stop  
**P3** left rear 3 cylinder stop  
**P4** right front 4 cylinder stop

**P1** arrête cylindre 1 avant à gauche  
**P2** arrête cylindre 2 avant à droite  
**P3** arrête cylindre 3 arrière à gauche  
**P4** arrête cylindre 4 arrière à droite

**P1** vänster fram 1 cylinderstopp  
**P2** höger fram 2 cylinderstopp  
**P3** vänster bak 3 cylinderstopp  
**P4** höger fram 4 cylinderstopp





#### 4. SICUREZZE

##### 4.1 Procedura d'emergenza

- Discesa di emergenza. È l'operazione che deve essere eseguita ogni qualvolta il sollevatore si trovi in condizioni di "blocco di emergenza" (segnalata dalla spia rossa (R) lampeggiante) per potere portare a terra il carico.



**L'esecuzione della manovra è consentita solo al personale autorizzato in quanto comporta l'uso della chiave di emergenza.**

##### 4.1.1 Discesa in emergenza

**NB: se presente la traversa con relativo micro di posizione, come prima operazione spostare la traversa in modo che azioni il micro di posizione/finecorsa.**

Queste operazioni sono indispensabili per consentire la discesa del sollevatore.

Aprire il portello centralina ed inserire la chiave di emergenza nel selettore (SL1).

Ruotare la chiave in senso orario, e premere il pulsante di discesa (D).

#### 4. SAFETY DEVICES

##### 4.1 Emergency procedure

- **Emergency descent.** This operation must be carried out whenever the lift goes into emergency lockout (signalled by the red light (R) flashing) to bring the load to the ground.



**This manoeuvre can only be carried out by authorized staff, in that the emergency key must be used.**

##### 4.1.1 Emergency down-stroke

**NOTE: if the beam is present with the relevant position micr,o the first operation must be to move the beam so it activates the position/limit switch micro.**

These operations are essential to allow lift descent.

Open the control box door and insert the emergency key into the (SL1) selector.

Turn the key clockwise, and press the descent button (D).

#### 4. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

##### 4.1 Not-aus-verfahren

- Notabsenken. Dieser Vorgang muss immer dann ausgeführt werden, wenn sich die Hebebühne in der Notsperphase (rdurch die blinkende rote Kontrolllampe (R) angegeben) befindet und die Last wieder auf den Boden gebracht werden muss.



**Dieser Arbeitsvorgang darf nur von autorisiertem Personal durchgeführt werden, da dazu der Notschlüssel eingesetzt werden muss.**

##### 4.1.1 Absenken bei Not-Aus

**ANM.: Wenn der Querträger mit dazugehörigem Positions-Mikroschalter vorhanden ist, Als erster Schritt den Querträger so verschieben, dass der Positions-Mikroschalter/Endschalter betätigt wird.**

Diese Vorgänge sind wesentlich, um das Senken der Hebevorrichtung zu ermöglichen.

Die Schaltkastentür öffnen und den Notschlüssel in den Wählschalter (SL1) stecken.

Den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen und die Taste zum Absenken (D) drücken.

#### 4. SÉCURITÉS

##### 4.1 Procedure d'urgence

- **Descente d'urgence.** C'est l'opération que l'on doit réaliser à chaque fois que le pont élévateur se trouve dans les conditions d'"arrêt d'urgence" (Indiqué par le voyant rouge (R) clignotant) pour reporter la charge au sol.



**Cette manoeuvre ne peut être réalisée que par le personnel autorisé car elle implique l'utilisation de la clé d'urgence.**

##### 4.1.1 Descente en urgence

**NB: si la traverse est présente avec le détecteur de position relatif, comme première opération, déplacer la traverse de façon à ce qu'elle actionne le détecteur de position/fin de course. Ces opérations sont indispensables pour permettre la descente de l'élévateur.**

Ouvrir la porte de la centrale et introduire la clé d'urgence dans le sélecteur (SL1).

Tournez la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, puis appuyez sur le bouton de descente (D).

#### 4. SÄKERHETSANORDNINGAR

##### 4.1 Förfarande vid nödsituationer

- Nedstigning i nödläge. Denna åtgärd måste utföras varje gång lyften går in i "nödlåsning" (indikerat av att den röda lampan (R) blinkar), för att sänka lasten till marknivå.



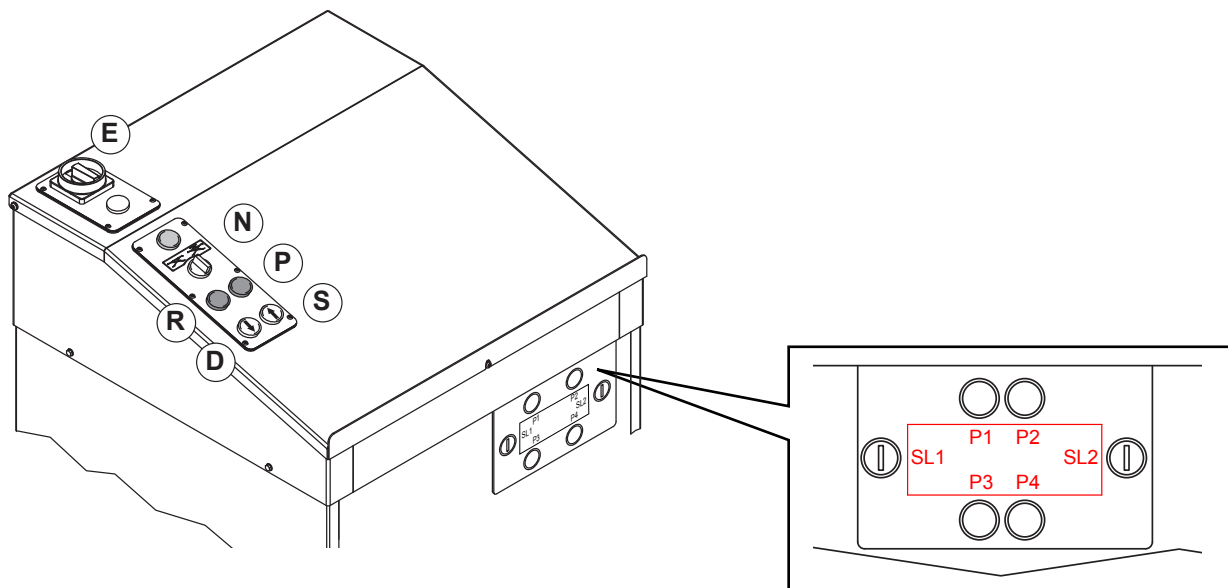
**Denna manöver får endast utföras av behörig personal, eftersom nödnyckeln måste användas.**

##### 4.1.1 Akut fallande rörelse

**OBS: Om balken är utrustad med en relevant positionsgivare (mikrobrytare), måste den första åtgärden vara att flytta balken så att positions/begränsningsbrytaren aktiveras.**

Dessa åtgärder är nödvändiga för att hissen ska kunna sänkas. Öppna dörren till manöverboxen och sätt in nödnyckeln i väljaren (SL1).

Vrid nyckeln medurs och tryck på nedstigningsknappen (D).



**Fig.32**

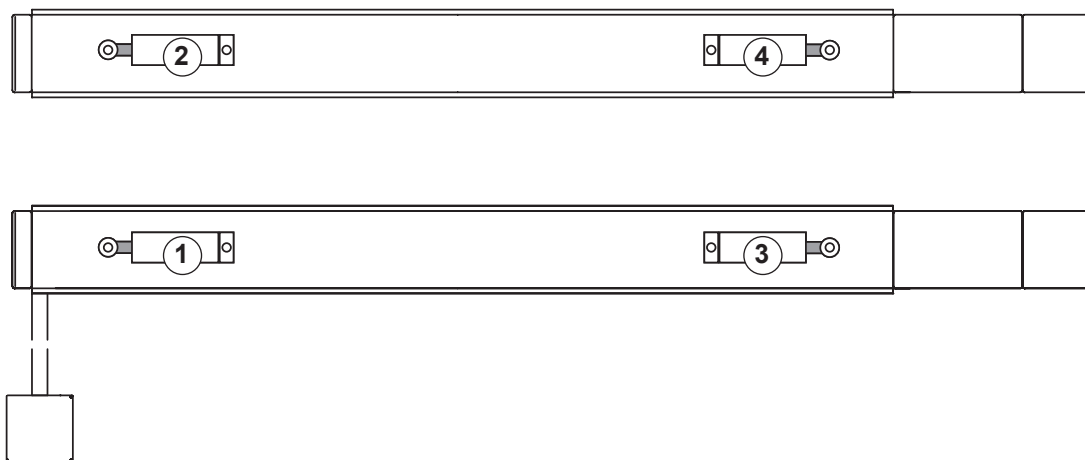
**P1** arresta cilindro 1 anteriore sinistro  
**P2** arresta cilindro 2 anteriore destro  
**P3** arresta cilindro 3 posteriore sinistro  
**P4** arresta cilindro 4 posteriore destro

**P1** Stopp Zylinder 1 vorne links  
**P2** Stopp Zylinder 2 vorne rechts  
**P3** Stopp Zylinder 3 hinten links  
**P4** Stopp Zylinder 4 hinten rechts

**P1** left front 1 cylinder stop  
**P2** right front 2 cylinder stop  
**P3** left rear 3 cylinder stop  
**P4** right front 4 cylinder stop

**P1** arrête cylindre 1 avant à gauche  
**P2** arrête cylindre 2 avant à droite  
**P3** arrête cylindre 3 arrière à gauche  
**P4** arrête cylindre 4 arrière à droite

**P1** vänster fram 1 cylinderstopp  
**P2** höger fram 2 cylinderstopp  
**P3** vänster bak 3 cylinderstopp  
**P4** höger fram 4 cylinder stopp





**NB:** La funzione di salita non è disponibile.  
Come già riportato al punto 3.5 la pressione del pulsante di discesa (D) comporta una breve risalita del ponte per disinserire gli arpioni di arresto, per poi attuare la discesa effettiva.



**Attenzione:** non interrompere il comando di discesa del ponte durante il breve tratto di risalita, si rischia di peggiorare una eventuale differenza di quote tra le pedane.



**Attenzione:** effettuare le operazioni con molto attenzione per non squilibrare il carico e non creare condizioni pericolose per l'operatore.

**NOTE:** The up function is not available.

As already reported in point 3.5 when pushing the down button (D), the lift rises a little upward so as to disengage the stopping harpoons, and then implementing the actual descent.



**Warning:** do not interrupt the descent control of the lift during the short upward movement, to avoid the risk of worsening any difference in height between the platforms.



**Warning:** Carry out the operations carefully so as not to unbalance the load or create dangerous conditions for the operator.

**ANM.:** Die Aufstiegsfunktion ist nicht verfügbar.

Wie bereits unter Punkt 3.5 erwähnt, kommt es bei Druck der Absenktaste (D) zu einem kurzen Aufstieg der Bühne, um die Sperren zu lösen und dann den eigentlichen Abstieg durchzuführen.



**Achtung:** Die Absenksteuerung der Bühne während der kurzen Aufstiegsstrecke nicht unterbrechen, da Gefahr besteht, dass sich der Höhenunterschied der Plattformen verschlechtert.



**Achtung:** Führen Sie die Arbeiten sehr sorgfältig aus, um die Last nicht aus dem Gleichgewicht zu bringen und gefährliche Bedingungen für den Bediener zu schaffen.

**NB:** La fonction de montée n'est pas disponible.

Comme déjà reporté au point 3.5, la pression du bouton de descente (D) comporte une courte remontée du pont pour dégager les crochets d'arrêt, afin d'actionner ensuite la descente réelle.



**Attention:** ne pas interrompre la commande de descente du pont durant la courte portion de remontée, on risque d'aggraver une éventuelle différence de hauteur entre les estrades.



**Attention:** effectuez les opérations très soigneusement afin de ne pas déséquilibrer la charge et créer des conditions dangereuses pour l'opérateur.

**NOT:** Upp-funktionen är inte tillgänglig. Som redan rapporterats i punkt 3.5, när du trycker på nedknappen (D), stiger hissen lite uppåt för att koppla ur de stoppande harpunerna och sedan genomföra den faktiska nedstigningen.



**Varning:** Avbryt inte hissens nedåtgående styrning under den korta uppåtgående rörelsen, för att undvika risken att förvärra en eventuell höjdskillnad mellan plattformarna.



**Varning för farliga situationer:** Utför operationerna noggrant så att lasten inte hamnar i obalans eller skapar farliga förhållanden för operatören.

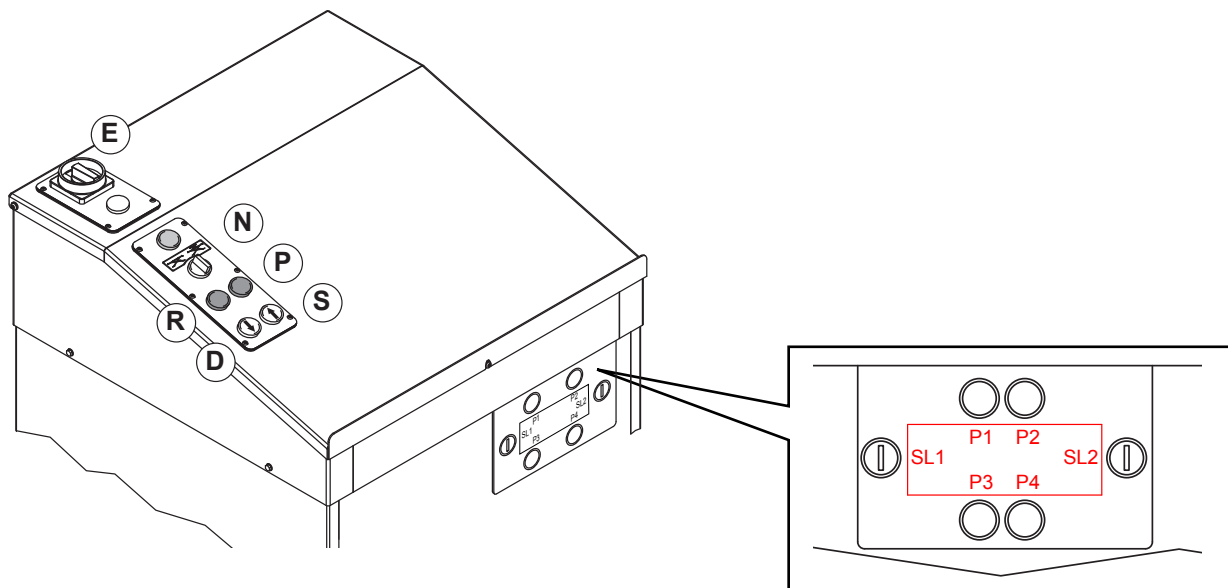
In queste condizioni di funzionamento il sistema di sincronizzazione non è attivo e pertanto è necessario porre la massima attenzione al movimento delle pedane: in caso di disallineamento prossimo a -5 cm è necessario attuare la sincronizzazione manuale (arresto temporaneo del cilindro più veloce) operando sui selettori (P1 P2 P3 P4) e sul pulsante di discesa per arrestare il cilindro più veloce. (avvisatore acustico in funzione).

Under these functioning conditions, the synchronizing system is not activated and, thus, maximum attention must be paid to the movement of the footboards: if disalignment close to 5 cm occurs, manual synchronization is necessary (temporary stoppage of the faster footboard) using the selector. Work on the selectors (P1 P2 P3 P4) and on the descent button to stop the cycle faster. (acoustic warning on).

In diesem Zustand ist das Gleichlaufregelungssystem nicht aktiviert und aus diesem Grunde muss der Fahrschienenbewegung grösste Aufmerksamkeit geschenkt werden. Bei einem bei ca. 5 cm liegenden Niveauunterschied muss die manuelle Gleichlaufregelung vorgenommen werden (temporäres Stoppen der schnelleren Fahrschiene). Die Wahlschalter (P1 P2 P3 P4) und die Taste zum Absenken betätigen, um den schnellsten Zylinder zu stoppen. (akustisches Signal in Betrieb).

Dans ces conditions de fonctionnement, le système de synchronisation n'est pas actif. Il faut donc porter un maximum d'attention au mouvement des chemins de roulement: si la différence de niveau est proche des 5 cm, il faut effectuer la synchronisation manuelle (arrêt temporaire du chemin de roulement plus rapide) agissez sur les sélecteurs (P1 P2 P3 P4) et sur le bouton de descente pour arrêter le cylindre le plus rapide. (Buzzer en marche).

Under dessa driftförhållanden är synkroniseringssystemet inte aktiverat och därför måste man vara mycket uppmärksam på fotbrädornas rörelse: om det uppstår en förskjutning på nära 5 cm är det nödvändigt med manuell synkronisering (tillfälligt stopp av den snabbare fotbrädan) med hjälp av väljaren Arbets med väljarna (P1 P2 P3 P4) och på nedstigningsknappen för att stoppacykeln snabbare. (akustisk varning på).



**Fig.32**

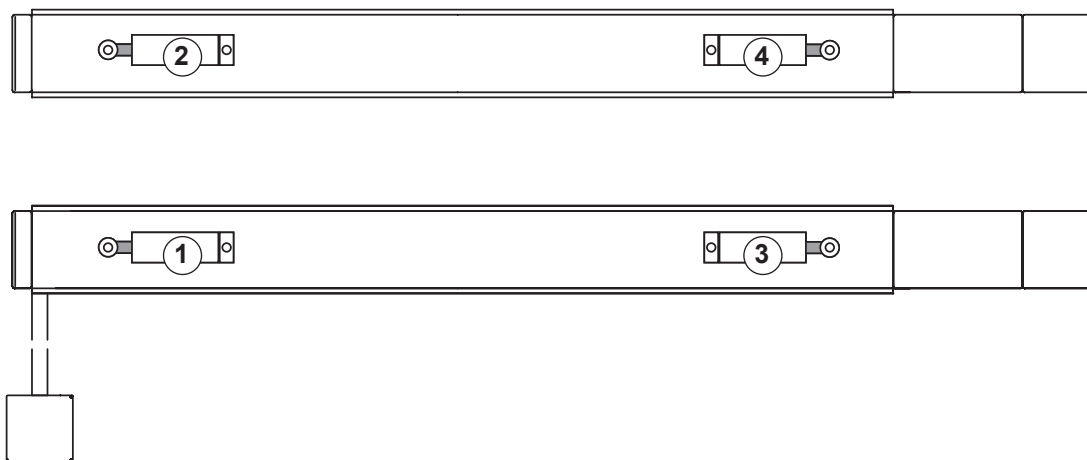
**P1** arresta cilindro 1 anteriore sinistro  
**P2** arresta cilindro 2 anteriore destro  
**P3** arresta cilindro 3 posteriore sinistro  
**P4** arresta cilindro 4 posteriore destro

**P1** Stopp Zylinder 1 vorne links  
**P2** Stopp Zylinder 2 vorne rechts  
**P3** Stopp Zylinder 3 hinten links  
**P4** Stopp Zylinder 4 hinten rechts

**P1** left front 1 cylinder stop  
**P2** right front 2 cylinder stop  
**P3** left rear 3 cylinder stop  
**P4** right front 4 cylinder stop

**P1** arrête cylindre 1 avant à gauche  
**P2** arrête cylindre 2 avant à droite  
**P3** arrête cylindre 3 arrière à gauche  
**P4** arrête cylindre 4 arrière à droite

**P1** vänster fram 1 cylinderstopp  
**P2** höger fram 2 cylinderstopp  
**P3** vänster bak 3 cylinderstopp  
**P4** höger främre 4 cylinder stopp







I pulsanti chiudono le valvole corrispondenti al cilindro selezionato e ne interrompono la discesa.

Se per esempio il ponte si presenta in blocco per trafileamento sul cilindro (P1), ed il medesimo cilindro (P1) si presenta più basso, è bene azionare la discesa avendo cura di premere subito il pulsante (P1) in modo da impedire una sua ulteriore discesa, e mantenerlo fino a quando i livelli di tutti i cilindri non risultano equilibrati.

Man mano che si scende occorre prestare la massima attenzione ai livelli dei quattro cilindri : se risulta necessario arrestare uno o più cilindri perché troppo veloci occorre premere il pulsante corrispondente.

Agire con la massima cautela.

The buttons close the valves corresponding to the selected cylinder and stop the descent.

If, for example, the lift is blocked due to leakage on the cylinder (P1), and the same cylinder (P1) is lower, it is advisable to operate the descent taking care to immediately press the button (P1) so as to prevent its further descent, and keep it until the levels of all cylinders are balanced.

During downward movement pay attention to the four cylinder levels: if it is necessary to stop one or more cylinders because moving too fast, press the corresponding button.

Act with the utmost caution.

Die Tasten schließen die Ventile des gewählten Zylinders und unterbrechen deren Absenkung. Wenn beispielsweise die Bühne durch eine Leckage am Zylinder (P1) blockiert und der gleiche Zylinder (P1) niedriger ist, sollte man den Abstieg aktivieren, wobei man sofort die Taste (P1) drückt, um ein weiteres Absteigen zu verhindern; gedrückt halten, bis die Niveaus aller Zylinder ausgeglichen sind.

Während des Absenkens muss man auf die Niveaus der vier Zylinder achten: Sollte man einen oder mehrere Zylinder stoppen müssen, weil sie zu schnell sind, drückt man die entsprechende Taste.

Gehen Sie mit äußerster Vorsicht vor.

Les boutons ferment les soupapes qui correspondent au cylindre sélectionné et interrompent sa descente.

Par exemple, si le pont se présente en blocage pour fuite sur le cylindre (P1) et que ce même cylindre (P1) se présente plus bas, il convient d'actionner la descente en ayant soin d'appuyer immédiatement sur le bouton (P1) de façon à empêcher qu'il ne descende davantage et de le maintenir jusqu'à ce que les niveaux de tous les cylindres soient équilibrés.

Au fur et à mesure qu'on descend, il faut prêter la plus grande attention aux niveaux des quatre cylindres : en cas de nécessité d'arrêter un ou plusieurs cylindres parce que trop rapides, il faut appuyer sur le bouton correspondant.

Agir avec la plus grande prudence.

Knapparna stänger ventilerna som motsvarar den valda cylindern och stoppar nedstigningen. Om till exempel hissen är blockerad på grund av läckage på cylindern (P1), och samma cylinder (P1) är lägre, är det lämpligt att använda nedstigningen och se till att omedelbart trycka på knappen (P1) för att förhindra ytterligare nedstigning och hålla den tills nivåerna för alla cylindrar är balanserade. Var uppmärksam på de fyra cylindernivåerna under nedåtgående rörelse: om det är nödvändigt att stoppa en eller flera cylindrar för att de rör sig för snabbt, tryck på motsvarande knapp. Agera med yttersta försiktighet.

E' necessario arrivare con il sollevatore completamente a terra in modo da attivare i microinterruttori di fine corsa e permettere il Reset degli Encoder.

Con pulsante di discesa premuto, la spia rossa da lampeggiante diventa fissa e si accende la spia blu lampeggiante per segnalare l'avvenuto reset dei contatori e l'avvisatore acustico si spegne.

You need to have the lift fully on the ground to activate the limit switch micro-switches and enable encoder resetting.

With the down button pressed, the red light switches from flashing to fixed and the blue flashing light switches on to signal resetting of the counters and the acoustic warning device switches off.

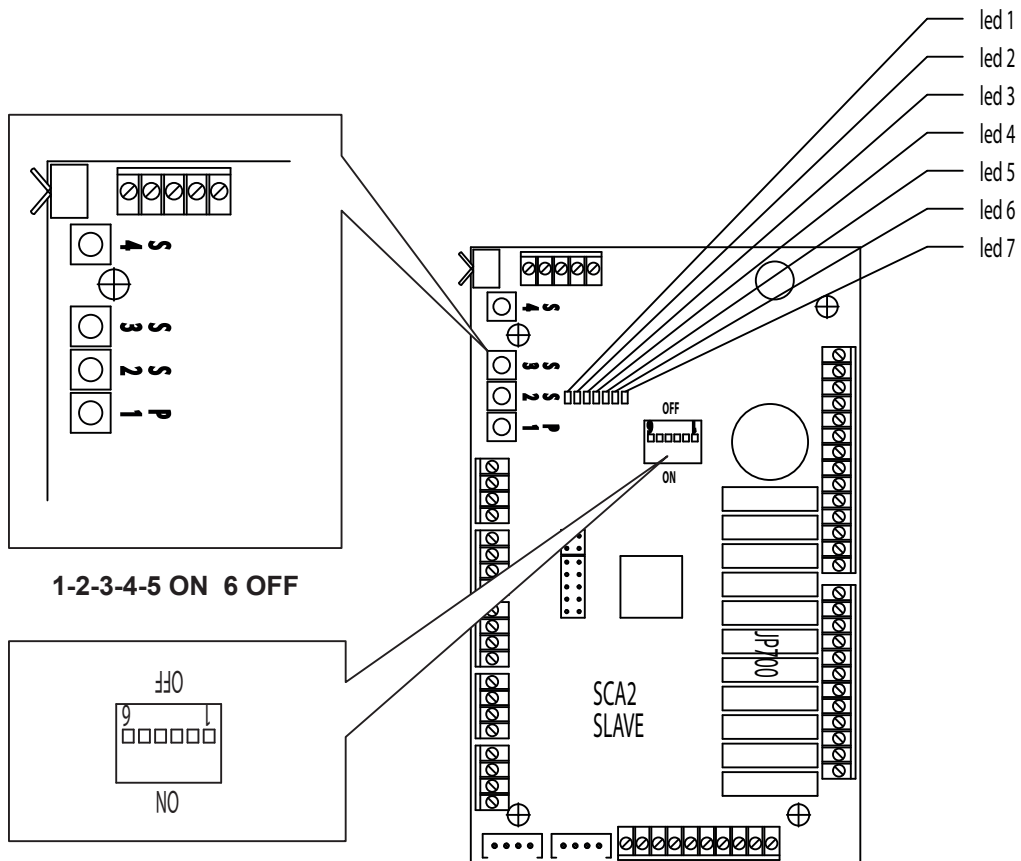
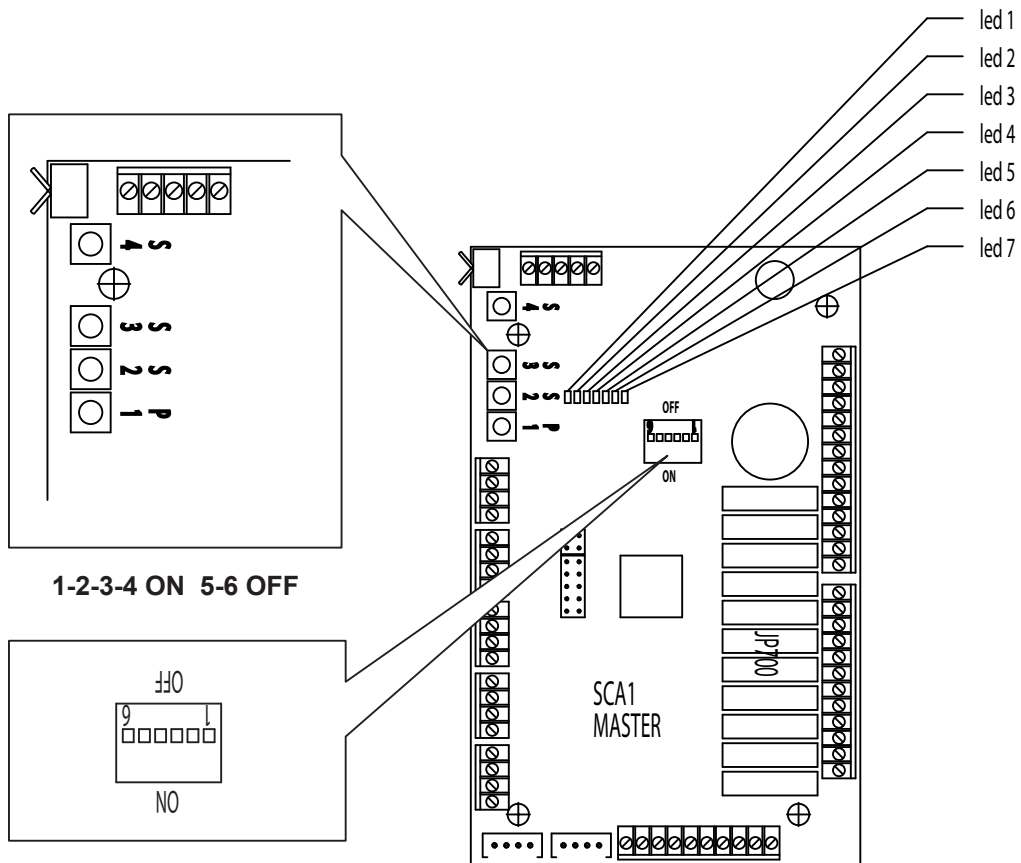
Die Hebebühne muss sich vollständig am Boden befinden, um die Mikroschalter des Anschlags zu aktivieren und den Reset der Encoder zu ermöglichen.

Bei gedrückter Abstiegstaste, wird die blinkende rote Kontrollleuchte fest leuchtend und die blinkende blaue Kontrolllampe schaltet sich ein, um anzuzeigen, dass die Rückstellung der Zähler durchgeführt wurde und das akustische Signal schaltet sich aus.

Il est nécessaire d'arriver avec l'élévateur complètement à terre afin d'activer les microrupteurs de fin de course et de permettre la remise à zéro des encodeurs.

Avec bouton de descente enfoncé, le voyant rouge de clignotant devient fixe et le témoin bleu clignotant s'illumine pour signaler que le reset des compteurs a bien eu lieu puis l'avertisseur acoustique s'éteint.

Du måste ha lyften helt på marken för att aktivera gränslägesbrytarens mikrobrytare och möjliggöra återställning av kodaren. När nedknappen trycks in växlar den röda lampan från blinkande till fast och den blå blinkande lampan tänds för att signalera återställning av räkneverken och den akustiska varningsanordningen stängs av.



#### 4.1.2 Blocco di sicurezza

**N.B.: In manuale è consentito solo la discesa.**

**Se la manovra non è fattibile, vuol dire che le schede sono in blocco di sicurezza perché hanno rilevato una condizione pericolosa.**

Per resettare il blocco di sicurezza operare sulle schede nel seguente modo:

- mettere a "0" l'interruttore generale (E);
- sulla scheda, ruotare il selettore (SL1) in senso orario;
- premere contemporaneamente i pulsanti (P1-S2-S3-S4) e mettere a (1) l'interruttore generale (E);

- tenere premuti i pulsanti (P1-S2-S3-S4) fino a quando resta acceso solo il LED 1;
- ruotare il selettore (SL1) in senso antiorario.

##### Attenzione:

- se il blocco è stato generato da un guasto hardware (scheda o impianto elettrico), il blocco si ripresenterà immediatamente;
- se il guasto è in una scheda occorrerà sostituirla;
- se il guasto è nell'impianto occorrerà rimuovere il guasto.

#### 4.1.2 Safety lock

**NOTE: manual mode allows only the down movement.**

**In the manoeuvre cannot be performed, it means that the board is in safety lock because it has detected a dangerous situation.**

To reset the safety lock, proceed as follows:

- set main switch (E) to "0";
- on the board, move lever (SL1) downwards;
- simultaneously press button (P1-S2-S3-S4) and rotate inverter (1) on main switch (E);

- hold buttons (P1-S2-S3-S4) pressed until only LED 1 is left ON;
- move lever (SL1) upwards.

##### Caution:

- if the lock status was generated by a faulty hardware (board or electrical system), the lock will occur immediately again;
- If the fault is in the board, replace it;
- if the fault is in the system, remove it.

#### 4.1.2 Sicherheitsblock

**HINWEIS: Beim manuellen Betrieb ist nur das Senken zulässig. Sollte das Manöver nicht umsetzbar sein, bedeutet dies, dass die Platine in den Sicherheitssperrzustand geschaltet hat, da eine Gefährliche bedingung erfasst wurde.**

Zum Rücksetzen der Sicherheitssperre wie folgt vorgehen:

- Den Wechselrichter (E) auf, "0" stellen;
- Den Hebel (SL1) an der Platine nach unten (auf manuellen Betrieb) verstellen;
- Die Tasten (P1-S2-S3-S4) gleichzeitig drücken und den Wechselrichter (E) verstellen, "1" stellen;

- Die Tasten (P1-S2-S3-S4) so lange gedrückt halten, bis nur die LED 1 leuchtet;
- Den Hebel (SL1) nach oben (auf automatischen Betrieb) verstellen.

##### Achtung:

- Wurde die Sperre von einer Störung der Hardware (Platine oder Elektroanlage) ausgelöst, wird die Sperre sofort erneut auftreten;
- Ist die Störung in der Platine aufgetreten, muss letztere ersetzt werden;
- Ist die Störung in der Anlage aufgetreten, muss sie behoben werden.

#### 4.1.2 Bloc de sécurité

**N.B.: en mode manuel exclusivement la descente est admise. Si la manœuvre ne peut pas être réalisée, cela signifie que la carte est bloquée en état de sécurité due à la détection d'une condition dangereuse.**

Pour rétablir le blocage de sécurité agir de la manière suivante:

- mettre sur "0" l'inverseur (E);
- sur la carte, déplacer vers le bas le levier (SL1) (en mode manuel);
- appuyer simultanément sur les boutons (P1-S2-S3-S4) et tourner l'inverseur (E) sur (1);

- garder les boutons (P1-S2-S3-S4) enfoncés jusqu'à ce que ne restera allumée que la DEL 1;
- déplacer vers le haut le levier (SL1) (en mode automatique).

##### Attention:

- si le blocage a été causé par une panne matérielle (carte ou installation électrique), le blocage surviendra tout de suite;
- si la panne concerne la carte il faudra la remplacer;
- si la panne concerne l'installation il faudra la résoudre.

#### 4.1.2 Säkerhetslås

**OBS: Manuellt läge tillåter endast nedåtgående rörelse. Om manövern inte kan utföras innebär det att kortet är i säkerhetslås, eftersom en farlig situation har upptäckts.**

Följ stegen nedan för att återställa säkerhetslåset:

- Ställ huvudströmbrytaren (E) i läge "0";
- För spaken (SL1) nedåt på kretskortet;
- Tryck samtidigt på knapparna (P1, S2, S3, S4) och vrid omriktaren (1) på huvudströmbrytaren (E);
- Håll knapparna (P1, S2, S3, S4) intryckta tills endast LED 1 lyser;

- Flytta spaken (SL1) uppåt.

##### Försiktighet:

- Om låsningen orsakades av ett fel i hårdvaran (kort eller elektroniskt system), kommer låset att fungera normalt igen;
- Om felet ligger i kortet – byt ut kortet;
- Om felet ligger i systemet – åtgärda felet.

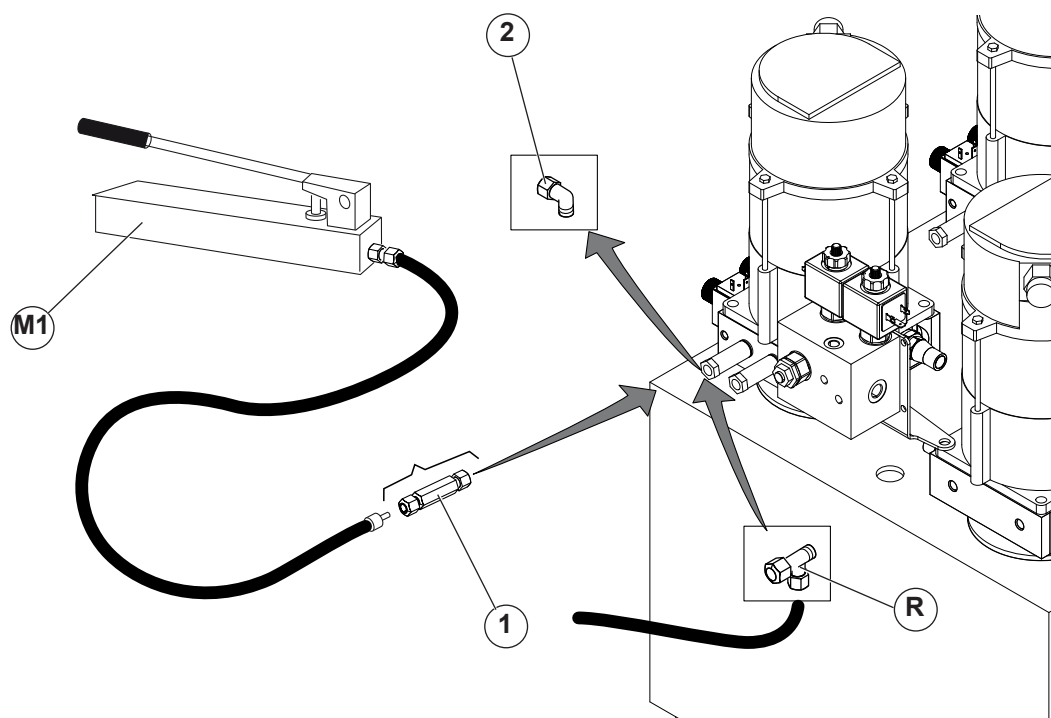


Fig.33/1

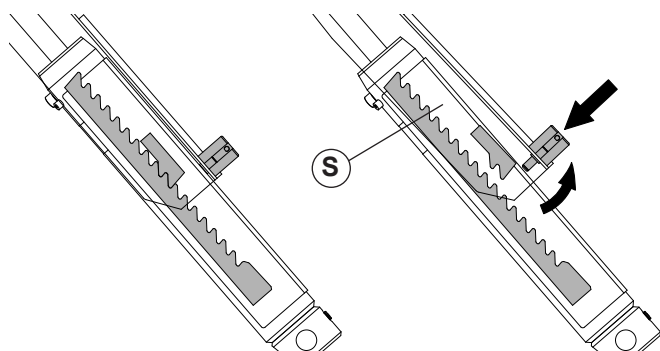


Fig.33/2

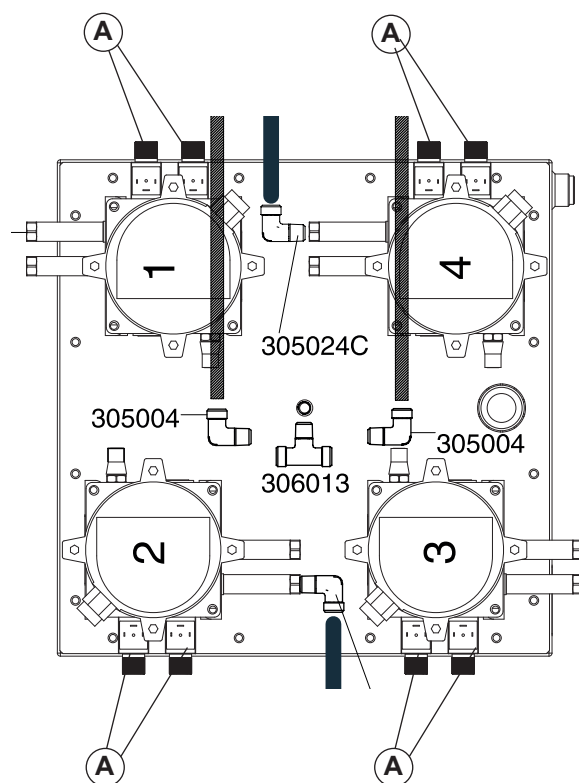


Fig.33/3



#### 4.2 Discesa in emergenza in mancanza tensione L'esecuzione della manovra è consentita solo al personale autorizzato.

Accertarsi che non ci siano persone nelle immediate vicinanze del sollevatore.

Aprire lo sportello del mobile centralina per poter accedere al gruppo centralina.



**N.B.: Durante la manovra, mantenersi in ogni caso al di fuori dell'area di pericolo.**

**Ci troviamo in una condizione di estremo pericolo in quanto possiamo solamente scendere e tutti i dispositivi di sicurezza sono disinseriti. In ogni caso rimanere all'esterno del raggio di pericolo.**

#### 4.2 Emergency descent caused by lack of voltage This manoeuvre can only be carried out by authorized staff.

Ensure there is nobody in the immediate vicinity of the lift.

Open the control unit door to access the control unit.



**N.B. During the manoeuvre, keep out of the area of danger.**

**We are, at this point, in an extremely dangerous condition in that we can only descend and all the safety devices have been turned off. Remain outside the radius of danger, whatever.**

#### 4.2 Notabsenken bei Stromausfall

**Dieser Arbeitsvorgang darf nur von autorisiertem Personal ausgeführt werden.**

Sicherstellen, dass sich keine Personen in unmittelbarer Nähe der Hebebühne befinden. Die Tür der Steuerzentrale öffnen, um auf die Steuerzentralengruppe zugreifen zu können.



**Anmerkung: Sich während den Arbeitsmanövern ausserhalb der Gefahrenzone aufhalten.**

**Dieser Zustand ist ausserordentlich gefährlich. Es kann nur nach unten gefahren werden und alle Sicherheitsvorrichtungen sind ausgeschaltet. Sich unbedingt ausserhalb der Gefahrzone aufhalten.**

**NM: Um in Sicherheit alle nachstehend aufgeführten Schritte durchzuführen, muss man folgende Komponenten**

#### 4.2 Descente d'urgence en cas d'absence de tension Cette manoeuvre ne peut être réalisée que par le personnel autorisé.

Assurez-vous qu'il n'y a personne dans le voisinage immédiat de l'élévateur. Ouvrir le portillon du meuble centrale pour pouvoir accéder au groupe centrale.



**Remarque: pendant la manoeuvre, rester en dehors de la zone de danger. Cette condition est extrêmement dangereuse puisque le pont ne peut que descendre et tous les dispositifs de sécurité sont hors service. Dans tous les cas, rester en-dehors de la zone de danger.**

**NB: Pour effectuer en toute sécurité toutes les opérations citées ci-dessous il est nécessaire de se procurer les pièces suivantes:**

#### 4.2 Nödsänkning vid spänningsbortfall

**Denna manöver får endast utföras av behörig personal.**

Se till att ingen befinner sig i hissens omedelbara närhet. Öppna dörren till manöverenheten för att få tillgång till reglagen.



**OBS: Håll dig borta från riskområdet under hela manövern. Situationen är nu extremt farlig, eftersom endast nedåtgående rörelse är möjlig och samtliga säkerhetsanordningar är avstängda. Håll dig utanför farozonen under hela proceduren – utan undantag.**

**OBS: För att kunna utföra samtliga av följande åtgärder på ett säkert sätt krävs tillgång till följande komponenter:**

#### **NB: Per eseguire in sicurezza tutte le operazioni di seguito elencate è necessario procurarsi i seguenti componenti:**

valvola unidirezionale (1) per ogni sollevatore, un tubo flessibile e una pompa manuale (M1). Il tubo flessibile e la pompa (M1) sono forniti in quantità uno quindi è necessario collegarli alla valvola unidirezionale (1) su ogni utilizzo che si desidera movimentare. Svitare il raccordo (2), avvitare il raccordo (R) e collegare al raccordo (R) i componenti del kit di emergenza (valvola unidirezionale (1), tubo flessibile e pompa manuale (M1) (vedi Fig. 33/1).

#### **Sollevatore**

Verificare visivamente se gli arpioni sono o meno inseriti nella cremagliera: se sono inseriti agire su tutte le quattro pompe a mano tramite le apposite leve (M1 - vedi Fig. 33/1).

#### **NB: To perform all the following operations safely, it is necessary to obtain the following components:**

unidirectional valves (1) for each lifter, a flexible hose and a manual pump (M1). One flexible hose and pump (M1) are supplied and must therefore be connected to the unidirectional valve (1) on each service to be moved. Unscrew the coupling (2), screw the fitting (R) and connect the fitting (R) with the components of the emergency kit (unidirectional valve (1), hose and hand pump (M1) (see Fig. 33/1).

#### **Main lift**

Visually inspect if the harpoons are connected or not on the rack: if they are connected, use four hand pumps using the specific lever (M1 - see Fig. 33/1).

#### **beschaffen:**

Rückschlagventile (1) für jede Hebevorrichtung sowie einen Schlauch und eine Handpumpe (M1). Der Schlauch und die Pumpe (M1) werden einmalig geliefert, daher muss man sie an jedes Rückschlagventil (1) an jedem Abnehmer montiert werden müssen, den man bewegen möchte. Den Verschluss (2) abschrauben, den Anschluss (R) schrauben und die Bauteile des Notfallsatzes (Einweg-Ventil (1), Schlauch und Handpumpe (M1) (siehe Abb. 33/1).

#### **Hubvorrichtung**

Überprüfen Sie visuell, dass die Haken mehr oder weniger in der Zahnstange eingefügt sind: Wenn sie eingefügt sind, alle vier Handpumpen mit den entsprechenden Hebeln betätigen. (M1 - siehe Abb. 33/1).

vannes unidirectionnelles (1) pour chaque pont, un tuyau flexible et une pompe manuelle (M1). Le tuyau flexible et la pompe (M1) sont fournis en un seul exemplaire; il est donc nécessaire de les connecter à la vanne unidirectionnelle (1) sur chaque utilisation que l'on désire mettre en mouvement.

Dévisser le raccord (2), visser le raccord (R) et connecter au raccord (R) les composants du kit d'urgence (vanne unidirectionnelle (1), tuyau flexible et pompe manuelle (M1) (voir Fig. 33/1).

#### **Elevador**

Intervenir sur la pompe hydraulique manuelle, vérifiez visuellement si les harpons sont ou non insérés dans le rack: si insérés, agissez sur les quatre pompes à main à travers les leviers appropriés (M1 - voir Fig. 33/1).

enkelriktade ventiler (1) för varje lyftanordning, en flexibel slang och en ordinarie pump (M1). En flexibel slang och en pump (M1) medföljer och måste därför anslutas till enkelriktningsventilen (1) på varje service som ska flyttas. Skruva loss kopplingen (2), skruva fast kopplingen (R) och anslut kopplingen (R) till nödutrüstningens komponenter (enkelriktad ventil (1), slang och handpump (M1) (se Fig. 33/1).

#### **Huvudlyft**

Kontrollera visuellt om harpunerna är anslutna eller inte på stället: om de är anslutna, använd fyra handpumpar med hjälp av den specifika spaken (M1 - se Fig. 33/1).

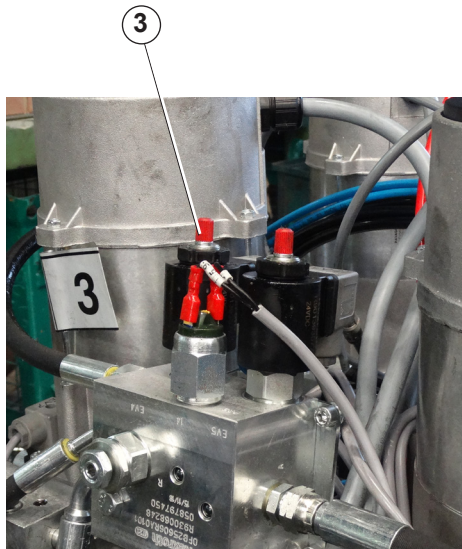


Fig.34/1

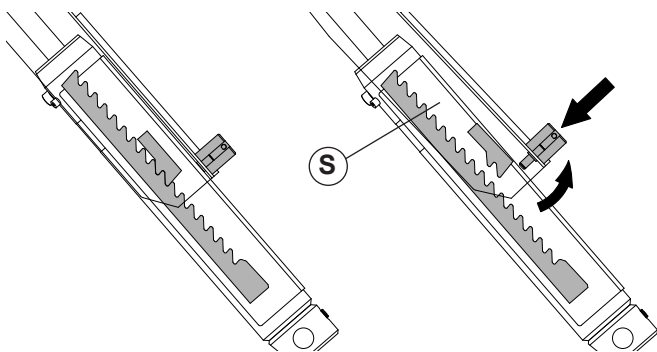


Fig.34/2

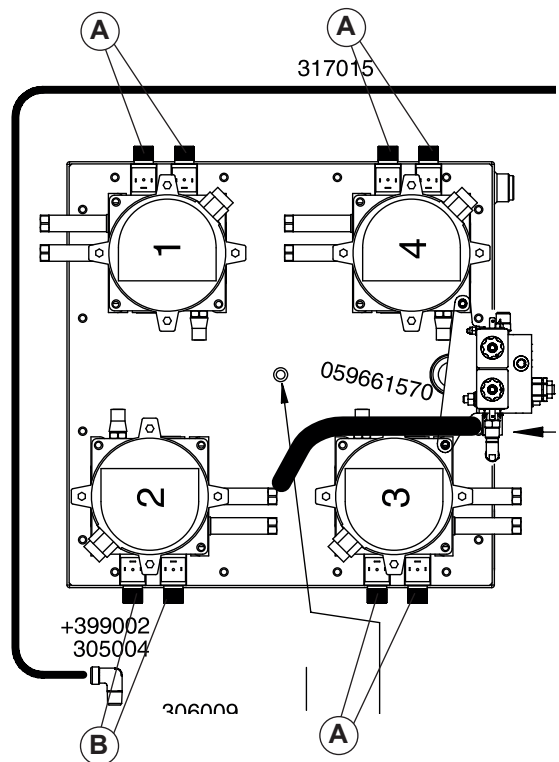


Fig.34/3





Agire sulla pompa idraulica manualmente, sollevare leggermente e posizionare un distanziale (S) fra il pistone e l'arpione (vedi Fig.33/2). Effettuare questa manovra su tutti i quattro pistoni. Aprire manualmente le valvole (A) di discesa sulle 4 centraline (Vedi Fig. 33/3) per portare il sollevatore a terra.



**Attenzione: effettuare una discesa di circa 50mm per ciascun pistone in sequenza, facendo attenzione a non disallineare le pedane e squilibrare il carico.**

#### Sollevatore integrato

**NB: Prima di effettuare queste operazioni eseguire il collegamento del kit d'emergenza all'utilizzo 2.**

Use the manual hydraulic pump, lightly lift and position a spacer (S) between the piston and the harpoon (see Fig.33/2). Conduct this manoeuvre on all four hydraulic pistons.

Open the lowering valves (A) on the 4 control units manually (see fig. 33/3) to bring the lift to ground level.



**Warning: perform lowering about 50mm for each piston in sequence, taking care not to misalign the platforms and unbalance the load.**

#### Integrated lifter

**NB: Before performing these operations, connect the emergency kit to service 2.**

Auf die manuelle Hydraulikpumpe einwirken, langsam anheben und einen Abstandhalter (S) zwischen den Kolben und den Haken positionieren (siehe Abb.33/2). Diesen Vorgang an allen vier Kolben durchführen. Von Hand das Senkventil (A) an den 4 Steuerzentralen (siehe Abb.33/3) bringen, um die Hubvorrichtung auf den Boden zu bringen.



**Achtung: jeden Kolben in Folge um ungefähr 50mm absenken, wobei man darauf achten muss, dass die Plattformen nicht ihre Ausrichtung verlieren und die Last ins Ungleichgewicht kommt.**

#### Integrierte Hubvorrichtung

**ANM: Vor diesen Arbeiten das Notset am Abnehmer 2 anschließen.**

Soulevez légèrement et placez une entretoise (S) entre le piston et l'harpon (voir Fig.33/2). Réalisez cette manœuvre sur les quatre pistons. Ouvrir manuellement les soupapes de (A) descente sur les 4 centrales (voir Fig. 33/2) pour amener l'élévateur au sol.



**Attention : effectuer une descente de 50 mm environ pour chaque piston à la suite, en faisant attention à ne pas désaligner les marchepieds et déséquilibrer la charge.**

#### Élévateur intégré

**N.B : Avant d'effectuer ces opérations, exécuter le raccordement du kit d'urgence à l'utilisation 2.**

Agir sur l'électrovanne (3) en dévissant le pommeau rouge (fig.34/1). Vérifier visuellement si les crochets sont introduits ou

Använd den manuella hydraulpumpen, lyft lätt och placera ett distansstycke (S) mellan kolven och harpunen (se Fig.33/2). Utför denna manöver på alla fyra hydraulkolvarna. Öppna sänkningssventilerna (A) på de 4 styrenheterna manuellt (se fig. 33/3) för att föra ner hissen till marknivå.



**Varning: Sänk ca 50 mm för varje kolv i tur och ordning, se till att plattformarna inte snedställs och att lasten inte blir obalanserad Integrerad lyftanordning.**

**NB: Innan du utför dessa åtgärder ska du ansluta nödsatsen till service 2.**

Manövrera magnetventilen (3) genom att skruva loss det röda vredet (fig.34/1). Kontrollera visuellt om krokarna är införda i

Agire sull'elettrovalvola (3) svitando il pomello rosso (fig.34/1). Verificare visivamente se gli arpioni sono o meno inseriti nella cremagliera: se sono inseriti agire sulla leva della pompa a mano (M1).

Sollevare leggermente e posizionare un distanziale (S) fra il pistone e l'arpione del sollevatore integrato (Fig.34/2).

Agire sull'elettrovalvola (B - Fig.34/3) svitando il pomello zigrinato e premendo il cursore fino alla chiusura completa del sollevatore integrato.

Riavvitare il pomello rosso dell'elettrovalvola (3).

Ripristinare le corrette condizioni di lavoro è necessario onde evitare che il sollevatore vada in blocco, ripristinare la corretta posizione delle valvole. Vedi paragrafo 4.1.

Operate on the solenoid valve (3) by unscrewing the red knob (fig.34/1).

Visually check if the hooks are inserted in the rack or not: if they are inserted, operate on the hand pump lever (M1).

Lift slightly and place a spacer (S) between the piston and the integrated lifter hook (fig.34/2). Operate on the solenoid valve (B - fig.34/3) by unscrewing the knurled knob and pressing the slider until the integrated lifter is completely closed.

Screw the red solenoid valve knob (3) back on.

Resetting the correct working conditions is necessary to avoid the lift locking, reset the correct position of the valves.

See paragraph 4.1.

Auf das Elektroventil (3) einwirken, indem man den roten Knauf abschraubt (Abb. 34/1). Durch eine Sichtkontrolle prüfen, ob die Haken in der Zahnstange eingefügt sind oder nicht, sind sie eingefügt, wirkt man auf den Hebel der Handpumpe ein (M1). Etwas anheben und einen Abstandhalter (S) zwischen den Kolben und den Haken der integrierten Hubvorrichtung einsetzen (Abb.34/2). Auf das Elektroventil (B - Abb. 34/3) einwirken, indem man den gerändelten Knauf abschraubt und den Cursor drückt, bis die integrierte Hubvorrichtung vollständig geschlossen ist. Den roten Knauf des Elektroventils wieder anschrauben (3). Die richtigen Arbeitsbedingungen wieder herstellen, um zu verhindern, dass die Hebebühne sich blockiert, die korrekte Position der Ventile wieder herstellen. Siehe Abschnitt 4.1.

pas dans la crémaillère : s'ils sont introduits, agir sur le levier de la pompe à main (M1).

Soulever légèrement et positionner une entretoise (S) entre le piston et le crochet de l'élévateur intégré (fig. 34/2).

Agir sur l'électrovanne (B - fig. 34/3) en dévissant le pommeau cannelé et en appuyant sur le curseur (3) jusqu'à la fermeture complète de l'élévateur intégré.

Revisser le pommeau rouge de l'électrovanne (3).

Une fois les correctes conditions de travail restaurées, il est nécessaire pour éviter que l'élévateur se bloque, de rétablir la position correcte des vannes.

Voir paragraphe 4.1.

stativet eller inte: om de är införda, manövrera handpumpens spak (M1). Lyft något och placera ett distansstycke (S) mellan kolven och den integrerade lyftkroken (fig.34/2). Manövrera magnetventilen (B - fig.34/3) genom att skruva loss det räfflade vredet och trycka på reglaget tills den integrerade lyftanordningen är helt stängd. Skruva tillbaka det röda magnetventilvredet (3) på. Återställning till korrekta arbetsförhållanden är nödvändigt för att undvika att hissen låses, återställ ventilernas korrekta position. Se punkt 4.1.

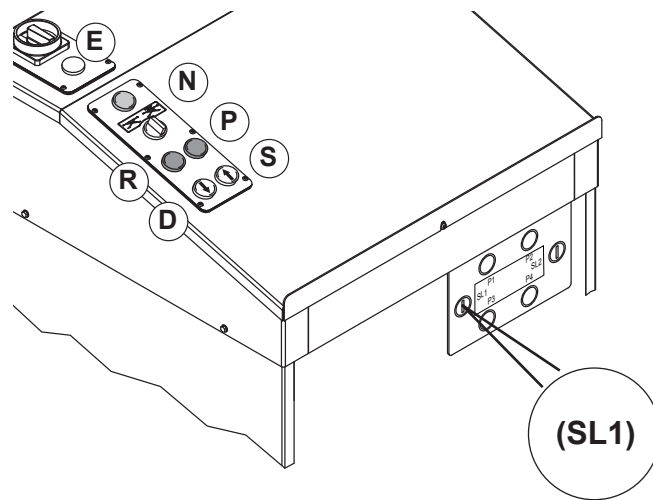


Fig.37



### 4.3 Emergenza in fase di discesa: ostacolo sotto ad una pedana

Se durante la discesa una delle pedane incontra un ostacolo tale da reggerne il peso il sollevatore si arresta in quanto si viene a trovare nella condizione di "blocco di emergenza" (dovuto a disallineamento pedane).



**L'esecuzione della manovra è consentita solo al personale autorizzato in quanto comporta l'uso della chiave di emergenza.**

Aprire il portello centralina ed inserire la chiave di emergenza nel selettore (SL1). Ruotare il selettore in senso orario e premere ad impulsi il pulsante di discesa (D) per salire fino a che non si riesce a togliere l'ostacolo. A questo punto scendere effettuando la procedura di emergenza come indicato al paragrafo 4.1.

### 4.3 Emergency during descent: obstacle under a footboard

If, when lowered, one of the platforms meets an obstacle capable of withstanding its weight, the lift stops since it is in an "emergency block" condition (due to the misalignment of platforms).



**This manoeuvre can only be carried out by authorized staff, in that the emergency key must be used.**

Open the control box door and insert the emergency key into the (SL1) selector. Turn the selector in a clockwise direction and press the ascent button (D) until the obstacle can be removed. At this point, follow the instructions set out in "Emergency descent" (as indicated in paragraph 4.1).

### 4.3 Not-Aus in der Absenkephase: Hindernis unter einer Fahrschiene

Wenn eines der Trittbretter während des Abstiegs auf ein Hindernis stößt, und das Gewicht gehalten werden muss, stoppt der Lifter, während er sich im Zustand „Notblockierung“ befindet (aufgrund einer Fehlausrichtung der Trittbretter).



**Dieser Arbeitsvorgang darf nur von autorisiertem Personal ausgeführt werden, da dazu der Not-schlüssel eingesetzt werden muss.**

Die Schaltkastentür öffnen und den Notschlüssel in den Wählschalter (SL1) stecken. Den Wählschalter im Uhrzeigersinn drehen und die Taste "Heben" (D) so lange betätigen, bis das Hindernis entfernt werden kann. Nun gemäss Paragraph 4.1 "NOTABSENKEN" vorgehen.

### 4.3 Urgence en phase de descente: obstacle sous un chemin de roulement

Si, durant la descente un des chemins de roulement rencontre un obstacle en mesure de supporter son poids, l'élévateur s'arrête puisqu'il se trouve dans la condition de « blocage d'urgence » (dû à un désalignement des chemins de roulement).



**Cette manoeuvre ne peut être réalisée que par le personnel autorisé car elle implique l'utilisation de la clé d'urgence.**

Ouvrir la porte de la centrale et introduire la clé d'urgence dans le sélecteur (SL1). Tourner le sélecteur dans le sens des aiguilles d'une montre et appuyer sur le bouton de montée (D) aussi longtemps que l'obstacle n'a pas été éliminé. A ce point, il faut intervenir comme indiqué au point "Descente d'urgence", paragraphe 4.1.

### 4.3 Nödsituation vid nedstigning: hinder under fotplatta

Om en av plattformarna vid sänkning stöter på ett hinder som kan motstå dess vikt, stannar hissen och går in i ett "nödblock" – detta orsakas av felaktig inriktning mellan plattformarna.



**Denna manöver kan endast utföras av behörig personal, eftersom nödnnyckeln måste användas.**

Öppna dörren till manöverboxen och sätt in nödnnyckeln i väljaren (SL1). Vrid väljaren medurs och tryck på uppstigningsknappen (D) tills hindret kan avlägsnas. Följ därefter anvisningarna i avsnittet "Nedstigning i nödsituation" (se punkt 4.1).



| 5. INCONVENIENTI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                       |  ➔ <b>NECESSARIA ASSISTENZA TECNICA</b><br>vietato eseguire interventi                                                                                                                                          |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Qui di seguito sono elencati alcuni degli inconvenienti possibili durante il funzionamento del ponte. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a persone, animali e cose per intervento da parte di personale non autorizzato. Pertanto al verificarsi del guasto si raccomanda di contattare tempestivamente l'assistenza tecnica in modo da ricevere le indicazioni per poter compiere operazioni e/o regolazioni in condizioni di max sicurezza, evitando il rischio di causare danni a persone, animali o cose. |                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |
| Posizionare sullo "0" e lucchettare l'interruttore generale in caso di emergenza e/o manutenzione al sollevatore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |
| INCONVENIENTI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | CAUSE                                                                                                                                                                                                                                                                 | RIMEDI                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                       |
| Nessun funzionamento<br>Spia rossa spenta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Tensione di alimentazione                                                                                                                                                                                                                                             | Controllare la tensione nel cavo di alimentazione<br>Controllare l'interruttore generale del sollevatore<br>Controllare fusibili di linea<br>Controllare trasformatore comandi e relativi fusibili                                                                                               |                                                                                       |
| Nessun funzionamento<br>Spia rossa intermittente veloce<br>0,25 sec ON - 0,25 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Guasto alla comunicazione S                                                                                                                                                                                                                                           | Vedi paragrafo 4.0 (Discesa in emergenza)<br>Controllare collegamento comunicazione<br>Controllare schede                                                                                                                                                                                        |                                                                                       |
| Nessun funzionamento<br>Spia rossa intermittente lenta<br>2 sec ON - 2 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Disinserimento sonda termica motore                                                                                                                                                                                                                                   | Attendere il riarmo                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                       |
| Nessun funzionamento<br>Spia rossa intermittente<br>0,5 sec ON - 0,5 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Sollevatore in blocco di emergenza<br>- encoder<br>- motore fermo<br>- elettrovalvole cilindri                                                                                                                                                                        | Vedi paragrafo 4.3<br>Registrare/ sostituire<br>Controllare fusibili/ motori<br>Controllare alimentazione e valvole                                                                                                                                                                              |                                                                                       |
| Nessun funzionamento<br>Spia rossa fissa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Scheda in manuale dopo aver resettato il blocco                                                                                                                                                                                                                       | Mettere in posizione il selettore SL1,<br>vedi paragrafo 4.1                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                       |
| Nessun funzionamento<br>Spia rossa intermittente veloce                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Errore scheda Eprom<br>Tensione di alimentazione fuori tolleranza<br>Blocco di sicurezza                                                                                                                                                                              | Sostituire la scheda<br>Controllare e ripristinare<br>Vedi paragrafo 4.1.1                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                       |
| Funzionamento reg.<br>Spia rossa lampeggio veloce                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Guasto al micro<br>Calpestio                                                                                                                                                                                                                                          | Contattare assistenza                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
| Con pulsante di discesa premuto<br>si attiva la sirena ma non scende                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Micro di posizione/finecorsa traversa non azionato<br>Guasto al micro di posizione/finecorsa traversa                                                                                                                                                                 | Spostare la traversa<br>Controllare/sostituire                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
| Pulsantiera provagiochi non funziona.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | a) Interruttore generale in posizione "0".<br>b) Fusibile del trasformatore o fusibili di protezione generale (installati dall'utilizzatore) interrotti.<br>c) Guasto alla pulsantiera provagiochi.<br>d) Guasto alla scheda elettronica.<br>e) Guasto alla tastiera. | a) Mettere l'interruttore in posizione "1".<br>b) Sostituire i fusibili interrotti. Se un fusibile s'interrompe nuovamente, individuare le cause che provocano l'inconveniente.<br>c) Controllare efficienza collegamenti.<br>d) Sostituire la scheda elettronica.<br>e) Sostituire la tastiera. |                                                                                       |
| Non funziona il provagiochi (lampada e motore accesa).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | a) Elettrovalvola EV20 bloccata in posizione di chiusura.                                                                                                                                                                                                             | a) Vedere il capitolo "Manutenzione".                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| Con il provagiochi spento premendo il pulsante MODE, non si accende la lampada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | a) Vedi "La pulsantiera provagiochi non funziona."<br>b) Lampadina guasta.                                                                                                                                                                                            | b) Sostituire la lampada.                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                       |
| Pulsante di azionamento provagiochi premuto, ma i piatti non hanno movimento corretto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | a) Elettrovalvola EV21,oppure EV21-EV22 bloccate.                                                                                                                                                                                                                     | a) Vedere il capitolo "Manutenzione".                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| Il pulsante ON/OFF non spegne il provagiochi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | a) Vedi "La pulsantiera provagiochi non funziona."                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |



| 5. PROBLEMS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  → <b>TECHNICAL SERVICE REQUIRED</b><br>do not attempt to do the job yourself                                                                            |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Some possible problems which may arise while using the lift are listed below. The Manufacturer will not accept any responsibility for damage to people, animals and objects caused by unauthorised staff using the equipment. In the event of faults, you are advised to contact the technical service department in good time to receive advice about how to carry out work and/or adjustments in maximum safety conditions, thus avoiding the risk of damage to people, animals and objects. |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
| Turn the main switch to "0" and lock in case of emergency and/or maintenance to the lift.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
| PROBLEMS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | CAUSES                                                                                                                                                                                                                                    | REMEDIES                                                                                                                                                                                                          |                                                                                       |
| No operation<br>Red light OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Power supply voltage                                                                                                                                                                                                                      | Check the voltage of the power cord<br>Check the main switch of the lift<br>Check the fuses mounted on the line<br>Check transformer controls and corresponding fuses                                             |                                                                                       |
| No operation<br>Fast intermittent red light<br>0,25 sec ON - 0,25 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Communication fault S                                                                                                                                                                                                                     | See paragraph 4.0 (Emergency descent)<br>Check communication connection<br>Check boards                                                                                                                           |                                                                                       |
| No operation<br>Slow intermittent red light<br>2 sec ON - 2 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Motor heat probe switched-off                                                                                                                                                                                                             | Wait for the cooling resetting                                                                                                                                                                                    |                                                                                       |
| No operation<br>Red light flashing<br>0.5 sec ON - 0.5 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Hoist in emergency block mode<br>- encoder<br>- motor shut-down<br>Cylinder solenoid valves                                                                                                                                               | See paragraph 4.3<br>Adjust / replace<br>Check fuses/ motors<br>Check power supply and valves                                                                                                                     |                                                                                       |
| No operation<br>Red light fixed                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Card in manual mode aver resetting the blockage                                                                                                                                                                                           | Position selector SL1,<br>See paragraph 4.1                                                                                                                                                                       |                                                                                       |
| No operation<br>Red light flashing<br>fast                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Eeprom card failure<br>Supply voltage outside tolerances<br>Safety lock                                                                                                                                                                   | Replace the card<br>Check and reset<br>See paragraph 4.1.1                                                                                                                                                        |                                                                                       |
| Regular operation<br>Fast flashing red light                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Treadable micro fault                                                                                                                                                                                                                     | Contact support                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
| With the descent button pressed,<br>the siren activates but the lift<br>won't descend.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Beam position/limit switch micro not enabled<br>Beam position/limit switch micro fault                                                                                                                                                    | Move the beam<br>Check/replace                                                                                                                                                                                    |                                                                                       |
| Clearance test pushbutton panel<br>not working                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | a) Main switch in "0" position.<br>b) Transformer fuse or general protection fuses<br>broken (installed by the user).<br>c) Fault of the Clearance test pushbutton panel.<br>d) Fault in the electronic card.<br>e) Fault in the keyboard | a) Place switch to position "1".<br>b) Replace interrupted fuses. If a fuse breaks<br>again, find out the cause.<br>c) Check the operation of connections.<br>d) Replace electronic card.<br>e) Replace keyboard. |                                                                                       |
| The Clearance test does not work<br>(lamp and motor on)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | a) Solenoid valve EV20 blocked in closing position.                                                                                                                                                                                       | a) See "Maintenance" section.                                                                                                                                                                                     |  |
| With the clearance test OFF, the<br>light does not come on when the<br>MODE button is pressed.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | a) See "Clearance test pushbutton panel not<br>working"<br>b) Lamp interrupted.                                                                                                                                                           | a)<br>b) Replace lamp.                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
| Clearance test operation button<br>is pressed but the plates do not<br>move correctly.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | a) Solenoid valve EV21, or EV21-EV22 locked.                                                                                                                                                                                              | a) See "Maintenance" section.                                                                                                                                                                                     |  |
| the ON/OFF button does not turn<br>off the clearance test                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | a) See "Clearance test pushbutton panel not<br>working"                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |



| 5. BETRIEBSSTÖRUNGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                           |  ➔ TECHNISCHER KUNDENDIENST ERFORDERLICH<br>Eingriffe verboten                                                                                                            |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Nachstehend werden einige der Betriebsstörungen gelistet, die während der Bedienung der Hebebühne auftreten könnten. Die Hersteller übernimmt in keinem Fall die Verantwortung für eventuelle durch Eingriffe seitens nicht autorisierten Personals verursachte Schäden an Personen, Tieren oder Sachen. Bei Betriebsstörungen muss unverzüglich der technische Kundendienst zu Rate gezogen werden, damit Anweisungen zur Ausführung und/oder Justierung unter Berücksichtigung der erforderlichen Sicherheitsmassnahmen erteilt werden können um Gefährdungen für Personen, Tiere und Sachen zu vermeiden. |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
| Bei Not-Aus und/oder Wartung an der Hebebühne den Hauptschalter in Schaltstellung "0" setzen und verriegeln.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
| BETRIEBSSTÖRUNGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | URSACHEN                                                                                                                                                                                                                  | ABHILFEN                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
| Kein Betrieb<br>Rote Kontrolllampe aus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Versorgungsspannung                                                                                                                                                                                                       | Die Spannung in den Versorgungskabeln prüfen<br>Den Hauptschalter der Hebevorrichtung prüfen<br>Die Sicherungen der Anlage prüfen<br>Den Steuerungstransformator und entsprechende Sicherungen prüfen                                                      |                                                                                       |
| Kein Betrieb<br>Schnell blinkende rote Kontrolllampe<br>0,25 sec ON - 0,25 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Fehler der Kommunikation S                                                                                                                                                                                                | Siehe Abschnitt 4.0 (Notabsenken)<br>Kommunikationsverbindung kontrollieren<br>Karte kontrollieren                                                                                                                                                         |                                                                                       |
| Kein Betrieb<br>Langsam blinkende rote Kontrolllampe<br>2 sec ON - 2 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Motor-Temperaturfühler trennen                                                                                                                                                                                            | Die Rückstellung abwarten                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |
| Kein Betrieb<br>Rote Kontrolllampe blinkt<br>0,5 sec ON - 0,5 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Hebegerät im Notstopp<br>- Encoder<br>- Motor aus<br>- Magnetventile der Zylinder                                                                                                                                         | - Siehe Abschnitt 4.3<br>- Registrieren / austauschen<br>- Sicherungen/Motoren prüfen<br>- Versorgung und Ventile kontrollieren                                                                                                                            |                                                                                       |
| Kein Betrieb<br>Rote Kontrolllampe feststehend                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Karte im manuellen Modus nach<br>Rücksetzen der Blockierung                                                                                                                                                               | Den Wahlschalter SL1 in Position bringen,<br>siehe Abschnitt 4.1                                                                                                                                                                                           |                                                                                       |
| Kein Betrieb<br>Schnell blinkende rote Kontrolllampe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Fehler Eeprom Karte<br>Versorgungsspannung außerhalb der Toleranz<br>Sicherheitsblock                                                                                                                                     | Die Karte austauschen<br>Prüfen und instandsetzen<br>Siehe Abschnitt 4.1.1                                                                                                                                                                                 |                                                                                       |
| Normaler Betrieb<br>Schnell blinkender rote Kontrolllampe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Fehler an Mikroschalter der<br>Trittlfläche                                                                                                                                                                               | Kundendienst kontaktieren                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |
| Bei gedrückter Taste zum Senken,<br>wird die Sirene aktiviert, aber die<br>Hebevorrichtung senkt sich nicht                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Positions-Mikroschalter/Endschalter des Querträgers nicht betätigt<br>Defekt am Positions-Mikroschalter/Endschalter des Querträgers                                                                                       | Den Querträger verschieben<br><br>Kontrollieren/Austauschen                                                                                                                                                                                                |                                                                                       |
| Gelenksspieltester-Schalttafel<br>funktioniert nicht                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | a) Hauptschalter auf "0".<br>b) Transformatorsicherung oder allgemeine Schutzsicherungen durchgebrannt.<br>c) Störung der Schalttafel des Gelenkspietesters.<br>d) Störung an der Platine.<br>e) Störung an der Tastatur. | a) Hauptschalter auf "1" drehen.<br>b) Durchgebrannte Sicherungen auswechseln.<br>Brennt eine Sicherung nochmals durch, nach den Störursachen suchen.<br>c) Funktionstüchtigkeit der Verbindungen prüfen.<br>d) Platine ersetzen.<br>e) Tastatur ersetzen. |                                                                                       |
| Gelenkspietester funktioniert nicht (Lampe und Motor eingeschaltet)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | a) Elektroventil EV20 in Schliessposition blockiert                                                                                                                                                                       | a) Siehe Kapitel "Wartung".                                                                                                                                                                                                                                |  |
| Wird bei ausgeschaltetem Gelenkspietester die taste MODE gedrückt, schaltet die Lampe nicht ein.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | a) Siehe "Gelenksspieltester-Schalttafel funktioniert nicht"<br>b) Lampe unterbrochen.                                                                                                                                    | a)<br>b) Lampe ersetzen.                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
| Gelenkspietester-Antriebstaste gedrückt, aber die Platten bewegen sich nicht einwandfrei.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | a) Elektroventil EV21 oder EV21-EV22 blockiert.                                                                                                                                                                           | a) Siehe Kapitel "Wartung".                                                                                                                                                                                                                                |  |
| Die EIN / AUS-Taste schaltet sich nicht aus<br>Gelenkspietester                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | a) Siehe "Gelenksspieltester-Schalttafel funktioniert nicht"                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |





| 5. PANNES ÉVENTUELLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                               |   L'INTERVENTION DU SERVICE APRÈS-VENTE EST OBLIGATOIRE<br>Intervention interdite         |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Nous fournissons ici une liste avec quelques-unes des pannes susceptibles de se manifester pendant le fonctionnement du pont élévateur. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués aux personnes, aux animaux ou aux choses, suite à une intervention de la part d'un personnel non-autorisé. C'est pourquoi, en cas de panne, il est vivement recommandé de s'adresser le plus rapidement possible au Service Après-Vente qui fournira toutes les informations utiles pour réaliser les opérations et/ou les réglages en toute sécurité, et éviter de provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses. |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                       |
| En cas d'urgence et/ou d'entretien du pont élévateur positionner l'interrupteur principal sur "0" et le verrouiller.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                       |
| PANNES ÉVENTUELLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | CAUSES                                                                                                                                                                                                                                                        | REMÈDES                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                       |
| Aucun fonctionnement<br>Voyant rouge éteint                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Tension d'alimentation                                                                                                                                                                                                                                        | Contrôler la tension dans le câble d'alimentation<br>Contrôler l'interrupteur général de l'élévateur<br>Contrôler les fusibles de ligne<br>Contrôler le transformateur des commandes et des fusibles correspondants                                         |                                                                                       |
| Aucun fonctionnement<br>Voyant rouge clignotement rapide<br>0,25 sec ON - 0,25 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Problème à la communication S                                                                                                                                                                                                                                 | Voir paragraphe 4.0 (Descente d'urgence)<br>Vérifiez le raccordement communication<br>Vérifiez les fiches                                                                                                                                                   |                                                                                       |
| Aucun fonctionnement<br>Voyant rouge clignotement lent<br>2 sec ON - 2 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Désenclenchement de la sonde thermique du moteur                                                                                                                                                                                                              | Attendre le réarmement                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                       |
| Aucun fonctionnement<br>Voyant rouge intermittent<br>0,5 sec ON - 0,5 sec OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Élévateur en bloc d'urgence<br>- encoder<br>- moteur à l'arrêt<br>- Électrovannes cylindres                                                                                                                                                                   | Voir paragraphe 4.3<br>Régler/ remplacer<br>Contrôler fusibles/ moteurs<br>Contrôlez alimentation et vannes                                                                                                                                                 |                                                                                       |
| Aucun fonctionnement<br>Voyant rouge fixe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Carte en manuel après avoir remis à zéro le blocage                                                                                                                                                                                                           | Mettez en position le sélecteur SL1,<br>voir paragraphe 4.1                                                                                                                                                                                                 |                                                                                       |
| Aucun fonctionnement<br>Voyant rouge clignotement rapide                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Erreur Eeprom carte<br>Tension d'alimentation hors tolérance<br>Bloc de sécurité                                                                                                                                                                              | Remplacer la carte<br>Contrôler et restaurer<br>Voir paragraphe 4.1.1                                                                                                                                                                                       |                                                                                       |
| Fonctionnement régulier<br>Voyant rouge clignotement rapide                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Problème au micro<br>Plancher                                                                                                                                                                                                                                 | Contactez le support technique                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                       |
| Avec bouton de descente enfoncé, la sirène s'active mais l'élévateur ne descend pas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Détecteur de position/fin de course traverse non actionné<br>Panne sur le détecteur de position/fin de course traverse                                                                                                                                        | Déplacer la traverse<br><br>Contrôler/remplacer                                                                                                                                                                                                             |                                                                                       |
| Le clavier de la plaque à jeux ne fonctionne pas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | a) Interrupteur principal sur la position "0".<br>b) Fusibles du transformateur ou fusibles de protection générale (installés par l'utilisateur) grillés.<br>c) Panne du clavier de la plaque à jeux.<br>d) Panne du circuit imprimé.<br>e) Panne de clavier. | a) Mettre l'interrupteur sur la position "1".<br>b) Remplacer les fusibles grillés. Si un fusible se grille encore, en rechercher la cause.<br>c) Contrôler l'efficacité des raccordements.<br>d) Remplacer le circuit imprimé.<br>e) Remplacer le clavier. |                                                                                       |
| La plaque à jeux ne fonctionne pas (lampe et moteur allumés)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | a) Electrovalve EV20 bloquée dans la position "fermé".                                                                                                                                                                                                        | a) Consulter le chapitre "Entretien".                                                                                                                                                                                                                       |  |
| Avec les plaques à jeux hors service, en pressant le poussoir MODE, la lampe ne s'allume pas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | a) voir "Le clavier de la plaque à jeux ne fonctionne pas"<br>b) Lampe coupée.                                                                                                                                                                                | a)<br>b) Remplacer la lampe.                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                       |
| Pression du bouton pour l'actionnement des plaques à jeux, mais le mouvement des plaques n'est pas correct.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | a) L'électrovanne EV21 ou les électrovannes EV21-EV22 sont bloquées.                                                                                                                                                                                          | a) Consulter le chapitre "Entretien".                                                                                                                                                                                                                       |  |
| Le bouton ON/OFF ne s'éteint pas plaques à jeux.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | a) voir "Le clavier de la plaque à jeux ne fonctionne pas"                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                       |



| 5. PROBLEM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                   | TEKNISK SERVICE KRÄVS<br>försök inte att göra jobbet själv                                                                                                                                                                 |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Nedan listas några möjliga problem som kan uppstå vid användning av hissen. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador på personer, djur eller egendom som orsakas av obehörig användning av utrustningen. Vid fel bör du snarast kontakta den tekniska serviceavdelningen för rådgivning om hur åtgärder och/eller justeringar kan utföras under maximalt säkra förhållanden, för att undvika risk för skador på människor, djur eller föremål. |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
| Vrid huvudströmbrytaren till "0" och lås i händelse av nödläge och/eller underhåll av hissen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
| PROBLEM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ORSAKER                                                                                                                                                                                                                                                           | ÅTGÄRDER                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
| Ingen åtgärd Rött ljus OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Kraft leverans spänning                                                                                                                                                                                                                                           | Kontrollera den spänning av kraft sladd Kontrollera hissens huvudströmbrytare Kontrollera de säkringar som är monterade på linjen Kontrollera transformatorkontroller och motsvarande säkringar                            |                                                                                       |
| Ingen drift Snabbt intermittent rött ljus 0,25 sek ON - 0,25 sek OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Kommunikationsfel S                                                                                                                                                                                                                                               | Se avsnitt 4.0 (Nödstigning) Kontrollera kommunikationsanslutningen Kontrollera korten                                                                                                                                     |                                                                                       |
| Ingen drift Långsamt intermittent rött ljus 2 sek ON - 2 sek OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Motorvärmesonden fränkopplad                                                                                                                                                                                                                                      | Vänta på att kylningen återställs                                                                                                                                                                                          |                                                                                       |
| Ingen funktion Rött ljus blinkar 0,5 sek ON - 0,5 sek OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Lyftanordning i nödblockeringsläge<br>- Pulsgivare<br>- avstängning av motor<br>- Magnetventiler för cylindrar                                                                                                                                                    | Se punkt 4.3<br>Justera/byt<br>Kontrollera säkringar/ motorer<br>Kontrollera strömförsörjning och ventiler                                                                                                                 |                                                                                       |
| Ingen drift Rött ljus fast                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Kort i manuellt läge medelst återställning av blockeringen                                                                                                                                                                                                        | Lägesväljare SL1, se punkt 4.1                                                                                                                                                                                             |                                                                                       |
| Ingen drift Rött ljus blinkar snabbt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Fel på Eeprom-kortet Matningsspänning utanför toleranserna Säkerhetslås                                                                                                                                                                                           | Byt ut kortet Kontrollera och återställ Se paragraf 4.1.1                                                                                                                                                                  |                                                                                       |
| Regelbunden drift Snabbt blinkande rött ljus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Trampvänligt mikrofelfel                                                                                                                                                                                                                                          | Kontakta support                                                                                                                                                                                                           |                                                                                       |
| När nedstigningsknappen trycks in aktiveras sirenen, men hissen kommer inte att stiga                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Mikrobrytare för strålkastarposition/begränsning inte aktiverad Mikrobrytare för strålkastarposition/ begränsning fel                                                                                                                                             | Flytta balken<br>Kontrollera/byt ut                                                                                                                                                                                        |                                                                                       |
| Tryckknappspanelen för röjningstest fungerar inte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | a) Huvudströmbrytaren i läge "0".<br>b) Transformatorsäkring eller allmänna skydds-säkringar har gått sönder (installerade av användaren).<br>c) Fel på tryckknappspanelen för test av frigång.<br>d) Fel på det elektroniska kortet.<br>e) Fel på tangentbordet. | a) Ställ omkopplaren i läge "1".<br>b) Byt ut trasiga säkringar. Om en säkring går sönder igen, ta reda på orsaken.<br>c) Kontrollera anslutningarnas funktion.<br>d) Byt ut elektronikkortet.<br>e) Byt ut tangentbordet. |                                                                                       |
| Clearance-testet fungerar inte (lampa och motor tänds).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | a) Magnetventil EV20 blockerad i stängningsläge.                                                                                                                                                                                                                  | a) Se avsnittet "Underhåll".                                                                                                                                                                                               |  |
| När säkerhetsprovningen är AV tänds inte lampan när MODE-knappen trycks in.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | a) Se "Tryckknappspanelen för röjningstest fungerar inte".<br>b) Lampan är avbruten.                                                                                                                                                                              | a)<br>b) Byt ut lampan.                                                                                                                                                                                                    |                                                                                       |
| Knappen för testkörning av frigång trycks in men plattorna rör sig inte korrekt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | a) Magnetventil EV21 eller EV21-EV22 låst.                                                                                                                                                                                                                        | a) Se avsnittet "Underhåll".                                                                                                                                                                                               |  |
| ON/OFF-knappen stänger inte av säkerhetsprovningen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | a) Se "Tryckknappspanelen för röjningstest fungerar inte ".                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |

Pagina bianca per esigenze di impaginazione

This page intentionally blank

Freie Seite für Layout

Page blanche pour exigences de mise en page

Denna sida är avsiktligt lämnad tom

## 6. ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare o smontare le fonti di alimentazione (batterie), svuotare il/i serbatoio/i contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che potrebbero risultare danneggiate in seguito al deposito di polvere.

Provvedere ad ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione.

In occasione della rimessa in funzione sostituire le guarnizioni indicate nella parte ricambi.

## 6. STORAGE

In the event of the lift having to be stored for long periods, disconnect the power supply, empty the tank/s containing liquids used for machine operation and protect any parts that might be damaged by dust.

Grease the parts that might be damaged by dryness.

When the machine is started again, replace the seals indicated in the spare parts section.

## 6. EINLAGERUNG

Soll die Hebebühne über längere Zeit eingelagert werden, ist sie von den Versorgungsanschlüssen zu trennen.- Die Behälter, in denen die Betriebsflüssigkeit enthalten entleeren und alle Teile schützen, die durch Staubablagerungen beschädigt werden könnten

Teile, die durch Austrocknen beschädigt werden könnten, sind zu schmieren.

Bei der Wiederaufnahme des Betriebs die im Ersatzteilverzeichnis aufgeführten Dichtungen ersetzen.

## 6. STOCKAGE

En cas de stockage prolongé, est nécessaire de débrancher les sources d'alimentation, vider le ou les réservoirs qui contiennent les liquides pour le fonctionnement et protéger les parties qui risquent d'être endommagées par les dépôts de poussière.

Graisser les parties qui risquent de s'endommager si elles sèchent.

Lors de la remise en service, remplacer les joints mentionnés au point pièces de rechange.

## 6. FÖRVARING

Om lyften behöver förvaras under en längre tid Koppla bort strömförsörjningen Töm behållaren/behållarna på de vätskor som används för maskinens drift Skydda alla delar som kan skadas av damm Smörj in delar som riskerar att ta skada av uttorkning Vid återstart av maskinen ska de tätningar som anges i avsnittet om reservdelar bytas ut.

## 6.1 Rottamazione

- Allorchè si decida di non utilizzare più questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante.
- Si raccomanda di rendere innocue quelle parti suscettibili di causare fonti di pericolo.
- Valutare la classificazione del bene secondo il grado di smaltimento.
- Rottamare come rottame di ferro e collocare in centri di raccolta previsti.
- Se considerato rifiuto speciale, smontare e dividere in parti omogenee, smaltire quindi secondo le leggi vigenti.

Per lo smaltimento delle batterie esaurite vedere le indicazione nella pagina seguente.

## 6.1 Scrapping

- If the decision is taken not to use this machine any longer, we advise making this inoperative.
- Modify any parts of the machine which could be dangerous, leaving it harmless.
- Sort parts according to disposal class.
- Dispose of as scrap and metal and take to an authorised scrap metal disposal centre.
- Special wastes must be sorted into uniform types, then disposed of through authorised channels.

When disposing of used batteries see the indication on the next page.

## 6.1 Verschrottung

- Bei endgültiger Außerbetriebsetzung der Einrichtung wird empfohlen, diese betriebsuntauglich zu machen.
- Es wird empfohlen, alle Teile unschädlich zu machen, die Gefahren hervorrufen könnten.
- Die Klassifizierung des Gutes nach dem Entsorgungsgrad bewerten.
- Als Eisenschrott verschrotten und in dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgen.
- Wird die Maschine als Sondermüll betrachtet, ist sie in gleichartige Teile zu zerlegen und nach den geltenden Gesetzesvorschriften zu entsorgen.

Für die Entsorgung defekter Batterien, lesen Sie bitte die Angaben auf folgenden Seiten nach.

## 6.1 Dépose

- Si vous avez décidé de ne plus utiliser cet équipement, nous vous recommandons de le rendre inopérant.
- Intervenir sur les parties dangereuses pour éviter la création de situations de danger.
- Estimer la classification du bien d'après le degré d'élimination.
- Éliminer au même titre que le fer et déposer dans des centres de ramassage spéciaux.
- Si l'équipement est considéré comme un déchet spécial, démonter et séparer les parties homogènes, et éliminer conformément aux lois en vigueur en la matière.

Pour l'élimination des batteries épuisées voir l'indication dans la page suivante.

## 6.1 Skrotning

- Om det beslutas att maskinen inte längre ska användas, rekommenderas att den görs permanent obrukbar.
- Modifiera alla delar av maskinen som kan utgöra en fara, så att den blir helt ofarlig.
- Sortera komponenter enligt avfallskategori.
- Kassera som skrot/metall och lämna in till en auktoriserad metallåtervinningsanläggning.
- Specialavfall ska sorteras efter typ och bortskaffas via godkända kanaler.

Vid kassering av förbrukade batterier, se anvisningarna på nästa sida.

## ISTRUZIONI RELATIVE ALLA CORRETTA GESTIONE DEI RIFIUTI DA APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE) AI SENSI DEL D.LGS. 49/14

Al fine di informare gli utilizzatori sulle modalità di corretto smaltimento del prodotto (come richiesto dall'articolo 26, comma 1 del Decreto Legge 49/2014), si comunica quanto segue:



“il significato del simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto non deve essere buttato nella spazzatura indifferenziata (cioè insieme ai “rifiuti urbani misti”), ma deve essere gestito separatamente, allo scopo di sottoporre i RAEE ad apposite operazioni per il loro riutilizzo o di trattamento, per rimuovere e smaltire in modo sicuro le eventuali sostanze pericolose per l'ambiente ed estrarre e riciclare le materie prime che possono essere riutilizzate.”

## INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT MANAGEMENT OF WASTE FROM ELECTRIC AND ELECTRONIC EQUIPMENT



The crossed-out wheeled bin affixed to the device indicates that the product should not be disposed of as regular waste (together with “mixed urban waste”), but it should be managed separately and remove and dispose of safely any substances that are harmful for environment and recycle raw materials that can be reused.

Dispose of product in compliance with current laws in force in the country in which the machine is being scrapped.

## GEBRAUCHSANWEISUNGEN ÜBER DIE KORREKTE MÜLLENTSORGUNG VON ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN



Das Symbol des durchgestrichenen Abfalleimers auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt nicht im gemischten Hausmüll entsorgt werden darf (das heißt gemeinsam mit „gemischten städtischen Abfällen“), sondern getrennt entsorgt werden muss, zum Zwecke um eventuelle für die Umwelt gefährlichen Substanzen zu entfernen und zu entsorgen und um die Rohstoffe, die wiederverwendet werden können, zu extrahieren und zu recyceln.

Produkts sind nach den im Entsorgungs Land gültigen Vorschriften zu entsorgen.

## INSTRUCTIONS CONCERNANT LA BONNE GESTION DES DECHETS D'EQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ELECTRONIQUES



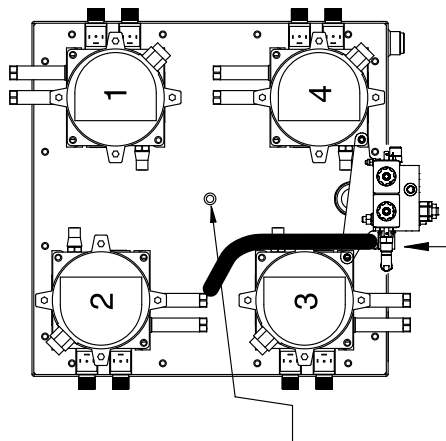
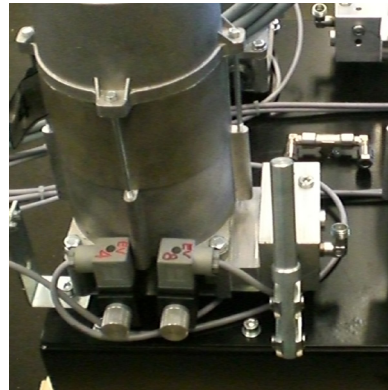
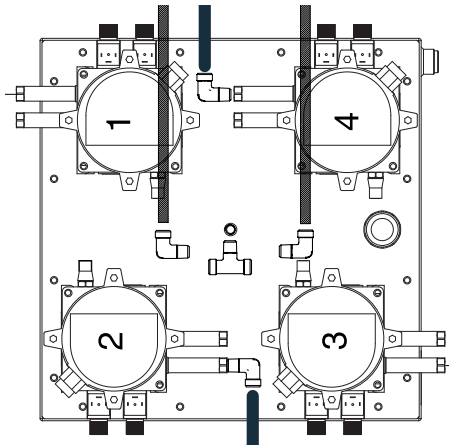
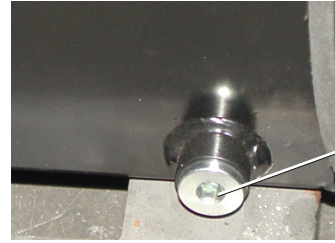
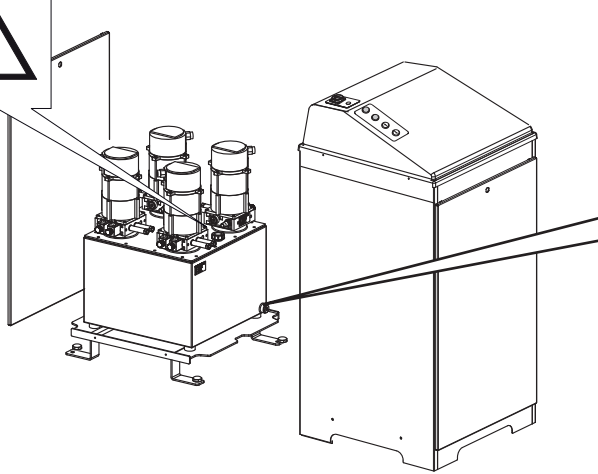
La signification du symbole du bidon barré reporté sur l'appareil indique que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets du tri non sélectif (c'est-à-dire avec les « déchets urbains mixtes »), mais il doit être géré séparément pour retirer et éliminer de façon sûre les éventuelles substances dangereuses pour l'environnement et extraire et recycler les matières premières qui peuvent être réutilisées.

Pour l'élimination de le produit s'en tenir aux dispositions des Lois en vigueur dans le pays où a lieu l'élimination.

## Anvisningar för korrekt hantering av avfall från elektrisk och elektronisk utrustning



Den överkorsade soptunnan som är märkt på enheten indikerar att produkten inte får kasseras som vanligt hushållsavfall (“blandat kommunalt avfall”). Produkten ska hanteras separat för att miljöfarliga ämnen ska kunna avlägsnas och bortskaffas på ett säkert sätt, samt för att möjliggöra återvinning av återanvändbara råmaterial. Produkten ska kasseras i enlighet med gällande lagstiftning i det land där maskinen skrotas.



SI



SI + PG8

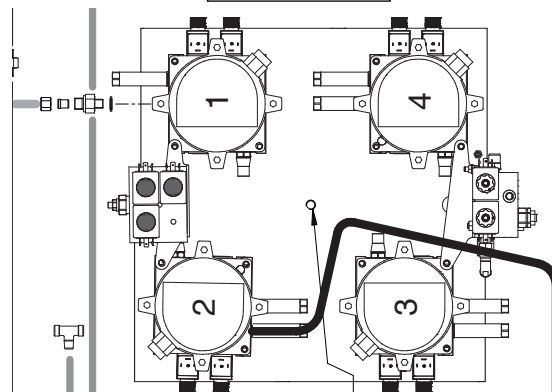


Fig.38





## MANUTENZIONE



Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate a sollevatore scarico in condizioni di sicurezza portando le pedane a terra o in appoggio sugli arresti meccanici ad interruttore bloccato sullo "0".

### 6.2 Controllo livello olio

Il controllo deve essere eseguito con pedane completamente a terra verificando il livello tramite l'asta del tappo di scarico. Per il ripristino del livello utilizzare olio ESSO NUTO H32 o equivalente. Il cambio dell'olio è previsto ogni 100 ore di funzionamento. Per effettuare il cambio olio utilizzare il tappo di scarico (T) presente sul serbatoio olio.

#### ATTENZIONE: L'OLIO ESAUSTO È INQUINANTE!

Non disperdere l'olio nell'ambiente; smaltire l'olio esausto attenendosi alle vigenti leggi per la tutela ambientale.

## MAINTENANCE



All maintenance operations must be carried out with the lift unloaded in safety conditions with the footboards on the ground or resting on the mechanical stops with the switch locked on "0".

### 6.2 Checking the oil level

Checking must be carried out with the footboards on the ground, checking the level with the rod of the outfeed lid. To top up the level use ESSO NUTO H32 oil or similar.

Oil must be changed every 100 operating hours.

To change the oil, use the drainage plug (T) on the oil tank.

#### ATTENTION: THE EXHAUSTED OIL IS POLLUTING!

Do not dispose of oil in the environments; dispose of the exhausted oil in compliance with the standards in force to protect the environment.

## WARTUNG



Alle Wartungsvorgänge dürfen nur mit unbeladener Hebebühne und unter Einhaltung der nachstehenden Sicherheitsbedingungen ausgeführt werden: Die Fahrschienen bis auf den Fußboden herunterfahren oder auf die mechanischen Stützvorrichtungen mit auf "0" blockiertem Hauptschalter aufstützen.

### 6.2 Ölstandkontrolle

Die Kontrolle mit komplett bodeneben positionierten Fahrschienen ausführen. Den Ölstand mit dem Stab des Ablassstopfens überprüfen. Bei Bedarf mit ESSO NUTO H32 oder gleichwertigem Öl nachfüllen. Den Ölwechsel jeweils nach 100 Betriebsstunden vornehmen. Für den Ölwechsel den Ablassverschluss (T) auf dem Öltank verwenden.

#### VORSICHT: DAS ALTÖL IST SCHÄDLICH!

Das Öl nicht in der Umwelt entsorgen; das Altöl unter Beachtung

## ENTRETIEN



Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées dans des conditions de sécurité: le pont doit être libéré de toute charge et les chemins de roulement doivent être portés à terre ou en appui sur les arrêts mécaniques et l'interrupteur doit être bloqué dans la position "0".

### 6.2 Contrôle du niveau de l'huile

Pour effectuer le contrôle, porter les chemins de roulement à terre: vérifier le niveau de l'huile à l'aide de la jauge du couvercle de décharge. S'il manque de l'huile, ajouter de l'huile ESSO NUTO H32 ou toute autre huile équivalente. Le changement de l'huile est conseillé toutes les 100 heures de fonctionnement. Pour faire la vidange d'huile, utilisez le bouchon de vidange (T) présent sur le réservoir d'huile.

#### ATTENTION: L'HUILE USAGÉE POLLUE !

Ne dispersez pas l'huile dans l'environnement ; éliminez l'huile

## UNDERHÅLL



Alla underhållsåtgärder måste utföras under säkra förhållanden, med lyften avlastad, fotplattorna i markläge eller vilande på de mekaniska stoppen, och huvudbrytaren låst i läge "0".

### 6.2 Kontroll av oljenivån

Kontrollen ska utföras med fotplattorna i markläge. Nivån kontrolleras med hjälp av stängen i utmatningslocket. För påfyllning används ESSO NUTO H32-olja eller likvärdig hydraulolja. Oljanska bytas efter varje 100:e driftstimme. Bytet sker via avtappningspluggen (T) på oljetanken.

#### VIKTIGT: Använd olja är miljöfarlig!

Kasta aldrig oljan i naturen. Den uttömnda oljan ska hanteras i enlighet med gällande miljöskyddsbestämmelser.

## 6.3 Pulizia elettrovalvole

Per il posizionamento delle elettrovalvole consultare gli schemi del capitolo 7:

- elettrovalvola di discesa (EV1-EV8),
- elettrovalvola pneumatica cilindretti sgancio (EV9),
- elettrovalvola di intercettazione cilindro sollevatore principale (EV23),
- elettrovalvola di intercettazione sollevatore integrato (EV19),
- elettrovalvola di scambio provagiochi (EV21-EV22),
- elettrovalvola di intercettazione provagiochi (EV20).

Consultare schema idraulico (capitolo 7). La pulizia delle elettrovalvole deve essere eseguita utilizzando benzina ed aria compressa avendo cura di non creare danni alle valvole durante lo smontaggio ed il rimontaggio.

- elettrovalvola pneumatica cilindretti sgancio arpioni sollevatore integrato (EV18).

## 6.3 Cleaning solenoid valves

See hydraulic diagram in chapter 7 for the position of the solenoid valves:

- solenoid valve (EV1-EV8) for descent,
- pneumatic solenoid valve (EV9) for small cylinder release.
- main lifter cylinder shut-off solenoid valve (EV23),
- lift table shut-off solenoid valve (EV19),
- EV21-EV22 clearance test exchange solenoid valve.
- EV20 clearance test cut out solenoid valve.

See hydraulic diagram (Chapter 7). Cleaning of the solenoid valves should be done using petrol and compressed air, being careful not to damage the valves during dismantling and reassembly.

- lift table harpoon release cylinder pneumatic solenoid valve (EV18).

der geltenden Gesetze zum Umweltschutz entsorgen.

## 6.3 Reinigung der Elektroventile

Zur Positionierung der Magnetventile siehe die Diagramme in Kapitel 7:

- Absenkelektroventil (EV1-EV8),
- Pneumatisches Auslösezylinder-Elektroventil (EV9),
- Absperrmagnetventil Haupthubzylinder (MV23),
- Absperrventil für integrierte Hebebühne (MV19),
- Wechselelektroventil Gelenkspieltester (EV21-EV22),
- Sperrelektroventil Gelenkspieltester (EV20).

Siehe schaltplan hydraulikanlage (kapitel 7). Die Reinigung der Elektroventile mit Benzin und Druckluft ausführen und dabei achtgeben, die Ventile bei der Demontage und Wiedermontage nicht zu beschädigen.

- Pneumatisches Magnetventil für kleine Hakenauslösezylinder der integrierten Hebebühne (EV18).

usagée conformément aux lois en vigueur sur la protection de l'environnement.

## 6.3 Nettoyage des électrovannes

Nous avons mis en évidence le positionnement des électrovannes en les schémas du chapitre 7:

- électrovanne de descente (EV1-EV8),
- électrovanne pneumatique des cylindres de déblocage (EV9),
- électrovanne d'arrêt vérin pont élévateur principal (EV23),
- électrovanne d'arrêt pont élévateur intégré (EV19),
- Electrovalve d'échange des plaques à jeux (EV21-EV22),
- Electrovalve d'interception des plaques à jeux (EV20).

Consultez le schéma de l'installation électrique (chapitre 7). Pour le nettoyage des électrovannes, utilisez de l'essence et de l'air comprimé, en faisant bien attention de ne pas endommager les vannes pendant le démontage et le remontage.

- électrovanne pneumatique petits vérins de décrochage des arrêts mécaniques du pont élévateur intégré (EV18).

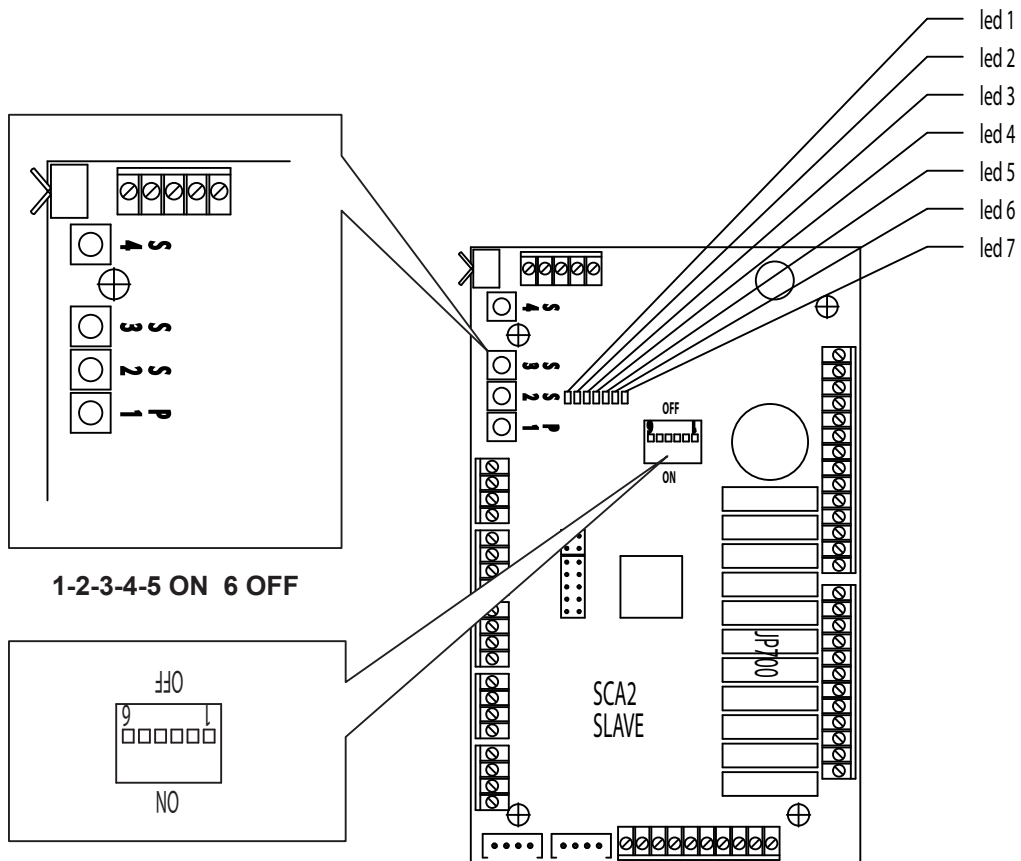
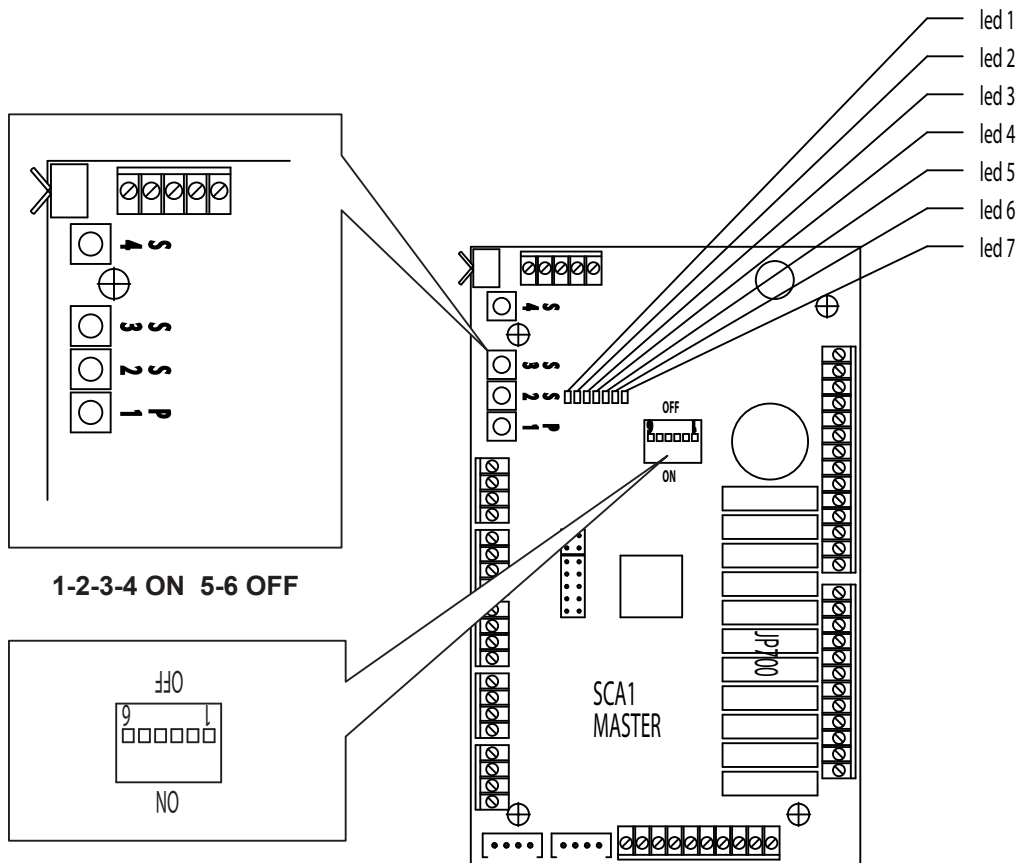
## 6.3 Rengöring av magnetventiler

Se hydraulschemat i kapitel 7 för magnetventilernas placering:

- Magnetventiler (EV1-EV8): för nedstigning,
- Pneumatisk magnetventil (EV9): för utlösning av den lilla cylindern.
- Magnetventil (EV23): för avstängning av huvudlyftcylindern.
- Magnetventil (EV19): för avstängning av lyftbordet.
- Magnetventiler (EV21-EV22): för växling vid frigångsprov.
- Magnetventil (EV20): för frigångsprovning av utmatning.

Se hydraulschemat (kapitel 7). Rengör magnetventilerna med bensin och tryckluft. Var mycket försiktig vid demontering och återmontering för att undvika skador på komponenterna.

- Pneumatisk magnetventil (EV18): för frigöring av lyftbordets harpuncylinder.





#### 6.4 Sostituzione/configurazione schede elettroniche

Dopo la sostituzione di una o di entrambe le schede elettroniche è necessario configurarle seguendo le istruzioni sotto riportate: Togliere tensione elettrica e rimuovere la copertura centralina. Posizionare gli switch come in figura.

Premere contemporaneamente i pulsantini P1, S2, S3, S4 e dare tensione all'impianto.

Si accenderanno i led di diagnosi per 1 secondo, poi a seguire i led lampeggieranno tutti per 5 secondi.

A configurazione terminata resterà acceso solo il led n°2.

Al termine togliere e ridare tensione e mettere la copertura centralina.

Consigliamo di effettuare la configurazione delle schede con le pedane del sollevatore completamente in basso. (intervento del fine corsa di reset).

#### 6.4 Electronic cards replacement/configuration

After replacing one or both electronic boards, you need to configure them following the instructions below:

Cut electrical power and remove the control unit cover.

Position the switches as in the figure.

Press simultaneously the buttons P1, S2, S3, S4 and power the plant.

The diagnostic LEDs will turn on for 1 second, then all LEDs will flash for 5 seconds.

At configuration completion only LED No. 2 will stay lit.

When complete, disconnect and re-power the voltage and position the control unit cover.

You are advised to configure the boards with the lift platforms completely down. (intervention of the reset limit switch).

#### 6.4 Austausch/Konfiguration der elektronischen Karte

Nach dem Austausch einer oder beider elektronischen Karten müssen diese gemäß den unten aufgeführten Anweisungen konfiguriert werden: Die elektrische Spannung trennen und die Abdeckung der Steuereinheit entfernen. Die Schalter wie in der Abbildung positionieren.

Gleichzeitig die Tasten P1, S2, S3 und S4 drücken und die Anlage an das Stromnetz anschließen.

Die LED Lichter leuchten 1 Sekunde lang auf, dann blinken alle LED Lichter 5 Sekunden lang.

Bei abgeschlossener Konfiguration bleibt nur die LED 2 an.

Abschließend Spannung trennen und wieder zuführen und die Abdeckung der Steuereinheit anbringen.

Wir empfehlen die Konfiguration der Karten mit den Plattformen der Hebebühne vollständig am Boden durchzuführen. (Eingriff der Reset-Endschalter).

#### 6.4 Remplacement/configuration de les cartes électroniques

Après avoir remplacé l'une ou les deux fiches électroniques, il est nécessaire de les configurer en suivant les instructions ci-dessous : coupez l'alimentation électrique et retirez le couvercle de l'unité de commande.

Placez les commutateurs comme illustré sur la figure.

Appuyer en meme temps sur les petites touches P1, S2, S3, S4 et rétablir le courant au niveau de l'installation.

Les témoins de diagnostic s'allumeront pendant 1 seconde, puis ces derniers clignoteront tous pendant 5 secondes.

Une fois la configuration terminée, seul le voyant n°2 restera allumé. À la fin, coupez et redonnez de la tension et remettez le couvercle de l'unité.

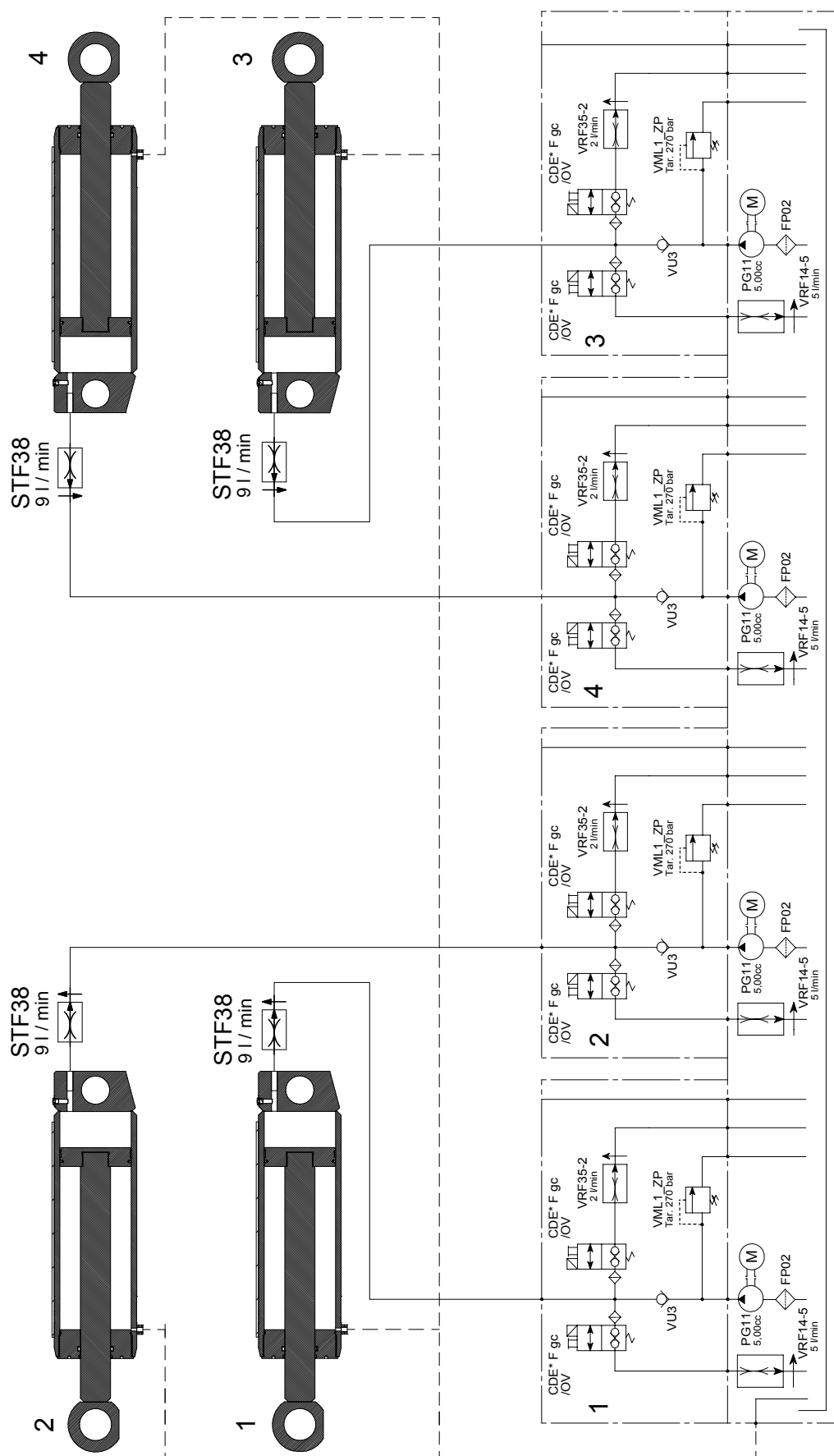
Nous suggérons de réaliser la configuration des fiches avec les plateformes de l'élévateur tout en bas. (intervention du fin de course de remise à zéro).

#### 6.4 Elektronisk kort ersättning/konfiguration

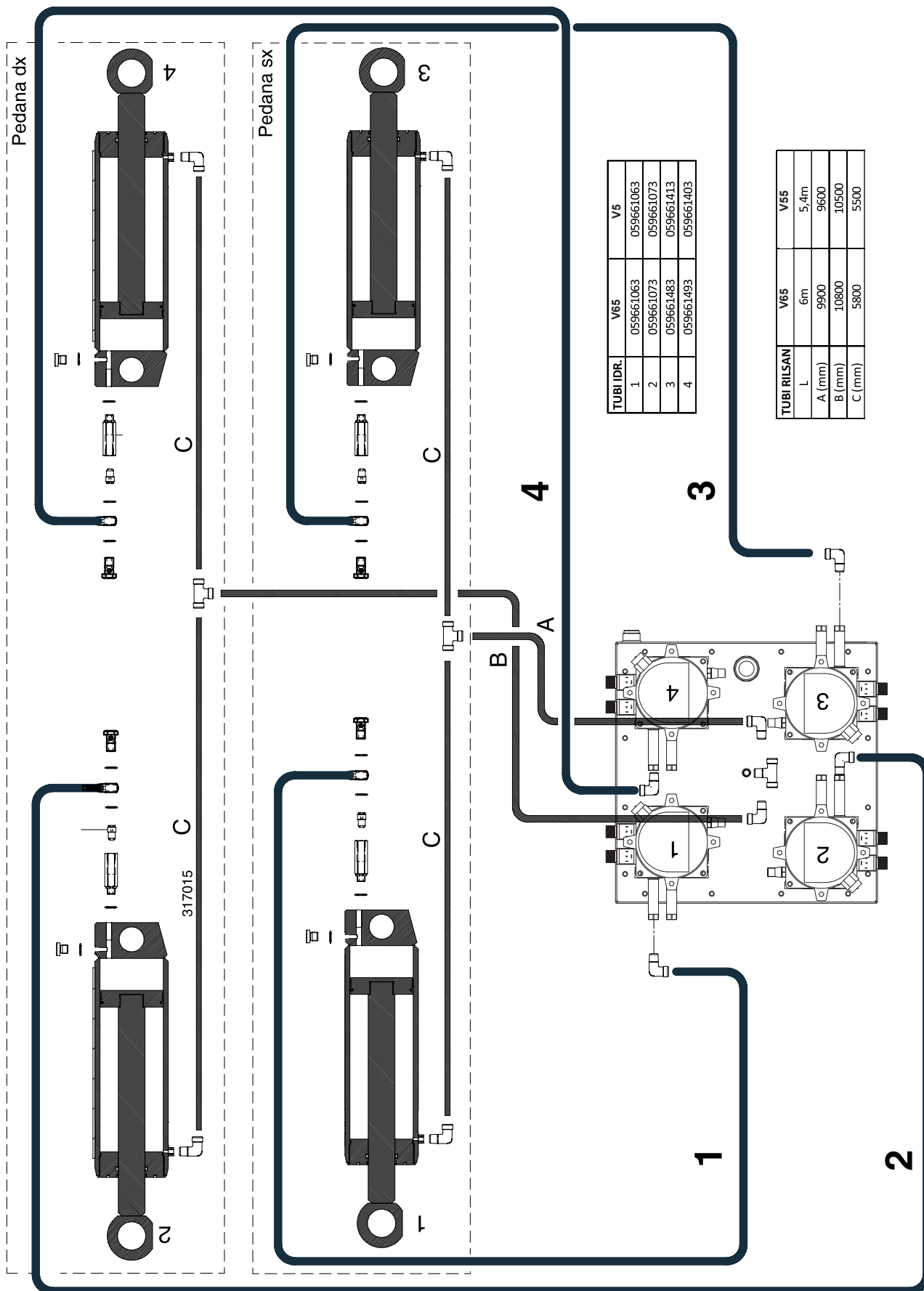
När du har bytt ut ett eller båda elektronikkorten måste du konfigurera dem enligt anvisningarna nedan: Bryt strömmen och ta bort locket till styrenheten. Placera omkopplarna enligt bilden. Tryck samtidigt på knapparna P1, S2, S3, S4 och slå på strömmen till anläggningen. Diagnoslamporna tänds i 1 sekund och därefter blinkar alla lampor i 5 sekunder. När konfigurationen är klar kommer endast LED nr 2 att fortsätta lysa. När du är klar ska du koppla bort och återansluta spänningen och sätta på locket till styrenheten.

Vi rekommenderar att du konfigurerar korten med lyftplattformen helt nedfäld. (ingrepp av gränslägesbrytaren för återställning).

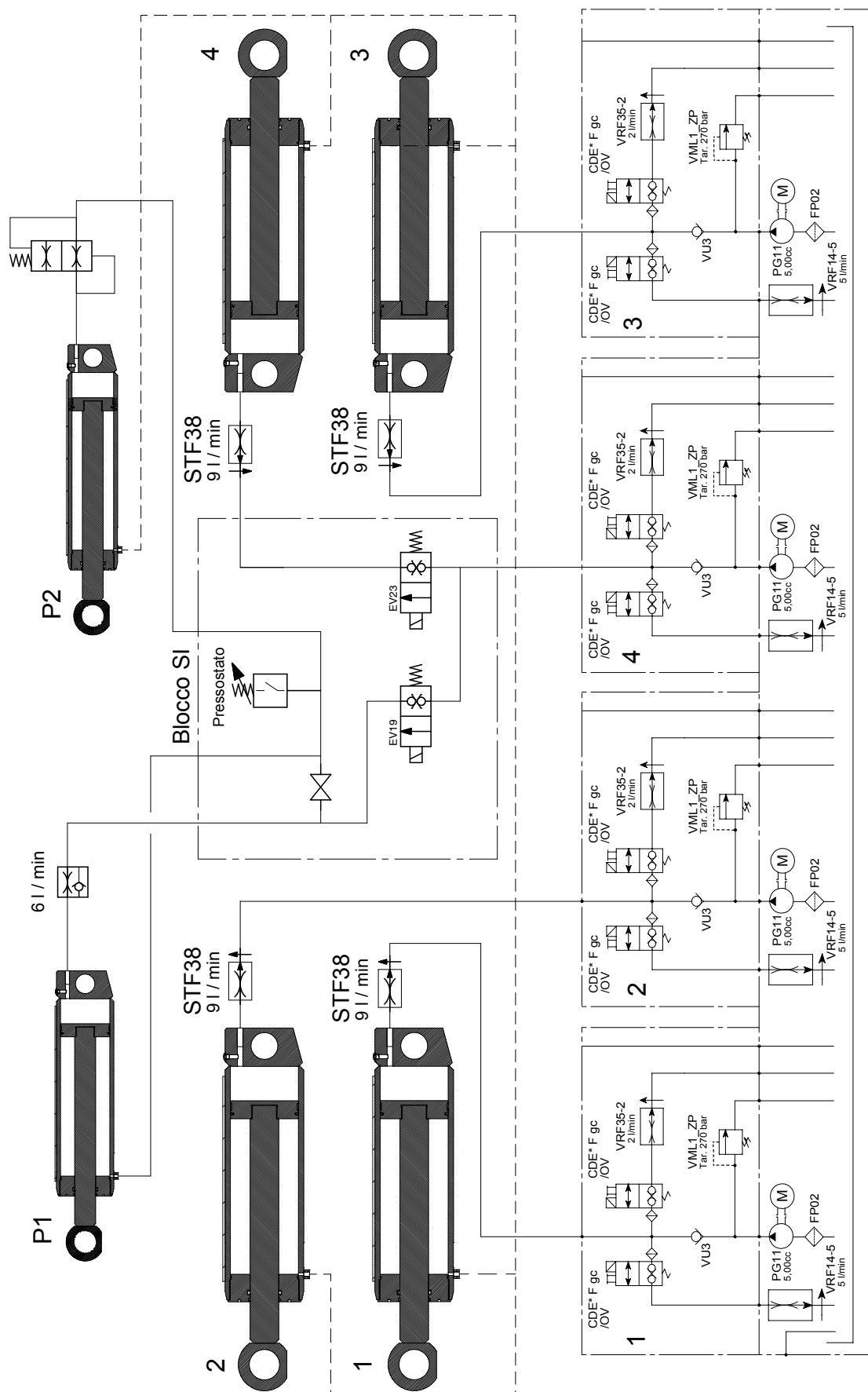
- 7 SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO  
 7 DIAGRAM OF HYDRAULIC SYSTEM  
 7 SCHALTPLAN HYDRAULIKANLAGE  
 7 SCHEMA DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE  
 7 DIAGRAM ÖVER HYDRAULISKT SYSTEM



SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO  
 DIAGRAM OF HYDRAULIC SYSTEM  
 SCHALTPLAN HYDRAULIKANLAGE  
 SCHEMA DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE  
 DIAGRAM ÖVER HYDRAULISKT SYSTEM

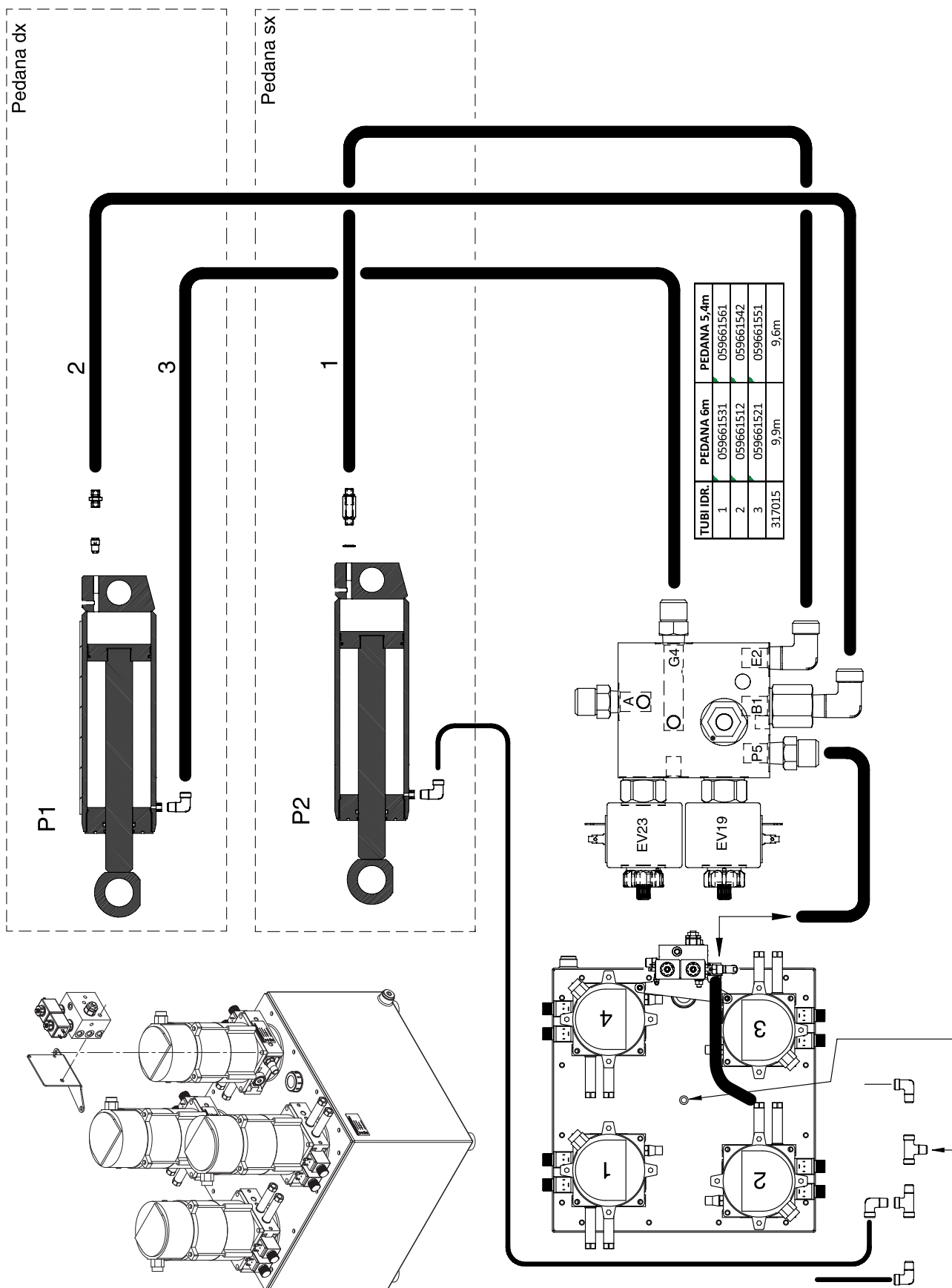


SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO SOLLEVATORE INTEGRATO  
 DIAGRAM OF LIFT TABLE HYDRAULIC SYSTEM  
 SCHALTPLAN HYDRAULIKANLAGE ACHSHEBER  
 SCHEMA DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE ELÉVATEUR INTÉGRÉ  
 DIAGRAM ÖVER HYDRAULIKSYSTEMET FÖR LYFTBORD

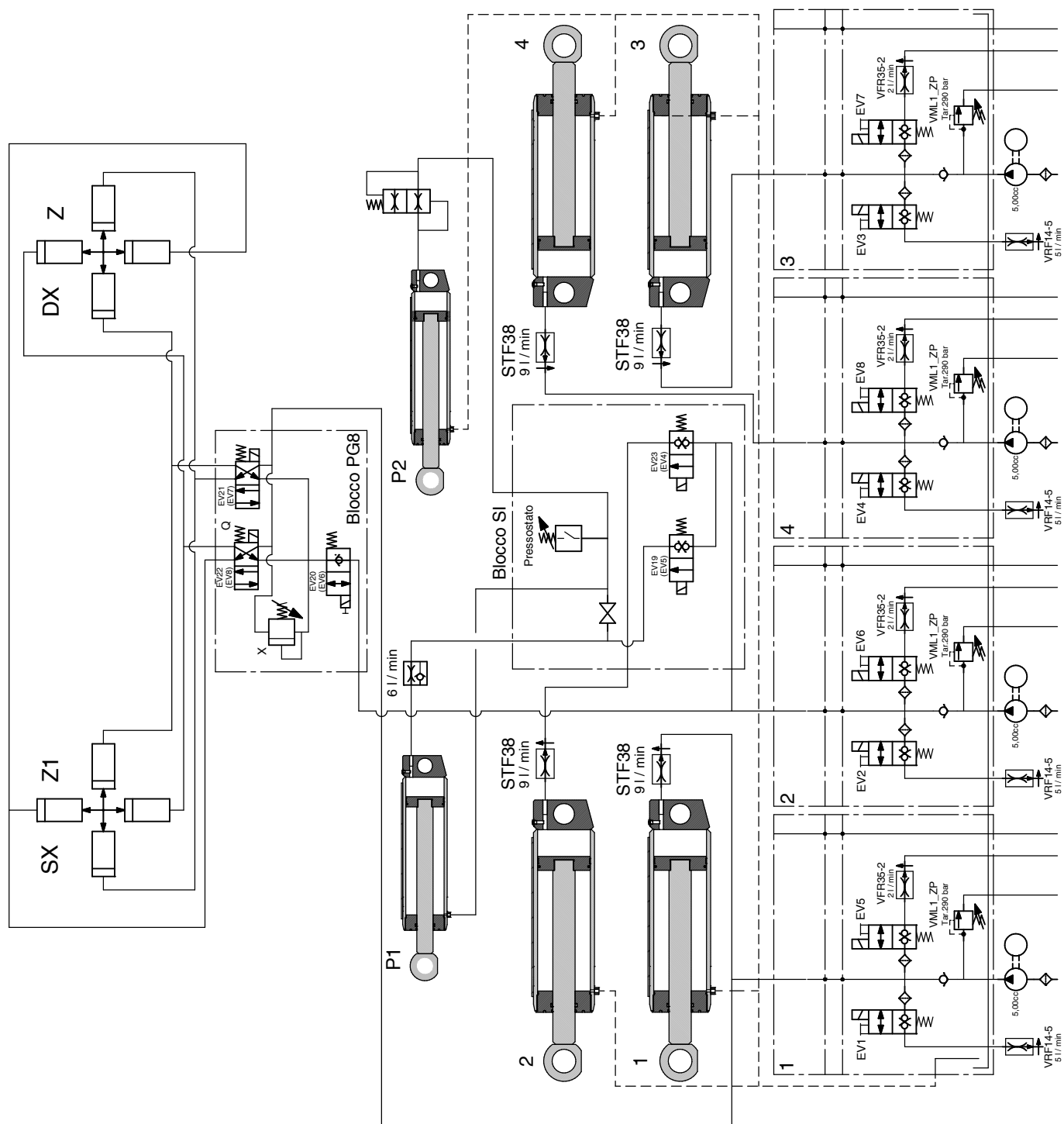




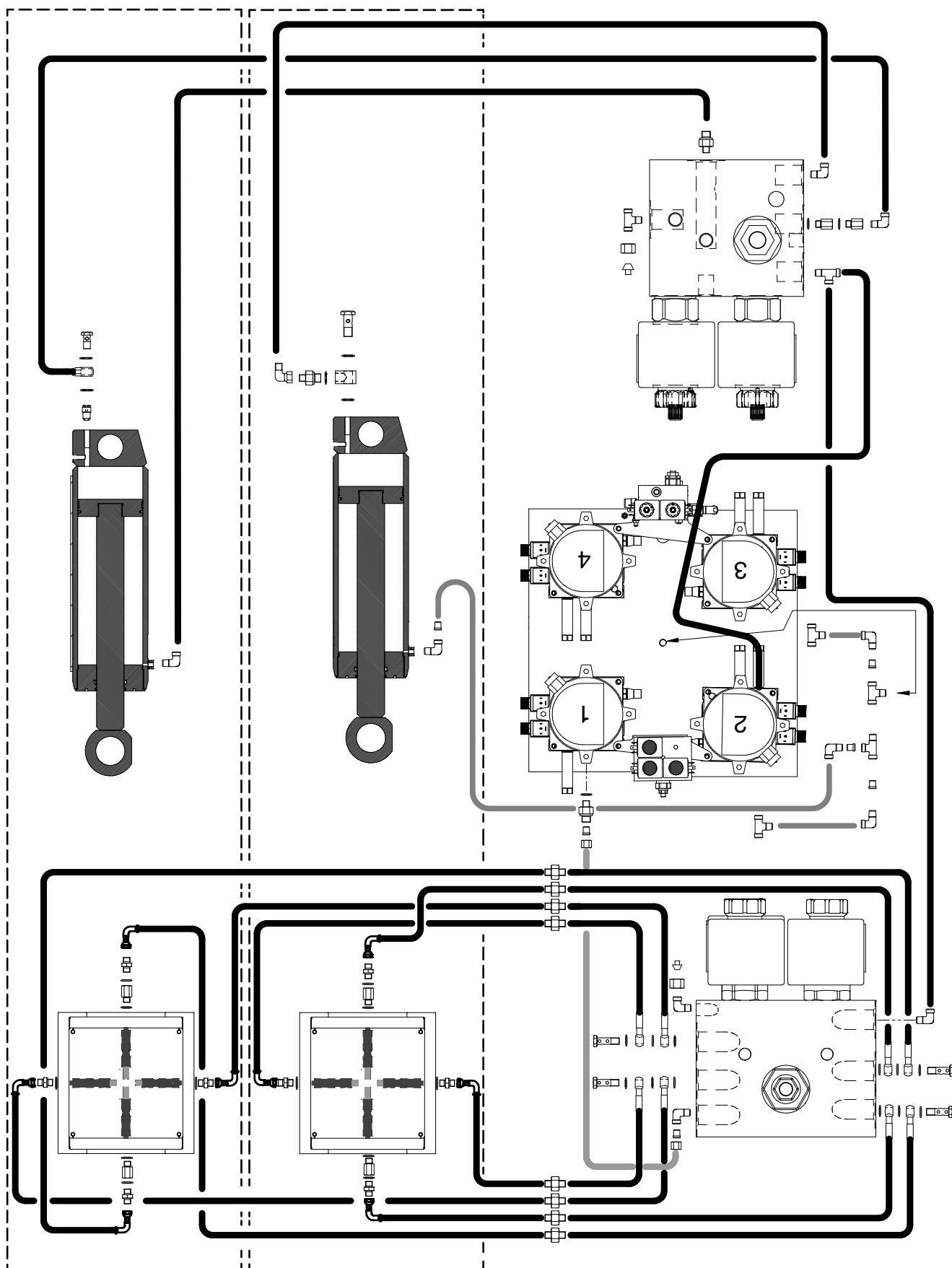
SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO SOLLEVATORE INTEGRATO  
 DIAGRAM OF LIFT TABLE HYDRAULIC SYSTEM  
 SCHALTPLAN HYDRAULIKANLAGE ACHSHEBER  
 SCHEMA DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE ELÉVATEUR INTÉGRÉ  
 DIAGRAM ÖVER HYDRAULIKSYSTEMET FÖR LYFTBORD



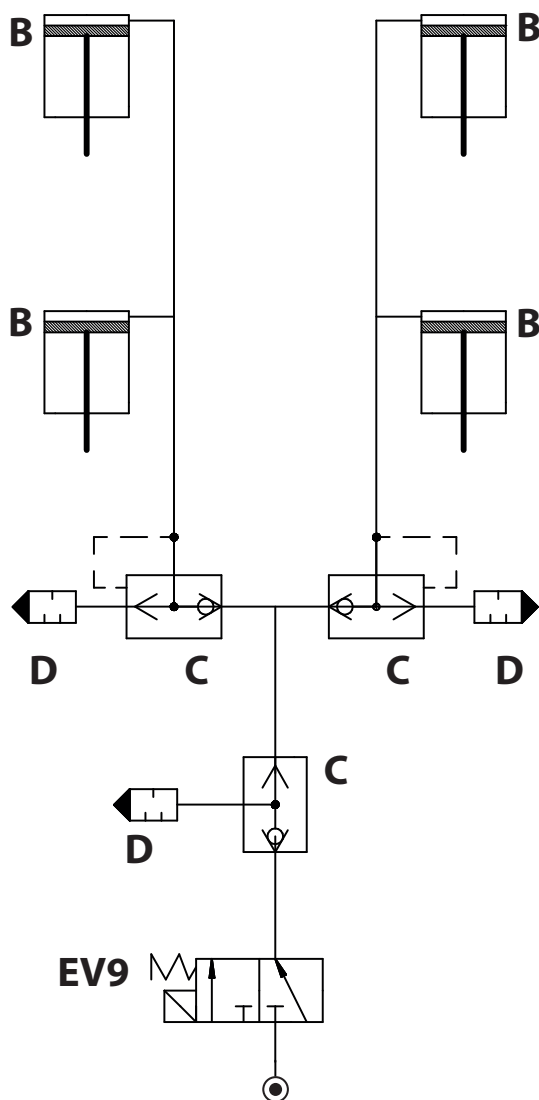
SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO SOLLEVATORE INTEGRATO + PROVAGIOCHI  
 DIAGRAM OF LIFT TABLE HYDRAULIC SYSTEM + PLAY DETECTOR  
 SCHALTPLAN HYDRAULIKANLAGE ACHSHEBER + GELENKSPIELTESTER  
 SCHEMA DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE ELÉVATEUR INTÉGRÉ + PLAQUES A JEUX  
 DIAGRAM ÖVER HYDRAULISKT SYSTEM FÖR LYFTBORD + SPELDETEKTOR



**SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO SOLLEVATORE INTEGRATO + PROVAGIOCHI**  
**DIAGRAM OF LIFT TABLE HYDRAULIC SYSTEM + PLAY DETECTOR**  
**SCHALTPLAN HYDRAULIKANLAGE ACHSHEBER + GELENKSPIELTESTER**  
**SCHEMA DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE ELÉVATEUR INTÉGRÉ + PLAQUES A JEUX**  
**DIAGRAM ÖVER HYDRAULISKT SYSTEM FÖR LYFTBORD + SPELDETEKTOR**



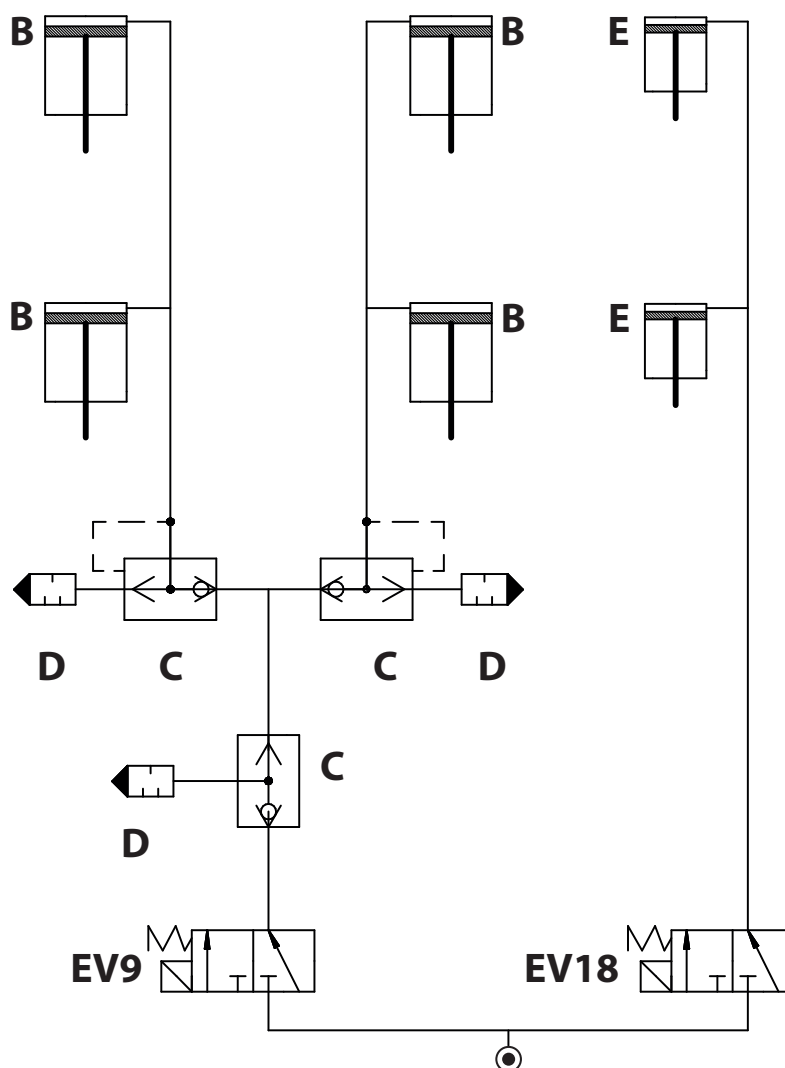
- 8 SCHEMA IMPIANTO PNEUMATICO  
8 PNEUMATIC SYSTEM DIAGRAM  
8 SCHALTPLAN RUCKLUFTANLAGE  
8 SCHÉMA DE L'INSTALLATION PNEUMATIQUE  
8 DIAGRAM ÖVER PNEUMATISKT SYSTEM



|     | LEGENDA<br>IMPIANTO<br>PNEUMATICO             | INDEX OF PNEUMATIC<br>SYSTEM                   | LEGENDE<br>DRUCKLUF-TANLAGE                   | LEGENDE DE<br>L'INSTALLATION<br>PNEUMATIQUE                          | INDEX FÖR<br>PNEUMATISKT<br>SYSTEM                               |
|-----|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| EV9 | Elettrovalvola<br>cilindretti sgancio arpioni | Small cylinders pawl<br>release solenoid valve | Elektroventil perrklinken<br>auslöse zylinder | Electrovanne des cylin-<br>dres de dégagement des<br>griffes d'arrêt | Magnetventil för frigöring<br>av spärrhakar för små<br>cylindrar |
| B   | Cilindretti sgancio arpioni                   | Pawl release small<br>cylinders                | Sperrklinken auslöse-<br>zylinder             | Cylindres de dégagem-<br>ent des griffes d'arrêt                     | Spärrhakar för små<br>cylindrar                                  |
| C   | Valvola scarico rapido                        | Rapid release valve                            | Schnella-blassventil                          | Vanne de décharge<br>rapide                                          | Ventil för snabb frigöring                                       |
| D   | Silenziatore                                  | Silencer                                       | Schalldämpfer                                 | Silencieux                                                           | Ljuddämpare                                                      |

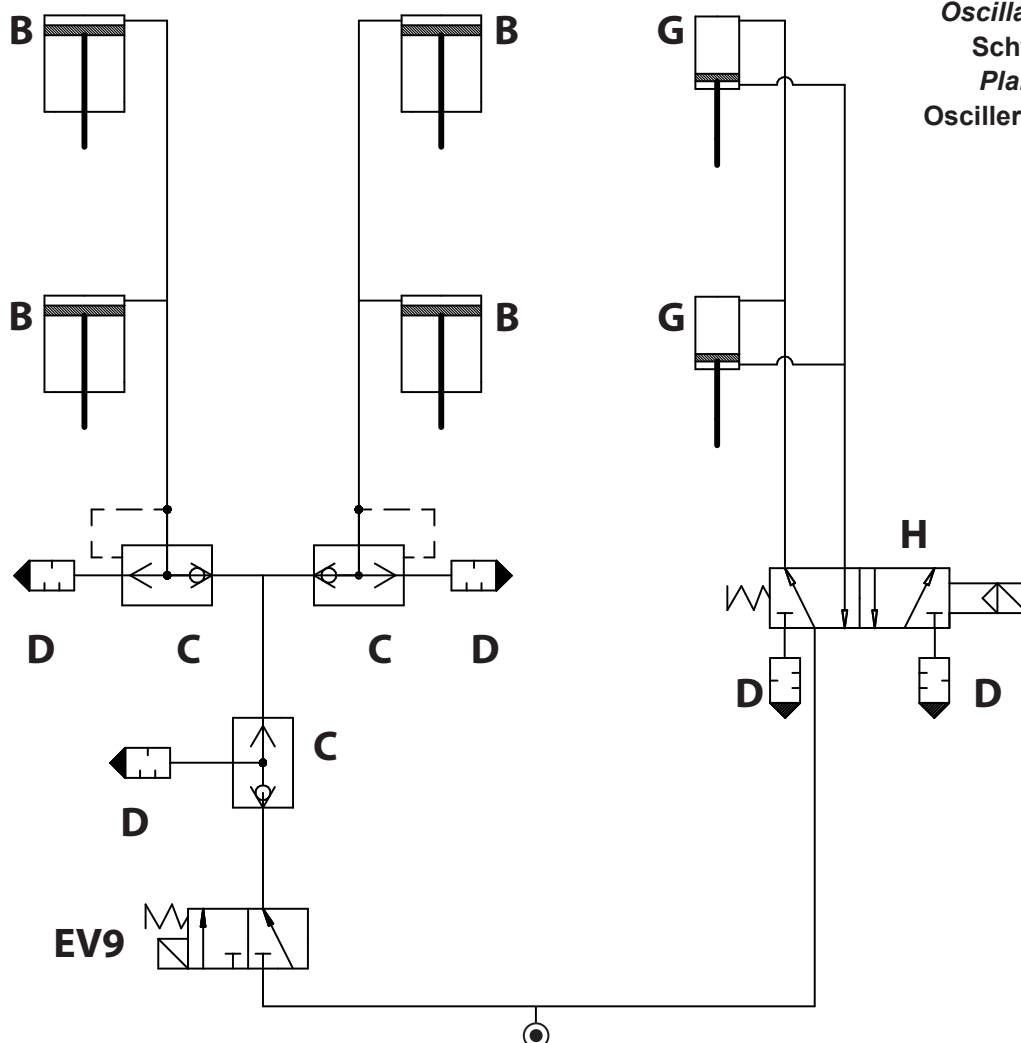
SCHEMA IMPIANTO PNEUMATICO  
PNEUMATIC SYSTEM DIAGRAM  
SCHALTPLAN RUCKLUFTANLAGE  
SCHÉMA DE L'INSTALLATION PNEUMATIQUE  
DIAGRAM ÖVER PNEUMATISKT SYSTEM

Soll Integrato  
Integrated lifter  
Integrierte  
Hubvorrichtung  
Élévateur intégré  
Integrerad lyftanord-  
ning



|      | LEGENDA<br>IMPIANTO<br>PNEUMATICO                                        | INDEX OF PNEUMATIC<br>SYSTEM                           | LEGENDE<br>DRUCKLUF-TANLAGE                                   | LEGENDE DE<br>L'INSTALLATION<br>PNEUMATIQUE                                               | INDEX FÖR<br>PNEUMATISKT<br>SYSTEM                               |
|------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| EV9  | Elettrovalvola<br>Cilindretti sgancio arpioni                            | Small cylinders pawl<br>release solenoid valve         | Elektroventil perrklinken<br>auslöse zylinder                 | Electrovanne des cylin-<br>dres de dégagement des<br>griffes d'arrêt                      | Magnetventil för frigöring<br>av spärrhakar för små<br>cylindrar |
| B    | Cilindretti sgancio arpioni                                              | Pawl release small<br>cylinders                        | Sperrklinken auslöse-<br>zylinder                             | Cylindres de dégagem-<br>ent des griffes d'arrêt                                          | Spärrhakar för små<br>cylindrar                                  |
| C    | Valvola scarico rapido                                                   | Rapid release valve                                    | Schnella-blassventil                                          | Vanne de décharge<br>rapide                                                               | Ventil för snabb frigöring                                       |
| D    | Silenziatore                                                             | Silencer                                               | Schalldämpfer                                                 | Silencieux                                                                                | Ljuddämpare                                                      |
| E    | Cilindretti sgancio arpioni<br>sollevatore integrato                     | Pawl release cylinders of<br>lift table                | Sperrklinken auslös-<br>e-zylinder achsheber                  | Cylindres de dégagem-<br>ent des griffes d'arrêt<br>élévateur intégré                     | Lyftbordets cylinder för<br>frigöring av spärrhakar              |
| EV18 | Elettrovalvola cilindretti<br>sgancio arpioni sollevato-<br>re integrato | Pawl release cylinders<br>solenoid valve of lift table | Elektroventil sperrklin-<br>ken auslöse-zylinder<br>achsheber | Electrovanne des cylin-<br>dres de dégagement des<br>griffes d'arrêt élévateur<br>intégré | Spakutlösningscylinrar<br>magnetventil för lyftbord              |

SCHEMA IMPIANTO PNEUMATICO  
PNEUMATIC SYSTEM DIAGRAM  
SCHALTPLAN RUCKLUFTANLAGE  
SCHÉMA DE L'INSTALLATION PNEUMATIQUE  
DIAGRAM ÖVER PNEUMATISKT SYSTEM

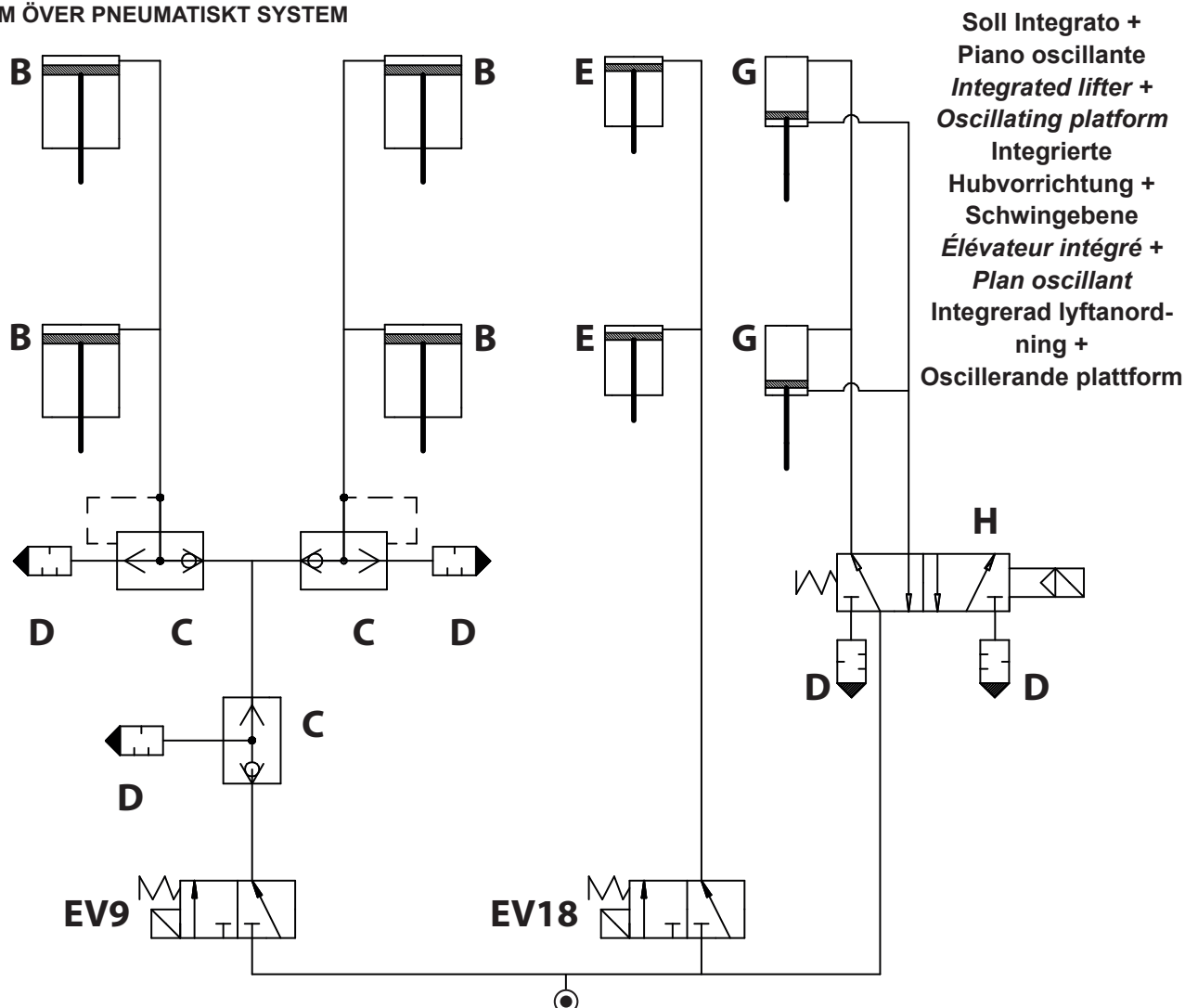


Piano oscillante  
Oscillating platform  
Schwinge Ebene  
Plan oscillant  
Oscillerande plattform

|     | LEGENDA<br>IMPIANTO<br>PNEUMATICO                        | INDEX OF PNEUMATIC<br>SYSTEM                                     | LEGENDE<br>DRUCKLUF-TANLAGE                              | LEGENDE DE<br>L'INSTALLATION<br>PNEUMATIQUE                          | INDEX FÖR<br>PNEUMATISKT<br>SYSTEM                                   |
|-----|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| EV9 | Elettrovalvola<br>Cilindretti sgancio arpioni            | Small cylinders pawl<br>release solenoid valve                   | Elektroventil perrklinken<br>auslöse zylinder            | Electrovanne des cylin-<br>dres de dégagement des<br>griffes d'arrêt | Magnetventil för frigöring<br>av spärrhakar för små<br>cylindrar     |
| B   | Cilindretti sgancio arpioni                              | Pawl release small<br>cylinders                                  | Sperrklinken auslöse-<br>zylinder                        | Cylindres de dégagem-<br>ent des griffes d'arrêt                     | Spärrhakar för små<br>cylindrar                                      |
| C   | Valvola scarico rapido                                   | Rapid release valve                                              | Schnella-blassventil                                     | Vanne de décharge<br>rapide                                          | Ventil för snabb frigöring                                           |
| D   | Silenziatore                                             | Silencer                                                         | Schalldämpfer                                            | Silencieux                                                           | Ljuddämpare                                                          |
| G   | Cilindretti blocco sblocco<br>piani oscillanti           | Blocking-unlocking cylin-<br>ders for oscillating levels         | Sperr-/entriegelun-<br>gszylinder schwingebe-<br>nen     | Cylindres blocage<br>déblocage plans oscil-<br>lants                 | Blockerings- och up-<br>plåsningscylinrar för<br>oscillerande nivåer |
| H   | Elettrovalvola controllo<br>direzionale piani oscillanti | Solenoid valve direction-<br>al control of oscillating<br>levels | Elektroventil richtungs-<br>steuerung schwingebe-<br>nen | Électrovanne contrôle<br>direction plans oscillants                  | Magnetventil för direkt<br>styrning av oscillerande<br>nivåer        |

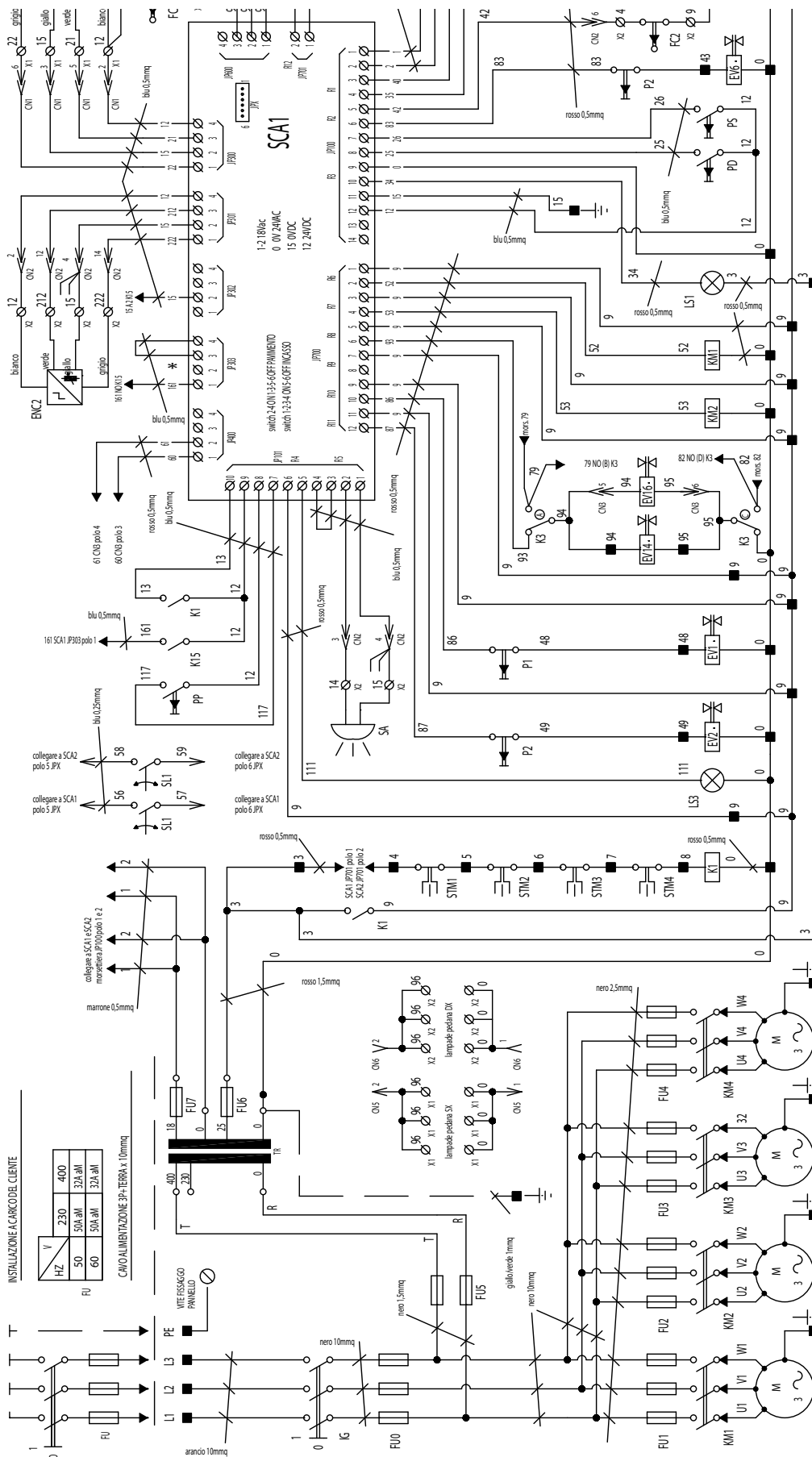


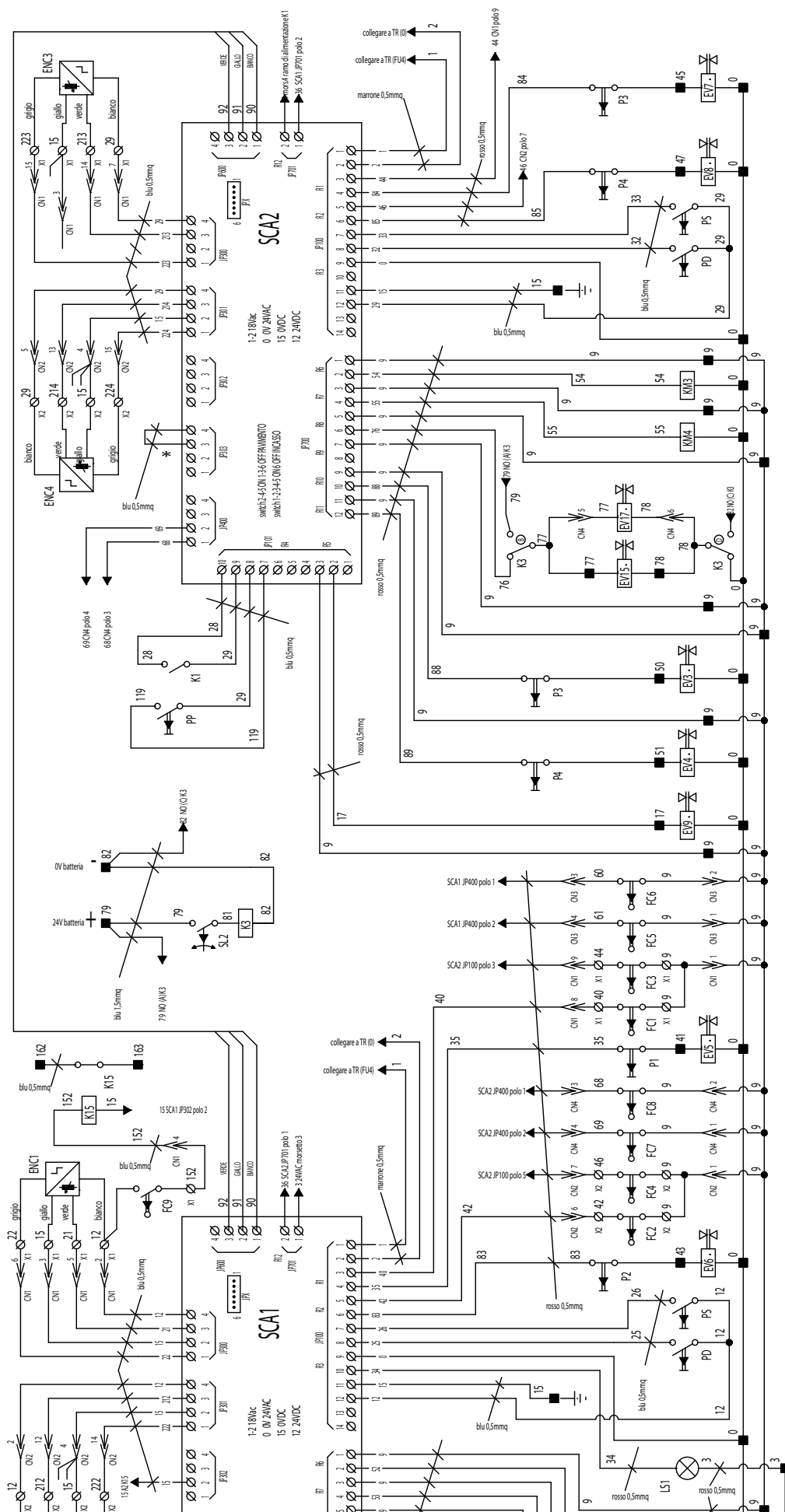
SCHEMA IMPIANTO PNEUMATICO  
PNEUMATIC SYSTEM DIAGRAM  
SCHALTPLAN RUCKLUFTANLAGE  
SCHÉMA DE L'INSTALLATION PNEUMATIQUE  
DIAGRAM ÖVER PNEUMATISKT SYSTEM



|      | LEGENDA<br>IMPIANTO<br>PNEUMATICO                                        | INDEX OF PNEUMATIC<br>SYSTEM                                     | LEGENDE<br>DRUCKLUFTANLAGE                                    | LEGENDE DE<br>L'INSTALLATION<br>PNEUMATIQUE                                               | INDEX FÖR<br>PNEUMATISKT<br>SYSTEM                                   |
|------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| EV9  | Elettrovalvola<br>Cilindretti sgancio arpioni                            | Small cylinders pawl<br>release solenoid valve                   | Elektroventil perrklinken<br>auslöse zylinder                 | Electrovanne des cylin-<br>dres de dégagement des<br>griffes d'arrêt                      | Magnetventil för frigöring<br>av spärrhakar för små<br>cylindrar     |
| B    | Cilindretti sgancio arpioni                                              | Pawl release small<br>cylinders                                  | Sperrklinken auslöse-<br>zylinder                             | Cylindres de dégagem-<br>ent des griffes d'arrêt                                          | Spärrhakar för små<br>cylindrar                                      |
| C    | Valvola scarico rapido                                                   | Rapid release valve                                              | Schnella-blassventil                                          | Vanne de décharge<br>rapide                                                               | Ventil för snabb frigöring                                           |
| D    | Silenziatore                                                             | Silencer                                                         | Schalldämpfer                                                 | Silencieux                                                                                | Ljuddämpare                                                          |
| E    | Cilindretti sgancio arpioni<br>sollevatore integrato                     | Pawl release cylinders of<br>lift table                          | Sperrklinken auslös-<br>e-zylinder achsheber                  | Cylindres de dégagem-<br>ent des griffes d'arrêt<br>élévateur intégré                     | Lyftbordets cylinder för<br>frigöring av spärrhakar                  |
| EV18 | Elettrovalvola cilindretti<br>sgancio arpioni sollevato-<br>re integrato | Pawl release cylinders<br>solenoid valve of lift table           | Elektroventil sperrklin-<br>ken auslöse-zylinder<br>achsheber | Electrovanne des cylin-<br>dres de dégagement des<br>griffes d'arrêt élévateur<br>intégré | Spakutlösningscylinrar<br>magnetventil för lyftbord                  |
| G    | Cilindretti blocco sblocco<br>piani oscillanti                           | Blocking-unlocking cylin-<br>ders for oscillating levels         | Sperr-/entriegelun-<br>gszylinder schwingebe-<br>nen          | Cylindres blocage<br>déblocage plans oscil-<br>lants                                      | Blockerings- och up-<br>plåsningscylinrar för<br>oscillerande nivåer |
| H    | Elettrovalvola controllo<br>direzionale piani oscillanti                 | Solenoid valve direction-<br>al control of oscillating<br>levels | Elektroventil richtungs-<br>steuerung schwingebe-<br>nen      | Électrovanne contrôle<br>direction plans oscillants                                       | Magnetventil för direkt<br>styrning av oscillerande<br>nivåer        |

9 SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO  
9 WIRING DIAGRAM  
9 ELEKTROANLAGE  
9 INSTALLATION ELECTRIQUE  
9 KOPPLINGSSCHEMA





**SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO**  
**WIRING DIAGRAM**  
**ELEKTROANLAGE**  
**INSTALLATION ELECTRIQUE**  
**LEDNINGSDIAGRAM**

| RIF.        | DESCRIZIONE                                                             | DESCRIPTION                                                              |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| ■           | MORSETTO                                                                | TERMINAL                                                                 |
| ★           | Optional collegamento per funzionamento calpestio                       | Optional connection for treadable platform Functioning                   |
| TR          | Trasformatore 300va vp 0/230/400 vs 0/25-0/18                           | Transformer 300va vp 0/230/400 vs 0/25-0/18                              |
| STM1 - STM4 | Termosonda motore cilindri 1-4                                          | Motor heat probe cylinders 1-4                                           |
| SL2         | Sel.A chiave 0-1 instabile per disc.S / tensione calpestio              | Key selector 1-0 unstable (desc.W / treadable Voltage)                   |
| SL1         | Sel.A chiave 0-1 stabile su 1 abilita discesa in blocco                 | Key selector 0-1 stable on 1 enable block descent                        |
| SCA1/2      | Scheda controllo allineamento cilindri 1-4 (sca1 master)                | Alignment control board cylinders 1-4 (sca1 master)                      |
| SA          | Avvisatore acustico carrelli ad altezza pericolosa                      | Acoustic warning device for trolleys at dangerous height                 |
| P1-P4       | Pulsanti stop discesa cilindri 1-4 con ponte in blocco / senza tensione | Descent stop buttons cylinders 1-4 with bridge locked / no voltage       |
| PP          | Pulsante di parcheggio                                                  | Parking button                                                           |
| PS          | Pulsante di salita                                                      | Up button                                                                |
| PD          | Pulsante di discesa                                                     | Down button                                                              |
| M1-M4       | Motore cilindri 1-4                                                     | Motor cylinders 1-4                                                      |
| LS3         | Spia blu lampeggiante segnalazione di reset \ max altezza               | Reset warning flashing blu light \ height maximum                        |
| LS1         | Spia rossa emergenza e blocco                                           | Block and emergency red warning light                                    |
| K15         | Rele' interfaccia fc9                                                   | Fc9 interface relay                                                      |
| K3          | Rele' comando ev intercetto per discesa calpestio senza tensione        | Shut-off sv command relay for treadable platform descent without voltage |
| K1          | Rele' serie sonde termiche                                              | Relay heat probes series                                                 |
| KM1-KM4     | Contattore comando motore cilindri 1-4                                  | Motor control contactor cylinders 1-4                                    |
| IG          | Interruttore generale (32a)                                             | Main switch (32a)                                                        |
| FU7         | Fus.Protezione secondario (18v) tr 5x20f 4a 250v rapido                 | Secondary protection fuse (18v) tr 5x20 4a 250v quick                    |
| FU6         | Fus.Protezione secondario (24v) tr 5x20f 10a 250v rapido                | Secondary protection fuse (24v) tr 5x20 10a 250v quick                   |
| FU5         | Fusibili protez.Primario tr 10.3x38 4a 500v gl (vers.400v)              | Primary protection fuses tr 10.3x38 4a 500v gl (vers.400v)               |
| FU1-FU4     | Terna fus.Prot.Linea motore 10.3x38 8a 500v am (vers.400v)              | Triplet of motor line fuses 10.3x38 8a 500v am (vers.400v)               |
| FU0         | Terna fusibili protez. Linea 14x51 32a 500v am (vers.400v)              | Triplet of line fuses 14x51 32a 500v am (vers.400v)                      |
| FC9         | Optional finecorsa posizione traversa (su pedana sx)                    | Optional beam position/limit switch (lh platform)                        |
| FC6 - FC8   | Optional finecorsa pedane calpestio alte 6(sx) 8(dx)                    | Optional high tread. Platforms limit switch 6(lh) 8(rh)                  |
| FC5 - FC7   | Optional finecorsa pedane calpestio basse 5(sx) 7(dx)                   | Optional tread. Platforms limit switch low 5(lh) 7(rh)                   |
| FC1 - FC4   | Finecorsa di reset cilindri 1-4                                         | Reset cylinders 1-4 limit switch                                         |
| EV16-EV17   | Optional ev di blocco pedane calpestio 16(sx) 17(dx)                    | Optional locking solenoid valve treadable platforms 16(lh) 17(rh)        |
| EV14 - EV15 | Optional ev di intercetto pedane calpestio 14(sx) 15(dx)                | Optional shut-off solenoid valve treadable Platforms 14(lh) 15(rh)       |
| EV9         | Elettrovalvola sgancio arpioni                                          | Harpoons release solenoid valve                                          |
| EV5 - EV8   | Elettrovalvola spillamento cilindri 1-4                                 | Bleed cylinders 1-4 solenoid valve                                       |
| EV1 - pEV4  | Elettrovalvola discesa cilindri 1-4                                     | Cylinders 1-4 descent solenoid valve                                     |
| ENC1-4      | Encoder rilevamento moto cilindri 1-4, verde cha grigio chb             | Encoder cylinders 1-4 detection encoder, green grey                      |
| CN5-6       | Connettore collegamento impianto luci 5(sx) - 6(dx)                     | Connector wiring system lights 5(lh) - 6(rh)                             |
| CN3-4       | Connettore collegamento calpestio 3(sx) - 4(dx)                         | Treadable surface connection connector 3(lh) - 4(rh)                     |
| CN1-2       | Connettore collegamento pedana 1(sx) - 2 (dx)                           | Platform connection connector 1(lh) - 2(rh)                              |

Pagina bianca per esigenze di impaginazione

This page intentionally blank

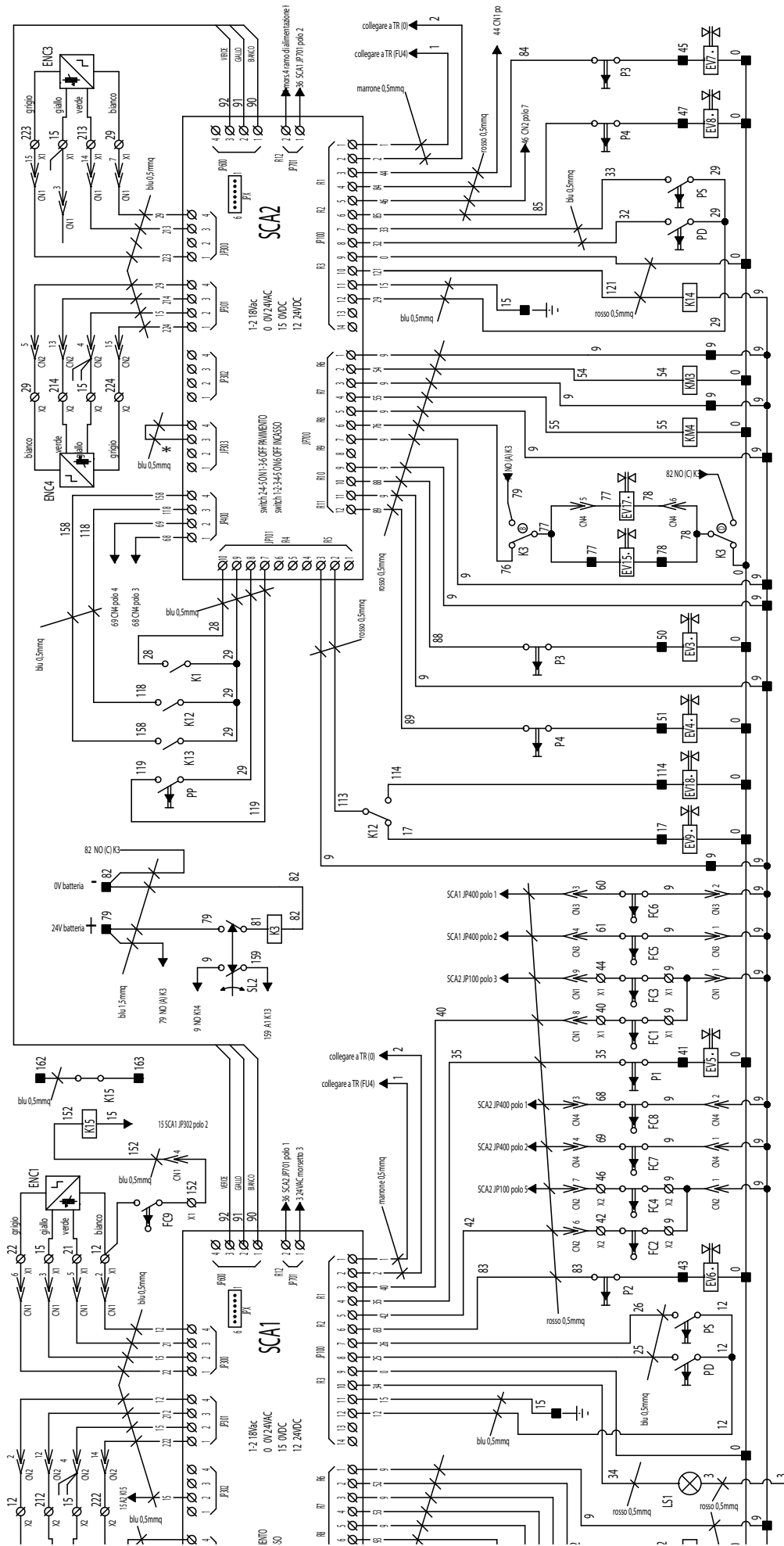
Freie Seite für Layout

Page blanche pour exigences de mise en page

Denna sida är avsiktligt lämnad tom







**SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO**  
**WIRING DIAGRAM**  
**ELEKTROANLAGE**  
**INSTALLATION ELECTRIQUE**  
**KOPPLINGSSHEMA**

| RIF.        | DESCRIZIONE                                                                    | DESCRIPTION                                                                 |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| ■           | Morsetto                                                                       | Terminal                                                                    |
| ★           | Optional collegamento per funzionamento calpestio                              | Optional connection for treadable platform Functioning                      |
| TR          | Trasformatore 500va vp 0/230/400 vs 0/25-0/18                                  | Transformer 500va vp 0/230/400 vs 0/25-0/18                                 |
| STM1 - STM4 | Termosonda motore cilindri 1-4                                                 | Motor heat probe cylinders 1-4                                              |
| SL3         | Sel. 0 - 1 Funz. Ponte - soll. Integrato                                       | Bridge function 0-1 selector - lift table                                   |
| SL2         | Sel.A chiave 1-0-2 instabile 1 (esclusione cp) 2 (Desc.S / tensione calpestio) | Key selector 1-0-2 unstable 1 (cp expulsion) 2 (Desc.W / treadable voltage) |
| SL1         | Sel.A chiave 0-1 stabile su 1 abilita discesa in blocco                        | Key selector 0-1 stable on 1 enable block descent                           |
| SCA1/2      | Scheda controllo allineamento cilindri 1-4 (Sca1 master)                       | Alignment control board cylinders 1-4 (sca1 master)                         |
| SA          | Avvisatore acustico carrelli ad altezza pericolosa                             | Acoustic warning device for trolleys at dangerous height                    |
| P1-P4       | Pulsanti stop discesa cilindri 1-4 con ponte in blocco / senza tensione        | Descent stop buttons cylinders 1-4 with bridge locked / no voltage          |
| PP          | Pulsante di parcheggio                                                         | Parking button                                                              |
| PS          | Pulsante di salita                                                             | Up button                                                                   |
| PD          | Pulsante di discesa                                                            | Down button                                                                 |
| M1-M4       | Motore cilindri 1-4                                                            | Motor cylinders 1-4                                                         |
| LS3         | Spia blu lampeggiante segnalazione di Reset \ max altezza                      | Reset warning flashing blu light \ height maximum                           |
| LS1         | Spia rossa emergenza e blocco                                                  | Block and emergency red warning light                                       |
| K15         | Rele' interfaccia fc9                                                          | Fc9 interface relay                                                         |
| K14         | Rele' comando ev20-ev19                                                        | Ev20-ev19 command relay                                                     |
| K12 - K13   | Rele' interfaccia selettore sl3 - pressostato cpa veicolo                      | Switch sl3 interface relay - vehicle cpa pressure switch                    |
| K3          | Rele' comando ev intercetto per discesa calpestio senza tensione               | Shut-off sv command relay for treadable platform descent without voltage    |
| K1          | Rele' serie sonde termiche                                                     | Relay heat probes series                                                    |
| KM1-KM4     | Contattore comando motore cilindri 1-4                                         | Motor control contactor cylinders 1-4                                       |
| IL          | Interruttore luci                                                              | Light switch                                                                |
| IG          | Interruttore generale (32a)                                                    | Main switch (32a)                                                           |
| FU7         | Fus.Protezione secondario (18v) tr 5x20f 4a 250v rapido                        | Secondary protection fuse (18v) tr 5x20 4a 250v quick                       |
| FU6         | Fus.Protezione secondario (24v) tr 5x20f 10a 250v Rapido                       | Secondary protection fuse (24v) tr 5x20 10a 250v quick                      |
| FU5         | Fusibili protez.Primario tr 10.3x38 4a 500v gl (vers.400v)                     | Primary protection fuses tr 10.3x38 4a 500v gl (vers.400v)                  |
| FU1 - FU4   | Terna fus.Prot.Linea motore 10.3x38 8a 500v am (vers.400v)                     | Triplet of motor line fuses 10.3x38 8a 500v am (vers.400v)                  |
| FU0         | Terna fusibili protez. Linea 14x51 32a 500v am (vers.400v)                     | Triplet of line fuses 14x51 32a 500v am (vers.400v)                         |
| FC9         | Optional finecorsa posizione traversa (su pedana sx)                           | Optional beam position/limit switch (lh platform)                           |
| FC6 - FC8   | Optional finecorsa pedane calpestio alte 6(sx) 8(dx)                           | Optional high tread. Platforms limit switch 6(lh) 8(rh)                     |
| FC5 - FC7   | Optional finecorsa pedane calpestio basse 5(sx) 7(dx)                          | Optional tread. Platforms limit switch low 5(lh) 7(rh)                      |
| FC1 - FC4   | Finecorsa di reset cilindri 1-4                                                | Reset cylinders 1-4 limit switch                                            |
| EV19 - EV23 | Ev di intercetto funzionamento ponte (ev23) si (ev19)                          | Lift table operation interception solenoid valve (ev23) lift table (ev19)   |
| EV16 - EV17 | Optional ev di blocco pedane calpestio 16(sx) 17(dx)                           | Optional locking solenoid valve treadable platforms 16(lh) 17(rh)           |
| EV14 - EV15 | Optional ev di intercetto pedane calpestio 14(sx) 15(dx)                       | Optional shut-off solenoid valve treadable platforms 14(lh) 15(rh)          |
| EV9 - EV18  | Elettrovalvola sgancio arpioni ponte (ev9) si (ev18)                           | Harpoons release solenoid valve (ev9) lt (ev18)                             |
| EV5 - EV8   | Elettrovalvola spillamento cilindri 1-4                                        | Bleed cylinders 1-4 solenoid valve                                          |
| EV1 - EV4   | Elettrovalvola discesa cilindri 1-4                                            | Cylinders 1-4 descent solenoid valve                                        |
| ENC1 - 4    | Encoder rilevamento moto cilindri 1-4, verde cha grigio chb                    | Encoder cylinders 1-4 detection encoder, green grey                         |
| CP          | Pressostato controllo discesa sollevatore integrato                            | Lift table descent command pressure switch                                  |
| CN5-6       | Connettore collegamento impianto luci 5(sx) - 6(dx)                            | Connector wiring system lights 5(lh) - 6(rh)                                |
| CN3-4       | Connettore collegamento calpestio 3(sx) - 4(dx)                                | Treadable surface connection connector 3(lh) - 4(rh)                        |
| CN1-2       | Connettore collegamento pedana 1(sx) - 2 (dx)                                  | Platform connection connector 1(lh) - 2(rh)                                 |

Pagina bianca per esigenze di impaginazione

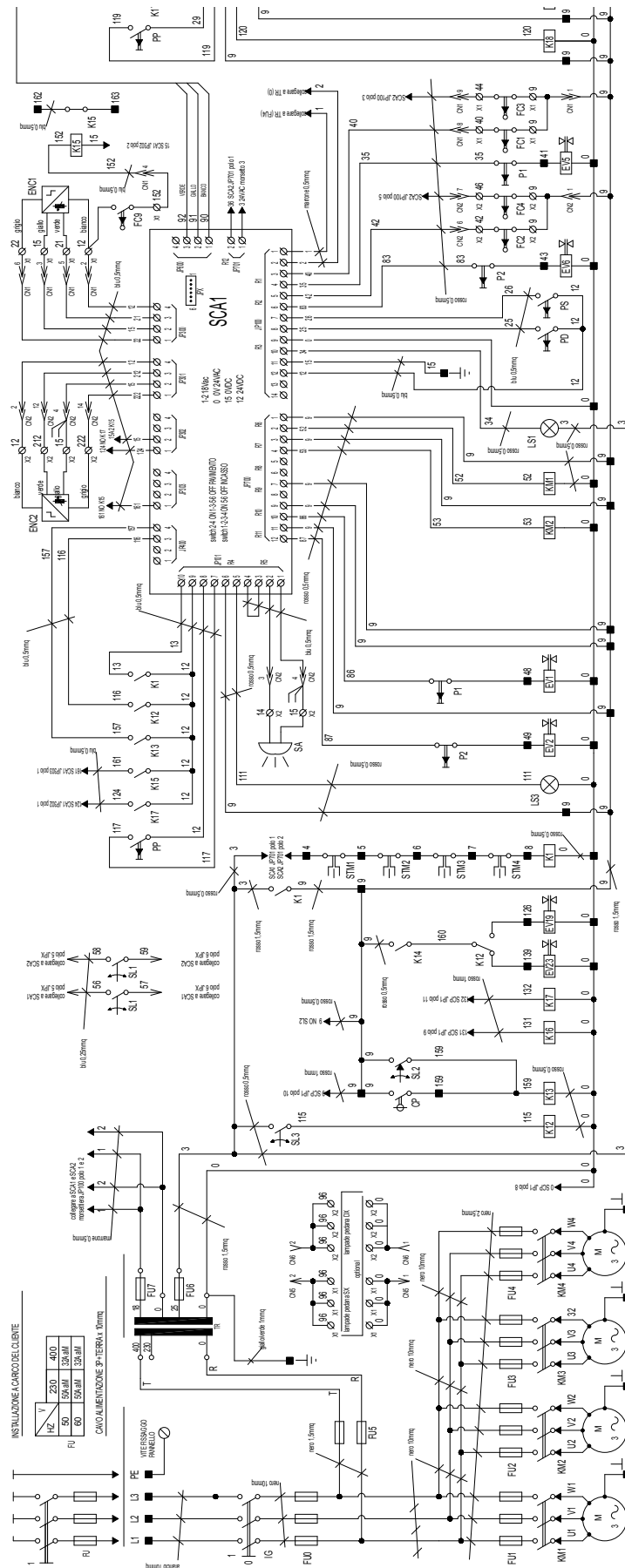
This page intentionally blank

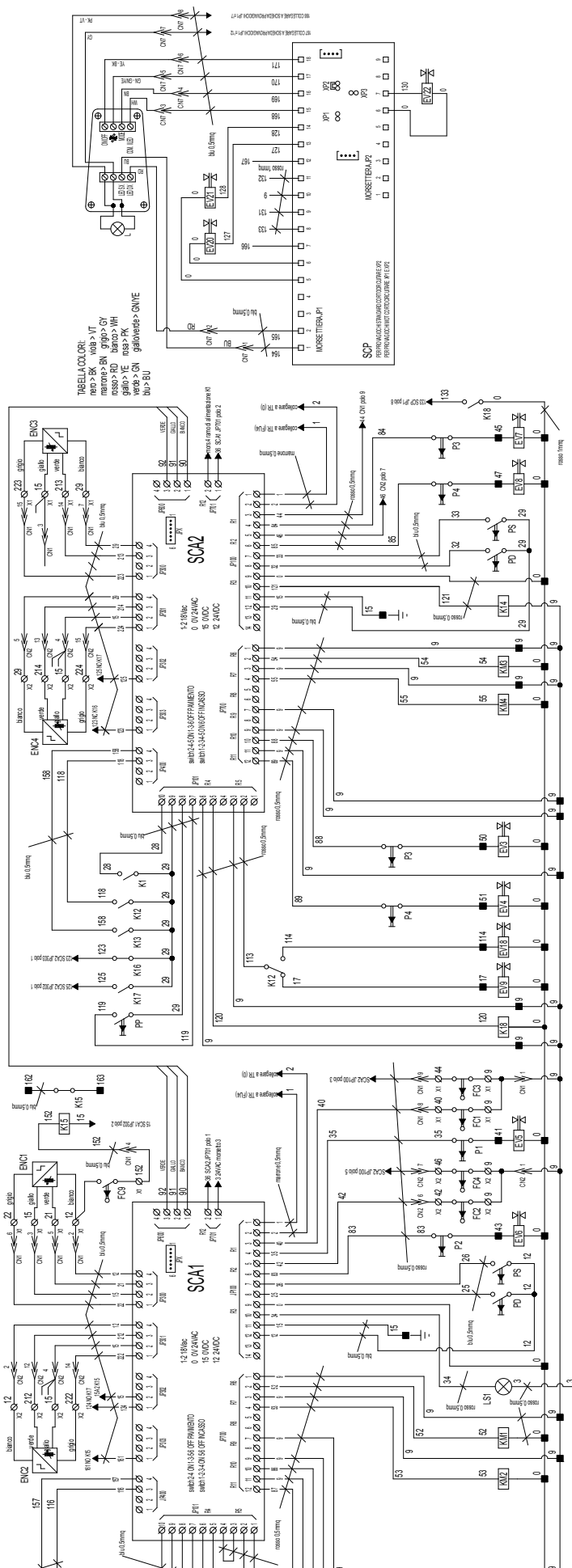
Freie Seite für Layout

Page blanche pour exigences de mise en page

Denna sida är avsiktligt lämnad tom

SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO SOLLEVATORE CON SOLLEVATORE INTEGRATO + PROVAGIOCHI  
LIFTING DEVICE WITH INTEGRATED LIFTER WIRING + PLAY DETECTOR  
SCHALTPLAN ELEKTROANLAGE HUBVORRICHTUNG MIT INTEGRIERTER HUBVORRICHTUNG + GELENKSPIELTESTER  
SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE ÉLEVATEUR AVEC ÉLEVATEUR INTÉGRÉ + PLAQUES A JEUX  
LYFTANORDNING MED INTEGRERAD LYFTKABEL + SPELDETEKTOR





**SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO SOLLEVATORE CON SOLLEVATORE INTEGRATO + PROVAGIOCHI**  
**LIFTING DEVICE WITH INTEGRATED LIFTER WIRING + PLAY DETECTOR**  
**SCHALTPLAN ELEKTROANLAGE HUBVORRICHTUNG MIT INTEGRIERTER HUBVORRICHTUNG + GELENKSPIELTESTER**  
**SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE ÉLEVATEUR INTÉGRÉ + PLAQUES A JEUX**  
**LYFTANORDNING MED INTEGRERAD LYFTKABEL + SPELDETEKTOR**

| RIF.         | NOMENCLATURA                                                           | DENOMINATIONS                                                      |
|--------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|              | Pulsante scambio provagiochi                                           | Clearance test exchange switch                                     |
|              | Morsetto scheda                                                        | Card terminal                                                      |
|              | Morsetto                                                               | Terminal                                                           |
|              | Optional collegamento per funzionamento calpestio                      | Optional connection for treadable platform Functioning             |
| TR           | Trasformatore 500va vp 0/230/400 vs 0/25-0/18                          | Transformer 500va vp 0/230/400 vs 0/25-0/18                        |
| STM1<br>STM4 | Termosonda motore cilindri 1-4                                         | Motor heat probe cylinders 1-4                                     |
| SL3          | Sel. 0 - 1 Funz. Ponte - soll. Integrato                               | Bridge function 0-1 selector - lift table                          |
| SL2          | Sel.A chiave 0-1 instabile esclusione cp                               | Key selector 0-1 unstable cp expulsion                             |
| SL1          | Sel.A chiave 0-1 stabile su 1 abilita discesa in Blocco                | Key selector 0-1 stable on 1 enable block descent                  |
| SCP          | Scheda comando provagiochi                                             | Play detector control board                                        |
| SCA1/2       | Scheda controllo allineamento cilindri 1-4 (sca1 master)               | Alignment control board cylinders 1-4 (sca1 master)                |
| SA           | Avvisatore acustico carrelli ad altezza Pericolosa                     | Acoustic warning device for trolleys at dangerous Height           |
| P1-P4        | Pulsanti stop discesa cilind. 1-4 Con ponte in Blocco / senza tensione | Descent stop buttons cylinders 1-4 with bridge locked / no voltage |
| PP           | Pulsante di parcheggio                                                 | Parking button                                                     |
| PS           | Pulsante di salita                                                     | Up button                                                          |
| PD           | Pulsante di discesa                                                    | Down button                                                        |
| ON/OFF       | Pulsante accende/spegne provagiochi                                    | Clearance test on/off switch                                       |
| MODE         | Pulsante comando lampada provagiochi e selez. Movimento piastre        | Clearance test lamp on/off button and plates Movement selection    |
| M1-M4        | Motore cilindri 1-4                                                    | Motor cylinders 1-4                                                |
| LS3          | Spia blu lampeggiante segnalazione di reset \ max altezza              | Reset warning flashing blu light \ height maximum                  |
| LS1          | Spia rossa emergenza e blocco                                          | Block and emergency red warning light                              |
| L            | Lampada provagiochi                                                    | Clearance test light                                               |
| K18          | Rele' blocco provagiochi con sollevatore in movimento                  | Clearance test lock relay with lifted moving                       |
| K17          | Rele' interfaccia comand. Mot. Con provagiochi in funzione             | Interface relay to control motor with clearance test operating     |
| K16          | Rele' interfaccia provagiochi a riposo                                 | Clearance test interface relay in standby                          |
| K15          | Rele' interfaccia fc9                                                  | Fc9 interface relay                                                |
| K14          | Rele' comando ev20-ev19                                                | Ev20-ev19 command relay                                            |
| K12-K13      | Rele' interfaccia selettore sl3 - pressostato cpa veicolo              | Switch sl3 interface relay - vehicle cpa pressure switch           |
| K1           | Rele' serie sonde termiche                                             | Relay heat probes series                                           |
| KM1<br>KM4   | Contattore comando motore cilindri 1-4                                 | Motor control contactor cylinders 1-4                              |
| IL           | Interruttore luci                                                      | Light switch                                                       |
| IG           | Interruttore generale (32a)                                            | Main switch (32a)                                                  |
| FU7          | Fus.Protezione secondario (18v) tr 5x20f 4a 250v rapido                | Secondary protection fuse (18v) tr 5x20 4a 250v quick              |
| FU6          | Fus.Protezione secondario (24v) tr 5x20f 10a 250v rapido               | Secondary protection fuse (24v) tr 5x20 10a 250v quick             |
| FU5          | Fusibili protez.Primario tr 10.3x38 4a 500v gl (vers.400v)             | Primary protection fuses tr 10.3x38 4a 500v gl (vers.400v)         |
| FU1 FU4      | Terna fus.Prot.Linea motore 10.3x38 8a 500v am (vers.400v)             | Triplet of motor line fuses 10.3x38 8a 500v am (vers.400v)         |
| FU0          | Terna fusibili protez. Linea 14x51 32a 500v am (vers.400v)             | Triplet of line fuses 14x51 32a 500v am (vers.400v)                |
| FC9          | Optional finecorsa posizione traversa (su pedana sx)                   | Optional beam position/limit switch (lh platform)                  |
| FC1 FC4      | Finecorsa di reset cilindri 1-4                                        | Reset cylinders 1-4 limit switch                                   |
| EV22         | Elettroval. Movimento longitudinale piastre provagiochi                | Clearance test plates longitudinal movement solenoid valve         |

**SEGUE**

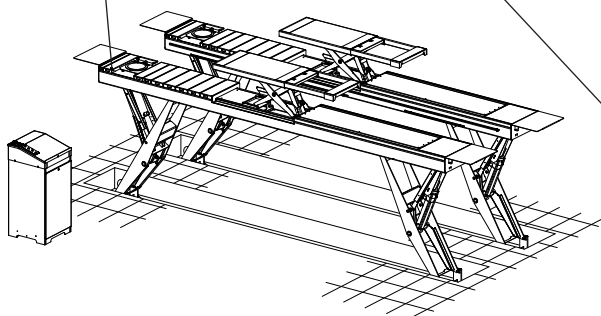


|                            |                                                          |                                                                           |
|----------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>EV21</b>                | Elettroval. Movimento trasversale piastre provagiochi    | Clearance test plates transversal movement solenoid valve                 |
| <b>EV20</b>                | Elettrovalvola intercetto funzionamento provagiochi      | Clearance test operation cut-out solenoid valve                           |
| <b>EV19</b><br><b>EV23</b> | Ev di intercetto funzionamento ponte (ev23) si (ev19)    | Lift table operation interception solenoid valve (ev23) lift table (ev19) |
| <b>EV9</b><br><b>EV18</b>  | Elettrovalvola sgancio arpioni ponte (ev9) si (ev18)     | Harpoons release solenoid valve (ev9) lt (ev18)                           |
| <b>EV5-EV8</b>             | Elettrovalvola spillamento cilindri 1-4                  | Bleed cylinders 1-4 solenoid valve                                        |
| <b>EV1-EV4</b>             | Elettrovalvola discesa cilindri 1-4                      | Cylinders 1-4 descent solenoid valve                                      |
| <b>ENC1-4</b>              | Encoder rilevam. Moto cilindri 1-4, verde cha grigio chb | Encoder cylinders 1-4 detection encoder, green grey                       |
| <b>CP</b>                  | Pressostato controllo discesa sollevatore integrato      | Lift table descent command pressure switch                                |
| <b>CN7</b>                 | Connettore collegamento lampada provagiochi              | Connector wiring clearance test light                                     |
| <b>CN5-6</b>               | Connettore collegamento impianto luci 5(sx) - 6(dx)      | Connector wiring system lights 5(lh) - 6(rh)                              |
| <b>CN1-2</b>               | Connettore collegamento pedana 1(sx) - 2 (dx)            | Platform connection connector 1(lh) - 2(rh)                               |

**DATI DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA**  
**MACHINE IDENTIFICATION DATA**  
**KENNZEICHNUNGSARTEN DER MASCHINE**  
**DONNÉES D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE**  
**MASKIN IDENTIFIKATION DATA**

Targhetta di identificazione  
Identification plate  
Erkennungsschild

Plaque d'identification  
Identifikationsskylt



|                     |   |   |           |        |      |
|---------------------|---|---|-----------|--------|------|
| A                   |   | B |           | CE EAC |      |
| VEHICLES LIFT MODEL |   |   | SERIAL N° |        | YEAR |
| LIFT CAPACITY       |   | C |           | D      | E    |
| F                   | C |   |           | D      | E    |

|                     |   |                     |           |        |      |
|---------------------|---|---------------------|-----------|--------|------|
| A                   |   | B                   |           | CE EAC |      |
| VEHICLES LIFT MODEL |   |                     | SERIAL N° |        | YEAR |
| LIFT CAPACITY       |   | LIFT TABLE CAPACITY |           | D      | E    |
| F                   | C | G                   | D         |        | E    |

|                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b> Marchio Costruttore<br><b>B</b> Indirizzo Costruttore<br><b>C</b> Modello<br><b>D</b> Numero di matricola<br><b>E</b> Anno di costruzione<br><b>F</b> Portata sollevatore<br><b>G</b> Portata sollevatore integrato | <p><b>ATTENZIONE:</b> E' assolutamente vietato manomettere, incidere, alterare in qualsiasi modo od addirittura asportare la targa di identificazione della macchina; non coprire la presente targa con, pannellature provvisorie ecc. in quanto deve risultare sempre ben visibile.</p> <p><b>Mantenere detta targa sempre ben pulita da grasso o sporcizia in genere.</b></p> <p><b>AVVERTENZA:</b> Nel caso in cui per motivi accidentali la targa di identificazione risultasse danneggiata (staccata dalla macchina, rovinata od illeggibile anche parzialmente) notificare immediatamente l'accaduto alla ditta costruttrice.</p> |
| <b>A</b> Manufacturer's brand<br><b>B</b> Manufacturer's adress<br><b>C</b> Model<br><b>D</b> Serial number<br><b>E</b> Year of manufacture<br><b>F</b> Capacity lift<br><b>G</b> Lift table capacity                        | <p><b>CAUTION:</b> Do not tamper with, carve, change or remove the identification plate; do not cover it with panels, etc., since it must always be visible.</p> <p><b>Said plate must always be kept clean.</b></p> <p><b>WARNING:</b> Should the plate be accidentally damaged (removed from the machine, damaged or even partially illegible) inform immediately the manufacturer.</p>                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>A</b> Manufacturer's brand<br><b>B</b> Manufacturer's adress<br><b>C</b> Model<br><b>D</b> Serial number<br><b>E</b> Year of manufacture<br><b>F</b> Capacity lift<br><b>G</b> Lift table capacity                        | <p><b>ACHTUNG:</b> Es ist strengstens verboten, das Kennschild der Ausrüstung auf irgendeine Weise unbefugt zu betätigen, zu gravieren, zu verändern oder sogar abzunehmen. Das Schild nicht mit provisorischen Tafeln u.s.w. verdecken. Es muss jederzeit gut sichtbar sein.</p> <p><b>Das Schild immer von Fett und Schmutz sauberhalten.</b></p> <p><b>HINWEIS:</b> Sollte das Schild aus zufälligen Gründen beschädigt werden (von der Ausrüstung gelöst, beschädigt oder unleserlich, auch wenn nur teilweise) den Vorfall unverzüglich dem Hersteller melden.</p>                                                                 |
| <b>A</b> Marque Fabricant<br><b>B</b> Adresse Fabricant<br><b>C</b> Modèle<br><b>D</b> Numéro matricule<br><b>E</b> Année de construction<br><b>F</b> Portée pont élévateur<br><b>G</b> Capacité de l'élévateur intégré      | <p><b>ATTENTION:</b> Il est strictement interdit de falsifier, de graver, de modifier de quelque façon que ce soit ou d'enlever la plaque d'identification de la machine. Ne pas recouvrir la plaque au moyen de panneaux provisoires etc..., car elle doit toujours être bien visible.</p> <p><b>La conserver toujours bien propre, exempte de graisse et de saleté en général.</b></p> <p><b>PRECAUTION:</b> si la plaque d'identification devait s'abîmer accidentellement (se détacher de la machine, s'endommager ou devenir illisible), en informer immédiatement le fabricant.</p>                                               |
| <b>A</b> Tillverkarens varumärke<br><b>B</b> Tillverkarens adress<br><b>C</b> Modell<br><b>D</b> Serienummer<br><b>E</b> Tillverkningsår<br><b>F</b> Lyftkapacitet<br><b>G</b> Lyftbordskapacitet                            | <p><b>FÖRSIKTIGHET:</b> Identifieringsskylten får inte manipuleras, ristas in, ändras eller avlägsnas; den får inte täckas över med paneler eller liknande, eftersom den alltid måste vara synlig.</p> <p><b>Skylten måste alltid hållas ren.</b></p> <p><b>WARNING:</b> Om skylten skulle skadas av misstag (avlägsnas från maskinen, skadas eller till och med bli delvis oläslig) ska du omedelbart informera tillverkaren.</p>                                                                                                                                                                                                      |

Pagina bianca per esigenze di impaginazione

This page intentionally blank

Freie Seite für Layout

Page blanche pour exigences de mise en page

Denna sida är avsiktligt lämnad tom

## 10. RICAMBI

### 10.1 Come richiedere i ricambi

Per ricevere i ricambi desiderati occorre indicare:

- Modello della macchina  
(per esempio: V55AK-54CAT)
- Anno di costruzione
- Numero di matricola  
Dalla prima pagina del manuale:
- Il numero della tavola
- Il numero di riferimento del ricambio stesso.

## 10. SPARE PARTS

### 10.1 How to order spare parts

Remember to mention this information when ordering spare parts:

- Machine model (e.g.: V55AK-54CAT)
- Year of manufacture
- Serial number  
(see first page of manual)
- Table no.
- Reference no. of required spare part.

## 10. ERSATZTEILE

### 10.1 Anweisungen für Ersatzteilbestellungen

Bitte beim Bestellen der Ersatzteile folgende Daten angeben:

- Maschinen-/Ausrüstungsmodell (z.B. V55AK-54CAT)
- Baujahr
- Seriennummer
- Code-Nr. auf der 1.  
Seite der Betriebsanleitung
- Tafelnummer
- Code-Nr. des gewünschten Ersatzteils.

## 10. PIÈCES DETACHÉES

### 10.1 Comment commander des pièces détachées

Lors d'une commande de pièces détachées, il faut préciser:

- Le modèle de la machine (par exemple V55AK-54CAT)
- L'année de fabrication
- Le numéro de série
- La référence indiquée à la première page de la notice
- Le numéro de la planche
- Le numéro de référence de la pièce.

## 10. SPARE DELAR

### 10.1 Hur till ordning reservdelar delar

Kom ihåg att ange följande information vid beställning av reservdelar:

- Maskinmodell (t.ex. V55AK-54CAT)
- Tillverkningsår
- Serienummer  
(se första sidan i manualen)
- Tabellnummer
- Referensnummer på önskad reservdel.

## 10.2 Indice tavole ricambi

La Fig. 39 rappresenta l'indice figurato delle macchine.

La consultazione di tale figura e dell'indice qui di seguito riportato, permette una rapida individuazione dei principali gruppi che costituiscono le macchine e delle relative tavole per l'ordinazione delle parti di ricambio.

## 10.2 Spare parts summary

Fig. 39 shows the machines in detail. That figure and the following summary allow quick identification of machine main units and relevant tables for ordering spare parts.

## 10.2 Tafelverzeichnis

Die Abb. 39 beinhaltet das bildliche Verzeichnis der Maschinen. Die Konsultation dieser Abbildung und des nachstehenden Verzeichnisses ermöglicht ein schnelles Auffinden der Hauptgruppen, die die Maschinen bilden und der entsprechenden Ersatzteiltafeln.

## 10.2 Sommaire planches

La Fig. 39 est une représentation figurée des machines. La consultation de la figure et du sommaire ci-après, vous permet de reconnaître aisément les principaux ensembles des machines et des planches correspondantes pour commander les pièces détachées.

## 10.2 reservdelar delar sammanfattning

Figur 39 visar maskinens detaljerade komponenter. Denna illustration, tillsammans med sammanfattningen nedan, möjliggör snabb identifiering av maskinens huvudenheter samt hänvisning till relevanta tabeller för beställning av reservdelar.

## INDICE FIGURATO

La consultazione dell'indice figurato e dell'indice delle tavole qui di seguito riportato, permette una rapida individuazione dei principali gruppi che costituiscono le macchine e delle relative tavole per l'ordinazione delle parti di ricambio.

## ILLUSTRATED SUMMARY

The figure and the following summary allow quick identification of machine main units and relevant tables for ordering spare parts.

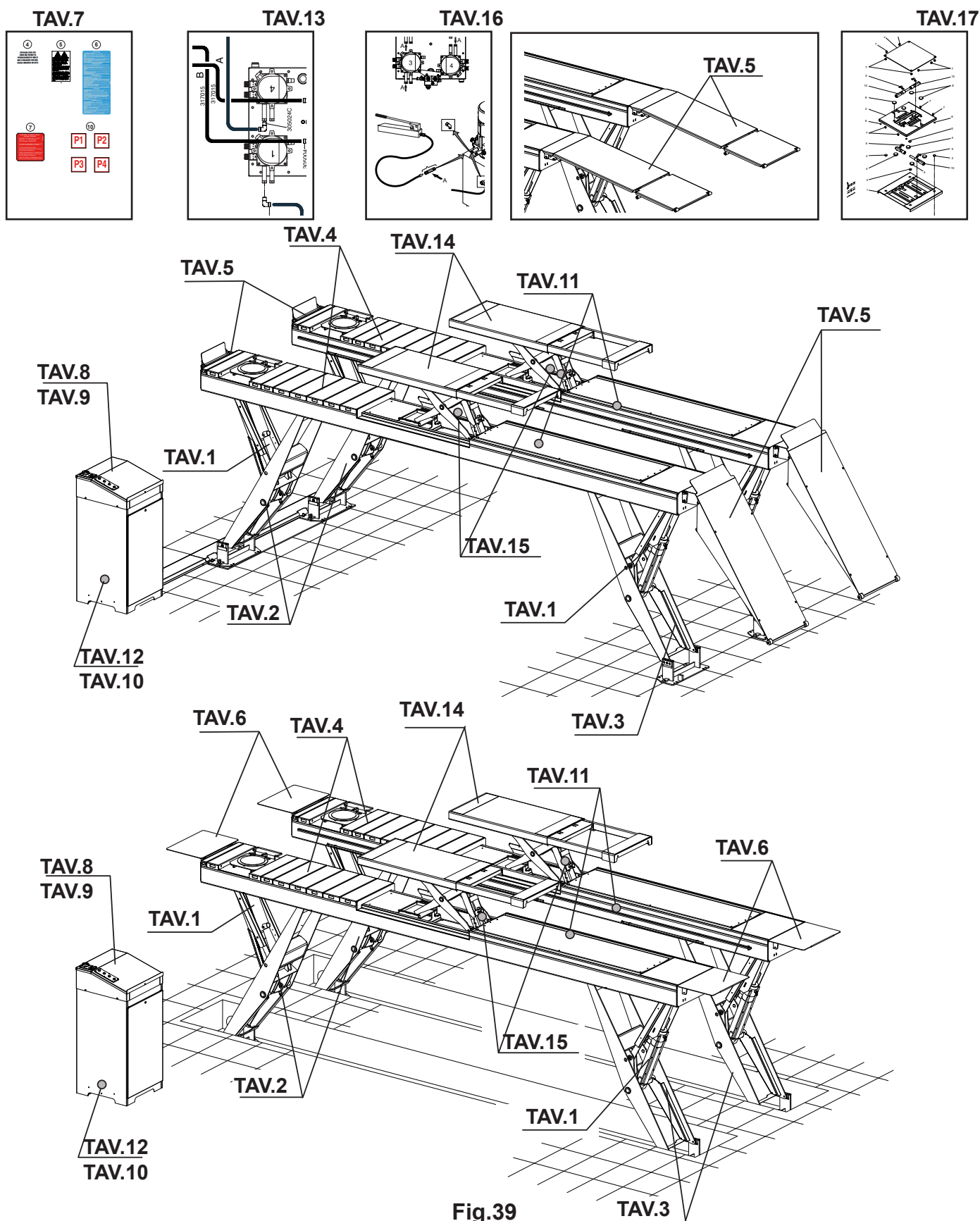
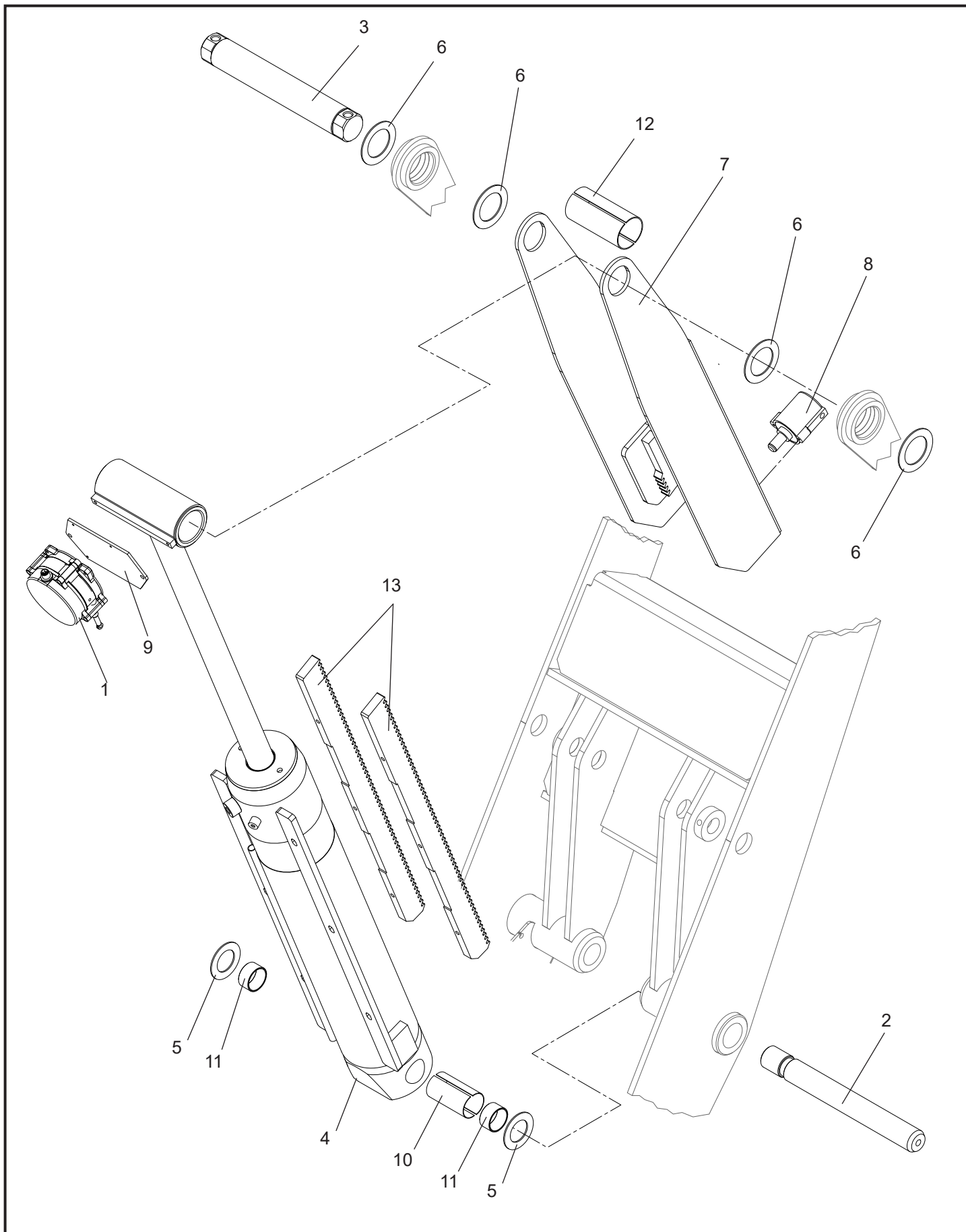


Fig.39

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>GRUPPO ARRESTO ARPIONE</b><br>Table definition <b>HARPOON ARREST GROUP</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index |
|                                                                                  | <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <b>V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I</b><br/> <b>V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866</b><br/> <b>ROT.V5554.196873</b><br/> <b>V65N-60CAT - V65N-60CAT-I</b> </div> <div style="width: 45%;"> <b>V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767</b><br/> <b>V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I</b><br/> <b>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750</b> </div> </div> | <h1>1/0</h1>                                             |







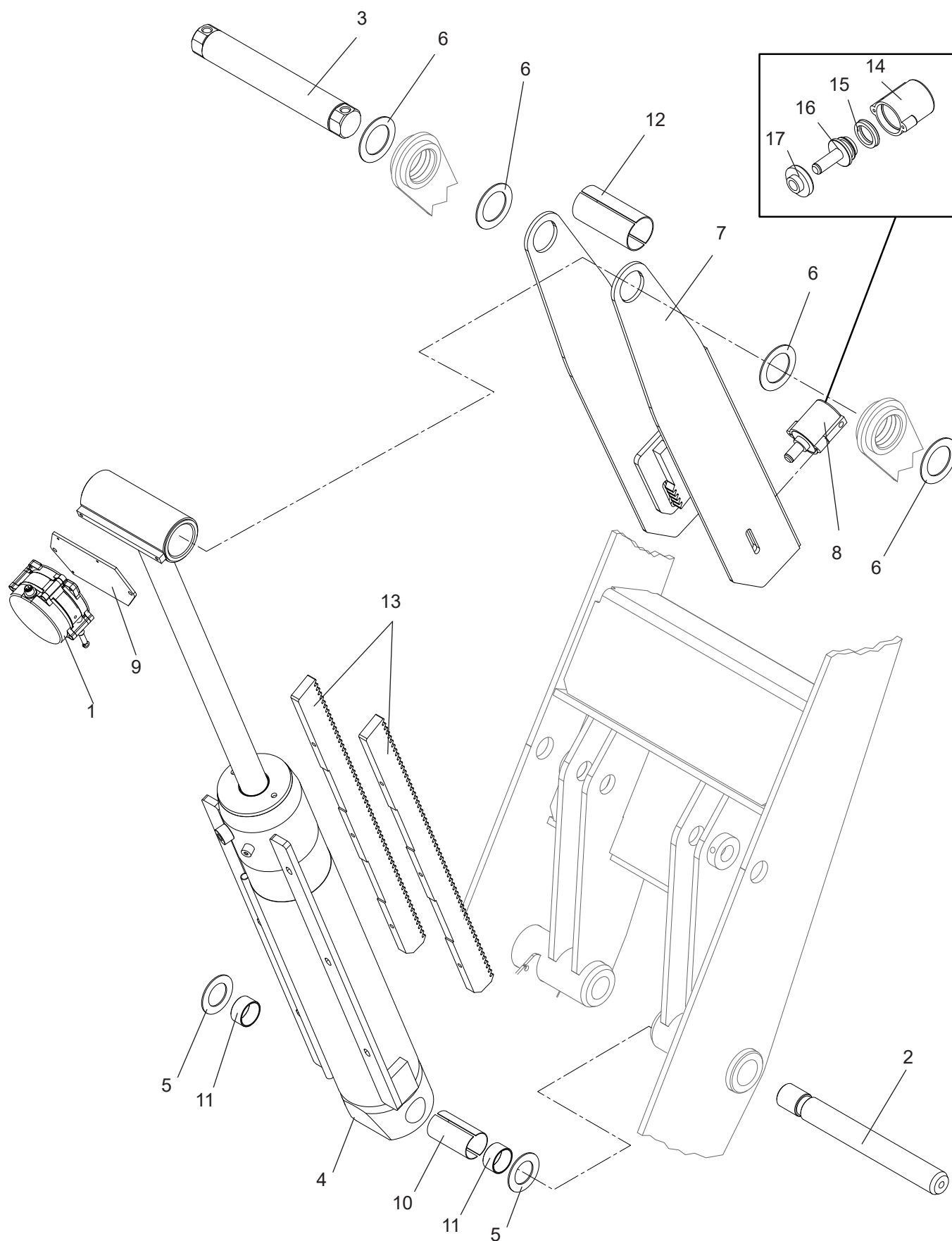
Denominazione tavola  
Table definition

**GRUPPO ARRESTO ARPIONE**  
**HARPOON ARREST GROUP**

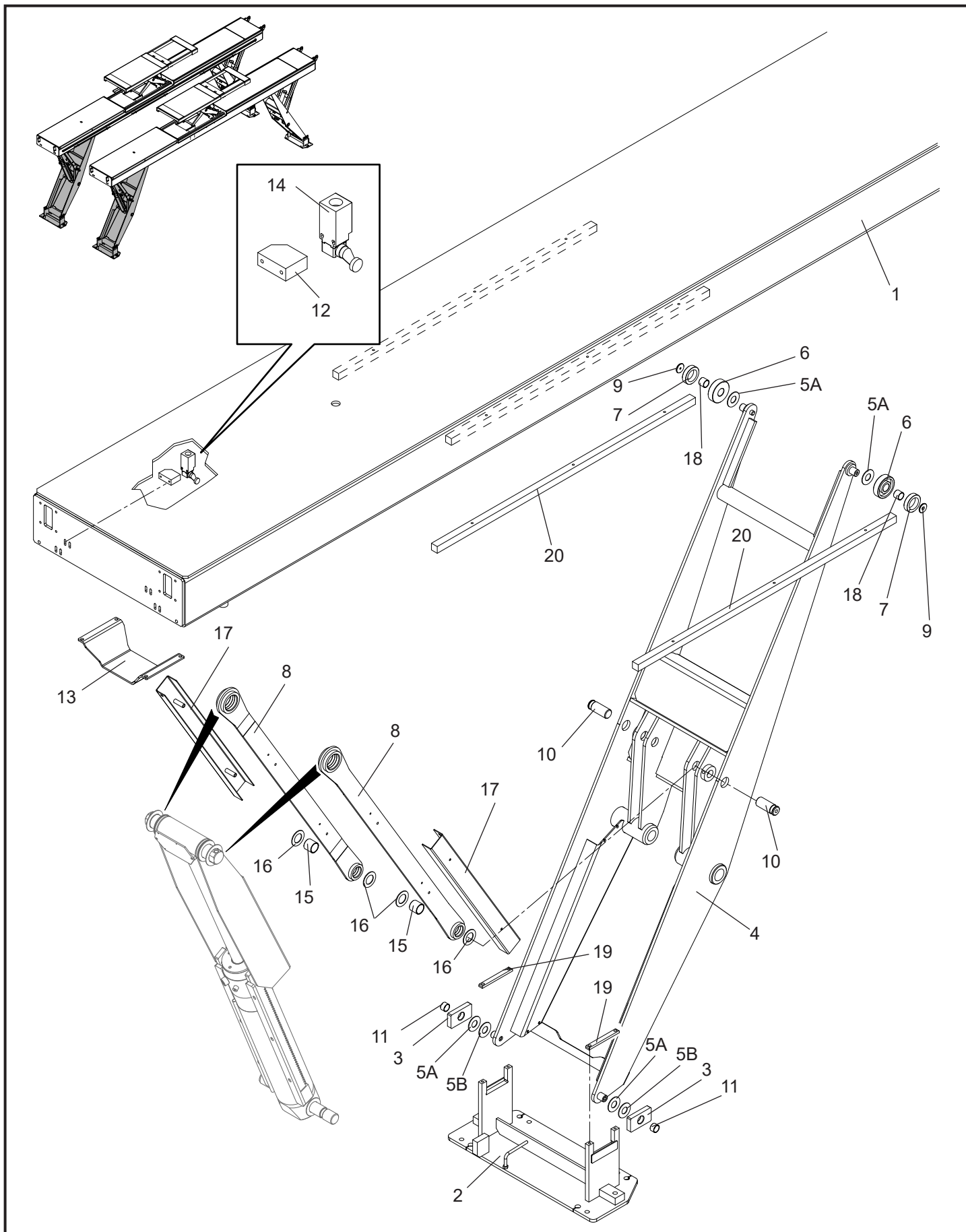
V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I  
V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798  
ROT.V5560.196804

N°tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

**1A/1**



|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Denominazione tavola <b>GRUPPO BASE</b><br/>Table definition <b>BASE GROUP</b></p> <p><b>V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I</b><br/><b>V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866</b><br/><b>ROT.V5554.196873</b><br/><b>V65N-60CAT - V65N-60CAT-I</b></p> <p><b>V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767</b><br/><b>V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I</b><br/><b>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750</b></p> | <p>N°tavola / Indice di modifica<br/>Table no / Change index</p> <p><b>2/0</b></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|







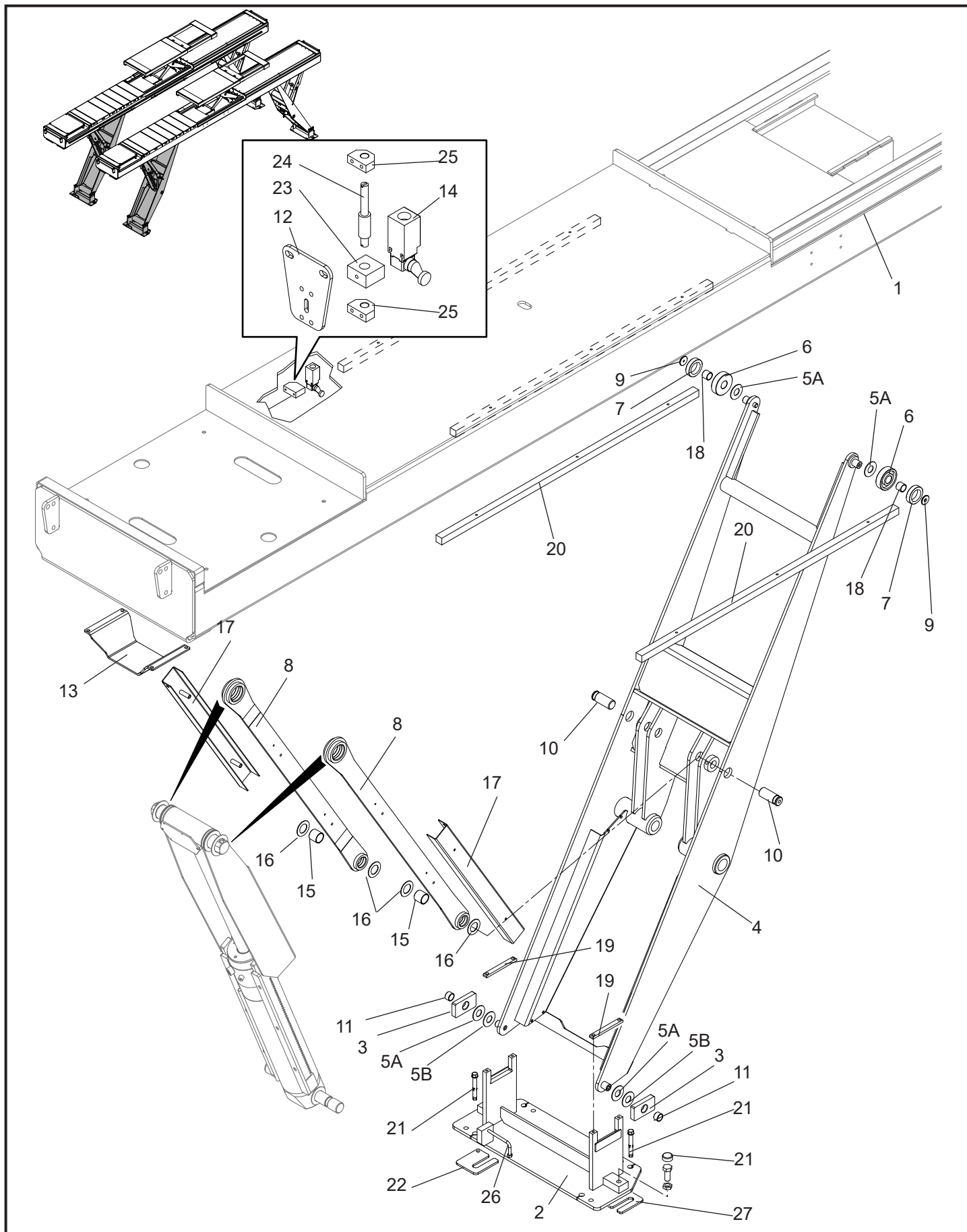
Denominazione tavola  
Table definition

**GRUPPO BASE**  
**BASE GROUP**

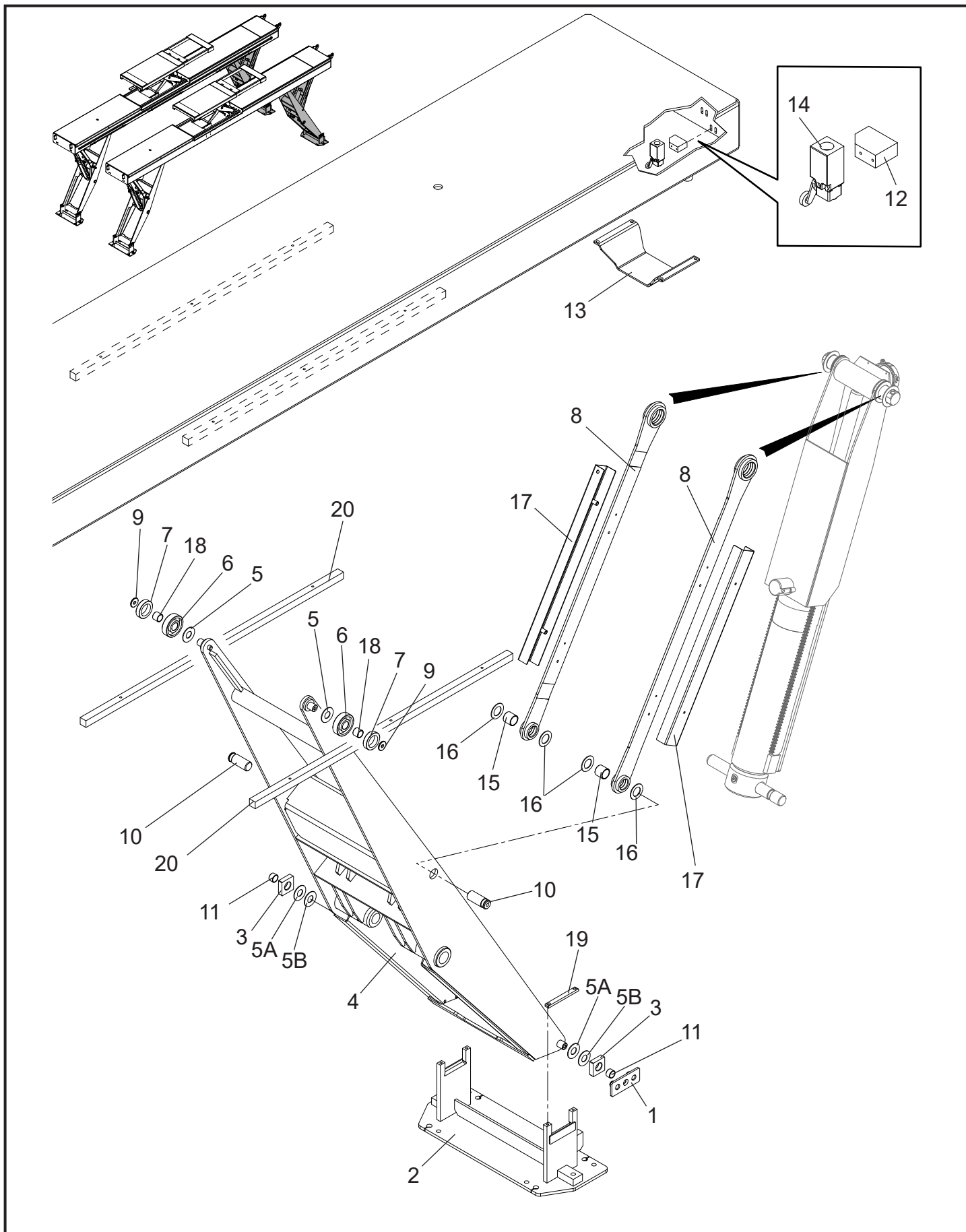
N°tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

**V55LTAK-60CAT-PD8**  
**ROT.V5560.196798**  
**ROT.V5560.196804**

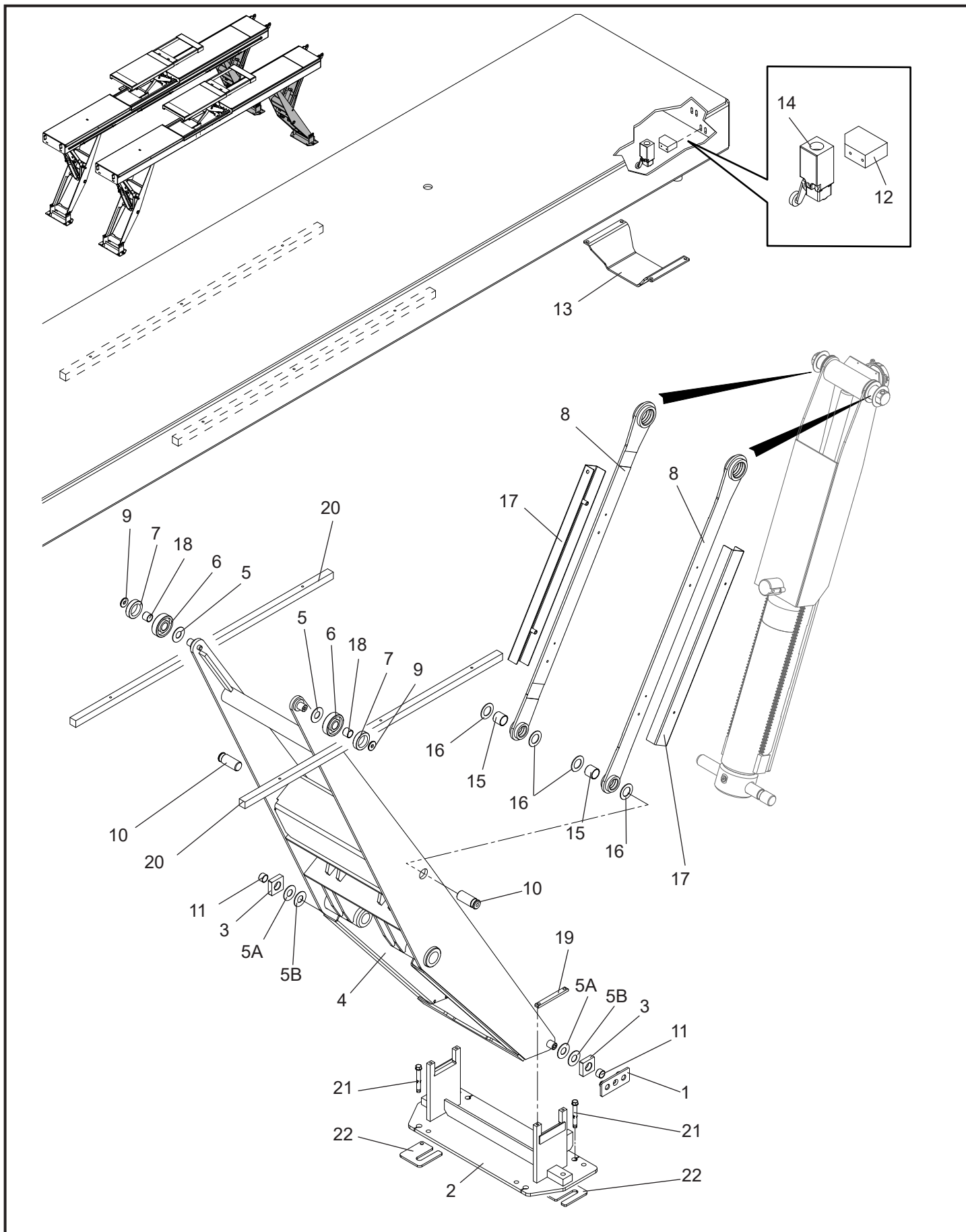
**2B/0**



|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Denominazione tavola <b>GRUPPO BASE</b><br/>Table definition <b>BASE GROUP</b></p> <p><b>V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I</b><br/><b>V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866</b><br/><b>ROT.V5554.196873</b><br/><b>V65N-60CAT - V65N-60CAT-I</b></p> <p><b>V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767</b><br/><b>V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I</b><br/><b>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750</b></p> | <p>N°tavola / Indice di modifica<br/>Table no / Change index</p> <p><b>3/0</b></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                  |                                                                                                                         |                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>GRUPPO BASE</b><br>Table definition <b>BASE GROUP</b><br><br><b>V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I</b> | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index<br><br><b>3A/0</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|







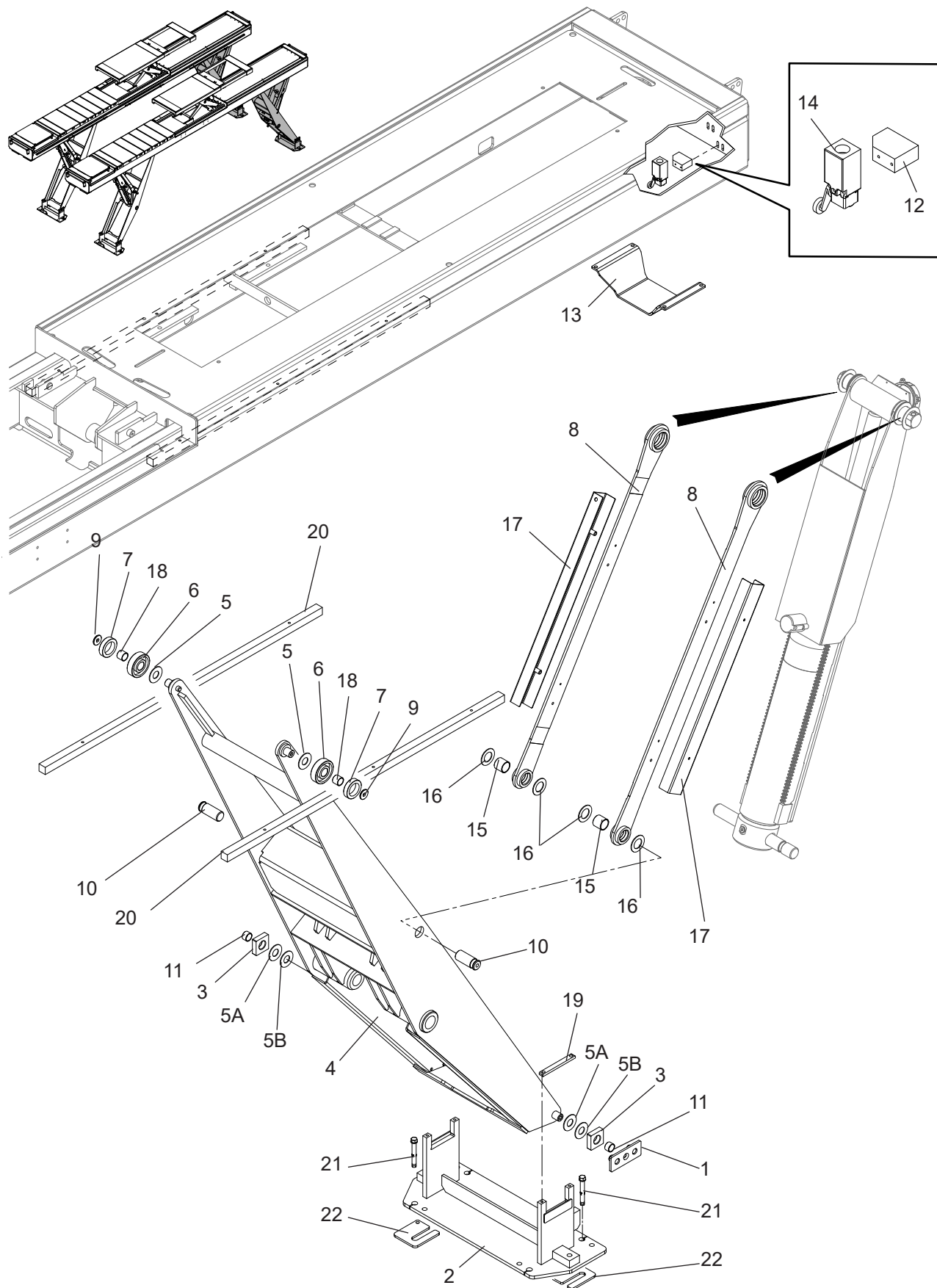
Denominazione tavola  
Table definition

**GRUPPO BASE**  
**BASE GROUP**

N°tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

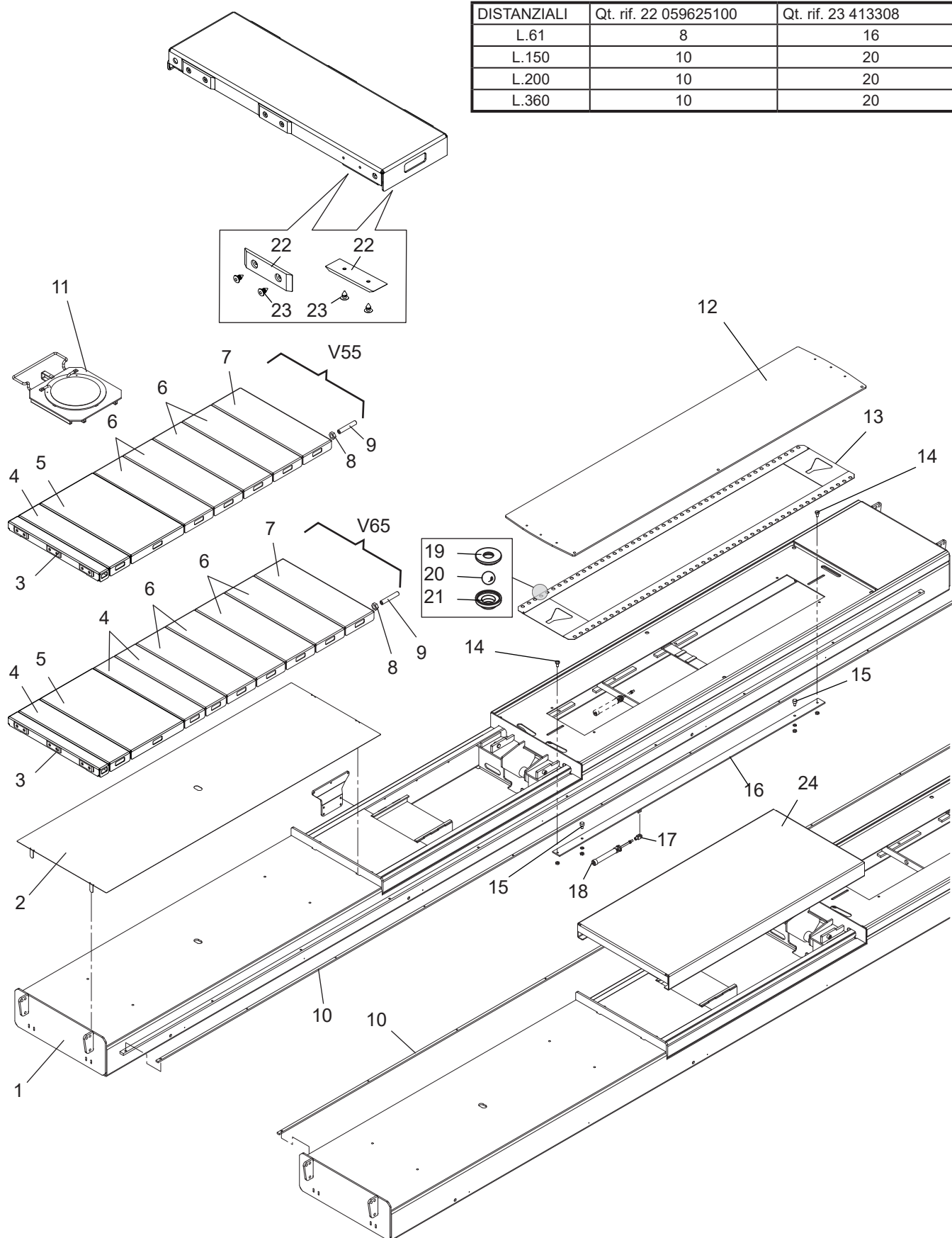
**V55LTAK-60CAT-PD8**  
**ROT.V5560.196798**  
**ROT.V5560.196804**

**3B/0**

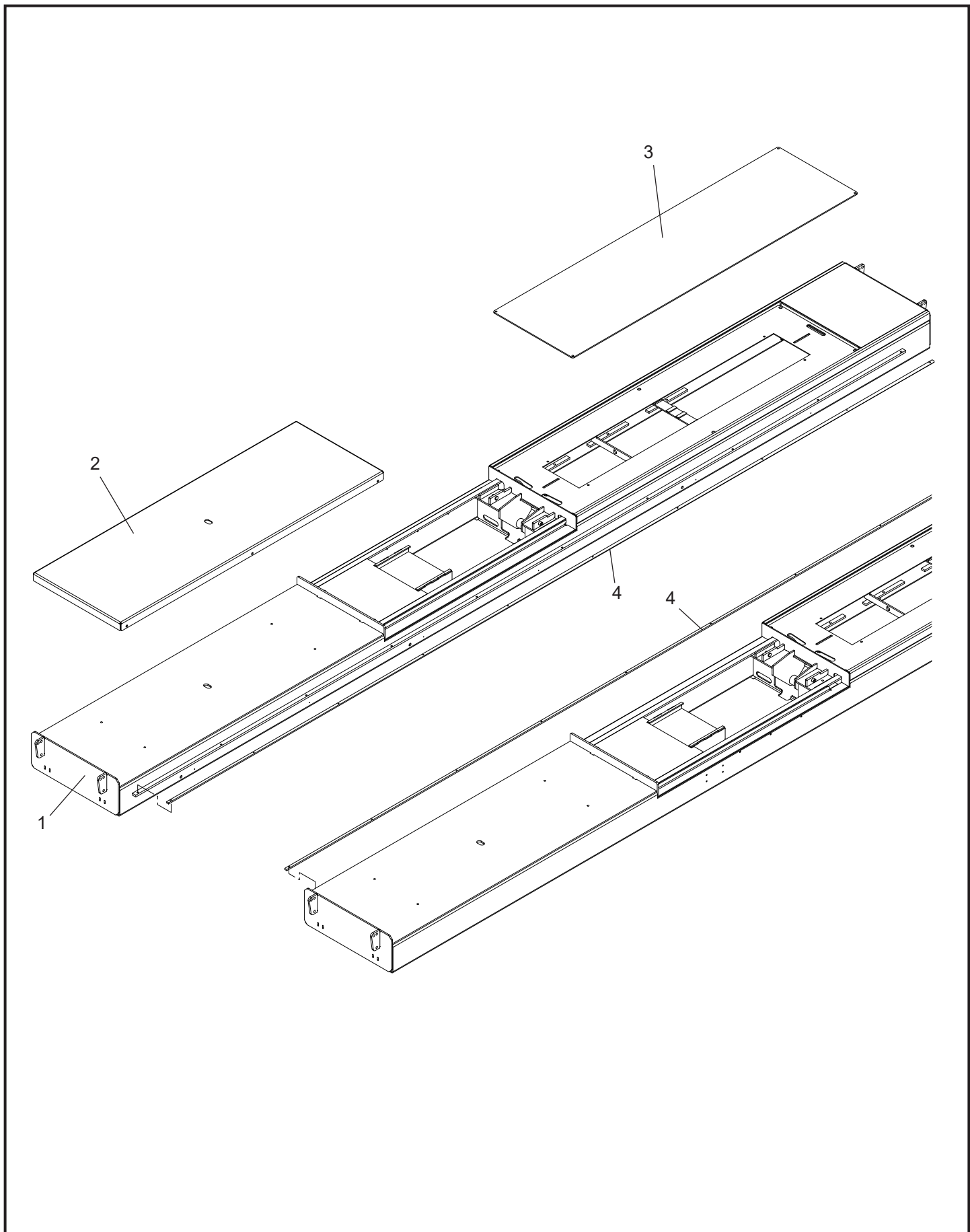


|                                                                                  |                                                                                                                                                        |                                                          |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola<br>Table definition                                                                                                               | <b>GRUPPO PEDANE (SI)</b><br><b>PLATFORMS GROUP (LT)</b> | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index |
|                                                                                  | V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I<br>V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866<br>ROT.V5554.196873<br>V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I<br>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750 |                                                          | <b>4A/2</b>                                              |

| DISTANZIALI | Qt. rif. 22 059625100 | Qt. rif. 23 413308 |
|-------------|-----------------------|--------------------|
| L.61        | 8                     | 16                 |
| L.150       | 10                    | 20                 |
| L.200       | 10                    | 20                 |
| L.360       | 10                    | 20                 |



|                                                                                  |                                                                                                                                                                         |                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>GRUPPO PEDANE</b><br>Table definition <b>PLATFORMS GROUP</b><br><br><b>V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I</b><br><b>V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767</b> | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index<br><br><b>4B/1</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|



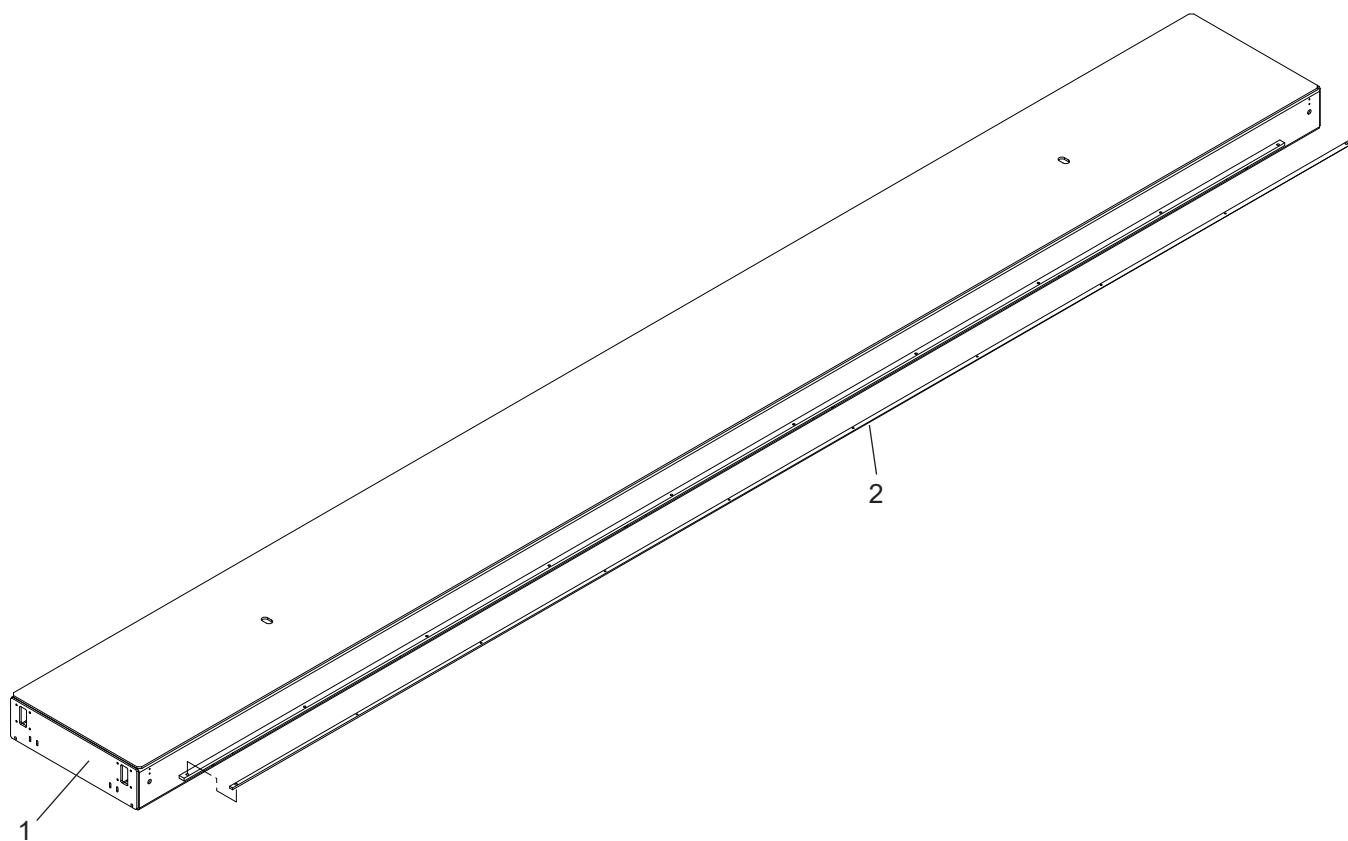


Denominazione tavola **GRUPPO PEDANE**  
Table definition **PLATFORMS GROUP**

N°tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

V65N-60CAT - V65N-60CAT-I

**4C/0**





Denominazione tavola  
Table definition

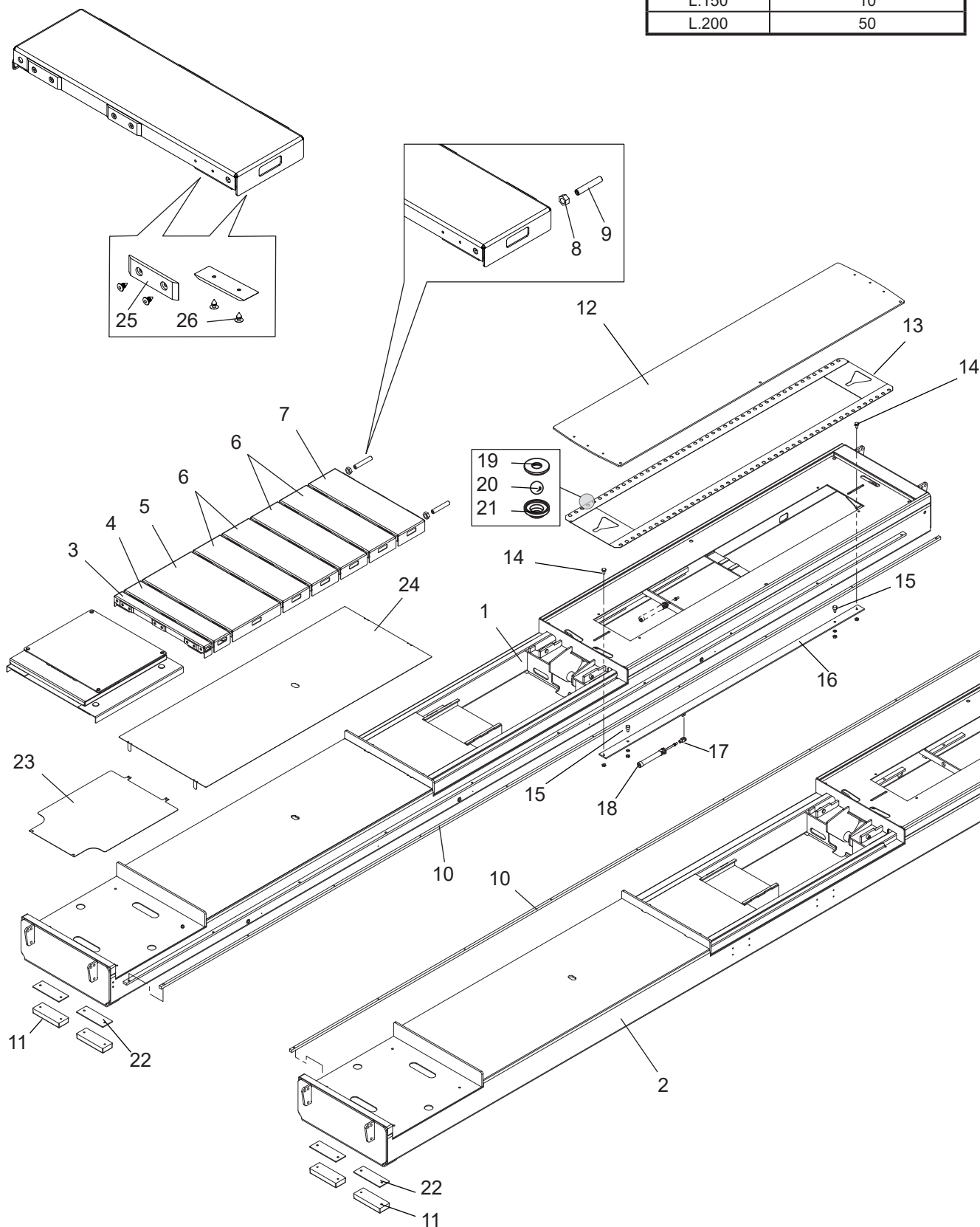
**GRUPPO PEDANE (SI+PG8)**  
**PLATFORMS GROUP (LT+PG8)**

N°tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

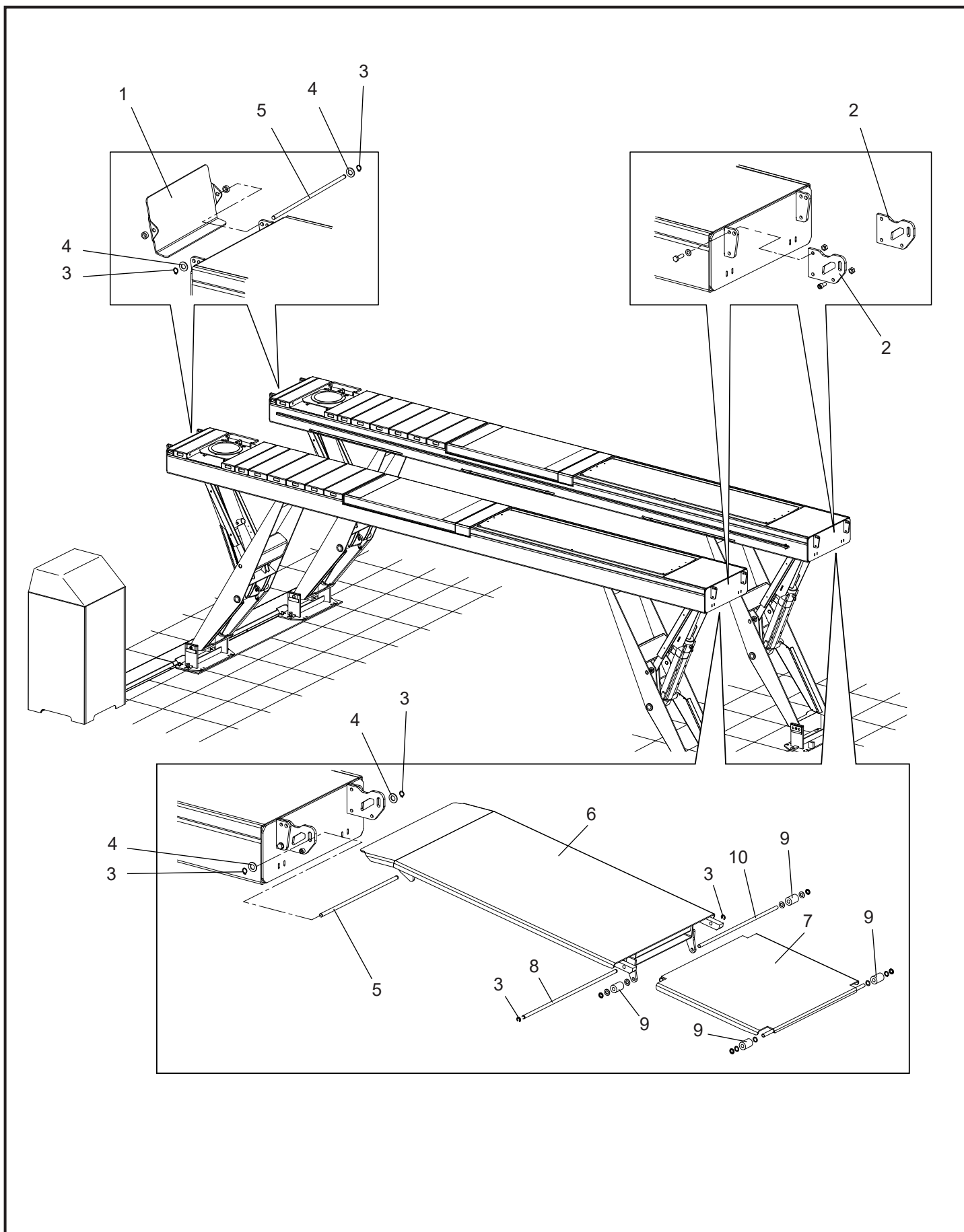
**V55LTAK-60CAT-PD8**  
**ROT.V5560.196798**  
**ROT.V5560.196804**

**4D/1**

| DISTANZIALI | Q.ta rif. 25 059625100 |
|-------------|------------------------|
| L.61        | 10                     |
| L.150       | 10                     |
| L.200       | 50                     |

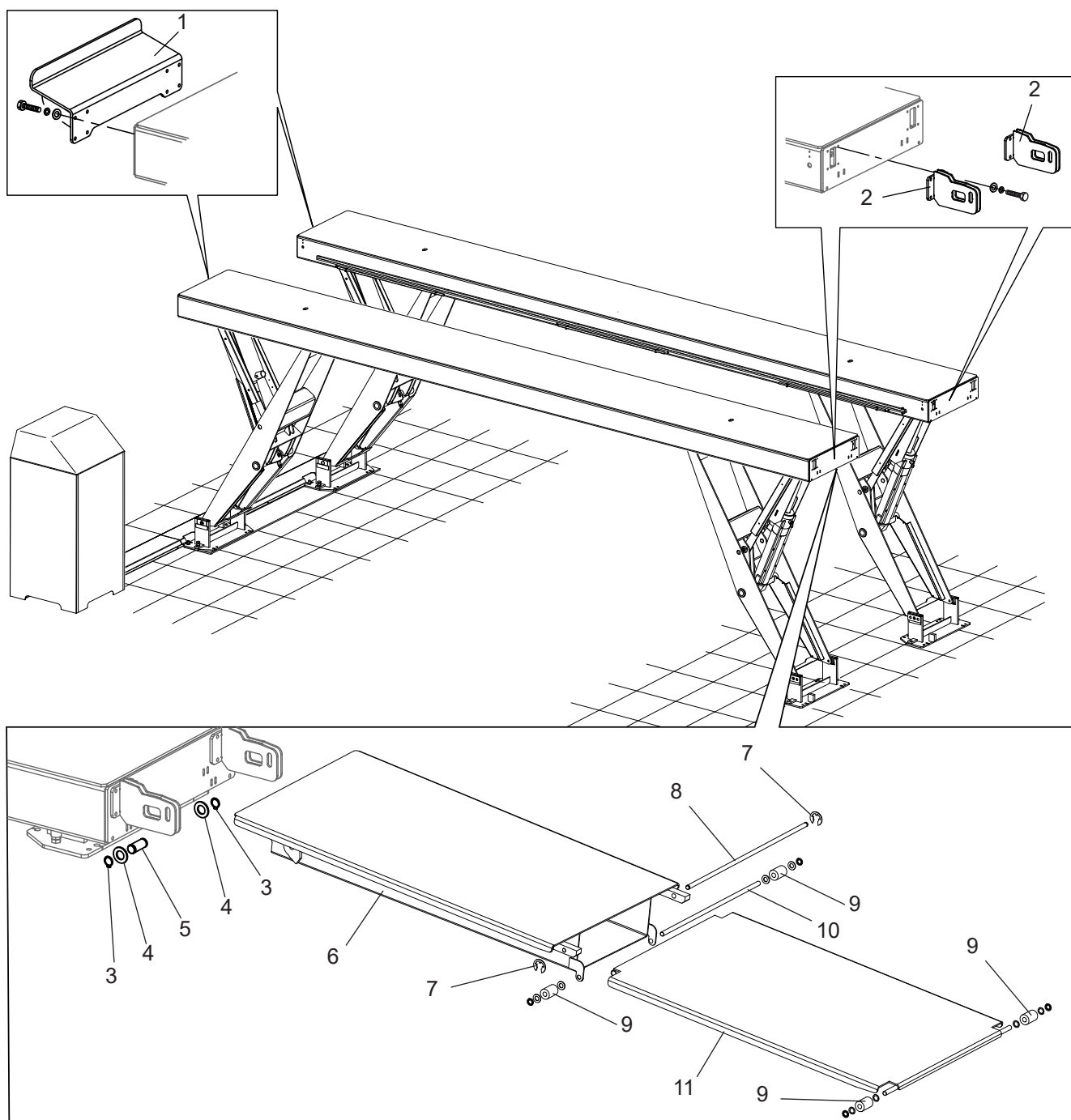


|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>GRUPPO ARRESTI VEICOLO</b><br>Table definition <b>VEHICLE STOP GROUP</b>                                                                                               | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index |
|                                                                                  | <div> <b>V55LTAK-60CAT-PD8</b><br/> <b>V55LTAK-6 V55AK-54CAT</b><br/> <b>V55LTAK-54CAT</b> </div> <div> <b>V65LT-60CAT</b><br/> <b>V65AK-60CAT</b><br/> <b>V65LTAK-60CAT 0CAT-PD8-I</b> </div> | <div> <b>5A/0</b> </div>                                 |

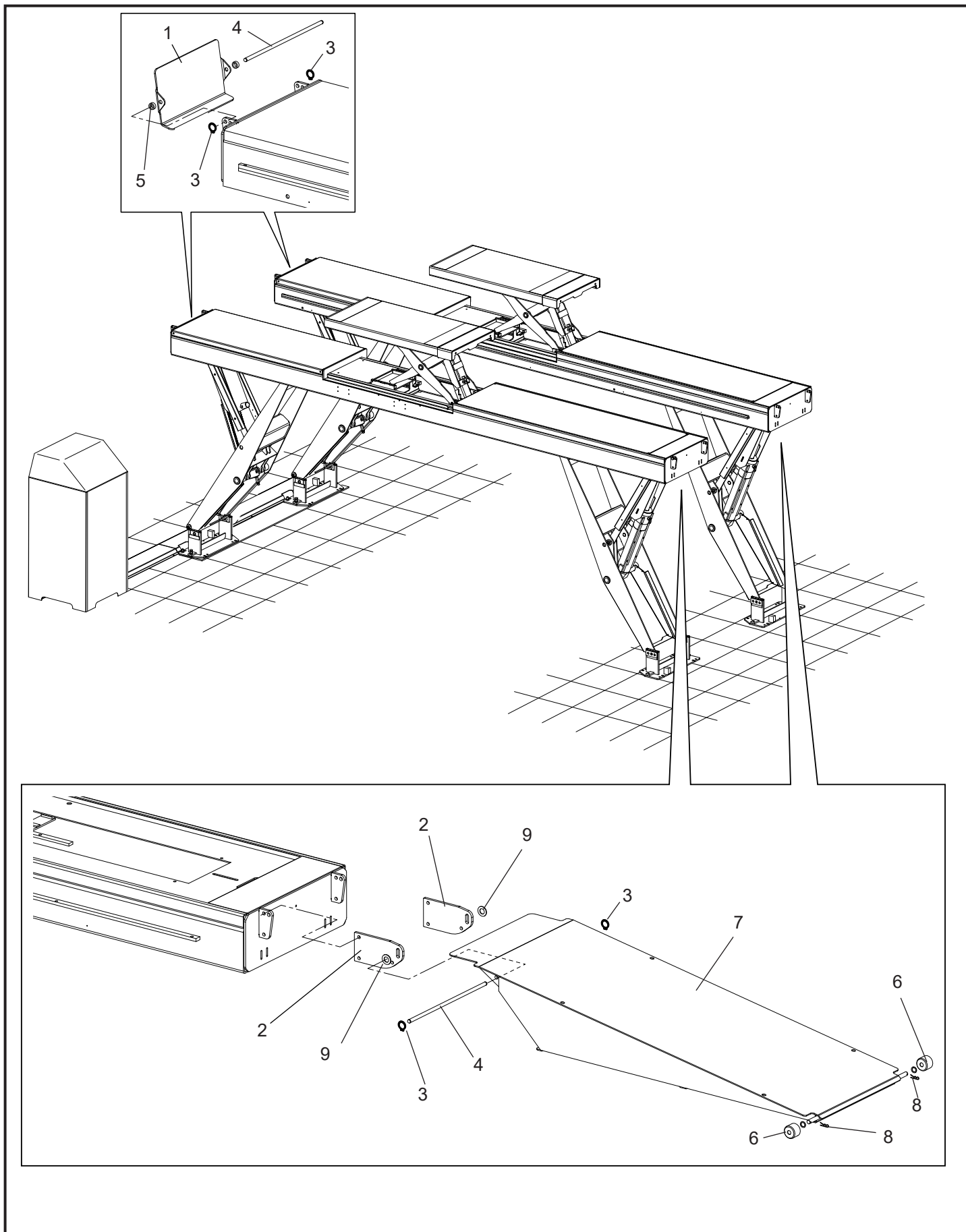




|                                                                                  |                                                                                                                    |                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>GRUPPO ARRESTI VEICOLO</b><br>Table definition <b>VEHICLE STOP GROUP</b><br><br>V65N-60CAT | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index<br><br><b>5B/0</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                  |                                                                                                  |                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>GRUPPO ARRESTI VEICOLO</b><br>Table definition <b>VEHICLE STOP GROUP</b> | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index<br><br><b>5C/0</b> |
|                                                                                  | <b>V55LT-54CAT</b><br><b>V55AK-54CAT</b><br><b>V55LTAK-54CAT</b>                                 | <b>V65LT-60CAT</b><br><b>V65AK-60CAT</b><br><b>V65LTAK-60CAT</b>            |





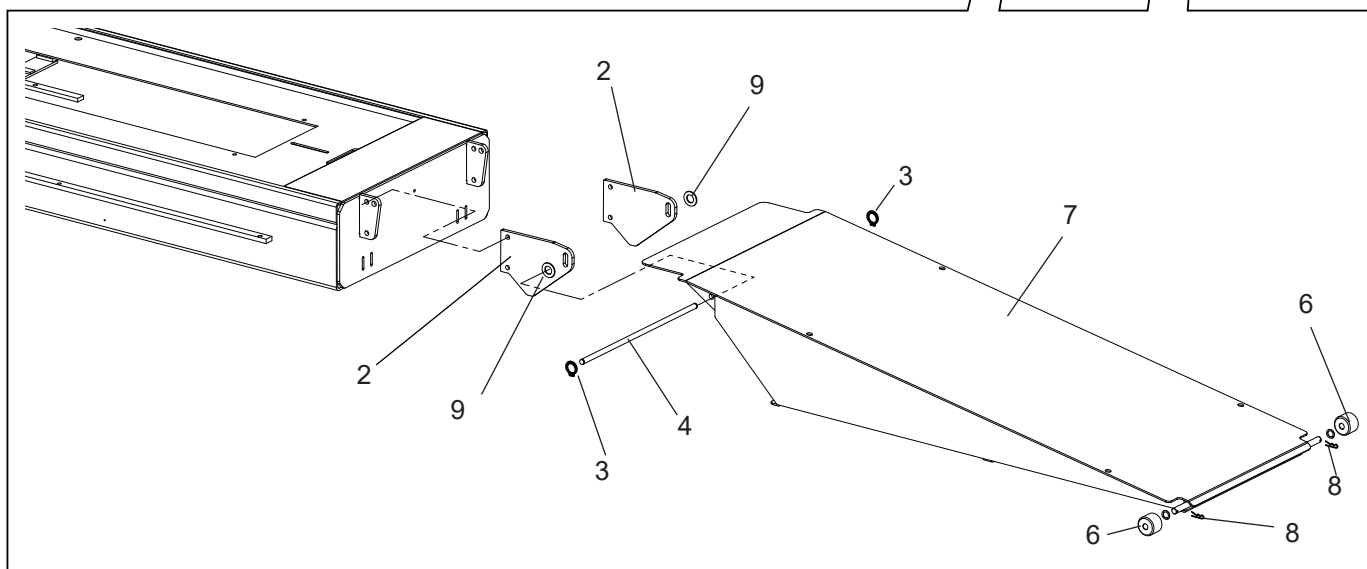
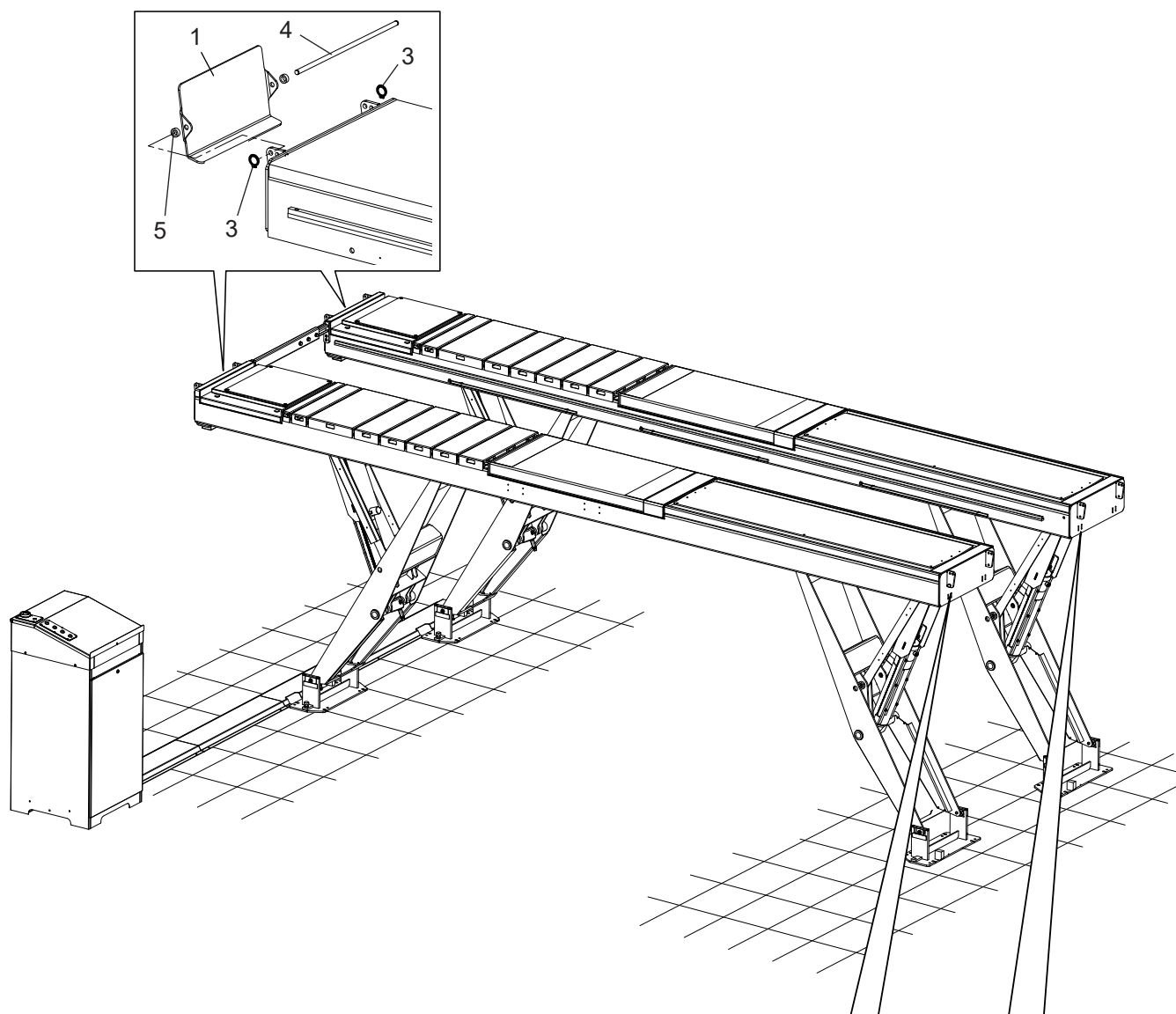
Denominazione tavola  
Table definition

**GRUPPO ARRESTI VEICOLO**  
**VEHICLE STOP GROUP**

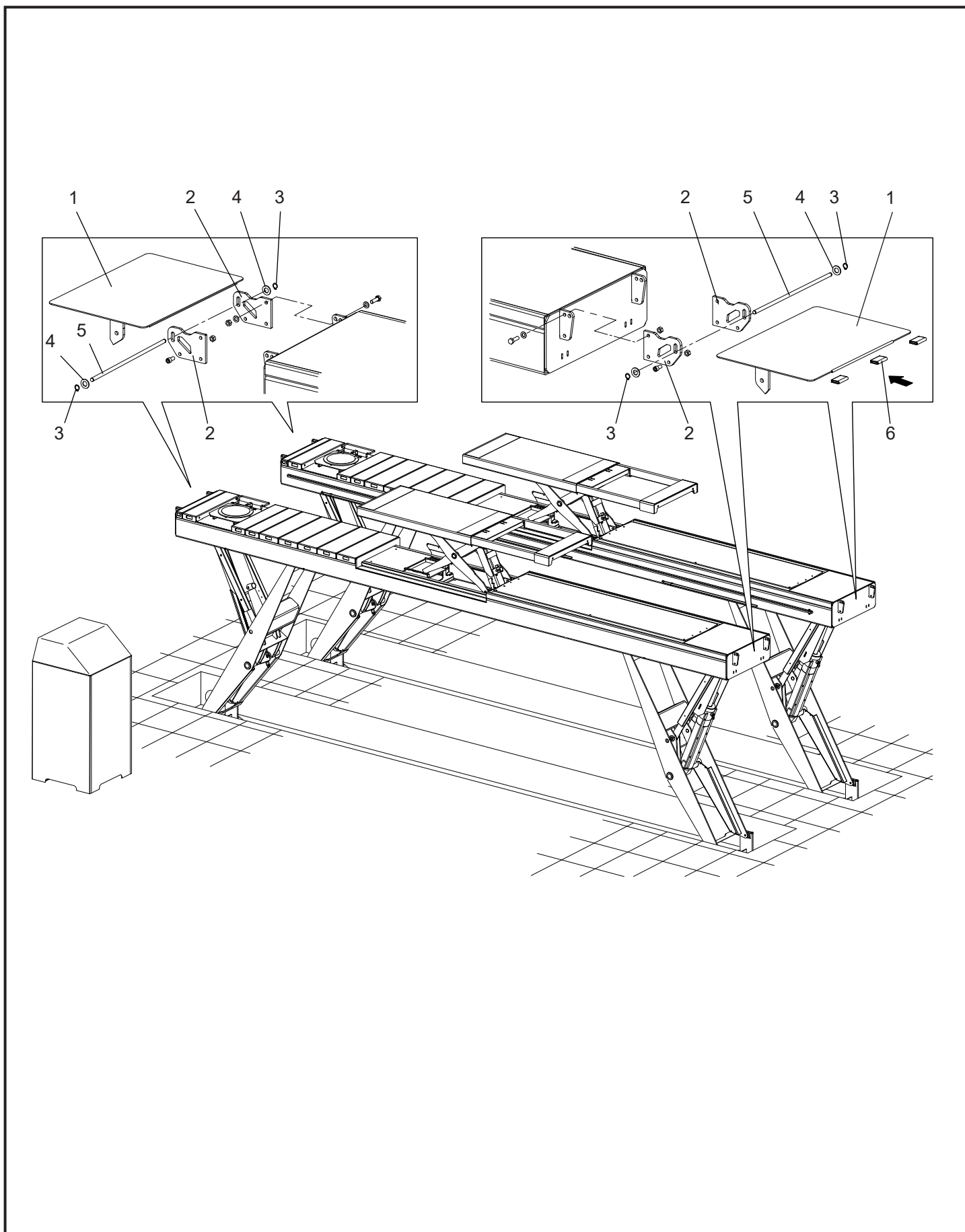
N°tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

V55LTAK-60CAT-PD8

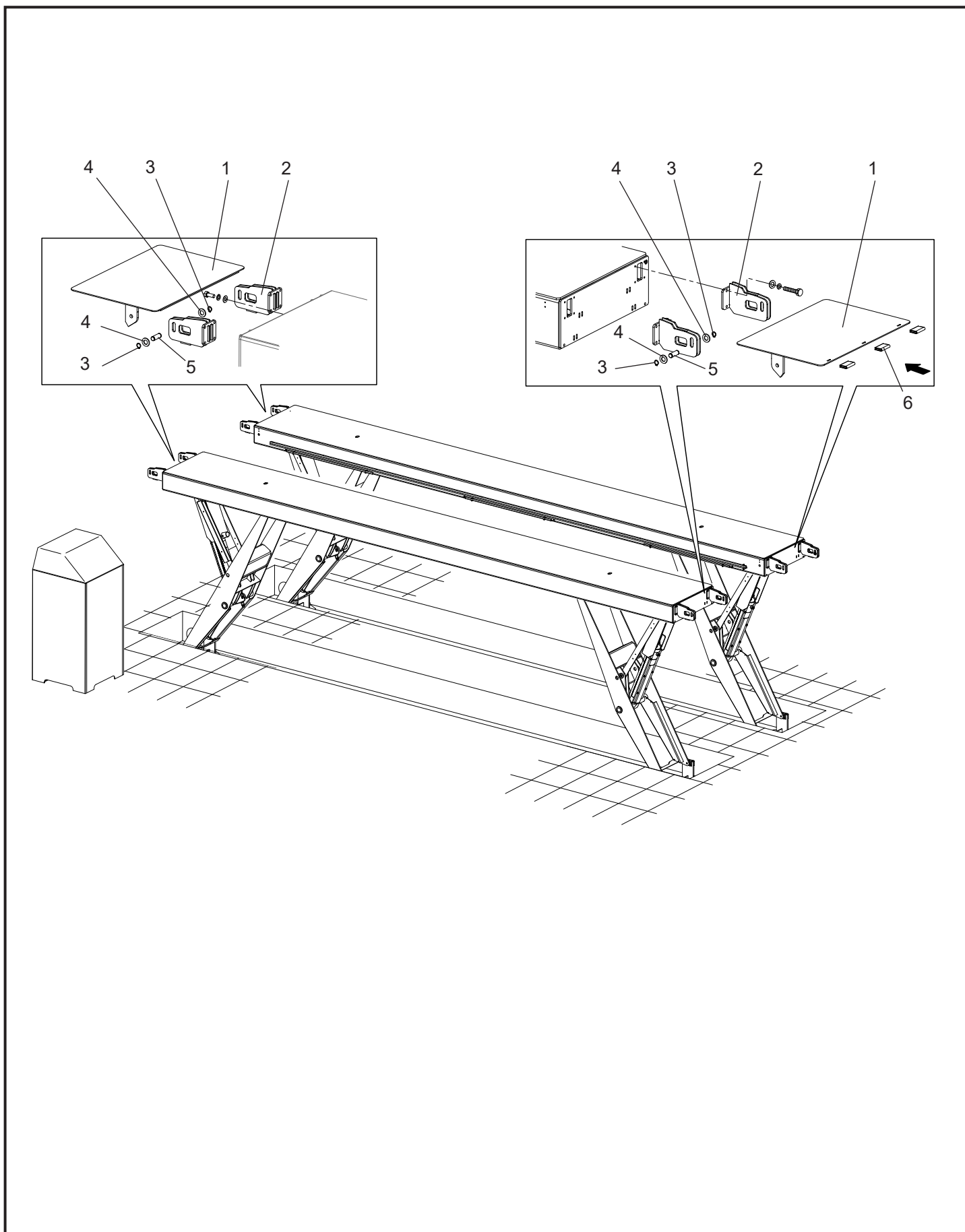
**5D/0**



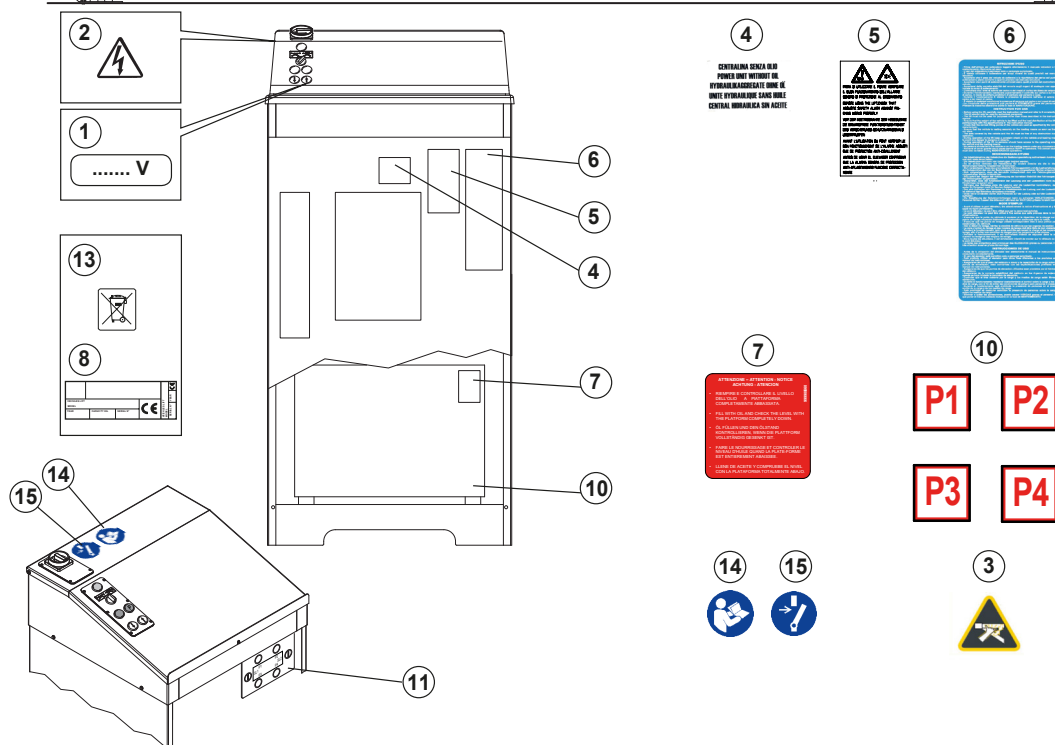
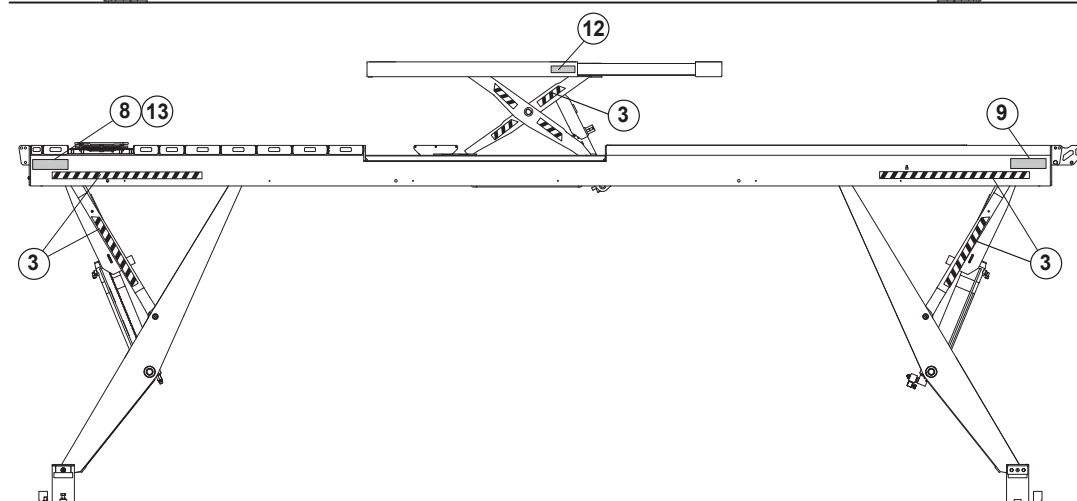
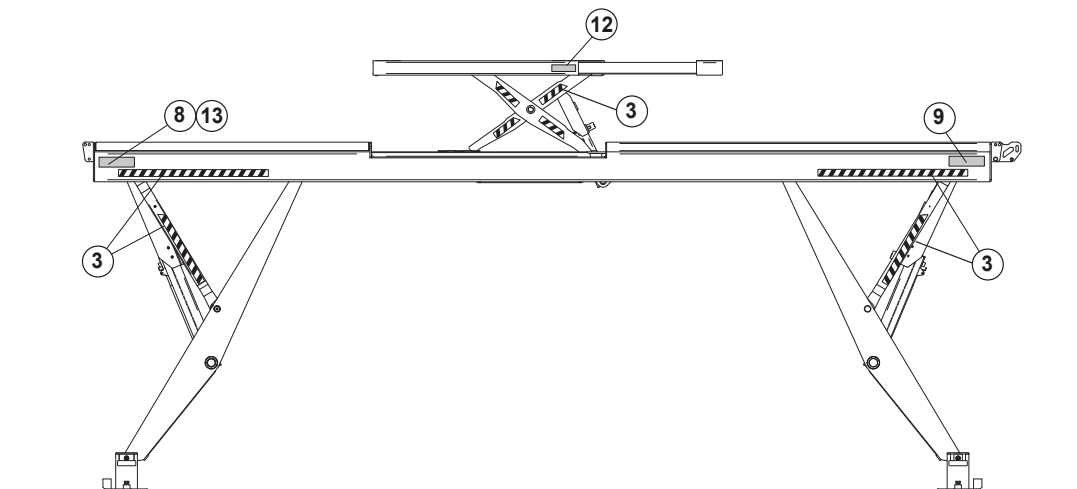
|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Denominazione tavola <b>GRUPPO ARRESTI VEICOLO SOLLEVATORE INTERRATO</b><br/> Table definition <b>VEHICLE STOP GROUP BUILT-IN LIFT</b></p> <p>V55LT-54CAT-I<br/> V55AK-54CAT-I<br/> ROT.V5554.196866<br/> ROT.V5554.196873<br/> ROT.V5560.196798</p> <p>ROT.V5560.196804<br/> ROT.V6560.196767-I<br/> V65AK-60CAT-I<br/> ROT.V6560.196750</p> | <p>N°tavola / Indice di modifica<br/> Table no / Change index</p> <p><b>6A/0</b></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                  |                                                                                                                                      |                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>GRUPPO ARRESTI VEICOLO SOLLEVATORE INTERRATO</b><br>Table definition <b>VEHICLE STOP GROUP BUILT-IN LIFT</b> | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index<br><br><b>6B/0</b> |
|                                                                                  | <b>V65N-60CAT-I</b>                                                                                                                  |                                                                             |

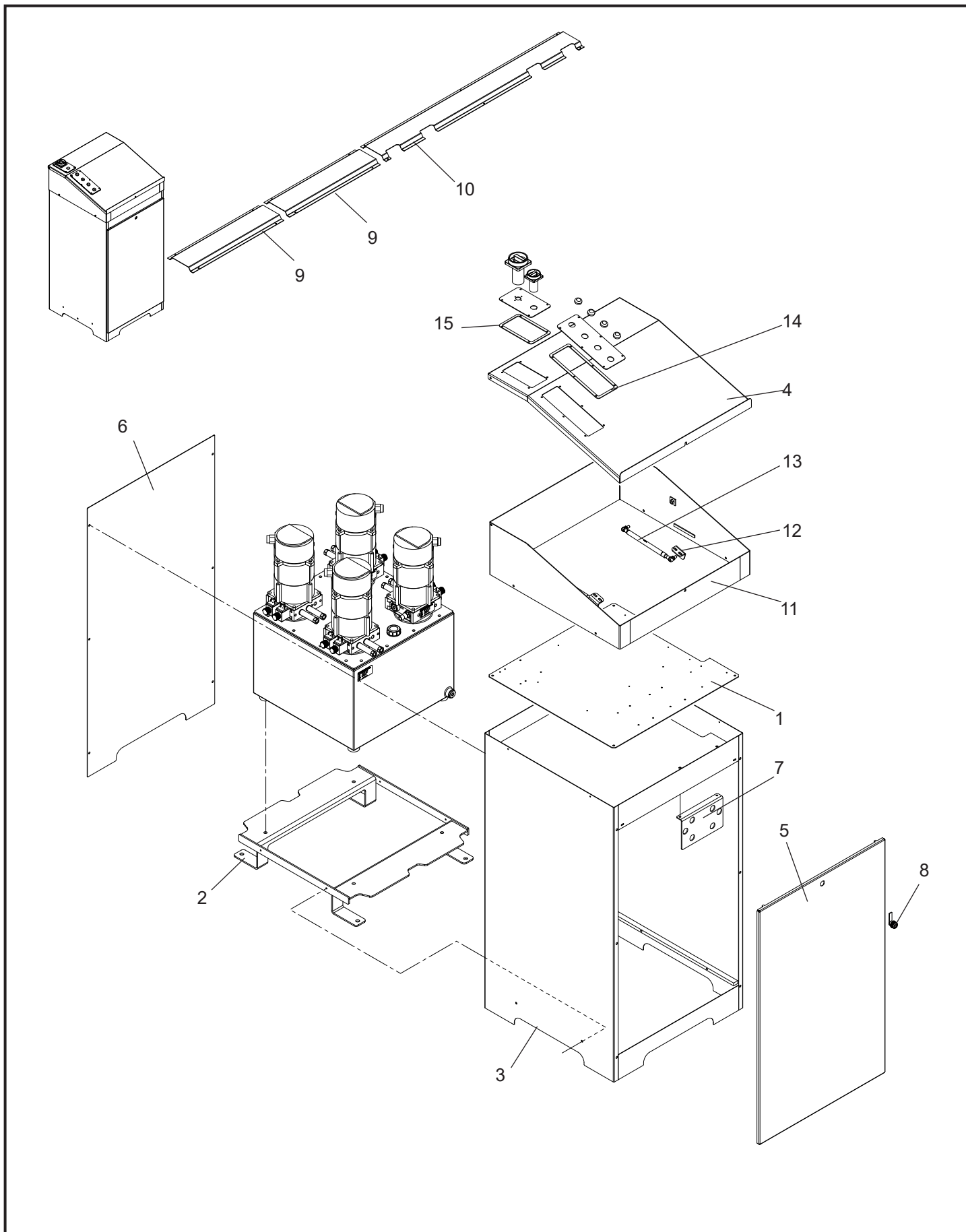


|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Denominazione tavola <b>ADESIVI E DISPOSITIVI SEGNALI DI PERICOLO</b><br/> Table definition <b>LABELS AND DANGER WARNING DEVICES</b></p> <p>V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I<br/> V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I<br/> V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866<br/> ROT.V5554.196873<br/> V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798</p> <p>ROT.V5560.196804<br/> V65N-60CAT - V65N-60CAT-I<br/> V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767<br/> V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I<br/> V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750</p> | <p>N°tavola / Indice di modifica<br/> Table no / Change index</p> <p><b>7/2</b></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|





|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>MOBILE CENTRALINA</b><br>Table definition <b>CONTROL UNIT CABINET</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index    |
|                                                                                  | <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I<br/> V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I<br/> V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866<br/> ROT.V5554.196873<br/> V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798 </div> <div> ROT.V5560.196804<br/> V65N-60CAT - V65N-60CAT-I<br/> V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767<br/> V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I<br/> V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750 </div> </div> | <span style="font-size: 2em; font-weight: bold;">8/1</span> |





Denominazione tavola **CENTRALINA IDRAULICA**  
Table definition **HYDRAULIC POWER PACK**

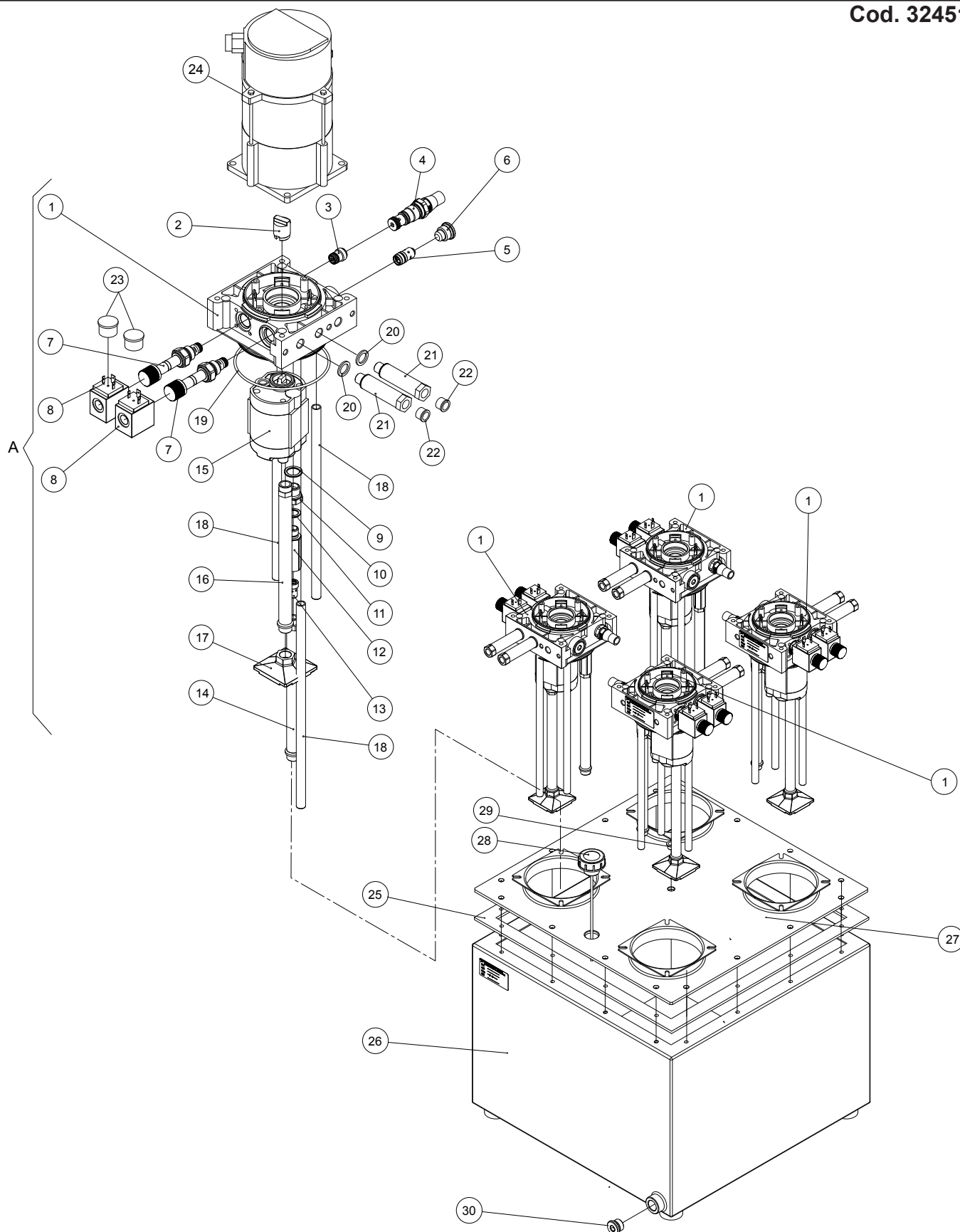
N°tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I  
V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I  
V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866  
ROT.V5554.196873  
V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798

ROT.V5560.196804  
V65N-60CAT - V65N-60CAT-I  
V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767  
V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I  
V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750

9/1

Cod. 324513





Denominazione tavola  
Table definition

**CENTRALINA DI COMANDO**  
**CONTROL BOX**

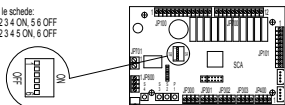
N° tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

**V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I**  
**V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866**  
**ROT.V5554.196873**  
**V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767**  
**V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750**

**10A/1**

**Cod. 059603531**

NB: configurare le schede:  
SCA1 switch 1 2 3 4 ON, 5 6 OFF  
SCA2 switch 1 2 3 4 ON, 5 6 OFF

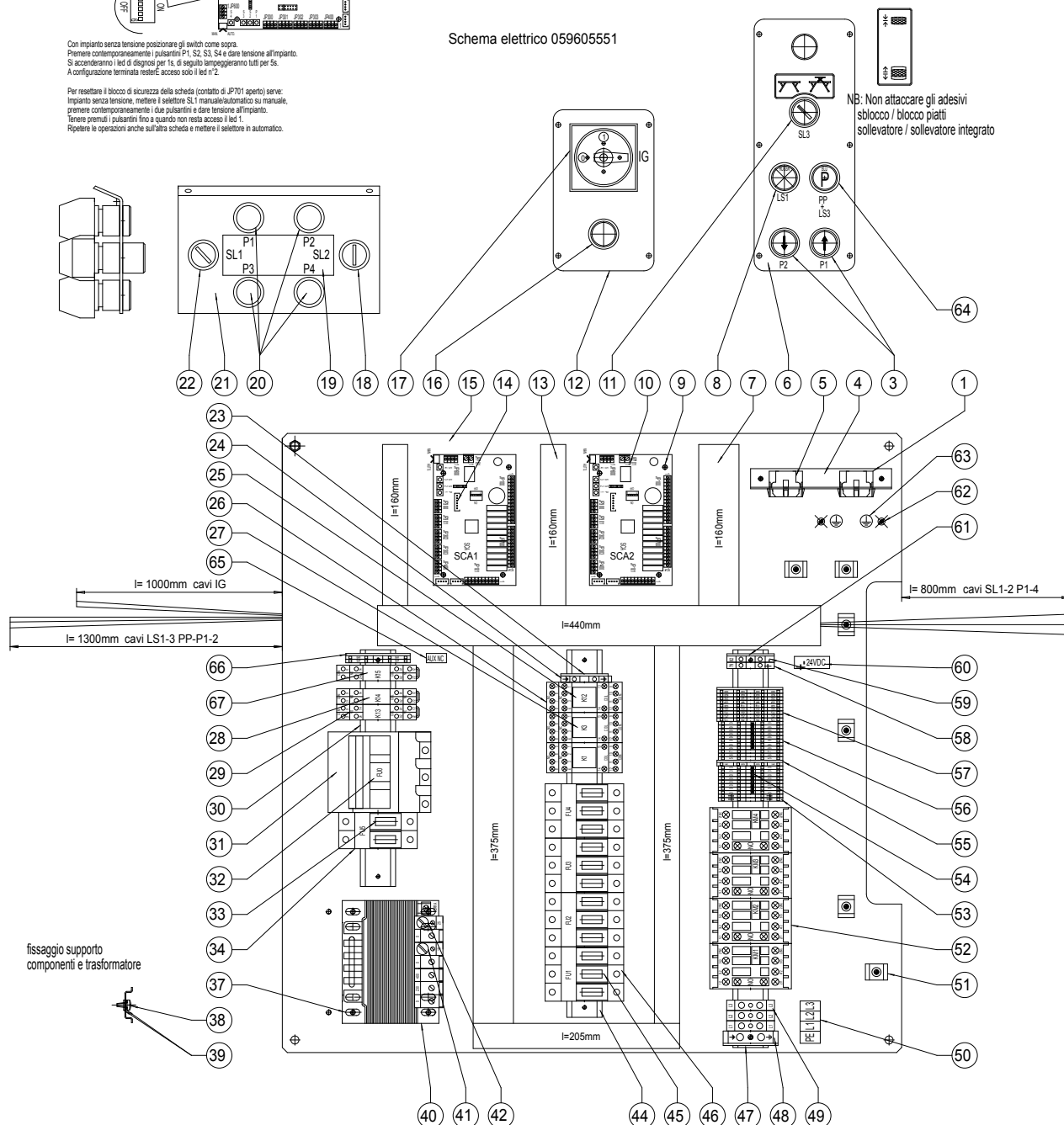


Con impianto senza tensione posizionare gli switch come sopra.  
Premere contemporaneamente i pulsanti P1, S2, S3, S4 e dare tensione all'impianto.  
Si accenderanno i led di diagnosi per 1s, di seguito lampeggeranno tutti per 5s.  
A configurazione terminata restare acceso solo il led n°2.

Per resettare il blocco di sicurezza della scheda (contatto di JP701 aperto) serve:  
Impianto senza tensione, mettere il selettore SL1 manuale/automatico su manuale,  
premere contemporaneamente i due pulsanti in dare tensione all'impianto.  
Tenere premuti i pulsanti fino a quando non resta acceso il led 1.  
Ripetere le operazioni anche sull'altra scheda e mettere il selettore in automatico.

Schema elettrico 059605551

NB: Non attaccare gli adesivi  
sblocco / blocco piatti  
sollevatore / sollevatore integrato



| CODICE<br>CODE | DESCRIZIONE/ DESCRIPTION |
|----------------|--------------------------|
| 059665570      | CABLE CONTROL BOX A CP   |
| 059665560      | CABLE CONTROL BOX A EV23 |
| 059665550      | CABLE CONTROL BOX A EV19 |
| 059665640      | CABLE CONTROL BOX A EV18 |
| 059665130      | CABLE CONTROL BOX A EV9  |
| 059665120      | CABLE CONTROL BOX A EV8  |
| 059665110      | CABLE CONTROL BOX A EV7  |
| 059665100      | CABLE CONTROL BOX A EV6  |
| 059665090      | CABLE CONTROL BOX A EV5  |

| CODICE<br>CODE | DESCRIZIONE/ DESCRIPTION  |
|----------------|---------------------------|
| 059665080      | CABLE CONTROL BOX A EV4   |
| 059665070      | CABLE CONTROL BOX A EV3   |
| 059665060      | CABLE CONTROL BOX A EV2   |
| 059665050      | CABLE CONTROL BOX A EV 1  |
| 059665040      | CABLE CONTROL BOX A MOT.4 |
| 059665030      | CABLE CONTROL BOX A MOT.3 |
| 059665020      | CABLE CONTROL BOX A MOT.2 |
| 059665010      | CABLE CONTROL BOX A MOT.1 |



Denominazione tavola **CENTRALINA DI COMANDO**  
Table definition **CONTROL BOX**

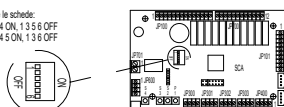
N°tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

**V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I**  
**V65N-60CAT - V65N-60CAT-I**  
**V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I**

**10B/1**

**Cod. 059603521**

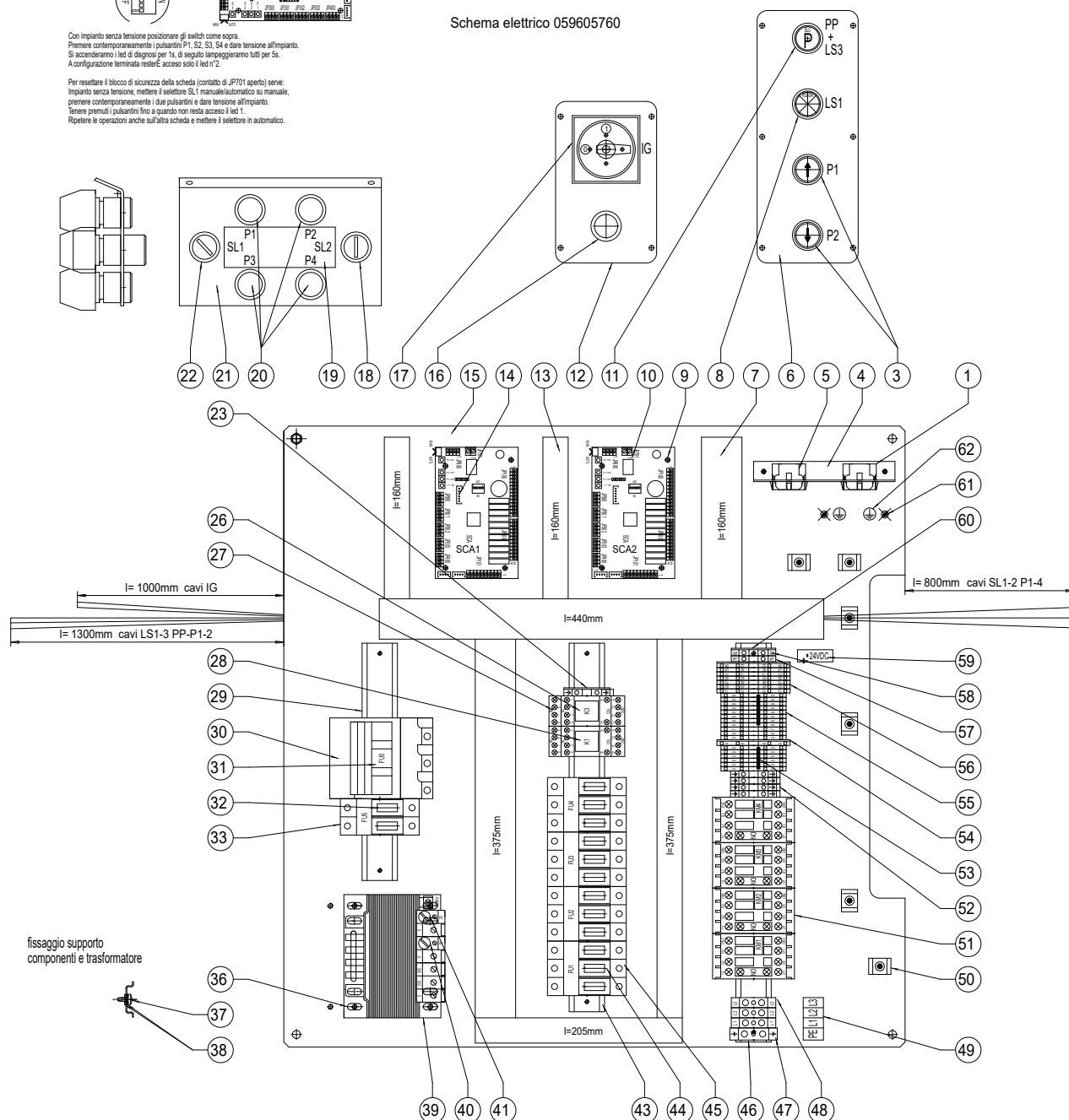
NB: configurare le schede:  
SCA1 switch 2 4 ON, 1 3 5 6 OFF  
SCA2 switch 2 4 5 ON, 1 3 6 OFF



Con impianto senza tensione posizionare gli switch come sopra.  
Premere contemporaneamente i pulsanti P1, S2, S3, S4 e dare tensione all'impianto.  
Si accenderanno i led di diagnosi per 1s, di seguito lampeggeranno tutti per 5s.  
A configurazione terminata resterà acceso solo il led n°2.

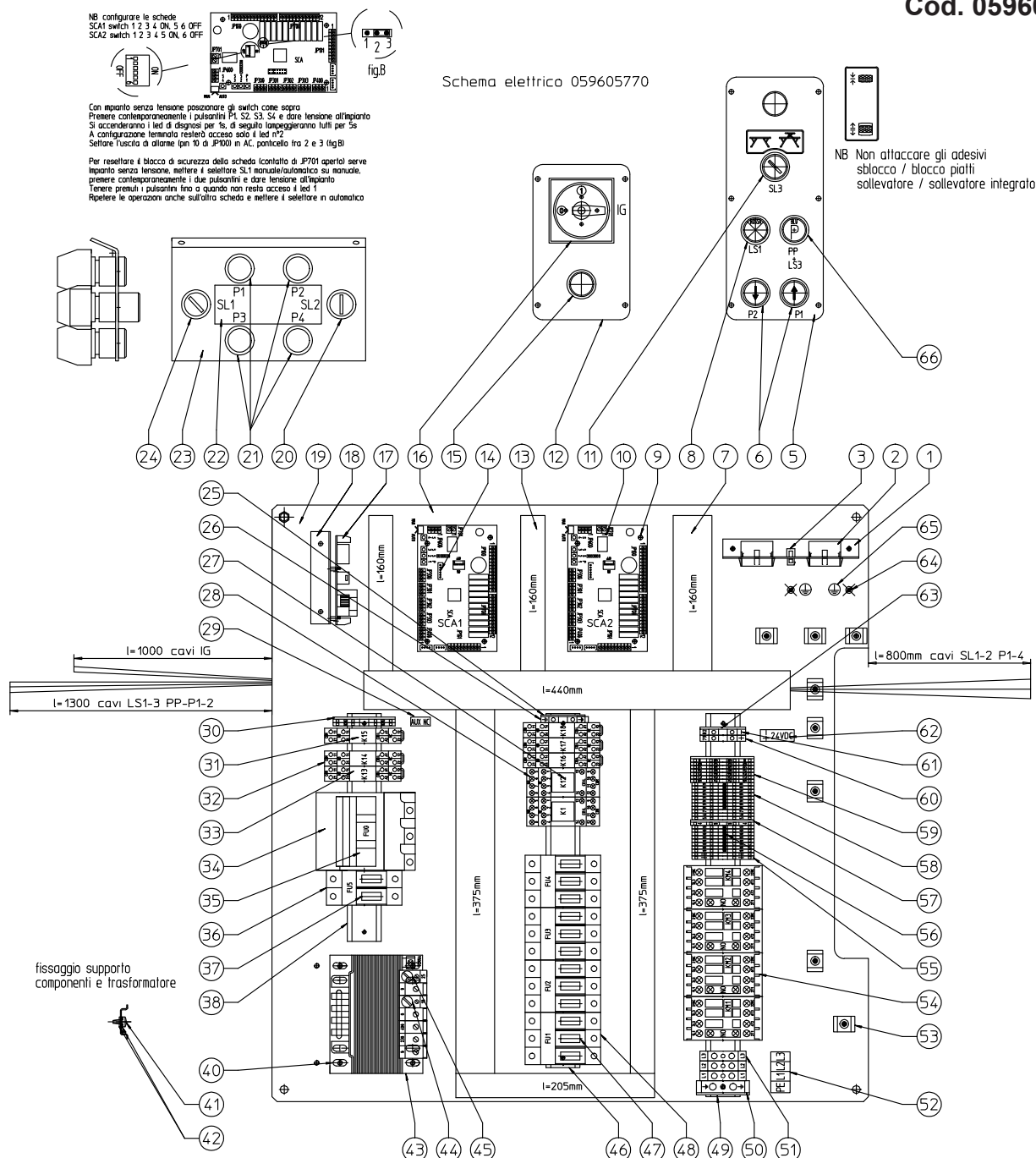
Per resettare il blocco di sicurezza della scheda (contatto di JP701 aperto) serve:  
Impianto senza tensione, mettere il selettore SL1 manuale/automatico su manuale,  
premere contemporaneamente i due pulsanti a dare tensione all'impianto.  
Tenere premuti i pulsanti fino a quando non resta acceso il led 1.  
Ripetere le operazioni anche sull'altra scheda e mettere il selettore in automatico.

Schema elettrico 059605760



| CODICE<br>CODE | DESCRIZIONE/ DESCRIPTION |
|----------------|--------------------------|
| 059665130      | CABLE CONTROL BOX A EV9  |
| 059665120      | CABLE CONTROL BOX A EV8  |
| 059665110      | CABLE CONTROL BOX A EV7  |
| 059665100      | CABLE CONTROL BOX A EV6  |
| 059665090      | CABLE CONTROL BOX A EV5  |
| 059665080      | CABLE CONTROL BOX A EV4  |
| 059665070      | CABLE CONTROL BOX A EV3  |

| CODICE<br>CODE | DESCRIZIONE/ DESCRIPTION  |
|----------------|---------------------------|
| 059665060      | CABLE CONTROL BOX A EV2   |
| 059665050      | CABLE CONTROL BOX A EV 1  |
| 059665040      | CABLE CONTROL BOX A MOT.4 |
| 059665030      | CABLE CONTROL BOX A MOT.3 |
| 059665020      | CABLE CONTROL BOX A MOT.2 |
| 059665010      | CABLE CONTROL BOX A MOT.1 |



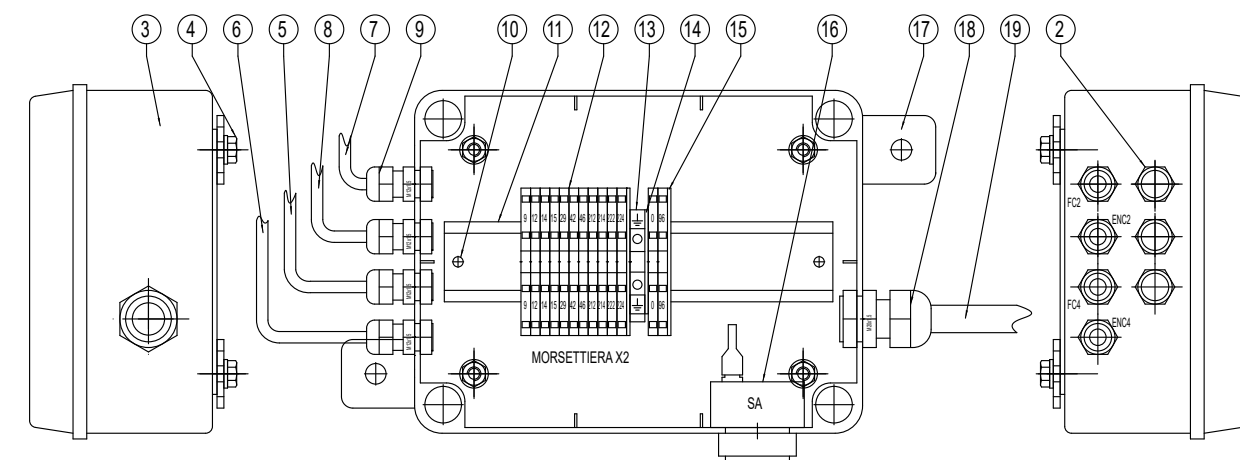
| CODICE<br>CODE | DESCRIZIONE/ DESCRIPTION    |
|----------------|-----------------------------|
| 059666770      | INSIEME LAMPADA PROVAGIOCHI |
| 059665570      | CABLE CONTROL BOX A CP      |
| 059665560      | CABLE CONTROL BOX A EV23    |
| 059666760      | CABLE CONTROL BOX A EV22    |
| 059666750      | CABLE CONTROL BOX A EV21    |
| 059666740      | CABLE CONTROL BOX A EV20    |
| 059665550      | CABLE CONTROL BOX A EV19    |
| 059665540      | CABLE CONTROL BOX A EV18    |
| 059665130      | CABLE CONTROL BOX A EV9     |
| 059665120      | CABLE CONTROL BOX A EV8     |

| CODICE<br>CODE | DESCRIZIONE/ DESCRIPTION  |
|----------------|---------------------------|
| 059665110      | CABLE CONTROL BOX A EV7   |
| 059665100      | CABLE CONTROL BOX A EV6   |
| 059665090      | CABLE CONTROL BOX A EV5   |
| 059665080      | CABLE CONTROL BOX A EV4   |
| 059665070      | CABLE CONTROL BOX A EV3   |
| 059665060      | CABLE CONTROL BOX A EV2   |
| 059665050      | CABLE CONTROL BOX A EV 1  |
| 059665040      | CABLE CONTROL BOX A MOT.4 |
| 059665030      | CABLE CONTROL BOX A MOT.3 |

|                                                                                  |                                                                                                                                                         |                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>SCATOLA DERIVAZIONE</b><br>Table definition <b>DERIVATION BOX</b>                                                               | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index                                                    |
|                                                                                  | <b>V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I</b><br><b>V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866</b><br><b>ROT.V5554.196873</b><br><b>V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798</b> | <b>ROT.V5560.196804</b><br><b>V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767</b><br><b>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750</b> |

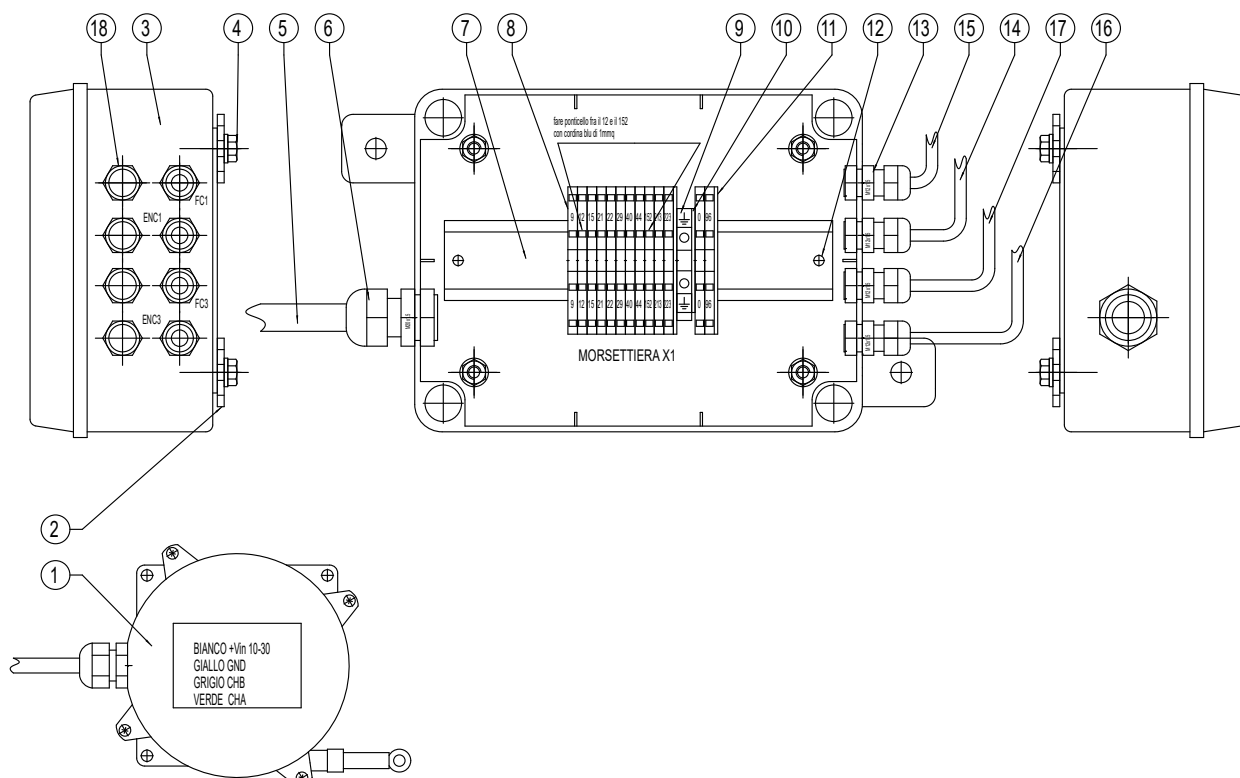
# 11A/1

**DX  
RIGHT**



**Cod. 059603570\_1**

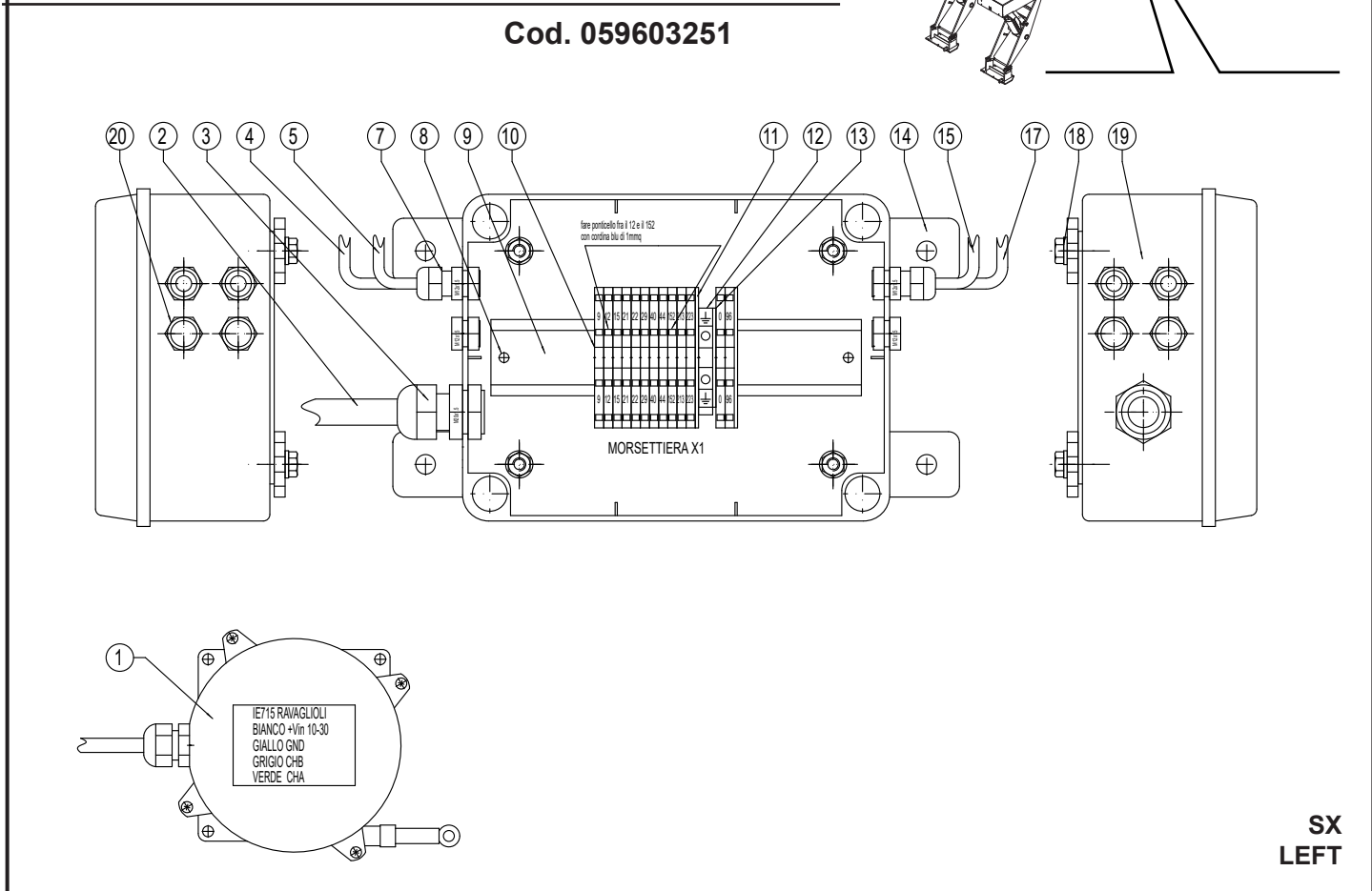
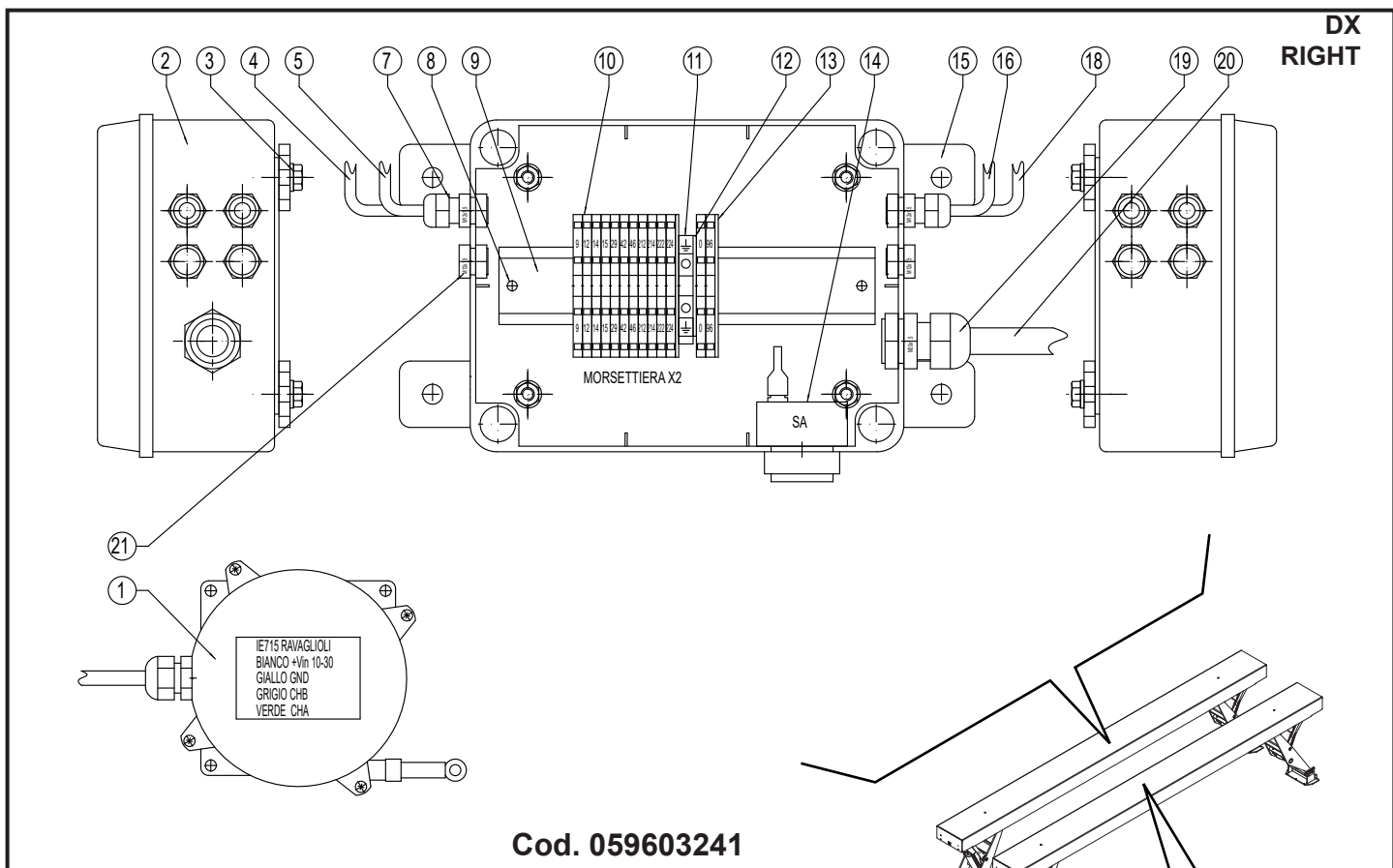
**Cod. 059603580\_2**

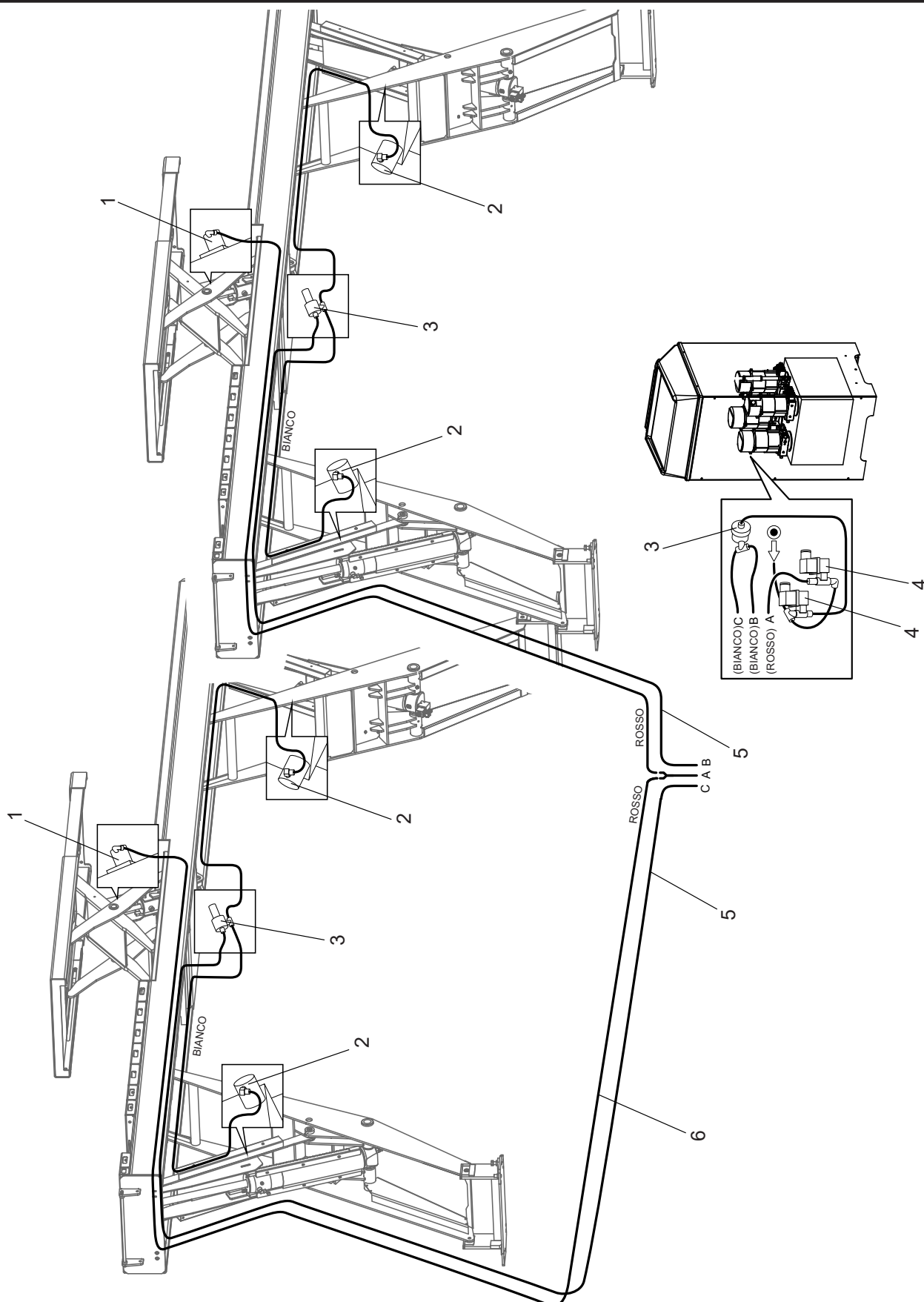


**SX  
LEFT**

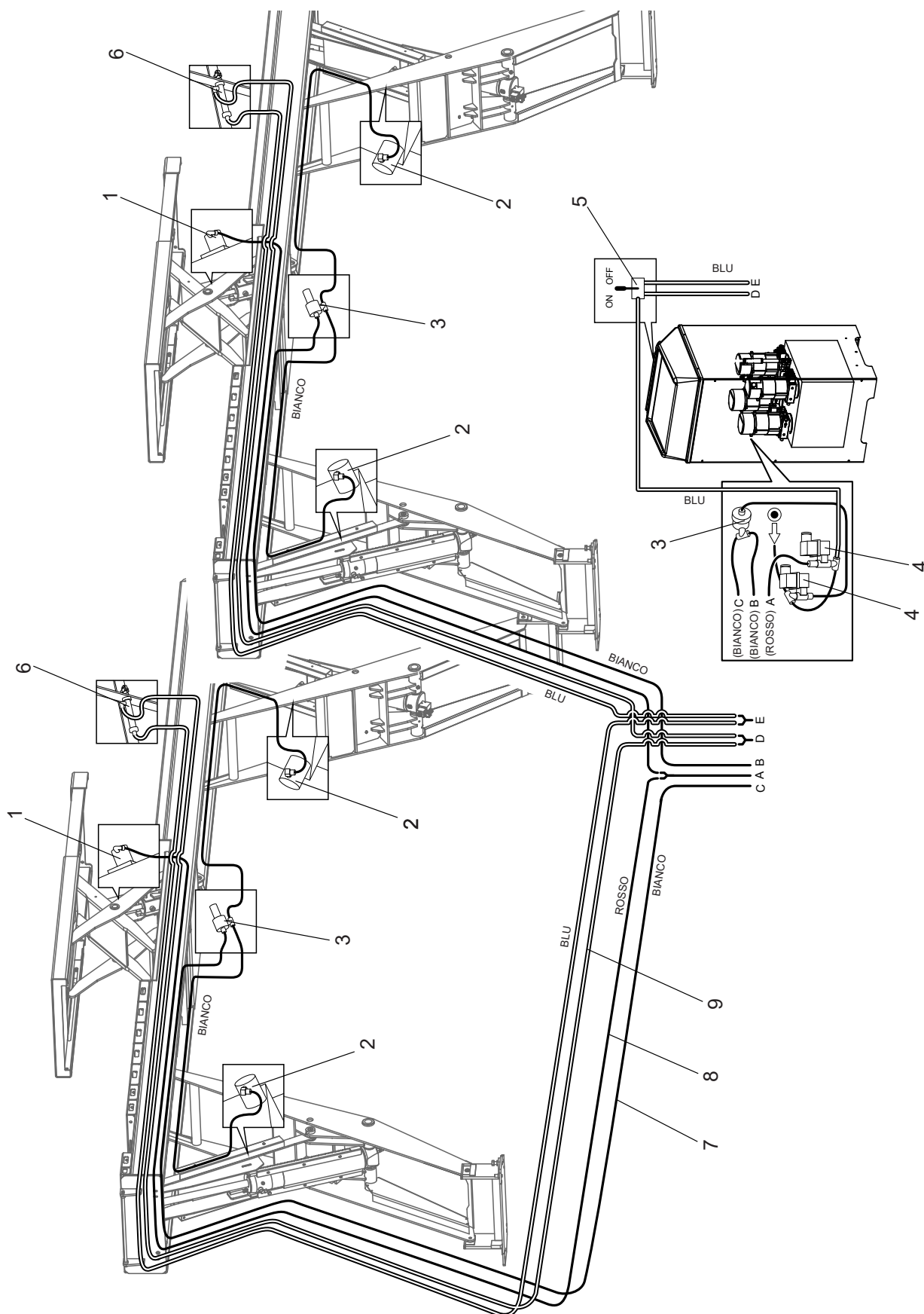


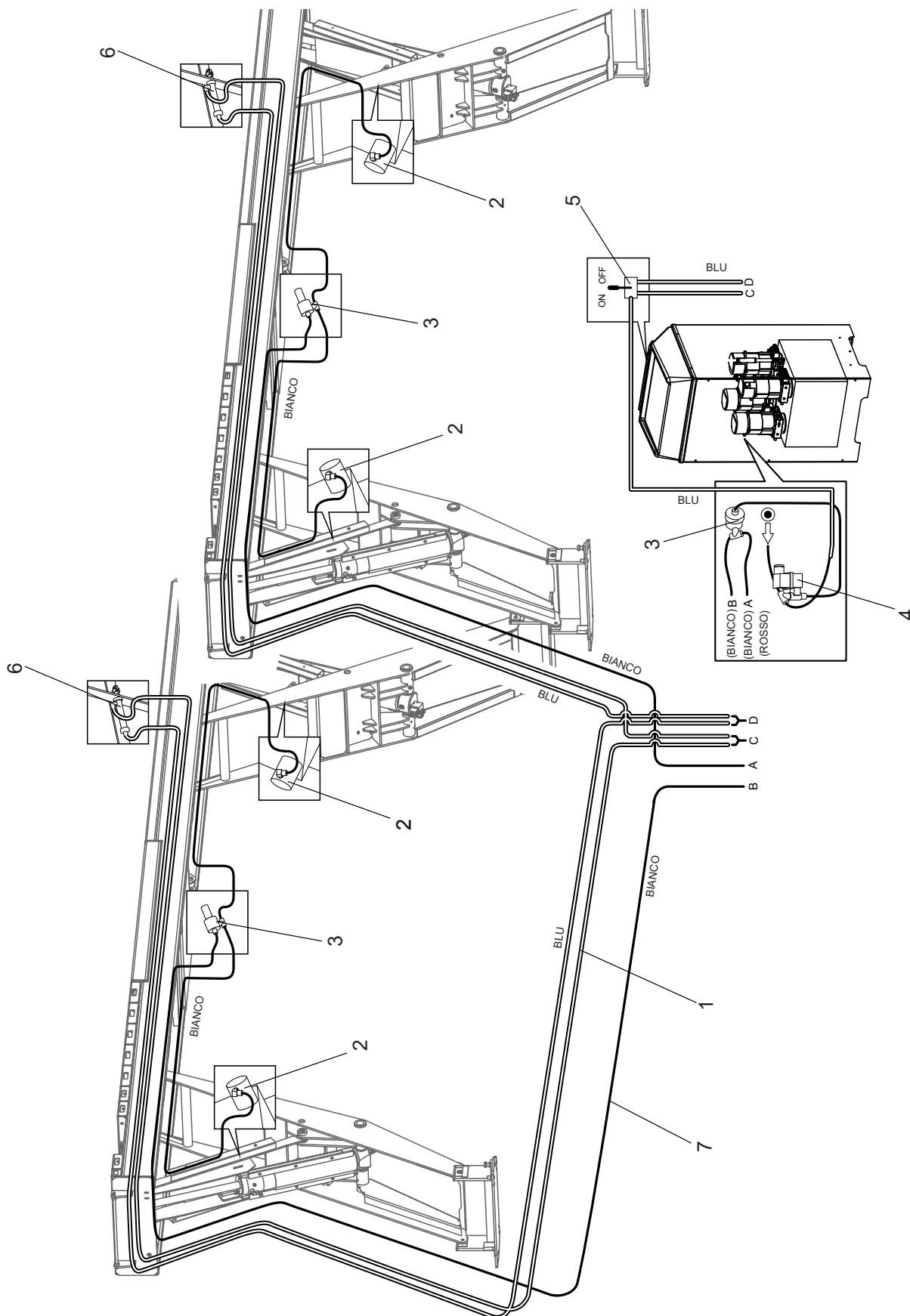
|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                               |                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>SCATOLA DERIVAZIONE</b><br>Table definition <b>DERIVATION BOX</b><br><br><b>V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I</b><br><b>V65N-60CAT - V65N-60CAT-I</b><br><b>V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I</b> | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index<br><br><b>11B/0</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|





|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Denominazione tavola <b>IMPIANTO PNEUMATICO</b><br/>Table definition <b>PNEUMATIC SYSTEM</b></p> <p>V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866<br/>ROT.V5554.196873<br/>V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798<br/>ROT.V5560.196804<br/>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750</p> | <p>N°tavola / Indice di modifica<br/>Table no / Change index</p> <p><b>12B/1</b></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|







Denominazione tavola  
Table definition

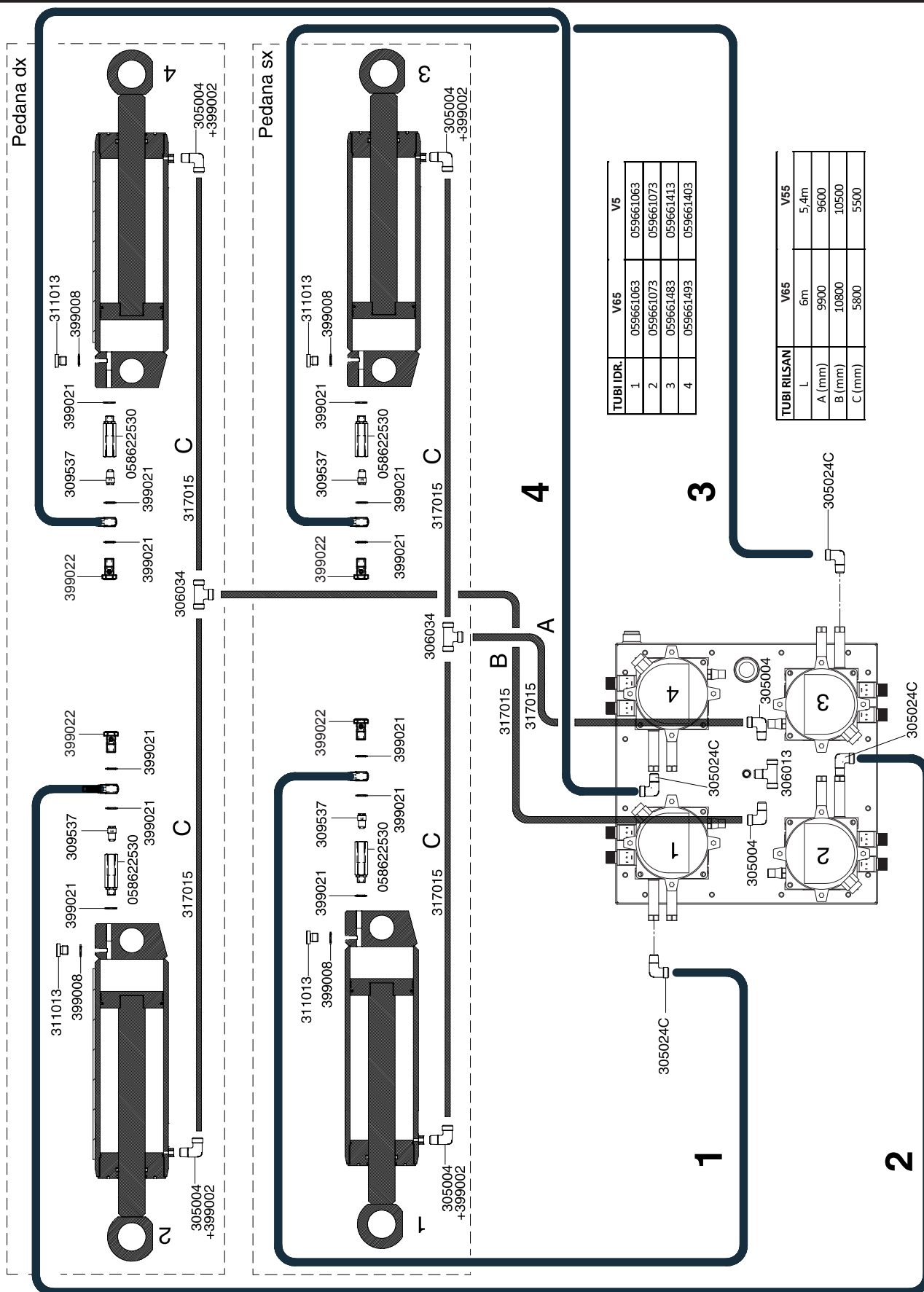
**SCHEMA DI MONTAGGIO IMPIANTO IDRAULICO SOLLEVATORE**  
**HYDRAULIC SYSTEM ASSEMBLY DIAGRAM**

N° tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I  
V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I  
V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866  
ROT.V5554.196873  
V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798

ROT.V5560.196804  
V65N-60CAT - V65N-60CAT-I  
V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767  
V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I  
V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750

**13A/1**





Denominazione tavola  
Table definition

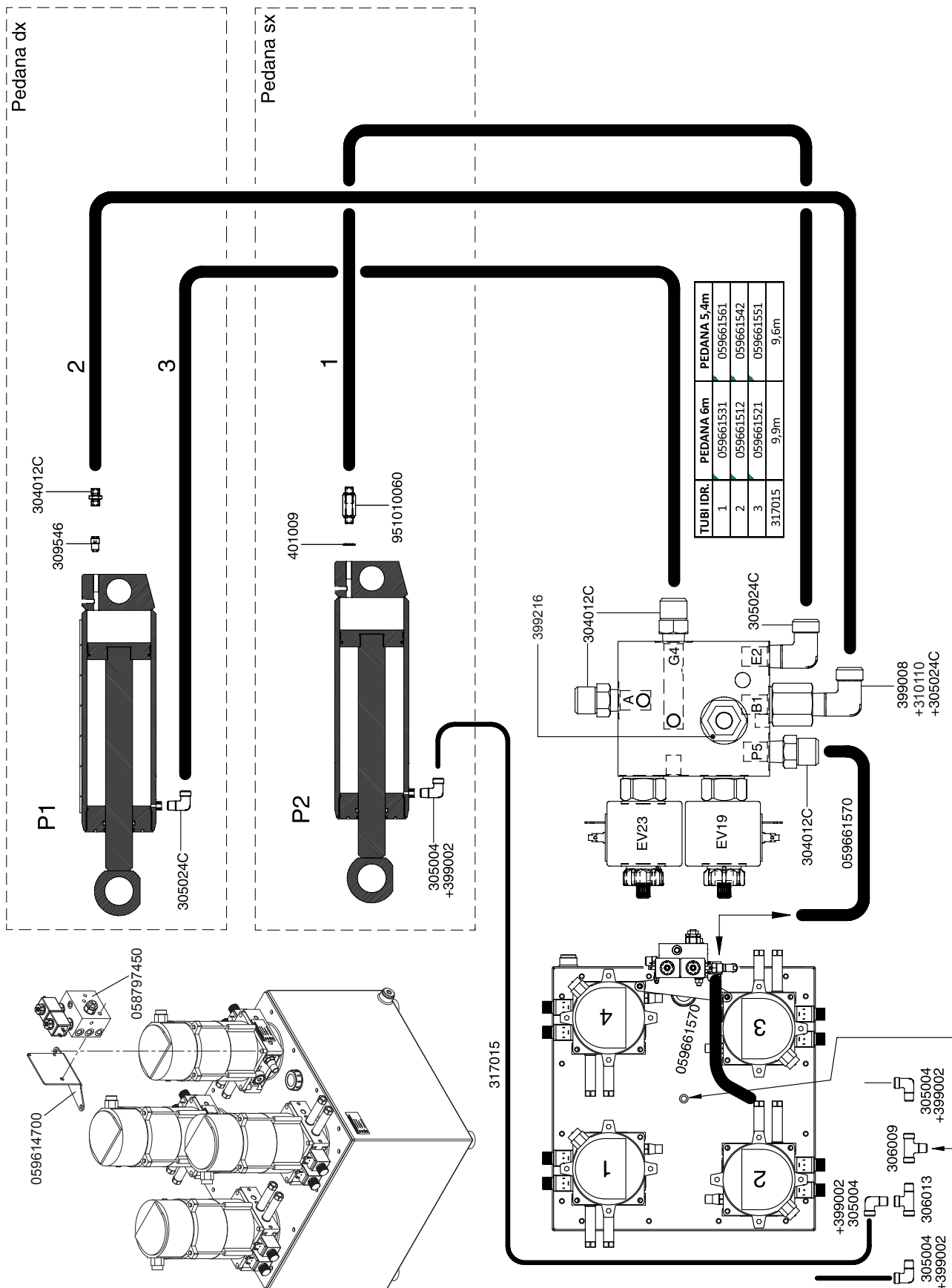
# SCHEMA DI MONTAGGIO IMPIANTO IDRAULICO SOLL. INTEGRATO

## HYDRAULIC SYSTEM ASSEMBLY DIAGRAM LIFT TABLE

V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I  
V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866  
ROT.V5554.196873  
V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767  
V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750

N°tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

# 13B/1

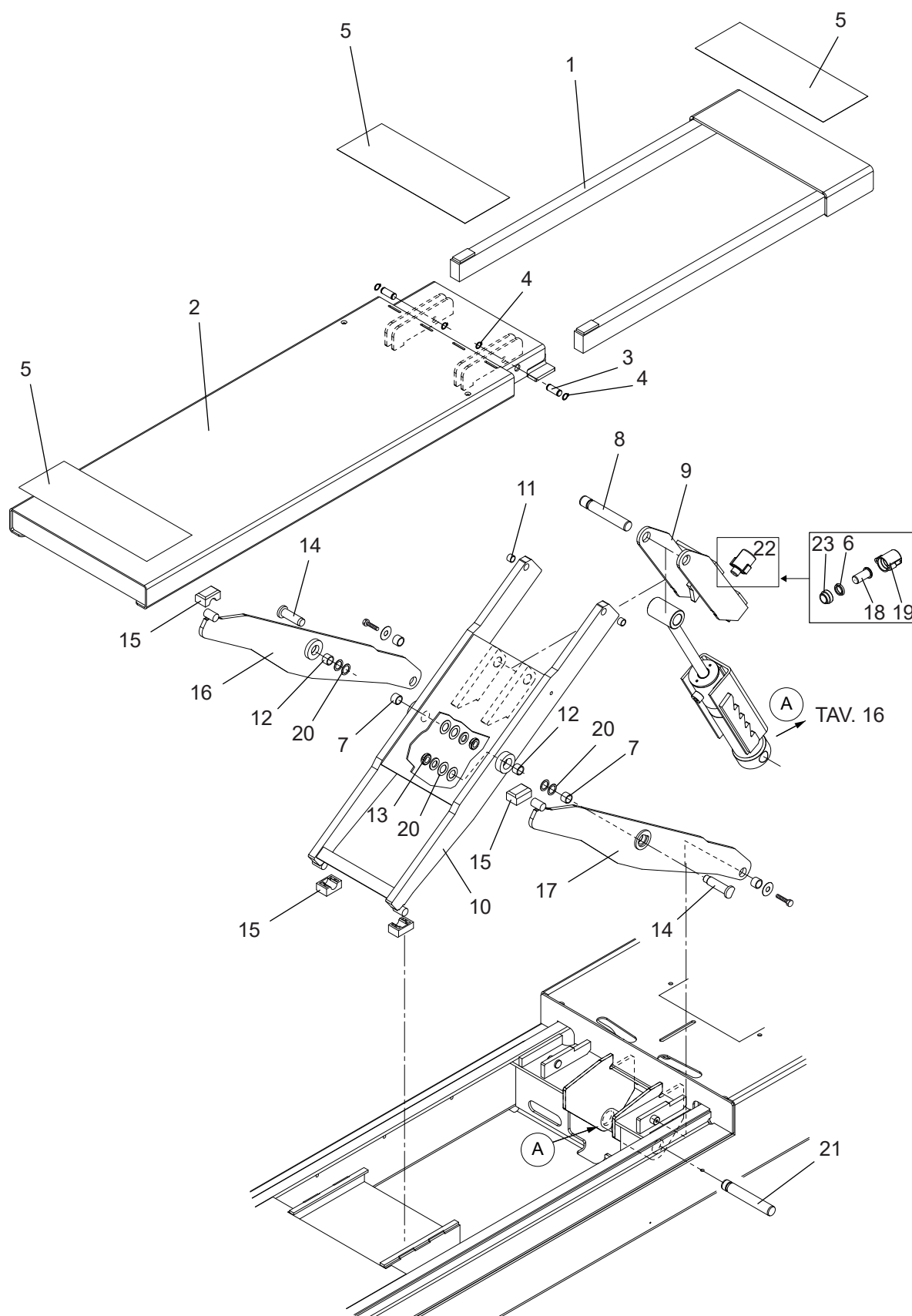






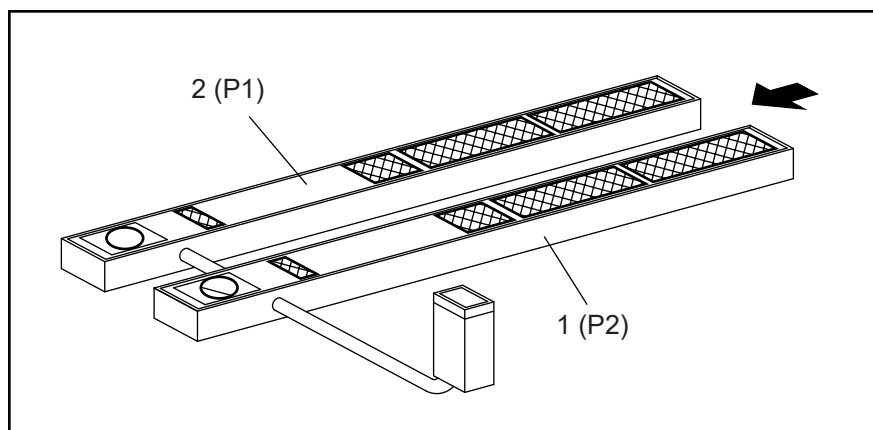
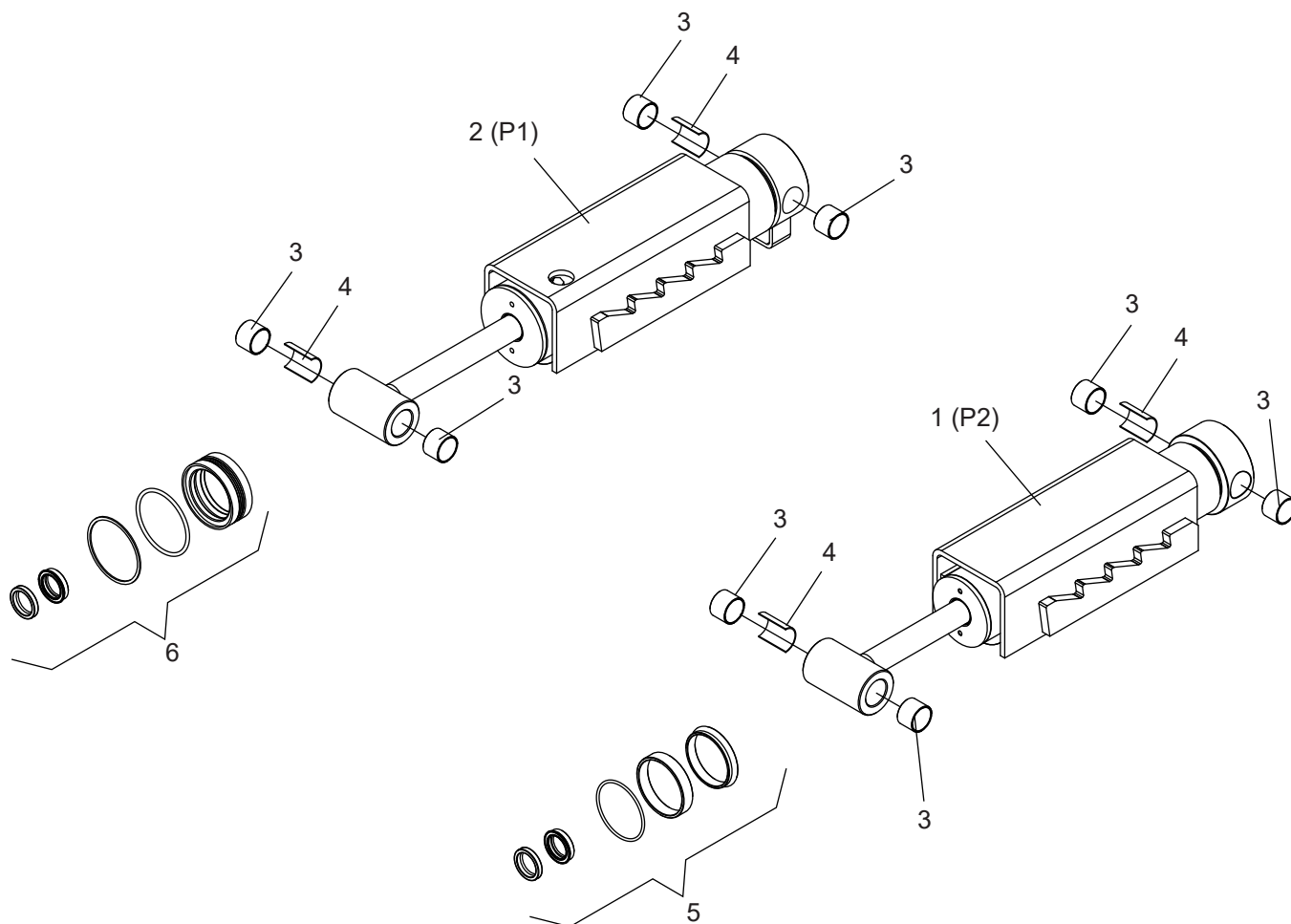
|                                                                                  |                                                                                                                                                         |                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>SOLLEVATORE INTEGRATO</b><br>Table definition <b>LIFT TABLE</b>                                                                 | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index                                                    |
|                                                                                  | <b>V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I</b><br><b>V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866</b><br><b>ROT.V5554.196873</b><br><b>V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798</b> | <b>ROT.V5560.196804</b><br><b>V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767</b><br><b>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750</b> |

# 14/0

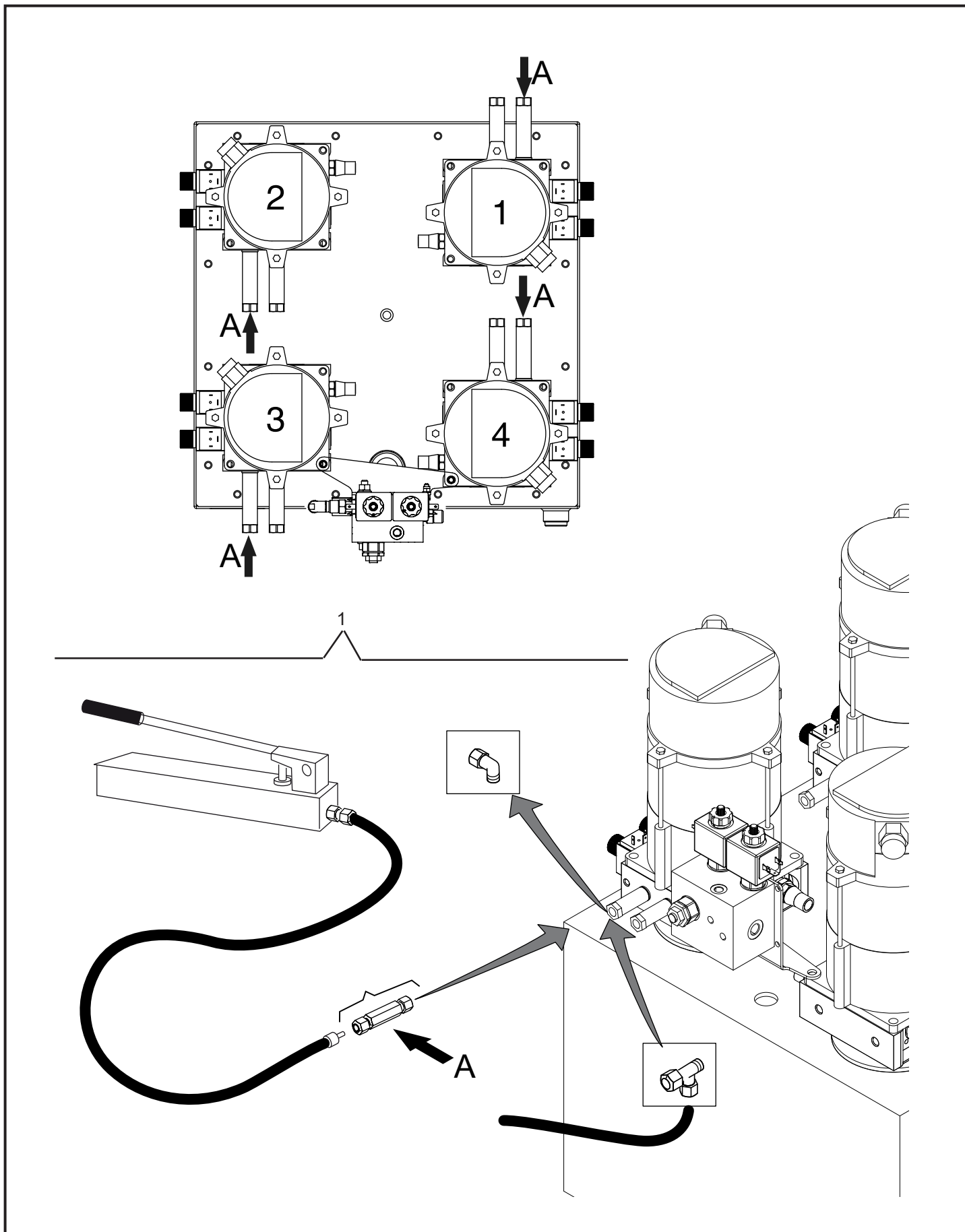


|                                                                                  |                                                                                                                                                         |                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Denominazione tavola <b>CILINDRO SOLLEVATORE INTEGRATO</b><br>Table definition <b>LIFT TABLE CYLINDER</b>                                               | N°tavola / Indice di modifica<br>Table no / Change index                                                    |
|                                                                                  | <b>V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I</b><br><b>V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866</b><br><b>ROT.V5554.196873</b><br><b>V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798</b> | <b>ROT.V5560.196804</b><br><b>V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767</b><br><b>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750</b> |

**15/0**



|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Denominazione tavola <b>KIT EMERGENZA</b><br/>Table definition <b>EMERGENCY UNIT</b></p> <p>V55LT-54CAT - V55LT-54CAT-I<br/>V55AK-54CAT - V55AK-54CAT-I<br/>V55LTAK-54CAT - ROT.V5554.196866<br/>ROT.V5554.196873<br/>V55LTAK-60CAT-PD8 - ROT.V5560.196798</p> <p>ROT.V5560.196804<br/>V65N-60CAT - V65N-60CAT-I<br/>V65LT-60CAT - ROT.V6560.196767<br/>V65AK-60CAT - V65AK-60CAT-I<br/>V65LTAK-60CAT - ROT.V6560.196750</p> | <p>N°tavola / Indice di modifica<br/>Table no / Change index</p> <p><b>16/0</b></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|



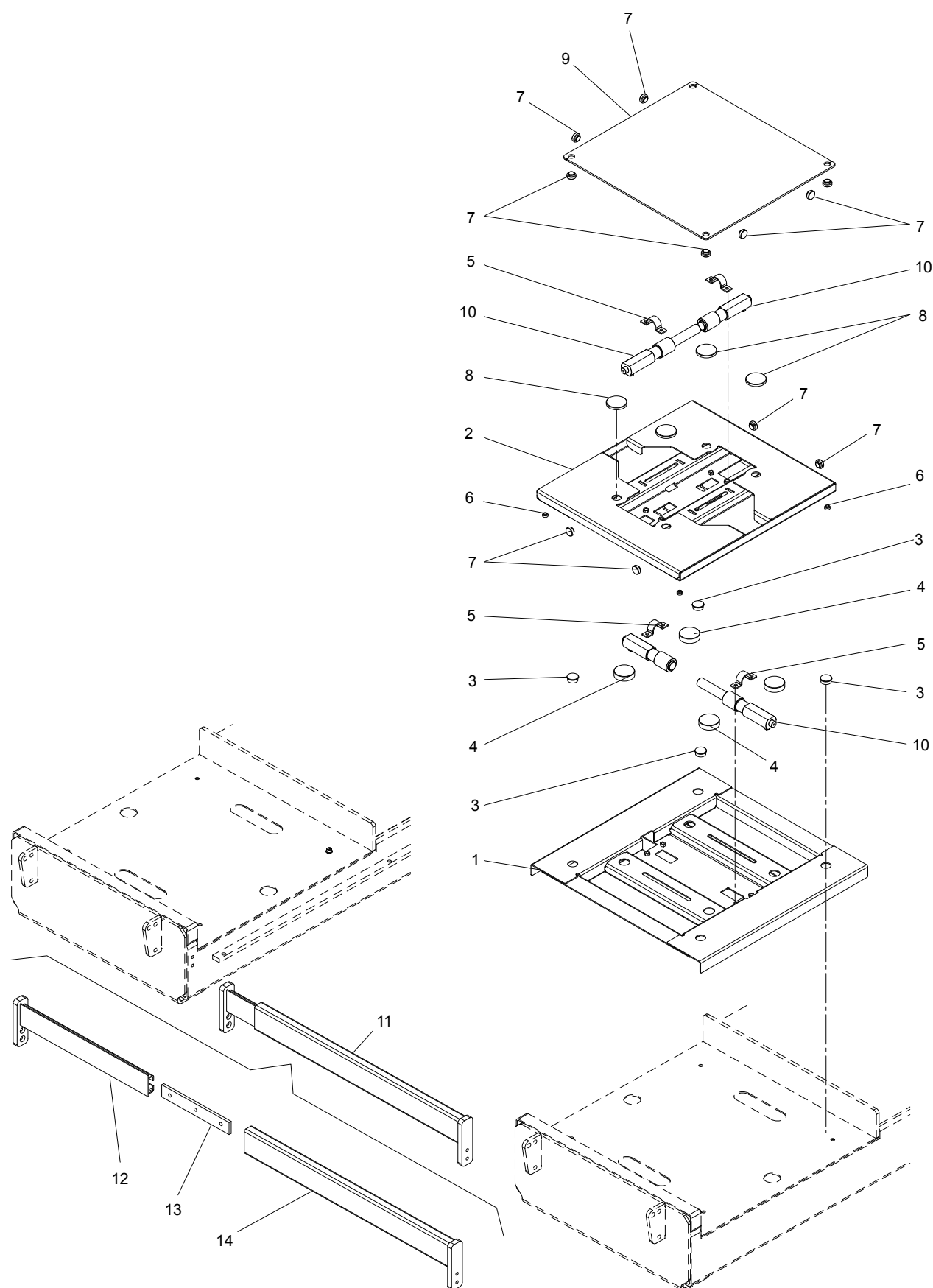


Denominazione tavola **PROVAGIOCHI (PG8)**  
Table definition **CLERANCE TEST (PG8)**

N°tavola / Indice di modifica  
Table no / Change index

V55LTAK-60CAT-PD8  
ROT.V5560.196798  
ROT.V5560.196804

**17A/0**



11. VERIFICHE DI INSTALLAZIONE E PERIODICHE  
 11. INSTALLATION AND PERIODIC INSPECTIONS  
 11. KONTROLLEN DER ERSTINSTALLATION UND REGELMÄSSIGE KONTROLLEN  
 11. CONTRÔLES A RÉALISER LORS DE L'INSTALLATION ET PÉRIODIQUEMENT  
 11. INSTALLATION OCH PERIODISKA INSPEKTIONER



### IMPORTANTE



**Richiediamo la Vostra attenzione sulla visita periodica da effettuarsi da parte dell'installatore, invitandoVi a far sempre eseguire le verifiche periodiche da personale specializzato: ciò allo scopo di ottemperare alle disposizioni di legge.**



### IMPORTANT



**The installer should come to visit you regularly. To ensure compliance with law provisions, please have routine inspections performed by specialized personnel.**



### WICHTIG



**Der Monteur sollte Ihnen regelmässig Kontrollbesuche abstatten. Zwecks Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften bitten wir Sie, Ihre Einrichtungen regelmässig und ausschliesslich von Fachpersonal prüfen zu lassen.**



### IMPORTANT



**Nous attirons votre attention sur l'importance de faire effectuer les contrôles périodiques par votre installateur. En effet, conformément aux dispositions de loi, ces contrôles sont du ressort exclusif d'un personnel spécialisé.**



### VIKTIGT



**Installatören bör komma och besöka dig regelbundet. För att säkerställa efterlevnad av lagbestämmelser, låt specialiserad personal utföra rutininspektioner.**



## VERIFICHE DI PRIMA INSTALLAZIONE - SOLLEVATORE TIPO ...

### N° MATRICOLA ...

- o Verifica distanza delle pedane dai muri dove è installato (vedi paragrafo "Caratteristiche tecniche")
- o Verifica distanza interna pedane (vedi paragrafo "Caratteristiche tecniche")
- o Verifica altezza di sollevamento dal piano pavimento a piano pedane (vedi paragrafo "Caratteristiche tecniche")
- o Livellamento basi mettendo eventualmente spessori sotto le viti di registrazione delle basi
- o Livellamento pedane pavimento tramite le viti di registrazione delle colonnette (verifica con pedane a terra)
- o Serraggio tasselli fissaggio basi al pavimento
- o Serraggio tubi idraulici da centralina a basi
- o Controllo livello olio centralina
- o Controllo allacciamento rete e collegamento cavi
- o Attivazione sicurezze
- o Collegamento impianto pneumatico
- o Spurgo aria impianto idraulico
- o Verifica comandi
- o Controllo inserimento arpioni su cilindri
- o Controllo funzionamento cicalino
- o Controllo tempi di salita e discesa a pieno carico

DATA

FIRMA INSTALLATORE

FIRMA UTILIZZATORE

## INITIAL INSTALLATION INSPECTIONS - LIFT TYPE ...

### SERIAL NUMBER...

- o Check distance of platforms from any walls (see paragraph "technical specifications")
- o Check internal platform distance (see paragraph "technical specifications")
- o Check elevation height from floor to platform surface (see paragraph "technical specifications")
- o Base levelling, if necessary by placing shims under the base setscrews
- o Floor platform levelling by means of post setscrews (inspection made with platform on floor)
- o Tighten the anchors securing the bases to the floor
- o Tighten the hydraulic pipes between the control unit and bases
- o Check oil level in control unit
- o Check mains and cable connections
- o Start safety devices
- o Pneumatic system connection
- o Bleed air from hydraulic system
- o Check controls
- o Check engagement of safety latches on cylinders
- o Check buzzer operation
- o Check up/down times with full load

DATE

INSTALLER SIGNATURE

USER SIGNATURE

# KONTROLLEN DER ERSTINSTALLATION - HEBEBÜHNE TYP ... SERIEN-NR. ...

- o Kontrolle des Abstandes der Fahrschienen von den Wänden am Aufstellungsort (siehe Abschnitt "technische eigenschaften")
- o Kontrolle des inneren Fahrschienenabstandes (siehe Abschnitt "technische eigenschaften")
- o Kontrolle der Hubhöhe vom Fussboden zu den Fahrschienen (siehe Abschnitt "technische eigenschaften")
- o Grundrahmennivellierung durch evtl. Unterlegen von Ausgleichsscheiben unter die Justierschrauben des Grundrahmens.
- o Nivellierung Fahrschienen/Fussboden über die Justierschrauben der kleinen Säulen (mit bodeneben gefahrenen Fahrschienen)
- o Festspannung der Dübel zur Verankerung des Grundrahmens am Fussboden
- o Festspannung der Hydraulikleitungen vom Aggregat zum Grundrahmen
- o Kontrolle des Aggregatölstandes
- o Kontrolle des Netzanschlusses und der Kabelverbindung
- o Aktivierung der Sicherheitseinrichtungen
- o Anschluss der Pneumatikanlage
- o Entlüftung der Hydraulikanlage
- o Kontrolle der Steuerungen
- o Kontrolle des Einrastens der Sperrklinken auf den Zylindern
- o Kontrolle der Summer-Funktionstüchtigkeit
- o Kontrolle der Hochfahrt- und Absenkezeiten bei voller Last

DATUM

UNTERSCHRIFT DES MONTEURS

UNTERSCHRIFT DES BEDIENERS

## CONTROLES A REALISER LORS D'UNE PREMIERE INSTALLATION - PONT ELEVATEUR MODELE ... N° DE SERIE ...

- o Contrôle de la distance qui sépare les chemins de roulement des murs de la zone d'installation (voir paragraphe "caracteristiques techniques").
- o Contrôle de la distance interne des chemins de roulement (voir paragraphe "caracteristiques techniques")
- o Contrôle de la hauteur d'élévation du sol au plan des chemins de roulement (voir paragraphe "caracteristiques techniques").
- o Nivellement des bases avec introduction éventuelle de cales sous les vis de réglage des bases.
- o Nivellement des chemins de roulement avec le sol par intervention sur les vis de réglage des petites colonnes (contrôle avec les chemins de roulement au sol).
- o Serrage des chevilles de fixation des bases au sol.
- o Serrage des tuyaux hydrauliques de l'unité de contrôle aux bases.
- o Contrôle du niveau de l'huile du pupitre.
- o Contrôle du branchement sur le réseau et du raccordement des câbles.
- o Actionnement des sécurités.
- o Connexion de l'installation pneumatique.
- o Purge de l'air de l'installation hydraulique.
- o Contrôle des commandes.
- o Contrôle de l'introduction des arrêts mécaniques sous les vérins.
- o Contrôle du fonctionnement de l'avertisseur sonore.
- o Contrôle de la durée des courses de montée et de descente à pleine charge.

DATE

SIGNATURE DE L'INSTALLATEUR

SIGNATURE DE L'UTILISATEUR

FÖRSTA INSTALLATIONSKONTROLLER - TYP AV HISS .....

SERIENUMMER .....

- o Kontrollera plattformarnas avstånd från eventuella väggar (se stycket "Tekniska specifikationer").
- o Kontrollera plattformarnas invändiga avstånd (se stycket "Tekniska specifikationer").
- o Kontrollera höjden från golv till plattformsyta (se stycket "Tekniska specifikationer").
- o Nivellering av bas, om nödvändigt genom att placera mellanlägg under basens ställskruvar.
- o Nivellering av golvplattformen med hjälp av stolparnas ställskruvar (inspektion görs med plattformen på golvet).
- o Dra åt förankringarna som håller fast baserna i golvet.
- o Dra åt hydraulledningarna mellan styrenheten och baserna.
- o Kontrollera oljenivån i styrenheten.
- o Kontrollera nät- och kabelanslutningar.
- o Starta säkerhetsanordningar.
- o Anslutning till pneumatiskt system.
- o Avlufta hydraulsystemet.
- o Kontrollera reglagen.
- o Kontrollera att säkerhetsspärrarna på cylindrarna är i ingrepp.
- o Kontrollera att summern fungerar.
- o Kontrollera upp-/nertiderna med full belastning.

DATUM

INSTALLATÖRENS SIGNATUR

AFTNVÄNDARENS UNDERSKR

NOTE - NOTES - AMMERKUNGEN - NOTES - NOTER


**VERIFICHE PERIODICHE - SOLLEVATORE TIPO**
**N° MATRICOLA .....**

- o Verifica altezza di sollevamento dal piano pavimento a piano pedane (vedi paragrafo "Caratteristiche tecniche")
- o Serraggio tasselli fissaggio basi al pavimento
- o Controllo livello olio centralina
- o Attivazione sicurezze
- o Verifica comandi
- o Controllo inserimento arpioni su cilindri
- o Controllo funzionamento cicalino
- o Controllo tempi di salita e discesa a pieno carico

DATE

FIRMA INSTALLATORE

FIRMA UTILIZZATORE

**PERIODIC INSPECTIONS - LIFT TYPE**
**SERIAL NUMBER.....**

- o Check elevation height from floor to platform surface (see paragraph "technical specifications")
- o Tighten the anchors securing the bases to the floor
- o Check oil level in control unit
- o Start safety devices
- o Check controls
- o Check engagement of safety latches on cylinders
- o Check buzzer operation
- o Check up/down times with full load

DATE

INSTALLER SIGNATURE

USER SIGNATURE

**REGELMÄSSIGE KONTROLLEN - hebebühne TYP**
**SERIEN-NR. ....**

- o Kontrolle der Hubhöhe vom Fussboden zu den Fahrschienen (siehe Abschnitt "technische eigenschaften")
- o Festspannung der Dübel zur Verankerung des Grundrahmens am Fussboden
- o Kontrolle des Aggregatölstandes
- o Aktivierung der Sicherheitseinrichtungen
- o Kontrolle der Steuerungen
- o Kontrolle des Einrastens der Sperrklinken auf den Zylindern
- o Kontrolle der Summer-Funktionstüchtigkeit
- o Kontrolle der Hochfahrt- und Absenkezeiten bei voller Last

DATUM

UNTERSCHRIFT DES MONTEURS

UNTERSCHRIFT DES BEDIENERS

**CONTROL PERIODIQUE - PONT ELEVATEUR MODELE**
**N° DE SERIE .....**

- o Contrôle de la hauteur d'élévation du sol au plan des chemins de roulement (voir paragraphe "caracteristiques techniques")
- o Serrage des chevilles de fixation des bases au sol.
- o Contrôle du niveau de l'huile du pupitre.
- o Actionnement des sécurités.
- o Contrôle des commandes.
- o Contrôle de l'introduction des arrêts mécaniques sous les vérins.
- o Contrôle du fonctionnement de l'avertisseur sonore.
- o Contrôle de la durée des courses de montée et de descente à pleine charge.

DATE

SIGNATURE DE L'INSTALLATEUR

SIGNATURE DE L'UTILISATEUR

**PERIODISKA BESIKTNINGAR - TYP HISS**
**SERIAL NUMBER .....**

- o Kontrollera höjden från golv till plattformsyta (se avsnitt "Tekniska specifikationer")
- o Dra åt förankringarna som håller fast baserna i golvet.
- o Kontrollera oljenivån i styrenheten.
- o Starta säkerhetsanordningarna.
- o Kontrollera reglagen.
- o Kontrollera att säkerhetsspärrarna på cylindrarna är i ingrepp.
- o Kontrollera att summern fungerar.
- o Kontrollera upp-/nertiderna med full belastning.

DATUM

INSTALLATÖRENS SIGNATUR

ANVÄNDARENS UNDERSKRIFT


**VERIFICHE PERIODICHE - SOLLEVATORE TIPO**
**N° MATRICOLA .....**

- o Verifica altezza di sollevamento dal piano pavimento a piano pedane (vedi paragrafo "Caratteristiche tecniche")
- o Serraggio tasselli fissaggio basi al pavimento
- o Controllo livello olio centralina
- o Attivazione sicurezze
- o Verifica comandi
- o Controllo inserimento arpioni su cilindri
- o Controllo funzionamento cicalino
- o Controllo tempi di salita e discesa a pieno carico

DATE

FIRMA INSTALLATORE

FIRMA UTILIZZATORE

**PERIODIC INSPECTIONS - LIFT TYPE**
**SERIAL NUMBER.....**

- o Check elevation height from floor to platform surface (see paragraph "technical specifications")
- o Tighten the anchors securing the bases to the floor
- o Check oil level in control unit
- o Start safety devices
- o Check controls
- o Check engagement of safety latches on cylinders
- o Check buzzer operation
- o Check up/down times with full load

DATE

INSTALLER SIGNATURE

USER SIGNATURE

**REGELMÄSSIGE KONTROLLEN - hebebühne TYP**
**SERIEN-NR. ....**

- o Kontrolle der Hubhöhe vom Fussboden zu den Fahrschienen (siehe Abschnitt "technische eigenschaften")
- o Festspannung der Dübel zur Verankerung des Grundrahmens am Fussboden
- o Kontrolle des Aggregatölstandes
- o Aktivierung der Sicherheitseinrichtungen
- o Kontrolle der Steuerungen
- o Kontrolle des Einrastens der Sperrklinken auf den Zylindern
- o Kontrolle der Summer-Funktionstüchtigkeit
- o Kontrolle der Hochfahrt- und Absenkezeiten bei voller Last

DATUM

UNTERSCHRIFT DES MONTEURS

UNTERSCHRIFT DES BEDIENERS

**CONTROL PERIODIQUE - PONT ELEVATEUR MODELE**
**N° DE SERIE .....**

- o Contrôle de la hauteur d'élévation du sol au plan des chemins de roulement (voir paragraphe "caracteristiques techniques")
- o Serrage des chevilles de fixation des bases au sol.
- o Contrôle du niveau de l'huile du pupitre.
- o Actionnement des sécurités.
- o Contrôle des commandes.
- o Contrôle de l'introduction des arrêts mécaniques sous les vérins.
- o Contrôle du fonctionnement de l'avertisseur sonore.
- o Contrôle de la durée des courses de montée et de descente à pleine charge.

DATE

SIGNATURE DE L'INSTALLATEUR

SIGNATURE DE L'UTILISATEUR

**PERIODISKA BESIKTNINGAR - TYP HISS**
**SERIAL NUMBER .....**

- o Kontrollera höjden från golv till plattformsyta (se avsnitt "Tekniska specifikationer")
- o Dra åt förankringarna som håller fast baserna i golvet.
- o Kontrollera oljenivån i styrenheten.
- o Starta säkerhetsanordningarna.
- o Kontrollera reglagen.
- o Kontrollera att säkerhetsspärrarna på cylindrarna är i ingrepp.
- o Kontrollera att summern fungerar.
- o Kontrollera upp-/nertiderna med full belastning.

DATUM

INSTALLATÖRENS SIGNATUR

ANVÄNDARENS UNDERSKRIFT


**VERIFICHE PERIODICHE - SOLLEVATORE TIPO**
**N° MATRICOLA .....**

- o Verifica altezza di sollevamento dal piano pavimento a piano pedane (vedi paragrafo "Caratteristiche tecniche")
- o Serraggio tasselli fissaggio basi al pavimento
- o Controllo livello olio centralina
- o Attivazione sicurezze
- o Verifica comandi
- o Controllo inserimento arpioni su cilindri
- o Controllo funzionamento cicalino
- o Controllo tempi di salita e discesa a pieno carico

DATE

FIRMA INSTALLATORE

FIRMA UTILIZZATORE

**PERIODIC INSPECTIONS - LIFT TYPE**
**SERIAL NUMBER.....**

- o Check elevation height from floor to platform surface (see paragraph "technical specifications")
- o Tighten the anchors securing the bases to the floor
- o Check oil level in control unit
- o Start safety devices
- o Check controls
- o Check engagement of safety latches on cylinders
- o Check buzzer operation
- o Check up/down times with full load

DATE

INSTALLER SIGNATURE

USER SIGNATURE

**REGELMÄSSIGE KONTROLLEN - hebebühne TYP**
**SERIEN-NR. ....**

- o Kontrolle der Hubhöhe vom Fussboden zu den Fahrschienen (siehe Abschnitt "technische eigenschaften")
- o Festspannung der Dübel zur Verankerung des Grundrahmens am Fussboden
- o Kontrolle des Aggregatölstandes
- o Aktivierung der Sicherheitseinrichtungen
- o Kontrolle der Steuerungen
- o Kontrolle des Einrastens der Sperrklinken auf den Zylindern
- o Kontrolle der Summer-Funktionstüchtigkeit
- o Kontrolle der Hochfahrt- und Absenkezeiten bei voller Last

DATUM

UNTERSCHRIFT DES MONTEURS

UNTERSCHRIFT DES BEDIENERS

**CONTROL PERIODIQUE - PONT ELEVATEUR MODELE**
**N° DE SERIE .....**

- o Contrôle de la hauteur d'élévation du sol au plan des chemins de roulement (voir paragraphe "caracteristiques techniques")
- o Serrage des chevilles de fixation des bases au sol.
- o Contrôle du niveau de l'huile du pupitre.
- o Actionnement des sécurités.
- o Contrôle des commandes.
- o Contrôle de l'introduction des arrêts mécaniques sous les vérins.
- o Contrôle du fonctionnement de l'avertisseur sonore.
- o Contrôle de la durée des courses de montée et de descente à pleine charge.

DATE

SIGNATURE DE L'INSTALLATEUR

SIGNATURE DE L'UTILISATEUR

**PERIODISKA BESIKTNINGAR - TYP HISS**
**SERIAL NUMBER .....**

- o Kontrollera höjden från golv till plattformsyta (se avsnitt "Tekniska specifikationer")
- o Dra åt förankringarna som håller fast baserna i golvet.
- o Kontrollera oljenivån i styrenheten.
- o Starta säkerhetsanordningarna.
- o Kontrollera reglagen.
- o Kontrollera att säkerhetsspärrarna på cylindrarna är i ingrepp.
- o Kontrollera att summern fungerar.
- o Kontrollera upp-/nertiderna med full belastning.

DATUM

INSTALLATÖRENS SIGNATUR

ANVÄNDARENS UNDERSKRIFT



## This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting or typing. There are no margins, text, or other markings on the page.

FIRMA DELL'INSTALLATORE

## This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting practice. There are no margins, text, or other markings on the page.

INSTALLER SIGNATURE



Pagina bianca per esigenze di impaginazione

This page intentionally blank

Freie Seite für Layout

Page blanche pour exigences de mise en page

Denna sida är avsiktligt lämnad tom